

**GERMANISTISCHE SCHLAGLICHTER
NEUE FOLGE**

Band 3

Falsche Freunde

Nützlich für schwedische Deutschlerner

Håkan Andersson
Bengt Sandberg

**GERMANISTISCHE SCHLAGLICHTER
NEUE FOLGE**

Band 3

Herausgegeben von Bengt Sandberg und Dieter Krohn

Håkan Andersson
Bengt Sandberg

Falsche Freunde

Nützliches für schwedische Deutschlerner

ISSN 1403-6142

© Håkan Andersson, Bengt Sandberg

Göteborgs universitet
Institutionen för språk och litteraturer

Gothenburg University Publications Electronic Archive

GUPEA 2023

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Autoren unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Einleitende Bemerkungen

Falska vänner, vad menas med detta? Härmed menas ordpar från två olika språk, som till det yttre har en stor likhet med varandra, men som i respektive språk har olika betydelser. Likheten kan vara på olika plan, dels fonetisk, dels grafisk. Eftersom svenskan och tyskan har klart skilda fonetiska system, så torde det finnas enbart ett mycket begränsat antal ordpar, som uppfyller kravet på total homonymi. Ett sådant exempel kunde vara *blöt* på svenska och *blöd* på tyska, där dessa adjektiv har klart skilda betydelser i de båda språken. Ett homografiskt exempel vore det svenska *arg* och tyskans *arg*, också här med helt skilda betydelser. Skulle man följa sådana strikta definitioner av falska vänner, skulle det totala antalet för de båda språken vara ytterst begränsat. I stället bör man snarare närma sig företeelsen med ett bredare acceptansregister. Här kan man då utgå från en viss ljudlig likhet och att det hos tyskstudenten finns en viss erfarenhet av att se ljudliga sammanhang mellan språken, som att *sch-* i tyskan oftast motsvaras av *s-* i svenskan, att *ab-* blir till *av-* (*Abfahrt – avfärd*), att infinitivändelsen *-en* blir till *-a* på svenska osv. Vidare är det säkerligen så att det görs antaganden om gemensam etymologi som i *riddare, Reiter, Ritter*. Hur detta tankearbete går till, som resulterar i användandet av en falsk vän beror på vederbörandes språknivå i de båda språken, omvärldserfarenheter, associationsförmåga osv., vilket snarare ligger inom området för neurolingvistik.

Det föreligger ett flertal språkvetenskapliga arbeten, som försöker definiera och kategorisera olika typer av falska vänner. I allmänhet förekommer i dessa arbeten enbart ett fåtal exempel på falska vänner, det är systematiseringen som står i fokus. Det saknas alltså större konkreta sammanställningar av falska vänner mellan svenskan och tyskan. Föreliggande arbete försöker att integrera alla typer av överföringsfel- och fällor, kompletta eller partiella semantiska felgrepp, viss formell och ljudlig likhet, identitet, transfer och interferens kopplat till ursprungsspråket, etymologiska gemensamheter, associationer och överföringsfel, som är att hänföra till att den utomspråkliga verkligheten ser olika ut för de båda språken.

Initiativet till denna sammanställning ligger hos Håkan Andersson, som sedan 1998 är gymnasielärare i tyska. Efter det att han under längre tid självständigt samlat exempel, kopplades Bengt Sandberg in, som sedan 1970 undervisat i tyska på universitetsnivå. Författarnas långvariga praktiskt-pedagogiska erfarenheter har lett till framställningen i sin nuvarande form.

Föreliggande arbete torde vara det hittills mest omfångsrika med sina nästan 1200 svenska ord, som har mer eller mindre uppenbara tyska falska vänner. I den vänstra spalten står i bokstavsordning det svenska uppslagsord, som i den högra spalten innehåller sin tyska falske vän samt naturligtvis den riktiga motsvarigheten. De tyska förklaringarna är utförligt kommenterade och försedda med exempel. Rätt ofta har det varit nödvändigt att göra ytterligare associativa utläggningar. DUDEN har i många fall varit grunden för exemplen, en stor del kommer ur författarnas egen fatabur, medan många är hämtade från det stora korpuset COSMAS II hos Institut für deutsche Sprache i Mannheim. Exempelmaningarna har vissa fall förenklats och förkortats. Arbetet innehåller dessutom i en del fall grammatiska regler och sådana kommentarer, som faller under begreppet "Landeskunde".

Författarna är tacksamma för kommentarer och kompletteringar från brukarna. De nås under:

hakan.andersson@mariestad.se

bengt.sandberg@sprak.gu.se

1. adjunkt	<p>inom skolan: der Studienrat, -e (jfr: der Oberstudienrat, -e = ung. motsv. lektor i gymnasieskolan). Allt efter utbildningsnivå och skolform och land finns ett otal olika yrkestitlar inom utbildningsväsendet, som inte kan behandlas här.</p> <p>der Adjunkt, -en - en = ålderdoml: benämning på förvaltningstjänstemän</p>
2. affär	<p>das Geschäft, -e = 1. affär, butik 2. affär, överenskommelse vid bilköp etc</p> <p>der Laden, -n = affär, butik</p> <p>die Boutique, -n = (oftast) mindre butik som säljer prydnadssaker etc.</p> <p>die Affäre, -en = 1. skumraskaffär (in [Akk] dunkle /peinliche Affären verwickelt/verstrickt sein) 2. ålderdoml: (kortare) kärleks-historia/affär, modernare: die Liebesgeschichte, -n 3. sak, angelägenhet (Das in eine Affäre von höchst zwei Stunden/1000 Euro.)</p>
3. agg	<p>der Groll 0 (einen Groll auf [Akk] jmdn haben = hysa agg till någon)</p> <p>AGG, Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz = likabehandlingsplanen</p>
4. akt	<p>der Akt, -e = 1. akt, gärning (ein rechtswidriger Akt) 2. teater/cirkus: akt, nummer 3. konstv: akt, nakenmålning 4. könsakt, samlag 5. sydty/österr: der Akt, -e/die Akte, -n = handling, dokument, akt</p> <p>die Akte, -n = handling, dokument, akt (Das kommt i die Akten = Det lägger vi till handlingarna.)</p> <p>acht = åtta</p> <p>die Acht, -en = 1. siffran åtta 2. buss-/tunnelbanelinje åtta 3. vardagl: handbojor (jmdm (Dativ) die (stählerne) Acht anlegen. Normalt: die Handschellen (enbart plural) 4. akt/uppmärksamhet (Gib große Acht auf [Akk] den Verkehr!) betydligt vanligare/modernare: aufmerksam/vorsichtig sein</p> <p>Habt Acht! = mil. Givakt!</p> <p>die Achterbahn, -en = berg- och dalbana</p>
5. akta	<p>vara aktsam om: in Acht nehmen, nahm, hat genommen</p> <p>skydda: schützen</p> <p>respektera: achten (das Gesetz/die Gefühle anderer achten)</p> <p>ära: ehren (Der Sieger wurde mit einem Pokal geehrt.)</p> <p>uppskatta/värdera: auf (Akk) etwas schätzen (Ich schätze sie/ihr Alter auf 25 Jahre. Wir schätzen den Wert auf ca. 300 Euro.)</p> <p>uppmärksamma: auf (Akk) etwas achten (Er achtete nicht auf die Passanten.)</p> <p>hotande: akta dig! = Hüte dich!/Gib Acht!/Vorsicht!/Achtung!</p>

	<p>Det aktar jag mig för = Ich werde mich hüten, das zu tun.</p> <p>Akta dig för hunden! = Nimm dich vor dem Hund in Acht!</p>
6. al	<p>die Erle, -n</p> <p>die Ahle, -n/der Pfriemen, - = syl</p>
7. allmän(t)	<p>allgemein (die allgemeine Meinung)</p> <p>die Allmend = schweiz: allmänning, jord, ofta skog eller betesmark eller t. ex. sandtag, och tillhörande vatten som ägs (eller får nyttjas) av en samfällighet (ty: die Allmende, - n)</p>
8. alm	<p>die Ulme, - n</p> <p>die Alm, - en =fjälläng, fåbodvall (eine Alm bewirtschaften, das Vieh auf die Alm treiben, trieb, hat getrieben)</p>
9. alls	<p>inte alls = gar/durchaus nicht ingen alls = kein Einziger, nicht einer ingenting alls = gar überhaupt/durchaus nicht/nicht das Geringste</p> <p>als = <u>konj: när, då (vid enstaka tillfälle i förfluten tid):</u> damals, als... = på den tiden då/när... gerade, als... = just när/som... in dem Moment, als... = i samma ögonblick som...</p> <p><u>som, såsom, i egenskap av:</u> als Andenken = som minne als Entschädigung = i skadestånd/som ersättning etwas als selbstverständlich hinnehmen, nahm hin, hat hingonnen = ta något för givet Es erwies sich als wahr. = Det visade sig vara sant. als Erster kommen = komma etta/först</p> <p><u>än:</u> älter als ich = äldre än jag mehr als drei Meter = mer än tre meter nichts als... = ingenting annat än... kein anderer als er = ingen annan än han</p> <p>als ob = som om</p>
10. allt	<p>alles</p> <p>alt = gammal. Alt und Jung waren unterwegs = Gammal som ung var ute.)</p> <p>das Alt 0 = kortform för Altbier, ett mörkt, överjäst öl</p> <p>mus. der Alt = altstämma (Der Alt hat an ein paar Stellen unrein gesungen.)</p>
11. alv (övernaturligt väsen i fornnordisk mytologi)	<p>der Alp eller der Alb (ingen plural finns) = ett koboldlikande väsen, som enligt folktron hemsökte människor om nätterna och fick dem att drömma mardrömmar. Den idag rekommenderade stavningen är Alp. (Hoffentlich ist bald der Alp des Krieges vorbei. Er hat oft Alpträume.)</p> <p>die Alp -en eller die Alpe - n = fåbod, vanligare die Alm - en (Nach drei Stunden Fußmarsch erreichten wir die Alm/Alp/Alpe auf 1700 m Höhe.)</p>

	<p>die Alpen = Alperna</p> <p>Geografiskt namn: die Schwäbische Alb är en bergsrygg i sydvästra Tyskland.</p> <p>die Elfe - n = älva</p>
12. ande(n)	<p>der Geist, - er (der Geist der Zeit/der Zeitgeist)</p> <p>geistig = mental, som har med tänkandet att göra, intellektuell (Nach dem Hirnschlag ist er zum Glück geistig völlig normal. Die Mönche arbeiteten sowohl geistig als auch körperlich. Da das Gespräch ihm zu alltäglich war, versuchte er es auf ein geistiges Niveau zu bringen. In diesem Viertel trifft sich heutzutage die geistige Elite der Stadt.)</p> <p>das geistige Getränk, - e = högprocentig alkoholdryck, t. ex. der Himbeergeist.</p> <p>geistlich = andlig (Die Handschrift enthält geistliche Texte aus dem Mittelalter.)</p> <p>subst.adj. der Geistliche = präst (Er hat sein ganzes Berufsleben als Geistlicher in diesem Dorf verbracht.)</p> <p>die Ente, - n = 1. and, anka 2. tidningsanka (die Zeitungsent, -n)</p> <p>Die Anden är den sydamerikanska bergskedjan Anderna.</p>
13. angiveri	<p>die Denunziation, - en</p> <p>die Angeberei, - en = skrytsamhet, mallighet (även: die Protzerei, en/die Großtuerei, - en/die Großsprecherei, - en/die Großmäuligkeit, - en/das Geprahle 0)</p> <p><i>OBS! I detta sammanhang kan man tro att der Angeber, -/die Angeberin, -nen skulle vara en falsk vän till 'angivare' men det betyder faktiskt förutom 'skrytmåns' just 'angivare'!</i></p>
14. angöra	<p>anlaufen, lief an, ist angelaufen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sport, perf part ist: ta (an)sats (für den Hochsprung kräftig anlaufen) 2. sjöfart: anlöpa (einen Hafen anlaufen) även: ansteuern 3. perf part ist: dra igång, starta (den Motor anlaufen eller anlassen) 4. perf part ist: sätta in, dra igång, om film: gå upp på (biograf) (Die Fahndung läuft sofort an. Die Produktion läuft an. Der Film läuft demnächst in den Kinos an.) 5. perf part ist om färger: anta (Sein Gesicht war rot angelaufen.) 6. om fönster etc: bli immig(t) (Die Fensterscheibe läuft an.) även: beschlagen werden <p>anmachen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sätta upp/fast (Gardinen anmachen) 2. slå/sätta på (teknisk apparat etc.) även: an-/einschalten 3. göra i ordning/blanda till (Gips/Salat mit Öl und Essig anmachen) 4. vardagl: stöta/lägga an på (Dürfen Frauen Männer anmachen?) 5. bildl: få med sig/få igång (Der Sänger fing an zu klatschen und machte das Publikum an.) 6. om stämning etc: få igång/att tända till (Die Musik machte ihn wirklich an.) 7. trakassera någon (einen Menschen wegen seines fremdländischen Aussehens anmachen)

	<p>antun, tat an, hat angetan =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jmdm (Dativ) etwas antun = göra något mot någon/tillföra någon något (jmdm Gutes/Böses/großes Unrecht antun) 2. förskönande: sich (Dativ) etwas antun = ta sitt liv, göra något dumt 3. es jmdm (Dativ) = förtrolla/trollbinda någon (Ihr Aussehen hat es ihm angetan.) 4. endast i perf part, då med ist: vara klädd (Sie ist elegant angetan. Er war mit Jeans und T-Shirt angetan.) 5. Das tue ich mir nicht an = Det vill jag inte utsätta mig för
15. anhålla = 1. formellt begära vanl. Hos överordnad (<i>man måste anhålla om tillstånd; om svar anhålles</i>) 2. tillfälligt beröva friheten med stöd av lagen; tills frågan om häktning är avgjord (<i>46-årig man anhållen för inbrottsförsök</i>)	<p>1. um etwas bitten/formellt/hövligt: jmdn [Akk] um eine Aussage bitten)/nachsuchen (um Bedenkzeit nachsuchen)</p> <p>2. festnehmen, nahm fest, hat aufgenommen/in gewahrsam nehmen, nahm, hat genommen (Die Polizei hat ihn auf frischer Tat festgenommen.)</p> <p>anhalten, hielt an, hat angehalten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. stanna, hejda, stoppa (das Fahrzeug/den Wagen anhalten) 2. jmdn (Akk) zu etwas anhalten = uppmana någon (genom att påpeka flera gånger) till att göra något (die Schülerinnen und Schüler [dazu] anhalten, selbstständig zu arbeiten) 3. hålla i sig (om tid) (Das schöne Wetter/Seine gute Laune hält [immer noch, schon einige Tage] an.) 4. sich (Akk) anhalten = hålla sig fast i/vid, ha som stöd (även bildl.) (Du musst dich am Geländer/an deinem Freund anhalten.) 5. ålderdoml: fria till någon/be (föräldrarna) om någons hand (die Eltern eines Mädchens um die Erlaubnis anhalten, ihre Tochter heiraten zu dürfen) <p>o. s. a. = om svar anhålles = u.A.w.g.= um Antwort wird gebeten</p>
16. anka	<p>die Anke, -n = laxforell (Die heute im Handel erhältlichen Anken sind in der Regel gezüchtet.)</p> <p>die Ente, -n = anka (Dies ist ein bedeutendes Wasservogelgebiet ist, wo sich vor allem in den Wintermonaten zeitweise grosse Scharen von Enten aufhalten. Der Renault 2CV wird im Volksmund oft die „Ente“ genannt.)</p>
17. anledning	<p>anledning, utgångspunkt: der Anlass, -e” på förekommen anledning = aus gegebenem Anlass</p> <p>omständighet som avser föreliggande fakta: der Grund, -e”</p> <p>die Anleitung, -en = vägledning, anvisning (eine Anleitung zur Herstellung von Sprengstoff)</p> <p>även: die Bedienungs-/Gebrauchsanleitung, -en /die Gebrauchsanweisung, -en</p>
18. anlita	<p>bestellen, holen (Am Freitag habe ich einen Elektriker bestellt/geholt.)</p> <p>anleiten = som arbets-/gruppledare etc: leda, vara vägvisare, fördela arbete (Der Lehrer hat seine Schüler bei der Diskussion angeleitet. Der Vorarbeiter hat heute Morgen seine Angestellten angeleitet.)</p>
19. anmoda/	<p>auffordern (Wiederholt wurde er aufgefordert, sich zu melden. Jeder Bürger ist aufgefordert, seine Pflichten wahrzunehmen.)</p> <p>ersuchen (jmdn (Akk) um eine Aussprache/um Geduld ersuchen. Wir ersuchen Sie, unser Haus zu verlassen.)</p> <p>anmuten = förefalla, verka (Seine Behauptung mutet seltsam an.)</p>

	<p>die Anmutung, - en = oförskämhet, fräckhet (Ich empfinde es als Anmutung, von uns zu verlangen, dass wir schon um 4 Uhr aufzustehen haben.)</p> <p>anmutig = behaglig, vacker, charmfull (ein anmutiges Mädchen)</p> <p>die Anmut 0 = behagfullhet (Die Vietnamesinnen bewegen sich mit großer Anmut.)</p>
20. anmärkning	<p>yttrande: die Bemerkung, - en/ die Anmerkung, - en</p> <p>anteckning: der Vermerk, - e (ein kurzer, handschriftlicher Vermerk)</p> <p>klander: der Tadel, - (ein scharfer/schwerer Tadel, jfr svenskans <i>tadla</i> någon, han uppför sig <i>otadligt</i>) die Rüge, - n (eine scharfe/starke Rüge wegen seines Benehmens bekommen)</p> <p>handel: die Beanstandung, - en, verb: etwas/an (Dativ) etwas beanstanden (Der TÜV hat die Bremsen beanstandet. Ich habe an ihrer Arbeit nichts zu beanstanden.)</p> <p>die Anmerkung, - en = anmärkning, not, anteckning (eine beiläufige/flüchtige Anmerkung. Er machte in der Diskussion einige kritische Anmerkungen.)</p>
21. anrik	<p>*ahnenreich finns inte på tyska, även om det finns en hemsida <i>Ahnenreich.de</i> (som substantiv) för genealogiska efterforskningar. För ett antal år sedan stod i en turistbroschyr för Drottningholms slott: Drottningholm ist ein ahnenreiches Schloss. Det påstås att Hennes Majestät Drottning Silvia upptäckte fadäsen och ändrade till: Drottningholm ist ein geschichtsträchtiges (se <i>trakt!</i>) Schloss.</p> <p>die Ahnen nästan enbart plural = anor, förfäder. Därtill komposita som Ahnenreihe, Ahnengalerie, Ahnenforschung, Ahnenpass (under NS-tiden).</p> <p>anrika (med kort -a- i uttalet) = anreichern (Der Westen möchte verhindern, dass im Iran Uran angereichert wird.)</p>
22. anse	<p>mena/tycka: meiner/der (Gen) Ansicht/Meinung sein (Ich meine/bin der Ansicht/Meinung, dass die Todesstrafe manchmal berechtigt ist.)</p> <p>anse sig ha anledning att... = sich (Akk) veranlasst sehen zu etwas (Sie sieht sich veranlasst, eine Klage zu erheben.)</p> <p>ansehen, sah an, hat angesehen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. titta/se på, betrakta (även: betrachten) (Fotos ansehen/betrachten) 2. anse, betrakta, uppfatta (jmdn [Akk] als seinen Freund ansehen) (även: betrachten) 3. bedöma, betrakta (etwas mit neuen Augen ansehen) (även: betrachten) 4. jmdm (Dativ) etwas (Akk) ansehen = kunna avläsa/se något på någon, kunna konstatera att det syns på någon (Man sieht ihm seine Unsicherheit an, Ich kann ihm ansehen, dass er lügt) 5. etwas (Akk) mit ansehen = stillasittande åse/bli vittne till något (Er musste mit ansehen, wie sie in den Fluten versank.) 6. sich (Akk) ansehen = se ut, förefalla (Es sieht sich sehr gut an!) 7. Sieh (mal) (einer) an! = Ser man på!/Kors i taket!
23. ansikte	<p>das Gesicht, - er/das Angesicht, - er (Im Angesicht des Todes ließ er sein Testament aufstellen. Im Schweiß meines Angesichts habe ich dieses Kunstwerk geschaffen.)</p>

	<p>im Angesicht + Genitiv = mot bakgrund av (Im Angesicht der jüngsten Entwicklung möchte ich keine Aussagen machen.) Här kann i stället den genitivstyrande prepositionen angesichts sättas in.</p> <p>die Ansicht, - en = 1. åsikt, mening 2. vy, bild (eine Ansicht von Köln) 3. påseende (Die Bücher sind nur zur Ansicht.)</p>
24. anspråk	<p>die Ansprache, - n = anförande, kort tal (Bei der Einweihung des neuen Gemeindehauses hielt der Bürgermeister eine launige [se under <i>lynnig</i>] Ansprache.)</p> <p>die Ansprache 0 = kontakt med andra människor (Die Zielgruppe der Sozialbehörde sind vor allem ältere, alleinstehende Personen mit wenig Ansprache.)</p> <p>der Anspruch, e“ = anspråk (Diesen Dienst können nur Kinder mit Behinderung in Anspruch nehmen. Die Jury stellt hohe Ansprüche an die Qualität der Produkte.)</p> <p>göra anspråk på = beanspruchen (Das Opfer beansprucht einen Schadensersatz in Höhe von € 150.000.) Lägg märke till att man till skillnad från bruket i Sverige alltid sätter punkt efter tusental: Die Reparaturrechnung belief sich auf 1.235 Euro. Er hat ganze 1.255.300 auf seinem Konto.</p>
25. anstånd	<p>der Anstand 0 = belevnhet, anständighet (Nach den Regeln des Anstands muss man sich für erhaltene Geschenke bedanken. Er wusste den Anstand zu wahren.)</p> <p>anstandshalber = för anständighetens skull (Anstandshalber hatte er sich persönlich bedankt.)</p> <p>Anstand, -e“ nehmen an etw = ta anstöt av (Die neue Mietspartei war erst seit drei Wochen im Haus, aber die Nachbarn hatten mehrmals Anstand an dem Lärm in der Wohnung genommen. Jetzt ist alles ruhig, und es gibt keine Anstände mehr.)</p> <p>die Stundung, - en/der Zahlungsaufschub, - e“/die Zahlungsfrist, - en = anstånd med betalning (Wird die Stundung nicht gewährt, droht ein Konkurs.)</p> <p>der Anstandshappen, - = hövlighetsrest, som lämnas kvar på fatet, eftersom man av hövlighetsskäl inte kan ta sista biten (Auf dem Teller war nur ein Anstandshappen übrig.)</p> <p>der Einstand, - e” = festlig början på ett nytt arbete (Zum Einstand in der neuen Firma hatte sie einen Kuchen gebacken.)</p>
26. ansöka om något	<p>etwas beantragen (OBS! ack. Obj, ingen preposition: ein Visum/Stipendium beantragen)</p> <p>um etwas ansuchen = österr/ålderdoml kanslityska: ansöka om något (um Asyl ansuchen.)</p>
27. antasta	<p>jmdn (Akk) (sexuell) belästigen (Der Abteilungsleiter wurde entlassen wegen Belästigung einer Kollegin.)</p> <p>antasten = 1. sällan: beröra, vidröra, känna på (einen ausgestellten Gegenstand [vorsichtig] antasten) 2. oftast förnekande: börja ta av, använda (das Geld, die Vorräte [nicht] antasten) 3. smäda, skada (jmds Ehre, Würde antasten. Der Staat darf die Freiheit des Individuums nicht antasten.)</p> <p>sich (Akk) herantasten = närma sig (Ich tastete mich in der Dunkelheit an den Schalter heran.)</p>

	die Taste, - en = knapp, tangent (Bitte die Rautetaste drücken. Die Tasten des Bechstein-Flügels waren aus Elfenbein.)
28. anteckna	<p>aufschreiben, schrieb auf, hat aufgeschrieben/ notieren</p> <p>föra in på lista o dyl: verzeichnen (Die Namen sind in der Liste verzeichnet.)</p> <p>anteckna en beställning: vormerken</p> <p>anteckna sig på en lista: eintragen, trug ein, hat eingetragen (jemanden, sich [Akk] in die [Akk]/[seltener:] der Teilnehmerliste eintragen)</p> <p>anzeichnen = 1. teckna, rita på svarta/vita tavlan (etwas [an die Wandtafel] anzeichnen) 2. i bok/kollegieblock etc: märka (för) (eine Stelle in einem Buch anzeichnen)</p>
29. arg	<p>böse/sauer</p> <p>arg = 1. ålderdoml/högtidl: elak, ond (die arge Welt, arg denken/handeln) 2. oangenäm, otrevlig (eine arge Zeit, ein arges Schicksal) 3. riktigt häftig(t), stor(t) (i positiv och negativ bemärkelse) (eine arge Enttäuschung, eine arge Freude)</p>
30. artig	<p>höflich</p> <p>höfisch = hövisk</p> <p>artig = om barn: snäll, lydig</p>
31. artist	<p>der Künstler, -</p> <p>der Artist, - en - en = 1. cirkus-/varietéartist 2. sällsynt: om någon är exceptionellt duktig i något (Ingmar Bergman var ein Artist unter Filmemachern.)</p>
32. arv	<p>das Erbe 0/die Erbschaft, - en</p> <p>ARV är en förkortning som betyder flera saker, t.ex. Die Autobahn-Richtgeschwindigkeits-Verordnung, en förordning från 1978 som går ut att det på olika vägtyper ska finnas olika skyltar som anger rekommenderad marschhastighet.</p>
33. ask	<p>bot: die Esche, - n = ask (träd); eschen som adjektiv, eine eschene Schale</p> <p>mindre förvaringslåda: die Schachtel, - n (die Streichholzsachtel, - n = tändsticksask, eine alte Schachtel = en gammal karring)</p> <p>juvelask: das Juwelenkästchen, -</p> <p>smörask: die Butterdose, -n</p> <p>die Asche, -n = aska</p> <p>einäschern = kremera</p>
34. Atlanten	<p>der Atlantik/der Atlantische Ozean OBS! Atlanten är maskulin trots ändelsen <i>-ik</i>. I övrigt är havsnamn med den ändelsen feminina som die Karibik, die Pazifik</p>

	<p>der Atlant, - en, - en = atlant, skulptur i form av manskgestalt i naturlig eller halvnaturlig storlek som användes i stället för kolonner, i synnerhet av tyska barockarkitekter. Kallas även telamoner.</p> <p>der Atlas, - se/die Atlanten = atlas, kartbok</p>
35. autograf	<p>das Autogramm, - e</p> <p>das Autograf, - e = originalmanuskript från t.ex. berömd författare</p>
36. avböja	<p>ablehnen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. avböja, avslå, avfärda, tillbakavisa, inte gå med på (jmds Einladung ablehnen, er hat die Wahl abgelehnt.) 2. vägra att göra något (die Ausführung eines Befehls ablehnen) (även: verweigern) <p>abbiegen, bog ab, ist abgebogen = svänga (Ich biege/Das Auto biegt von der Straße ab.)</p>
37. avdra/dra av	<p>abziehen, zog ab, hat abgezogen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. dra/ta av/bort (einen Ring vom Finger abziehen, den Bettbezug/den Bezug abziehen = ta bort sänglinnet/lakanen ur sängen) 2. vapen: osäkra/aptera (die Handgranate abziehen. Er lud durch und zog ab.) 3. slipa, jämna till (das Parkett [mit Stahlspänen] abziehen) 4. om kniv: slipa mot slipstenen med strigel, en läderrem som används för att uppnå den absoluta skärpan på ett eggverktyg, vassa (das Messer auf einem Stein mit einem Streichriemen abziehen) 5. om skatt: göra avdrag (Die Kosten für das Arbeitszimmer abziehen.) <p>abtragen, trug ab, hat abgetragen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. schakta bort/ned (einen Erdhaufen/ Hügel abtragen) Om man skall leta efter företaget som sysslar med schaktning: Erdbewegungen 2. nöta bort, erodera (Das Wasser trägt das Erdreich ab.) 3. riva (eine Mauer/Ruine abtragen) 4. bära bort från bord/duka av (die Speisen/die Teller abtragen) 5. betala av/avbörda sig en skuld (eine Schuld abtragen) 6. om kökläder: nöta/slita ut (abgetragene Sachen/ Kleider, Du hast den Anzug ziemlich rasch abgetragen!) 7. om bildäck: abnutzen 8. matematik: överflytta, avsätta en sträcka på en linje (die Strecke [auf der Geraden] abtragen)
38. avfart	<p>die Ausfahrt, - en =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. på Autobahn: avfart 2. då man åker ut ur något (Die Ausfahrt aus dem Schacht dauert 10 Minuten.) Der Zug hat noch keine Ausfahrt. = Tåget får inte lämna stationen ännu.) 3. utflykt, åktur 4. port/garage vid trottoar (Ausfahrt freihalten!) <p>die Abfahrt, - en=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. avgång, avfärd <p>fahrplanmäßige Abfahrt = avgång enligt tidtabell</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. skidsport: nedfart 3. störtlopp 4. trafik: avfart(-sväg)
39. avfärda	<p>ablehnen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. avböja, avslå, tillbakavisa, inte gå med på (jmds Einladung ablehnen, er hat die Wahl abgelehnt.) 2. vägra att göra något (die Ausführung eines Befehls ablehnen) (även: verweigern)

	<p>abtun = avfärda, bagatellisera (Der falsche Dokortitel des Bischofs wurde kurzerhand als «Druckfehler» abgetan.)</p> <p>abfertigen = 1. expediera, avsända (Briefe/Pakete abfertigen. Die meisten jener Lastwagen, die trotz Streik am Zoll standen, konnten abgefertigt werden.) 2. betjäna (die Reisenden (am Schalter) abfertigen) (även: bedienen) 3. vardagl: avsnäsa (jmdn [Akk] an der Tür abfertigen) 4. vardagl sport: utklassa (Die Gastmannschaft wurde klar mit 6 zu 1 abgefertigt.) (även: deklassieren)</p>
40. avföring	<p>der Stuhlgang 0/die Stuhlentleerung, -en/ der Kot/die Entleerung, -en/die Fäkalien (Pl)</p> <p>die Abfuhr, - en = 1. bortförslände av sopor, byggmaterial etc (die Abfuhr vom Müll /Holz) 2. (lite bryskare) avvisande/avsnoppande (jmdm (Dativ) die Abfuhr erteilen, sich (Dativ) eine Abfuhr holen 3. sport: större nederlag, ”brakförlust” (sich (Dativ) eine schwere Abfuhr holen)</p> <p>die Abführung, - en = 1. bortförande som genomförs av polis, ordningsvakt etc. (Die Abführung der Gangster) 2. avledande av värme, avgaser etc (även: das Ableiten) 3. citationstecken, anföringstecken (vanligare: das Anführungszeichen, -n/das Satzzeichen, -, vardagl/slangbetonat i princip alltid i plural och utan best art: Gänsefüßchen, ’små gäsfötter’)</p>
41. avgift	<p>die Gebühr, - en (Hast du die Gebühr schon entrichtet?)</p> <p>die Abgabe, - n 1. avgivande, av-/överlämnande (die Abgabe der Stimmzettel, gegen Abgabe der Coupons) 2. ofast plural: avgift, pålaga, skatt (hohe/jährliche/soziale Abgaben) 3. handel: försäljning (größere Abgaben an der Börse) 4. bollsport/ishockey: passningsögonblick) (Er hat mit der Abgabe (des Balles) zu lange gezögert.)</p>
42. avgöra	<p>entscheiden, entschied, hat entschieden</p> <p>abmachen = 1. ta bort/avlägsna (smuts/rost) 2. avtala, göra upp, komma överens om 3. reda ut (Wir wollen die Sache unter uns/Das mußt du mit dir selbst abmachen.) (även: klären, ins Reine bringen, brachte, hat gebracht)</p> <p>abtun, tat ab, hat abgetan = avfärda (Er hat die Sache rasch als Missverständnis abgetan.)</p>
43. avkunna	<p>verkünden = 1. avkunna (ein Urteil verkünden) 2. (tydligt/med hög röst etc) förkunna (Freudestrahlend verkündete sie ihre Verlobung.)</p> <p>abkönnen = 1. orka/stå ut med (Den kann ich einfach nicht ab.) 2. orka/mäkta med (Ein Glas wirst du noch abkönnen. Es ist unglaublich, was der alles abkann.)</p>

44. avlopp	<p>der Ablauf, - e = utgång (Der Redakteur schliesst deshalb nicht aus, dass die nächste Auflage vor Ablauf von fünf Jahren herausgegeben wird. Die Ablaufzeit der Milchpackung ist schon vorbei.)</p> <p>der Abfluss, - e = avlopp (Der Damm verhindert auch den Abfluss der Schlammassen, die der Fluss mit sich führt. Die Abflüsse vieler Häuser in der Kaiserstraße waren durch die Überschwemmung verstopft.)</p>
45. avluta, avlägsna med hjälp av lut, t. ex. färg på gamla möbler	<p>abbeizen (den alten Anstrich, die Farbe abbeizen)</p> <p>ablehnen = 1. avböja, avslå, avfärda, tillbakavisa, inte gå med på (jmds Einladung ablehnen, er hat die Wahl abgelehnt.) 2. vägra att göra något (die Ausführung eines Befehls ablehnen) (även: verweigern)</p>
46. avrätta	<p>hinrichten (Etwa 20 000 wurden hingerichtet, die andern in KZs und Strafbataillone geschickt.)</p> <p>abrichten = särskilt om hundar: dressera om hästar: dressieren (Bis ein Junghund den Eignungstest als Polizeihund besteht, muss er rund ein Jahr abgerichtet werden.)</p>
47. avse	<p>åsyfta: bezwecken (Was bezweckst du mit dieser Frage?)</p> <p>ämnna: beabsichtigen (Ich beabsichtige, morgen zu verreisen.)</p> <p>hänsyfta på/hänvisa till: sich (Akk) auf (Akk) etwas beziehen, bezog, hat bezogen (Ich beziehe mich auf Ihr Schreiben vom 28.05.)</p> <p>vara avsedd/avsett för något/någon = für etwas/jmdn bestimmt/gedacht sein</p> <p>absehen, sah ab, hat abgesehen =</p> <ol style="list-style-type: none"> beräkna, förutse, överblicka (Das Ende ist nicht abzusehen = Man kan inte se något slut på det.) etw jmdm (Dativ) absehen = lära sig något genom att se på hur någon gör (Das Kunststück hat er seinem Bruder abgesehen. även: abgeschaut) von etwas absehen =avstå från något (von einer Anzeige/einem Besuch absehen) (vanligare: auf (Akk) etwas verzichten) etwas (Akk) bei jmdm absehen = i skolan/på prov etc: (otillåtet) skriva av (Er hat die Lösung der Aufgabe bei mir abgesehen.) (även: von einem Mitschüler etwas abschreiben, schrieb ab, hat abgeschrieben) es auf jmdn (Akk) abgesehen haben= lägga an på någon/vara ute efter någon/vilja komma åt någon (Die Frau hat es auf ihn, (nur) auf sein Geld abgesehen.)
48. avskeda	<p>jmdn (Akk) entlassen, entließ, hat entlassen</p> <p>dativverb: kündigen (Der Chef hat dem Angestellten gekündigt. Dem Arbeitnehmer ist gekündigt worden.)</p> <p>abscheiden, schied ab, hat abgeschrieben =</p> <ol style="list-style-type: none"> kem, biol, fys: utfälla, avsöndra (Die Lösung scheidet Kupfer ab.) högtidl, perf part ist: gå hädan, dö (Herr Rahn ist gerade abgeschrieben.)
49. avsnitt	<p>der Abschnitt, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> kapitel, passus, avsnitt av tv-serie avklipp/avskuren del av något (ein Abschnitt eines Pflasters/eines Zeitungsartikels) geogr: del av område f. d. DDR: bostadsområde. Den politiskt utsedda person, som höll reda på vad som skedde där, resp. utfärdade vissa tillstånd, hette subst.adj. der Abschnittsbevollmächtigte, i

	<p>grund och botten enbart en fortsättning av Trejde rikets der Blockwart, -e</p> <p>5. tidsspänn, epok (ein neuer Abschnitt im Leben). Mer eller mindre skämtsamt för partner: der/die Lebensabschnittsbegleiter/in</p> <p>6. del av en kupong etc (der Abschnitt der Postanweisung)</p> <p>7. matem: del, segment (der Abschnitt eines Kreises)</p> <p>der Ausschnitt, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. utdrag, avsnitt ur film etc (ein Ausschnitt des Filmes/Buches, ein Ausschnitt aus einem Brief) 2. utskärning i trä etc (die herzförmigen Ausschnitte der Fensterläden) 3. öppning för hals på klädesplagg (ein Kleid/Pullover mit tiefem/rundem/spitzem Ausschnitt)
50. avsteg	<p>die Absteige - n = ett sämsta klassens hotell (Da es ihm an Geld fehlte, musste er sich für die erste Woche mit einer Absteige zufriedengeben.)</p> <p>der Abstieg, - e = 1. nedstigning (Der Abstieg vom Gipfel war recht mühsam. Der Abstieg war sehr steil.) 2. = nedgång (Der wirtschaftliche Abstieg in Russland ist momentan kaum zu bremsen.)</p> <p>göra avsteg från = Er will absolut nicht von seinen Prinzipien abrücken.</p>
51. avstå från något	<p>auf (Akk) etwas verzichten (auf sein Recht/seinen Anteil verzichten)</p> <p>aufstehen, stand auf, ist aufgestanden</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. resa sig/ställa sig upp (Zur Begrüßung stand er auf.) 2. gå upp ur sängen (Ich stehe immer um 7 auf) 3. göra uppror mot (gegen den König aufstehen) 4. stå på något (Der Tisch steht auf dem Boden.) 5. schweiz/österr: stå öppen/-t (Die Tür/Das Fenster steht auf.) <p>abstehen, stand ab, hat/sydyt/österr/schweiz: ist abgestanden =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. stå ut (ifrån) (Der Schrank steht zu weit [von der Wand] ab.) abstehende Ohren haben = ha utåtstående öron 2. högtidl: von etwas abstehen = avstå från något (von einem Plan/einer Absicht abstehen) 3. vardagl: sich (Dativ) etwas abstehen = stå så att man blir trött (Ich habe mir die Beine abgestanden.) 4. särsk om flytande vätskor: stå en längre tid (Zum Blumengießen soll das Wasser über Nacht in der Gießkanne abstehen lassen.) 5. om öl das Bier ist abgestanden = avslaget öl
52. avsäga	<p>entsagen (die Freuden des Lebens entsagen)</p> <p>tacka nej till, vägra etc: ablehnen (die Ausführung eines Befehls/einen Auftrag ablehnen/verweigern)</p> <p>absagen = ställa in (eine Veranstaltung/seinen Besuch absagen) jmdm (Dativ) etwas absagen = säga till någon att något inte blir av (Ich habe ihm abgesagt.)</p> <p>stornieren = avbeställa, ångra (Wegen Krankheit mussten sie den Flug nach Mallorca stornieren. På t.ex. parkeringsautomater finns en knapp med texten STORNO för att ångra biljettköpet, på svenska står AVBRYT.)</p>
53. avsätta	<p>om kung: entthronen (den König enttronen) OBS! Ny stavning entronen</p> <p>absetzen = 1. sätta (ned), ställa ifrån sig, ta av sig (den Hut/die Brille/den Koffer/das Glas (vom Mundabsetzen)</p>

	<p>2. släppa av (någon man skjutsar) (Er setzte mich am Bahnhof ab.) 3. om riddjur: kasta av (Das Pferd setzte ihn ab.) 4. om damm/grus etc: samla/hopa sig (Eine Menge Staub hat sich hier abgesetzt.) 5. avföra/stryka/vardagl om pjäs/musikal etc: lägga ner (etwas von der Tagesordnung/ein Theaterstück/Fußballspiel absetzen) 6. handel, om större mängder: sälja, avyttra (Wir haben alle Exemplare absetzen können.) 7. om medicin/behandling: avbryta (eine Behandlung/Therapie/ein Medikament absetzen) 8. börja på nytt stycke/ny rad (eine Zeile absetzen) 9. om regering/minister: avsätta (eine Regierung/einen Minister absetzen)</p>
54. back	<p>drickaback: der Kasten, -“/vanligare: die Kiste, - n (eine Bierkiste) schw. die Harasse - n</p> <p>sport: der Verteidiger, -/der Manndecker, -</p> <p>affärerna går back = Die Geschäfte gehen schlecht/sind nicht gewinnbringend. Das Unternehmen schreibt rote Zahlen.</p> <p>die Back, - en = back, på båtar och fartyg den främre delen av fördäck. lägga in backen = den Rückwärtsgang einlegen.</p> <p>die Backe, - n = 1. kind (även: die Wange, - n) 2. vardagl: skinka, stjärthalva, även: die Pobacke, - n</p>
55. backa	<p>rückwärts fahren, fuhr, ist/hat gefahren. om t.ex. ett framlagt förslag einen Rückzieher machen</p> <p>backen, backte (tidigare som inte används längre: buk), hat gebacken</p> <p>1. baka 2. an (Dativ) etwas backen = klibba fast, bli kramsnö (Der Schnee/Der Lehm backt an den Stiefeln.) österr: pappen</p> <p>om mat: eine zweite Portion nehmen, nahm, hat genommen</p> <p>der Backschnee, Pappschnee 0 = kramsnö</p>
56. backe	<p>der Hügel, -</p> <p>skidbacke = die (Ski)piste, -n</p> <p>die Backe, - n = 1. kind (även: die Wange, -n) ein pausbäckiges Kind ett barn med särskilt runda kinder; eine ältere, sehr hohlwangige Frau en äldre kvinna med mycket insjunkna kinder 2. vardagl: skinka, stjärthalva, även: die Pobacke, - n</p>
57. bagage	<p>das Gepäck, -sstücke</p> <p>die Bagage, - n = pack, patrisk, slödder (Die Bagage används även för bagage men anses ålderdomligt och förekommer sällan.)</p> <p>bagageutrymme = der Kofferraum. -“e</p> <p>bagageförvaring på station = die Gepäckaufbewahrung, - en</p>
58. bajsa	<p>vardagl: kacken, kacheln, schießen, om hundar: einen Haufen machen (hellre: seine große Notduft verrichten)</p>

	<p>kacka i eget bo = im eigenen Nest kacken</p> <p>beißen, biss, hat gebissen = bita, der Biss -e, bissig, Vorsicht bissiger Hund; eine bissige Antwort</p>
59. bayersk	<p>bayerisch = när det är en avledning till delstaten Bayern (die bayerischen Landtagswahlen, eine typisch bayerische Brotzeit)</p> <p>bairisch = när det gäller dialekten som talas i vissa delar av Bayern samt hela Österrike och Sydtirolen</p>
60. balja	<p>bot: die Hülse, - n/die Schote, - n</p> <p>kärl: die Wanne, - n/das Waschfass, - er“ med två handtag: der Zuber, -</p> <p>balgen = brottas (Die Kinder balgen sich wieder.)</p>
61. ball	<p>toll/geil (Die Party war total!)</p> <p>der Ball, - e“ = 1. boll 2. bal (festligheten) Det italienska namnet på ett <i>boll</i>spel från 1600-talet var <i>palla di maglio</i> (= träboll). Detta är grunden till Londongatan <i>Pall Mall</i>, som har sin motsvarighet i Hamurg-Altona med <i>Palmaille</i></p> <p>OBS! (halm)bal = der (Stroh)ballen, -</p>
62. vardagl/vulg: balle	<p>vardagl/vulg: der Pimmel, -/der Schwanz, -e“</p> <p>der Ballen, - = 1. trampdyna hos människor och djur 2. bal, packe (ein Strohhallen)</p>
63. band	<p>bokband: der Band, - e“</p> <p>remsa/kassettband etc: das Band, - er“</p> <p>musikgrupp: die Band, - s (eng. uttal)</p> <p>die Bande, - n = 1. liga, (rövar)band 2. ishockeysarg, biljardbordskant, kugelbanekant</p>
64. banga	<p>knallen = 1. banga, avge smällande ljud (die Peitsche/die Tür knallt) Es hat geknallt = Det har smällt. (Två bilar har krockat.) 2. bli oväsen/tjafs (Es hat wieder in der Familie geknallt.) 3. vardagl: skjuta (vapen) med en knall (Er knallt in die Luft.) 4. sport: skjuta/dra iväg/på ett kanonskott (Er knallte den Ball ins Tor.) 5. med kraft/styrka/sätta/lägga sig (sich (Akk) aufs Bett/in den Sessel knallen) 6. gå sönder med en knall (Ein Reifen ist geknallt.) 7. vardagl: skina med starkt sken (Die Sonne knallt vom Himmel.) 8. jmdm (Dativ) in die Augen knallen = sticka i ögonen (om starka färger etc) (Die grellen Farben des Pullovers knallen mir in die Augen.)</p> <p>um etwas bangen = vara orolig för/ha bekymmer om något (Die Mutter bangt um ihr Kind, Der Fußballtrainer bangt um die Teilnahme seines Superstars im kommenden Spiel.) Mir ist bange. = Nu är jag skraj/”byxis”.</p>
65. bark	die Rinde, - n

	<p>die Borke, - n = 1. nordty: bark 2. sårskorpa 3. vardagl: (fastsittande) smuts, skit</p> <p>die Bark, - en = barkskepp, ett tre- eller flermastat fartyg.</p>
66. bar	<p>nackt/entblöbt (Er lief mit nacktem Oberkörper durch den Garten.)</p> <p>bar = ren och skär (Es ist barer Unsinn, was er da sagt.)</p> <p>bar = kontant (Das Geschäft möchte nur bares Geld haben, keine Kartenzahlung möglich. Hast du Bargeld bei dir? Leider habe ich kein Bares [subst. Adj.] bei mir. In vielen Geschäften kann man nicht in bar zahlen.)</p>
67. barnslig	<p>kindlich = som är typiskt för barn, som hör barns värld till (Der Film war auf ein kindliches Publikum abgestimmt. In diesem kindlichen Alter ist diese Reaktion normal.)</p> <p>kindisch = barnslig, löjlig, omogen, fjantig (Sie hatte ein kindisches Vergnügen an diesem Spiel. Sei nicht so kindisch, benimm dich!)</p>
68. barr	<p>die Nadel, - n = 1. nål; ang. nålsöga se <i>öra!</i> 2. barr på träd</p> <p>der Nadelbaum, - e = barrträd</p> <p>gymnastik: der Barren, -</p> <p>die Barre, - n = åderdoml: bom, skrank (modernare: die Schranke, -n (die Schranken des Bahnübergangs), der Schlagbaum, - e, österr: der Schranken, -.</p> <p>jmdn in die Schranken weisen = visa ngn var skåpet skall stå.</p> <p>ställa ngn inför skranket = ställa ngn inför rätta = jmdn anklagen/Anklage gegen jmdn erheben</p>
69. bas	<p>musik: der Bass, - e</p> <p>förman: der Vorarbeiter, -/der Vormann, - er</p> <p>vid bygge: der Polier, - e</p> <p>underlag: der Sockel, -</p> <p>militärbas die Basis, die Basen/der Stützpunkt, - e</p> <p>die Base, - n = 1. kemi: bas 2. kvinnlig kusin (även: die Cousine, - n) manlig kusin = der Cousin, - s (franskt uttal) /der Vetter, - n</p>
70. basta	<p>in (Akk) die Sauna gehen, ging, ist gegangen/in (Dativ) der Sauna sitzen, saß, hat gesessen sydyt: ist gesessen</p> <p>an (Dativ) etwas basteln = meka/fixa/greja med något (Er bastelt an einem neuen Lampenschirm.)</p> <p>das Bastelgeschäft = affär, där man köpa alla möjliga saker för hemmafjärjobb</p> <p>basta! Är precis som i svenskan (kommer från italienskan) ett uttryck för att man inte längre vill prata om något. (Schluß und damit basta!)</p>

71. bedrift	<p>die (Groß)tat, - en / die Leistung: Das ist eine wahre Leistung!</p> <p>der Betrieb, - e = företag (ein staatlicher Betrieb). Förkortningen <i>VEB</i> i DDR stod för Volkseigener Betrieb. I övrigt = verksamhet, drift: Der Betrieb läuft ununterbrochen 7 Tage die Woche.</p>
72. bedra	<p>betrügen, betrog, hat betrogen</p> <p>(OBS! Bedrägeri heter der Betrug, - e” trots att det härstammar från ovanstående verb och inte från nedanstående!)</p> <p>betragen, betrug, hat betragen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. uppgå till, belöpa sig (om summa, distans, gradantal etc) (Die Rechnung beträgt 100 Euro, Die Entfernung beträgt 20 Km, Die Temperatur beträgt 14 Grad.) (OBS! Grad är alltid singular!) 2. sich (Akk) betragen = bete sig, förhålla sig (Du hast dich ihr gegenüber ungebührlich betragen! Även: sich (Akk) benehmen, benahm, hat benommen) <p>der Betrag, - e“ = summa, belopp</p> <p>das Betragen, - = beteende (även: das Benehmen, -/das Verhalten, -)</p> <p>beziehen, bezog, hat bezogen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. das Bett/die Betten frisch beziehen = byta ut sängkläder 2. Möbel beziehen = klä om möbler 3. eine Wohnung beziehen = flytta in i en lägenhet 4. militär: eine Stellung beziehen = besätta en ställning 5. (genom beställning) få levererat till sig (Waren von Firmen im Internet beziehen, eine Zeitung im Abonnement beziehen, ein gutes Gehalt beziehen = få bra lön, eine Ohrfeige/Prügel beziehen = få/åka på en örfil/stryk) 6. Es bezieht sich. = Det mulnar. 7. sich (Akk) auf (Akk) jmdn/etwas beziehen = avse/syfta på någon/något (Ich beziehe mich auf Ihr Schreiben vom 13. April vorigen Jahres.)
73. bedyra	<p>beteuern (Der junge Mann beteurte ihr seine Liebe.)</p> <p>bedauern = beklaga (Ich bedaure sehr, dass es Ihrem Mann so schlecht geht. Das ist wirklich bedauerenswert/bedauerlich.)</p> <p>verteuern = fördyra (Die sinkende Krone verteuert das Leben überhaupt.)</p> <p>sich verteuern = bli dyrare (Die Lebensmittel haben sich in den letzten drei Monaten um 3 % verteuert.)</p>
74. befalla	<p>jmdm (Dativ) etw befahlen, befahl, hat befohlen (Den Soldaten wurde befohlen, die Brücke zu sprengen.)</p> <p>befallen, befiel, hat befallen = sjukdom/skadedjur etc: drabba, angripa (Sie wurde von einer schweren Krankheit befallen, ein von Pilzen befallener Baum. Viele Zuschauer wurden von Panik befallen.)</p>
75. befara	<p>befürchten (Ich befürchte das Schlimmste.) (befruchten = befrukta)</p> <p>befahren, befuhr, hat befahren =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. åka upp på, använda som åkväg (Die Kurve kann man nur langsam befahren,

	<p>Tanker können diese Route nicht befahren. Eine stark befahrene Straße = en stark trafikerad väg)</p> <p>2. åkande strö ut något över t.ex. marken/asfalten (även: beschütten) (eine Straße mit Schotter (der Schotter, - = (grus, makadam) beschütten, einen Acker mit Mist beschütten)</p> <p>3. som perf part; mest inom sjöfart: erfahren, berest (Die Matrosen sind alle sehr befahren.)</p>
76. begrunda	<p>(über etwas [Akk]) nachdenken/etwas erwägen /etwas in Erwägung ziehen, zog hat gezogen (Ich muss sehr genau darüber nachdenken/Ich muss es sehr genau erwägen/in Erwägung ziehen.) / sich (Dativ) etwas überlegen (Ich habe mir überlegt, ob wir doch nicht ein Sommerhaus kaufen sollten.)</p> <p>begründen = 1. sällan: grunda (einen Sportclub begründen, vanligare: gründen) 2. motivera (seine Ansicht begründen)</p>
77. behaglig	<p>angenehm (ein angenehmes Klima)</p> <p>gefällig (eine gefällige Form). Däremot: ein gefälliger Mensch = en hjälpsam människa</p> <p>högtidl: anmutig/graziös (ein anmutiges Wesen)</p> <p>behaglich = 1. gemytlig (även: gemütlich) (eine behagliche Atmosphäre) 2. bekväm (ein behagliches Hotelzimmer/Bett) 3. full av välbehag (Es fühlt sich behaglich. Es ist ein behagliches Gefühl.)</p>
78. behov	<p>objektivt fastställt: der Bedarf, -e (an (Dativ) etwas Bedarf haben) (sein Bedarf an Vitaminen /Lebensmitteln)</p> <p>das Bedürfnis, - se = subjektivt behov 1. psykol/känslor: (Ich hatte das Bedürfnis, mich auszusprechen, ein Bedürfnis nach Ruhe. Es ist mir ein Bedürfnis, Ihnen zu danken.) 2. oftast plur, materiellt/ ej livsnödv: (die Bedürfnisse der Gesellschaft) 3. ålderdoml/vardagl: bajs, "göra det stora behovet" (sein Bedürfnis verrichten)</p> <p>e-r Sache bedürftig sein = vara i behov av (Er ist der sofortigen Hilfe bedürftig, sonst verblutet er.)</p> <p>subst. adj. der Hilfsbedürftige = den hjälpbehövande (Es ist wichtig, dass die Spenden nicht unterwegs verschwinden, sondern dass sie wirklich bei den Hilfsbedürftigen landen.)</p> <p>der Behuf, -e förekommer i uttrycket zu diesem/dem Behuf/e = till vilket syfte/med syfte att (Zu welchem Behuf reist er dorthin?)</p>
79. behörig	<p>zuständig (die zuständige Behörde/Stelle = den behöriga myndigheten) /amtlich zugelassen</p> <p>behörig lärare = Lehrer mit Lehrerlaubnis/Lehrbefugnis</p> <p>behörig läkare = qualifizierter Arzt</p> <p>die Behörde, - n = 1. statlig/kyrklig myndighet, förvaltning, 2. byggnad där myndigheten/förvaltningen håller till</p>

	<p>jmdm (Dativ) einer Sache (Gen) hörig sein = vara slav under någon (Er ist seiner Frau vollkommen hörig.)</p> <p>behörig = bevollmächtigt (Bedienung nur für bevollmächtigte Personen.)</p> <p>Unbefugten ist der Zutritt verboten = Obhöriga äga ej tillträde</p> <p>gehörig/gebührend/geziemend = tillbörlig (Man hat ihm den gehörigen/gebührenden/geziemenden Respekt entgegengebracht.)</p> <p>gehörig = ordentlig, väl tilltagen (Er hat eine gehörige Portion Gulasch gegessen.) Även som adverb: Er wurde gehörig/gehörigst zusammengedroschen = Han åkte på ett ordentligt kok stryk.)</p> <p>ej obehörig trafik = österr/schweiz: Anrainer frei; ty: Anwohner frei, dvs enbart personer som bor utmed gatan har tillträde</p> <p>der Rain, - e = dikesslutning (Der betrunkene Autofahrer ist im Rain gelandet.) <i>Renfana</i> är en växt, som gärna växer i dikesrenar, namnet kommer från tyskans der Rainfarn, - e.</p>
80. bekomma	<p>bekömmlich/verträglich (bekömmliches Essen, verträgliche Speise)</p> <p>Det bekommer honom inte. = Daraus macht er sich (Dativ) nichts. /Das kümmert ihn nicht. Das Essen ist (OBS) ihm nicht bekommen</p> <p>Väl bekomme! = Wohl bekomm´s! Mahlzeit!</p> <p>Das Essen ist mir schlecht bekommen = Jag tålde inte maten. Böjning med <i>sein!</i></p> <p>bekommen, bekam, hat bekommen = få, erhålla</p>
81. bekräfta	<p>bestätigen (eine Nachricht amtlich/offiziell bestätigen/eine telefonische Buchung schriftlich bestätigen)</p> <p>bekräftigen = uttryckligen/med eftertryck bekräfta (starkare än bestätigen) (Er bekräftigte seine Aussagen mit einem/durch einen Eid. Einen Geschäftsabschluss durch Handschlag bekräftigen.)</p> <p>die Bestätigung, - en = bekräftelse (Ich habe noch keine Bestätigung der Buchung des Hotelzimmers erhalten.)</p>
82. bekymra sig	<p>sich (Dativ) Sorgen um jmdn machen (Mach dir keine Sorgen! = Oroa dig inte!)</p> <p>sich (Akk) um etwas kümmern = bry sig om, vara mån om, ta hand om, se efter (sich [Akk] um die Gäste/die Kinder/das Gepäck/den Haushalt kümmern. Ich werde mich um die Einkäufe kümmern = Jag ska se till att handla/Jag fixar inköpen.)</p> <p>bekümmern = om något bekymrar någon (Sein schlechter Zustand bekümmert mich/macht mir Sorgen.)</p>
83. belevad	<p>gesittet, höflich, manierlich</p> <p>belebt = livlig, full av rörelse (Dieser Kurort ist mir zu belebt.)</p> <p>ein beleibter Herr = en herre med viss rondör</p>
84. belysa	<p>beleuchten (das Zimmer/ein Problem beleuchten)</p> <p>erhellen = lysa upp (Ein Lichtmast erhellt den Spielplan.)</p>

	<p>Hella är ett företag som producerar strålkastare för bilar.</p> <p>behelligen = tränga sig på med besvära med (Darf ich Sie mit einer Frage behelligen?)</p> <p>belichten = foto: exponera (einen Film belichten. Das sind leider überbelichtete Fotos.)</p>
85. belåten	<p>zufrieden = tillfreds (man kan här se att svenskan även har genitivstyrande prepositioner, t.ex. till bords, till skogs, till fots till sängs osv.)</p> <p>belassen, beließ, hat belassen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. låta vara (kvar oförändrat) (Jungvögel im Nest belassen.) 2. etwas dabei belassen = låta något vara som det är (Wir haben es dabei belassen.)
86. bereda	<p>vorbereiten, kul: zubereiten (Fischsuppe zubereiten)</p> <p>bereden =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. prata om/diskutera något (Dieer Vertrag war monatelang beredet worden.) 2. övertala någon (Man hat mich beredet/überredet mitzukommen.)
87. beredd	<p>bereit (Jetzt sind wir bereit!)</p> <p>beredt =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. värtalig, som har talets gåva (ein beredter Minister, även: eloquent, redegewandt, beredsam) 2. bildl: som säger mycket (om förgångna tider) (Die Ruinen sind ein beredtes Zeugnis vergangener Größe.)
88. besiktiga	<p>besichtigen = besöka och titta (noga) på (Sie sollten unbedingt die Wartburg besichtigen, wo Luther das Neue Testament übersetzt hat.)</p> <p>die Besichtigung = sightseeing (Viele Touristen machen eine Stadtbesichtigung mit dem Bus.)</p> <p>Besiktiga en bil hos bilprovningen (idag tillåts även verbet besikta en bil) = die jährliche Hauptuntersuchung machen lassen/das Fahrzeug vom TÜV überprüfen lassen (Ich muss morgen zum TÜV, um das Auto zu überprüfen. Ich muss morgen zur TÜV-Prüfung. Ich muss morgen zur jährlichen Hauptuntersuchung zum TÜV. österr. Ich muss morgen zum TÜV, mein Picklerl holen = klistermärke, som bekräftar godkänt prov hos bilprovningen. I Österrike klistras märket på sidan av främre stänkskärmen, i Tyskland klistras die TÜV-Plakette på bakre nummerplåten. TÜV betyder Technischer Überwachungsverein och är företrätt även i Schweiz. DEKRA (Deutscher Kraftfahrzeug-Überwachungsverein, är numera etablerat i Sverige) är de statligt godkända fordonskontrollinstitutionerna.</p> <p>beschauen = noga betrakta och undersöka boskap samt avlidna människor (Vor dem Schlachten werden die Rinder vom Tierarzt beschaut. Um die Todesursache festzustellen, müssen die Leichen von einem Arzt beschaut werden.)</p> <p>sich (Dat) etwas anschauen = med uppmärksamhet se på (Hast du dir gestern den Krimi im ZDF angeschaut?)</p> <p>jmdn e-r Sache bezichtigen = anklaga ngn för ngt (Er war mehrmals des sexuellen Übergriffs bezichtigt worden. Man hatte ihn mehrmals der sexuellen Übergriffs bezichtigt.)</p>
89. besjåla	<p>beseelen (die Natur beseelen)</p>

	beschälen = om hästar/åsnor: betäcka (Die Stute soll beschält werden.)
90. beskäftig	beschäftigt = sysselsatt, upptagen (Ich bin gerade mit etwas Dringlichem beschäftigt. Kann ich dich zurückrufen?) geschäftig = företagsam, driftig, verksam utan uppehåll (Der ehemalige Schweizer Meister im Tennis ist ein geschäftiger Unternehmer und produziert heute eigene Tennisschläger. Jetzt beginnt ein geschäftiger Tag für die junge Bahnbeamtin, denn täglich passieren etwa 400 Reisende an ihrem Schalter. Auf dem Messegelände gibt es eine immer größere Anzahl geschäftiger Helfer und Lieferanten. In der Einkaufsmeile herrschte geschäftiger Betrieb.)
91. beskatta	besteuern = (Der Staat besteuert Einkommen und Vermögen) beschatten = skugga, ge skugga åt (Der Detektiv hat ihn beschattet.)
92. beskära	beschneiden, beschnitt, hat beschnitten (Obstbäume/die Fingernägel beschneiden) jmdm (Dativ) etwas (Akk) bescheren = dela ut julklappar/gåvor etc. till någon (den Kindern viele schöne Sachen bescheren. Ihm wurde ein hartes Leben beschert.) Die Bescherung = julklappsutdelning
93. beskäftig, (rastlös, ivrig, överdrivet nitisk)	geschäftig (ein geschäftiges Treiben = liv och rörelse) beschäftigt = sysselsatt, upptagen (Sie war damit beschäftigt, eine Rezension zu schreiben. Ich beschäftige mich gerne mit Büchern.)
94. bestyra	besorgen/tun, tat, hat getan (Ich habe morgen einiges zu besorgen: das Auto von der Werkstätte abholen, Gemüse einkaufen, einen Termin beim Zahnarzt vereinbaren usw.) besteuern = beskatta (Einkommen und Vermögen besteuern)
95. bestämma (sig)	besluta sig: sich (Akk) entscheiden, entschied, hat entschieden (Hast du dich entschieden?) bestimmen = 1. bestämma, avgöra, fastställa (den Ort/Preis/Termin bestimmen) 2. bestämma, avse för (Das Geld ist für dich/den Haushalt bestimmt.) 3. förfoga (über (Akk) etwas frei bestimmen, även: verfügen) 4. sällan: låta sig präglas av (sich von seinen Gefühlen bestimmen lassen) vanligare: sich (Akk) von etwas prägen/formen lassen, ließ, hat gelassen
96. besvikelse	die Beschwichtigung, - en = lugnande yttrande (Der Beschwichtigung der Besitzerin, der Hund habe niemanden gebissen, wollte ich nicht glauben.) die Enttäuschung, - en = besvikelse (Das Essen im Lokal war eine derbe Enttäuschung.)
97. besvära	beschweren = belasta (Um die Tragfähigkeit der Fußgängerbrücke zu prüfen, wurde sie mit 60 Tonnen beschwert.) sich beschweren = klaga (Er hatte sich beim Koch über die schlechte Qualität des Fleisches beschwert.) die Beschwerde, - n = klagomål, besvär (Da die Straße noch nicht repariert worden war, reichte er eine Beschwerde bei der Gemeinde ein.)

	<p>behelligen, belästigen = besvära (Darf ich Sie mit einer Bitte belästigen?)</p> <p>stören = besvära (Die laute Musik stört mich überhaupt nicht.)</p>
98. besättning	<p>die Besatzung, - en = ockupationsstyrka, besättning på fartyg</p> <p>die Besetzung, - en = sport/teater: besättning/manskap (Der Regisseur hat eine hervorragende Besetzung zusammenbekommen, Der Verein spielt heute mit der zweiten Besetzung = ung. spelar med B-laget.)</p>
99. betinga	<p>betragen, betrug, betragen (Das Honorar des Anwalts beträgt € 110 pro Stunde.)</p> <p>sich bedingen, bedang sich, hat sich bedungen eller sich ausbedingen, bedang sich aus, hat sich ausbedungen = ställa som villkor (Der Vorsitzende der Kommission bedang sich eine Woche Bedenkzeit aus. Die Sekretärin wollte nicht im Großraumbüro sitzen, sondern hat sich ein eigenes Arbeitszimmer ausbedungen.)</p> <p>bedingen, bedingte, bedingt = betinga (Durch die Lebensweise bedingte Krankheiten nehmen weltweit zu. Diese Entwicklung ist sicherlich saisonal bedingt.)</p> <p>unbedingt = obetingat (Diese Vorstellung musst du dir unbedingt anschauen!)</p> <p>eine bedingte Gefängnisstrafe = villkorligt straff (Er wurde zu einer 6-monatigen bedingten Gefängnisstrafe verurteilt.)</p> <p>dingen, dinge, gedungen (alltså en blandning av svaga och starka former) = tinga (Ich habe ein paar kräftige Kerle für die Gartenarbeit gedungen. Der Angeklagte hatte einen Mörder dingen wollen.)</p>
100. beveka	<p>bewegen, bewegte, bewegt = röra, flytta (Ich bin so schwach, dass ich die Beine kaum bewegen kann. Die Umzugsleute bewegten mit großer Mühe den schweren Eichenschrank etwas näher an die Wand. Die Zahl der beförderten Personen hat sich im Rahmen des Vorjahres bewegt. Das was die Leute bewegt, muss in die Zeitung.)</p> <p>bewegen, bewog, hat bewogen = få till följd, resultera i (Die große Nachfrage bewog die Gemeinde, einer Versuchsphase zuzustimmen. Die vielen Verletzungen hatten ihn in der letzten Saison zum Rücktritt vom Wettkampfsport bewogen.)</p> <p>erweichen, erweichte, hat erweicht = beveka, blidka (Er blieb stur und ließ sich nicht von den Tränen seiner Frau erweichen. Mit einem Knusperhäuschen [pepparkakshus] als Geschenk erweichte er dann kurze Zeit später ihr Herz - jetzt gaben sie sich das Ja-Wort.)</p> <p>erweichen = uppmjuka (Eine offene Spülmittelflasche erweichte die Einkaufstüte und alles landete auf dem Boden.)</p>
101. bita, bet, bitit/gå bet på något	<p>beißen, biss, hat gebissen</p> <p>sich (Dativ) die Zähne an (Dativ) etwas ausbeißen, biss aus, hat ausgebissen (An dieser Frage haben sich die Prüflinge die Zähne ausgebissen.)</p> <p>das Beet, - e = trädgårdsrabatt (ein Beet für Salat) I Danmark ser man trafikskyltar med texten: Rabatten är blöd = Vägkanten är mjuk. På tyska: Seitenstreifen nicht befahrbar.</p>
102. betacka sig	<p>sich (Dativ) etwas (Akk) verbitten, verbat, hat verboten (Ich verbitte mir diesen Ton!//deine doofen Kommentare!)</p> <p>sich (Akk) bei jmdm für etwas bedanken =</p>

	<ol style="list-style-type: none"> 1. tacka någon för något (även: jmdm (Dativ) für etwas danken) (Ich bedanke mich höflich bei ihr für die Einladung. Wir danken Ihnen für dieses Gespräch.) 2. ironi: betacka sig (Dafür bedanke ich mich bestens!)
103. bete	<p>der Köder, -</p> <p>jmdn ködern mit etw = locka ngn med ngt (Man versuchte den Chef der Konkurrenz mit einem Supergehalt zu ködern.)</p> <p>die rote Beete, - n = rödbeta (österr: die Rohne, - n)</p> <p>bete sig = sich benehmen (Er wusste sich in allen Situationen zu benehmen.)</p>
104. bett	<p>der Biss, -e</p> <p>vara på bettet = auf Zack/Draht sein, war, ist gewesen, den (vollen) Durchblick/Überblick haben</p> <p>Warnung vor dem bissigen Hund! das Bett, - en = säng</p>
105. betäcka	<p>om handjur, göra dräktig: bespringen, besprang, hat besprungen (Der Stier besprang die Kuh.), begatten, jägarspr, särskilt om hundar: belegen, om häst/åsna: beschälen (Die Stute soll beschält werden.), decken (Der Hengst hat die Stute gedeckt.)</p> <p>militär: decken (Die Artillerie deckte den Rückzug.)</p> <p>bedecken =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. täcka över (Die Leiche mit einem Tuch bedecken.) 2. täcka över, breda ut sig (Bunte Teppiche bedecken den Boden, Der Schreibtisch ist mit Büchern bedeckt.)
106. bilbana	<p>die (Modell-)Auto-Rennbahn, - en</p> <p>die Autobahn, - en = motorväg</p>
107. språkv: bisats	<p>der Nebensatz, - e“ (Ich weiß, <i>dass er heute Nachmittag kommt.</i>)</p> <p>der Beisatz, - e“ = språkv: apposition (även: die Apposition, - en) (Ich spiele heute Tennis mit Jan, <i>einem alten Freund.</i>)</p>
108. bita	<p>beißen, biss, hat gebissen</p> <p>jmdn (Dativ) etwas bieten, bot, hat geboten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. erbjuda (Wieviel bietest du mir für mein Auto?) 2. auktion: auf (Akk) etwas bei einer Versteigerung bieten = bjuda (numera har verbet <i>buda</i> i detta sammanhang slagit igenom (Er hat auf das Gemälde 50 000 Euro geboten.) 3. högtidl: räcka armen (Er bot ihr (Dativ) den Arm.) 4. något som tydligt visar sig (Die Unfallreihe bot ein schreckliches Bild.)
109. biograf	<p>das Kino, - s</p> <p>der Biograph, - en - en = författare av biografi/-er</p>
110. blåa (tidigare att med blåelse vid vittvätt förhindra gulning)	<p>bläuen detta samt nedanstående verb skrevs fram till 1996 med <i>-eu-</i> (Die Weißwäsche wird jedesmal gebläut.)</p> <p>bläuen = klå upp, spöa upp (Der auswärtige Jüngling wurde von den hiesigen Dorfjungen ordentlich gebläut.)</p>

	<p>blåtira = ein blaues Auge</p> <p>das Blaulicht infördes i Tyskland 1936 på utryckningsfordon som blått fast sken, senare tillkom roterande ljus, die Rundmerkennungsleuchte, vilka numera har ersatts av blytljus.</p> <p>einbläuen = genom ständigt upprepande av samma argument påverka någons uppfattning (Seit Ewigkeiten bläut die russische Regierung dem Volk die Überlegenheit Russland ein.)</p>
111. blås	<p>Han har tappat blåset. = Er hat keine Puste mehr.</p> <p>bloß = 1. bara, blott, endast (Es kostete bloß einen Euro.) 2. naken (Nackt und bloß stand sie da.)</p>
112. bläck	<p>die Tinte, - n (der Tintenfisch, - e = bläckfisk)</p> <p>das Blech, -e = bleck, plåt</p> <p>plåtslagare = der Klempner, -</p>
113. blöda	<p>bluten</p> <p>blödeln = dumma sig, spela pajas (Einige Jungs blödelten auf dem Marktplatz herum.)</p>
114. blöt	<p>nass.</p> <p>Därtill subst. die Nässe medan verbet heter benetzen = fukta: Die Lippen mit der Zunge benetzen. Blötlägga om tvätt: Vor dem Waschen muss die Arbeitskluft eingeweicht werden.</p> <p>blötsudat (äldre form för löskokt) ägg = weiches Ei</p> <p>blödeln (OBS ej reflexivt) = larva sig, försöka göra sig lustig</p> <p>blöd = dum, idiotisk, svagsint</p>
115. BMW	<p>Förkortningen står för Bayerische Motorenwerke. Anledningen till att denna förkortning tas med är att påpeka att tyska förkortningar alltid betonas på sista stavelsen till skillnad från svenskan, som här har ett vacklande bruk. Även förkortningar med 4 eller fler bokstäver betonas på sista bokstaven: GmbH = Gesellschaft mit beschränkter Haftung, BASF = Badische Anilin- und Sodafabrik; StVO = Straßenverkehrsordnung, ÖAMTC = Österreichischer Automobil-Motorrad- und Touringclub.</p>
116. bo	<p>wohnen</p> <p>buhen = bua</p>
117. bod	<p>butik: der Laden, -"</p> <p>skjul: der Schuppen, -</p> <p>förrådsbod., lagerhus der Speicher, - (Die Speicherstadt in Hamburg wurde im zweiten Weltkrieg stark beschädigt.)</p> <p>die Bude, - n = 1. kiosk, marknadsbod 2. vardagl: fallfärdigt hus, ruckel 3. vardagl: lägenhet, lya (eine teure Bude)</p>

	<p>4. sturmfreie Bude = vardagl: föräldrafritt, ”ff”</p> <p>5. nedsätt: våning, bostad (Die Polizei hat ihm die Bude zugemacht.)</p> <p>6. die Studentenbude, - n = studentlya</p>
118. bok	<p>das Buch, - er”</p> <p>trädet: die Buche, - n</p> <p>der Bug, - e = 1. fören, bogen (på fartyg) 2. bog på djur (ein Stück Rindfleisch vom Bug) 3. bugg med engelskt uttäl och -s i plural</p>
119. boll	<p>der Ball, - e” = 1. boll 2. bal (festligheten)</p> <p>OBS! (halm)bal = der (Stroh)ballen, -</p> <p>der Bulle, - n - n = slang: polis, egentligen = tjur</p> <p>die Bolle, - n = 1. Berlin: (större) lök 2. hål i strumpa (eine Bolle im Strumpf haben)</p> <p>jfr: das Bollwerk, - e = 1. älderdoml: bälverk, barrikad (ein Bollwerk errichten) 2. sjöfart: kaj (Das Schiff liegt am Bollwerk fest. Vanligare: der Kai, -s), med stavningen Quai och franskt uttäl i Österrike och Schweiz.</p>
120. bord	<p>der Tisch, - e (Jfr svenskans disk!)</p> <p>das Bord, - e = enklare enplanshylla på vägg</p> <p>der Bord, - e (sällan plural) = övre del på fartyg (Jetzt gehen wir an Bord!)</p>
121. borgare	<p>der Bürger - (Fast alle Bürger der Stadt sind auf die Straßen gegangen, um gegen die neuen Baupläne zu demonstrieren.)</p> <p>der Bürge - n, - n = borgenär (Er findet keinen einzigen Bürgen für seine beantragte Hypothek.)</p> <p>bürgen = borga för, gå i god för (Ich kann für ihn bürgen/die Bürgschaft annehmen.)</p>
122. borste	<p>die Bürste, - n</p> <p>die Borste, - n = 1. borst på gris och på hårborste 2. skämts: hår/skägg (sich [Dativ] die Borsten schneiden lassen = ’städa upp i sin djungel’.)</p> <p>Er war sehr borstig. = Han hade taggarna utåt.</p>
123. bostad	<p>der Wohnsitz, - e</p> <p>die Wohnstraße, - n = gångfartsområde</p> <p>der Wohnort, - e = bostadsort</p> <p>die Wohnstadt, - e” = sovstad, även kallad drabantstad, är en tätort i närheten av en större stad.</p>
124. botten	<p>der Boden, -” = 1. botten</p>

	<p>2. golv</p> <p>der Bodden, - = Bodden (från lågtyskans boddem = havsbotten) är benämningen på ett antal grunda, vanligen oregelbundet formade och av land nästan helt omslutna havsarmar på en med pågående vattennivåhöjning flack kust, t.ex. Jasmunder Bodden.</p> <p>die Botten (Pl) = stövlar, här finns ej singular. Jfr sv. <i>bottiner</i></p>
125. vardagl: braja/röka braj, cannabis	<p>kiffen, Gras/Pot/Dope rauchen</p> <p>der Brei = gröt</p>
126. braka	<p>krachen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. braka, bullra (Ein gewaltiger Donnerschlag krachte) (Auf dieser Kreuzung kracht es immer = I denna korsning smäller det jämt/krockar bilar jämt.) 2. gå sönder med ett brakande ljud (Das Eis kracht, Vorsicht, sonst kracht das Bett!) 3. gegen etwas krachen = vardagl: braka in i något (Das Auto kracht gegen die Leitplanke.) <p>lägga av en riktig braskit = furzen/einen loslassen</p> <p>brach = i träda ein Feld brach liegen lassen</p> <p>brackig = bräckt (In der Flussmündung ist das Wasser brackig.)</p>
127. brud	<p>die Braut, - e“ även vardagl snygga brudar: (Wir haben tolle Bräute in unserer Klasse!) brudgum = der Bräutigam, - e</p> <p>die Brut, - en =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ruvning (Der Vogel hat die Brut beendet.) 2. yngel, kull (die Brut der Vögel/Bienen) 3. neds: pack, slödder
128. bruka	<p>ha för vana, pläga: pflügen (Er pflegt nach dem Essen zu rauchen. OBS! zu måste vara med framför infinitiven!)</p> <p>vanligtvis, i regel: gewöhnlicherweise (Er raucht gewöhnlicherweise nach dem Essen.)</p> <p>gebrauchen/benutzen/verwenden/anwenden (In seinen Reden gebraucht er volkstümliche Ausdrücke. Wer hat meinen Kamm gebraucht/verwendet?) Vad beträffar dessa verb behövs en doktorsavhandling för att klart avgränsa de olika användningsområdena.</p> <p>brauchen = behöva</p> <p>OBS! brauchbar = användbar (brauchbares Material)</p> <p>OBS! bruka jorden/åkern heter den Boden/das Land/den Acker bestellen</p>
129. brunn	<p>der Brunnen, -</p> <p>avlopps-/dagvattenbrunn = der/das Gully, - s/der Abfluss, -e“</p> <p>die Brünne, - n = (riddar)brynja, skydd för hals/nacke</p> <p>der Born poetiskt = källa. Lebensborn var under Hitlertiden en organisation med målet att ”producera” ariska barn</p>

130. bry sig om	<p>sich (Akk) um jmdn kümmern (sich (Akk) um die Gäste/die Kinder/den Haushalt kümmern)</p> <p>Bry dig inte! = Mach dir keine Sorgen!</p> <p>brühen = skålla, förvälla (Gemüse/Tomaten/Mandeln/das Schwein brühen)</p>
131. brygga	<p>subst: der Steg, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. brygga (ein Steg über den Bach) 2. stall på stråkinstrument 3. näsbrygga på glasögon 4. byxhålla <p>verb: brauen (Bier brauen) brygd = das Bräu, - e</p> <p>die Brücke, - n = bro</p>
132. bryna	<p>bräunen (Die Zwiebeln kurz bräunen lassen.)</p> <p>sich bräunen = sola sig, steka sig (Die Touristen lassen sich stundenlang auf dem Strand bräunen.)</p> <p>schleifen, wetzen, schärfen = bryna om verktyg. (Ich habe meine Sense von einem Fachmann wetzen lassen.)</p> <p>die Augenbraue, - n = ögonbryn (Sie hat dünne, schwarze, stark markierte Augenbrauen.)</p>
133. bryta	<p>brechen, brach, hat gebrochen</p> <p>om språk: mit Akzent (m) sprechen (Er spricht Schwedisch mit typisch deutschem Akzent.)</p> <p>brüten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om fåglar: ruva (Die Amsel brüdet.) 2. om värme etc: trycka (Die Sonne/Hitze brüdet über dem Land.) 3. über (Dativ) etwas brüten= (intensivt) grubbla över något (Er brüdet über seinem Projekt.) 4. tänka ut något elakt (Er brüdet Rache.)
134. brytare/strömbrytare	<p>der Schalter, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. strömbrytare 2. post/bank/biograf etc: kassa, (biljett) lucka <p>der Brüter, - vanligare: der Brutreaktor, - en = bridreaktor</p>
135. bråte	<p>das Gerümpel / Gelump (Der Dachboden (= vind) steht voller Gerümpel/ist mit Gelump angefüllt.)</p> <p>das Brot, - e = bröd (frisches Brot)</p>
136. brätte, kant på hatt	<p>die Krempe, - n</p> <p>das Brett, - er =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. bräda, planka 2. pl vardagl: scen (som man står på) (Der Künstler steht wieder auf den Brettern.) 3. das schwarze Brett <ol style="list-style-type: none"> a) svarta tavlan (i lärosal etc.) b) anslagstavla
137. sport (fotboll): bröstning	<p>die Brustannahme, - n Som framgår av substantivet används verbet annehmen, nahm an, hat angenommen</p>

	<p>Man hör fotbollskommentatorer använda såväl verbet som substantivet, t.ex. '(Eine) tolle Brustaufnahme von Arjen Robben/Arjen Robben nimmt den Ball mit der Brust toll an'.)</p> <p>avbröstbar steg vid brandkåren = abprotzbare Leiter, vilket kommer av die Protze = en enaxlig ställning med två hjul för transport av t.ex. fältkanoner eller trädstammar</p> <p>die Brüstung, - en = balustrad, parapet</p>
138. buckla	<p>die Beule, - n = 1. bula (eine Beule an (Dativ) der Stirn (<i>ej in!</i>) haben 3. buckla (eine Beule im Kotflügel ausklopfen) även: die Delle, - n 4.</p> <p>der Buckel, - = 1. vardagl: rygg (Du kannst mir [Dativ] den Buckel 'runterrutschen/'raufsteigen! = Låt mig vara i fred/stick! Einen breiten Buckel haben = vardagl: orka med/tåla mycket (kritik etc), vara mentalt stark 2. om människa: vara puckelryggig (einen Buckel haben) 3. vardagl: (mindre) berg, kulle. I ortnamn förekommer varianten Bühl som i t.ex. Kitzbühl. Andra former är Bühel, Bichl 4. vardagl: ojämnhet, gupp (Das Straßenpflaster hat viele Buckel.) 5. die Buckelpiste, - n = puckelpist</p> <p>OBS! kamel/dromedar även människa: puckel = der Höcker, - Icke att förväxla med der Hocker, - = barstol respektive pall.</p>
139. buga	<p>sich verneigen (Der Präsident verneigte sich vor dem Denkmal des unbekanntem Soldaten.)</p> <p>sich verbeugen (Als älterer Herr verbeugte er sich leicht bei der Begrüßung.)</p> <p>beugen = böja om leder, luta om hela kroppen (Ich kann nur unter Schmerzen das rechte Knie beugen. Beuge dich nicht zu weit aus dem Fenster [skylt vid järnvägsvagnsfönster: Nicht hinauslehnen!]. Vom Alter gebeugt ging er am Stock.)</p> <p>beugen = konjugera (Dieses Verb wird schwach gebeugt.)</p> <p>die Kniebeuge - n (Er macht täglich 30 Kniebeugen in der Früh.)</p> <p>die Armbeuge - n = armveck (In diesen Covid-Zeiten sollte man beim Niesen die Armbeuge benutzen.)</p>
140. buk	<p>der Bauch, -e"</p> <p>das Buch, - er" =bok</p> <p>buk = ålderdoml impf: bakade vanligare/modernare: backen, backte, hat gebacken</p>
141. bulle	<p>das Hefestück, - e/das Hefestückchen, -, Här finns stor variation: Semmel, Brötchen, Rundstück, Wecken, Stulle, Schrippe osv.</p> <p>der Bulle, - n - n = 1. zool: tjur 2. neds: man som har kraftig och otymplig kropp 3. neds: polisman, snut 4. milit.: någon som har en högre grad</p> <p>die Bulle, - n = bulla, medeltida kapsel som sitter som sigill på ett dokument från kung/påve etc. Även själva dokumentet heter så (die goldene Bulle des Papstes)</p>
142. buller	der Lärm 0

	<p>der Böller, - = smällare, fyrverkeripjäsa</p> <p>bullerplank = die Lärmschutzwand, - e"</p> <p>Astrid Lindgrens <i>Bullerbyn</i> återges på tyska med <i>Bullabü!</i></p>
143. bullra	<p>lärmen (Die Bohrmaschine lärmt.)</p> <p>böllern = mit Böllerkanone (salutkanon) schießen</p> <p>bullern = låta dovt (och oregelbundet) (Im Kamin bullert es.)</p>
144. bums	<p>Gå och lägg dig, bums! = Geh unmittelbar/sofort/auf der Stelle ins Bett!</p> <p>bumsen = vulg: knulla (även: ficken)</p>
145. bunt	<p>das Bund, - e/das Bündel, - (ein Bund Radieschen) OBS! vid större föremål som mer "bildar högar" som tvätt/tidningar/ved etc. används der Stapel, -. (ein Stapel Wäsche/Zeitungen/Holz)</p> <p>der Bund, - e" = 1. förbund (der Bund der Steuerzahler), även om tyska förbundsstaten i motsats till de enskilda delstaterna (der Bund und die Länder)</p> <p>2. vardagl: försvaret (= die Bundeswehr, österr: Bundesheer) (Wann warst du beim Bund/Wann hast du bei der Bundeswehr gedient? = När gjorde du lumpen?)</p> <p>3. linning på kjol/byxa (Dein übergewichtiger Bauch quillt über den Hosenbund.)</p> <p>bunt = 1. färgglad, "skrikig" (ein buntes Kleid/bunterer Blumenstrauß)</p> <p>2. omväxlande, variationsrik (ein bunter Nachmittag, ein buntes Publikum)</p>
146. bur	<p>der Käfig, - e/das/der Bauer, -</p> <p>der Bure, - n - n = boer, nederländska bönder, hantverkare och arbetare, samt fransmän som utvandrade till Sydafrika under 1600-talet. Boernas ättlingar kallas numera afrikaaner, språket de talar kallas afrikaans. Deras antal är omkring 3 miljoner.</p> <p>der Bauer - n, -n = bonde</p>
147. buse	<p>der Rowdy, - s/der Randalierer, -</p> <p>der Finnische Meerbusen = Finska viken</p> <p>der Busen, - = kvinnligt bröst också die Brust, -"e/die Büste, -n</p>
148. butter	<p>mürrisch, sauer</p> <p>die Butter 0= smör</p>
149. bygga till	<p>anbauen = 1. bygga till (eine Veranda/Garage anbauen)</p> <p>2. om växter i större omfattning på fält: odla (Gemüse /Getreide/Tabak/Wein anbauen) odla i mindre omfattning hemma som hobby etc: züchten (Äpfel/Rosen züchten) vinodling = der Weinanbau, -e</p> <p>tillbyggnad, odling = der Anbau. -e</p>

	<p>zubauen = bygga ut, expandera (Dieses Gelände wird bald zugebaut sein. = Kommer att vara helt igenbyggt.)</p>
150. byrå	<p>die Kommode, - n möbeln byrå heter i svenskan <i>byråar</i> i plural. OBS! Betoning på första stavelsen.</p> <p>das Büro, - s = kontor, byrå (som i svenskan heter byråer i plural) OBS! Betoning på sista stavelsen.</p>
151. bytta	<p>die Schüssel, - n/die Schale, - n</p> <p>die Bütte, - n = större (äldre) träfat för tvätt. Härtill der Büttner, - eller der Böttcher = tunnbindare, också der Fassbinder, -</p> <p>der Büttel, - = ett föråldrat och nedsättande ord för polis, statens hantlangare</p> <p>die Büttendrede är namnet på tal som hålls under karnevalstiden (Fasching) med en Bütte eller dialektalt Bütt som talarstol.</p> <p>bytta för bakning etc: die Knetschüssel, -n</p>
152. byxa	<p>die Hose, - n ett par byxor = eine Hose. (Ich habe eine neue Hose gekauft = Jag har köpt ett par nya byxor.)</p> <p>Hier ist tote Hose = Här händer inget/är inget hålligång.</p> <p>die Büchse, - n = 1. dosa, ask, burk (eine Büchse Kondensmilch, Fleisch in der Büchse) 2. (jakt)gevär, bössa</p> <p>ausbüchsen = smita ut: (Der Hund ist wieder ausgebüchst.)</p>
153. bål	<p>anat: der Rumpf, -</p> <p>dryck/skål: die Bowle, - n OBS uttalet [bo:le], alltså samma som för <i>Bohle</i></p> <p>vedbål för att bränna häxor: der Scheiterhaufen, -</p> <p>die Bohle, - n = plank, (virkes)bräda</p>
154. bår	<p>bohr = imperativ 2 pers sing: borra</p> <p>die Tragbahre, -n</p> <p>aufbahren, der Verstorbene wurde im Wohnzimmer aufgebahrt = lägga på lit de parade</p>
155. bäck	<p>das Pech = beck, tjära</p> <p>Pech haben = ha otur (under medeltiden fångade man småfågel genom att kleta tjära på trädgrenar. De fåglar, som fastnade, hade alltså otur.)</p> <p>das Rinnsal, - e (Der weiter unten so mächtige Strom ist hier oben bloß ein Rinnsal.)</p> <p>der Bach - e</p>
156. bädda	<p>das Bett machen</p> <p>betten = försiktigt lägga (den Verletzten auf das Sofa/den Toten zur letzten Ruhe betten)</p>

	Som man bäddar får man ligga = Wie man sich bettet, so liegt/schläft man
157. bälte	bellte = pret.om hund: skällde livrem/geogr: der Gürtel, - der Gurt, - e = säkerhetsbälte i fordon sich angurten = spänna fast bältet
158. bär	der Bär, - en - en = björn die Beere, - n
159. vardagl: bög	subst adj: ein Schwuler vardagl: Han är bög. = Er ist schwul. Er ist von der anderen Fakultät. Jfr Es ist schwül = Det är kvavt. der Bogen, -, sydt/österr, -" = 1. båge, krok, krök, sväng (einen Bogen fahren, Der Fluss macht hier einen Bogen. Die Brücke spannt sich in einem eleganten Bogen über das Tal.) 2. arkitekt: valv(båge) (ein runder Bogen) 3. tryck: pappers-/tryckark (ein Bogen Packpapier) vardagl: motorcykel, "båge" = die Eierschaukel, - n/der Feuerstuhl, - e"
160. börd	die Abstammung, - en/die Herkunft, - e" / die Abkunft, -e (OBS! I uttrycket att vara av adlig börd etc används alltid något av ovanstående ord i genitiv tillsammans med sein : adliger Abstammung sein/bäuerlicher Herkunft sein/ein Dichter österreichischer Abkunft, Sie ist Britin indischer Abstammung.) nederbörd = der Niederschlag, - e" (niederschlagfreies Wetter = uppehåll) die Börde, - n = nordty: fruktbar, bördig lågsätt (Magdeburger Börde)
161. börda	die Bürde, - n (Sie hatte zeitlebens eine schwere Bürde zu tragen) die Börde, - n = nordty: fruktbar lågsätt (Magdeburger Börde) bördig: Han är bördig från Sachsen = Er ist ein gebürtiger Sachse. efterbörd = die Nachgeburt ett bördigt landskap = eine fruchtbare Landschaft
162. dagning	der Tagesanbruch - e" die Tagung, - en = (långre) sammanträde, möte, kongress
163. damm	smuts: der Staub 0 dammsugare = der Staubsauger, - der Teich, - e = naturlig damm der Deich - e = vall som skydd mot översvämning der Damm, - e" = konstgjord damm, fördämning

	<p>wieder auf dem Damm/fit sein = vara fullt återställd igen</p>
164. darra	<p>vor (Dativ) etwas zittern (Er zittert vor Angst.)</p> <p>Han darrarr på rösten. = Ihm (Dativ) zittert die Stimme.</p> <p>die Darre, - n = ett slags förvaringsmagasin/lada för torkning av grödor etc. För t.ex. äpplen heter det die Obstdarre, -n = spjälad låda för förvaring av frukt.</p>
165. deg	<p>der Teig, - e, knåda degen = den Teig kneten</p> <p>der Degen, - = värja (den Degen ziehen, zog, hat gezogen, die Degen kreuzen)</p> <p>ein alter Degen = soldat, knekt</p> <p>vardagl: hålla på och dega = faulenzen</p>
166. dike	<p>der Graben, -" (Es wächst sehr viel Gras im Graben, das gemäht werden muss.)</p> <p>der Deich, - e skyddsvall mot översvämning (De Feuerwehrkräfte versuchten einen provisorischen Deich zu bauen, aber vergebens.)</p>
167. dikt	<p>das Gedicht, - e (ein Gedicht verfassen/vorlesen)</p> <p>die Dichtung, - en = diktning, skaldekonst (epische/lyrische/dramatische Dichtung, „Dichtung und Wahrheit“ heißt ein Werk von Goethe.)</p> <p>die Dichtung, - en = tätning (Die Dichtungen im Wasserhahn müssen erneuert werden.)</p> <p>die Dichte, - n = täthet/densitet (die Dichte des Waldes/des Verkehrs/der Bevölkerung. Im Unterricht bestimmen die Kinder die Dichte des Wassers.)</p> <p>dicht = 1. tät/tätt (dichtes Haar/dichte Haare = tjockt hår, dichte Hecke, ein dicht gebautes Gebiet, dichter Verkehr, ein dicht bevölkertes Land) 2. i samband med prep: i omedelbar närhet, aldeles invid (dicht an der Tür, dicht neben der Kirche), jfr segeltermen <i>dikt an</i>.</p>
168. dis	<p>dies = förkortad form för <i>dieses</i> i nominativ och ackusativ neutrum: dies(es) alte Fahrrad</p> <p>leichter Nebel/der Dunst, - e"</p> <p>disigt väder = diesiges Wetter. Även dunstiges/trübes Wetter</p>
169. disk	<p>der Tisch, - e = bord</p> <p>Die Verkaufstheke, die Ladentheke, - n = disk i affär (Hinter der Ladentheke stand eine elegante Dame.)</p> <p>die Theke = bardisk (Das Bier muss man an der Theke bestellen.)</p> <p>das Geschirr = smutsiga tallrikar etc. (Das Geschirr kannst du in den Geschirrspüler einräumen!)</p> <p>das Geschirr, - e = porslin, porslinsuppsättning (Sie hat ein 20-teiliges Geschirr von der Königlichen Porzellanmanufaktur ersteigert [köpt på auktion].)</p>

170. diskutabel – svenskan förenar tyskans båda betydelser.	<p>fragwürdig (Das Angebot kam mir sehr fragwürdig vor.)</p> <p>diskutabel = som är värd/-t att diskutera (Sein Vorschlag ist sehr diskutabel. Även: erwägenswert.)</p>
171. dock	<p>doch har åtskilliga funktioner:</p> <p>Er passt wohl nicht in den Sessel hinein. Er ist doch ziemlich dick. = Han får väl inte plats i stolen. Han är ju dock ganska tjock.</p> <p>Hör doch endlich mal auf! = Så sluta då!</p> <p>Er hätte längst schon da sein müssen. Es wird doch nichts passiert sein! Det har väl inte hänt något!</p> <p>Was man doch alles zu hören bekommt! = Det är inte klokt, vad man inte får höra!</p> <p>Das ist doch zu blöd! = Det väl ändå för dumt!</p> <p>Ihr kommt doch heute abend? = Ni kommer väl ikväll?</p> <p>Er drückte sich sehr bestimmt, doch höflich aus. = Han uttryckte sig mycket bestämt, men ändå artig.</p> <p>doch = jo Detta förekommer i nekat ställda frågor och står för ett <i>ja</i> i en icke negerad fråga. (Das Auto is immer noch dreckig. Hast du es nicht gewaschen, wie ich es dir aufgetragen hatte? Doch, aber das Wasser war zu kalt.)</p>
172. docka	<p>die Puppe, - n</p> <p>das Dock, - s = sjöfart: (torr)docka/Trockendock</p> <p>verb: andocken om rymdskepp</p>
173. dold	<p>versteckt/verborgen/verhohlen</p> <p>die Dolde, - n = blomställning</p>
174. dom	<p>das Urteil, - e</p> <p>der Dom, - e = domkyrka, även (ång)dom på ånglok</p>
175. dos	<p>die Dosis, die Dosen (die tägliche Dosis (an +Dativ) Tabletten)</p> <p>die Dose, -n = dosa</p>
176. dotter	<p>die Tochter, - er</p> <p>der/das Dotter, - = äggula (även das Eigelb, -e), das Eiweiß= äggvita das ist das Gelbe vom Ei = Det är pricken över i, även: das i-Tüpfelchen</p>
177. dov	<p>dumpf =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. dov (Ich hörte einen dumpfen Knall.) 2. om luft, mat etc: ofräsch, unken (Eine dumpfe Schwüle lastet auf der Stadt, dumpfe Kellerluft, das Brot schmeckt/riecht dumpf.) 3. om atmosfär, anda etc: trist, likgiltig (eine dumpfe Atmosphäre der Kleinstadt, in dumpfer Gleichgültigkeit dasitzen) 4. om smärta/uppfattning: oklar, vag, otydlig, avtrubbad (eine dumpfe Ahnung von etwas haben, einen dumpfen Schmerz spüren, sich (Akk) nur dumpf an (Dativ) etwas erinnern = ha vaga minnen av något) <p>doof = dum, svagbegåvad, korkad</p>

	Dick und Doof = Helan och Halvan
178. dra	<p>ziehen, zog, hat gezogen=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. dra (einen Handwagen/ein Pferd ziehen) 2. i spel t.ex. schack: flytta (den Springer auf ein anderes Feld ziehen) 3. stöpa (ljus) (Kerzen ziehen) yrke: der Wachszieher, - 4. etwas (Akk) auf etwas (Akk) ziehen = trä upp (på tråd etc) (Perlen auf eine Schnur ziehen) 5. tappa upp (på flaska) (den Obstwein auf (Akk) Flaschen ziehen, även: in Flaschen abfüllen) 6. odla/föda upp (Kartoffeln ziehen/Schweine ziehen, även: züchten) 7. suga (i sugrör) (am Trink-/Strohalm ziehen, även: mit Trink-/Strohalm trinken) 8. perf part ist: in (Akk)/auf (Akk) etwas ziehen = flytta (byta bostad/-sort) (aufs Land/in eine andere Wohnung ziehen) 9. om smärtor: (stickande) värka i rygg i samband med ischias etc, isa i tand (Es zieht in meinem Zahn/Rücken.) <p>tragen, trug, hat getragen = bära. Avledning här till die Tracht -en = folkdräkt, die Trage -n = bår</p>
179. drabba	<p>treffen, traf, hat getroffen (Eine Missernte hat die Bauern hart getroffen.)</p> <p>betreffen, betraf, hat betroffen (Das Land wurde von einem Erdbeben betroffen. Er war tief betroffen vom Tod seines Freundes.)</p> <p>sport drabba samman: aufeinandertreffen, trafen aufeinander, ist aufeinandergetroffen (Die Sieger der Viertelfinale treffen im Halbfinale aufeinander.)</p> <p>traben = trava</p> <p>drabning = das Treffen (Am nächsten Tag kam es zu einem blutigen Treffen zwischen den schwedischen Truppen und dem Feind bei Poltava.)</p>
180. dragkedja	<p>der Reißverschluss, - e"</p> <p>die Tragkette, - n = transportkedja i vissa maskiner och vid löpande band.</p>
181. drejare	<p>der Töpfer, -</p> <p>der Dreier, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. trefnigmynt (ung. som 'femna' för femkrona) 2. i spel/vadslagning etc: tre rätt, trea 3. vulg: trekant, sexakt med tre deltagare
182. dressin	<p>das Dressing, - s (Zu diesem Dressing brauch man nur drei Zutaten.)</p> <p>die Draisine, - n = dressin. Detta fordon uppfanns 1842 av Karl Drais. På något sätt måste fordonets ursprung ha uppfatts som franskt, när det infördes i Sverige, något som kanske kan förklara ordets vokalism.</p>
183. droppe	<p>der Tropfen - " (Ein dicker Tropfen Schweiß an seiner Stirn wurde sichtbar. Steter Tropfen höhlt den Stein = lat. <i>Gutta cavat lapidem</i>. Er trinkt gern einen guten Tropfen)</p> <p>tropfen = droppa (i större droppar, intransitivt verb) (Der schmelzende Schnee tropft vom Dach herunter.)</p>

	<p>tröpfeln = droppa i små droppar (transitivt verb) (Diese Flüssigkeit ist vorsichtig in das Auge zu tröpfeln.)</p> <p>der Tropf = med. dropp (Nach seinem Unfall hängt er am Tropf in der Uniklinik.)</p>
184. druva	<p>die Weinbeere - n = den enskilda druvan i en klase</p> <p>vinranka = die Weinrebe - n (Der Winzer hat 3000 neue Weinreben gepflanzt.)</p> <p>die Traube - n = vinsort (Aus welcher Traube wird dieser Wein gekeltert?)</p>
185. dränka	<p>ertränken (Er hat die Ratten ertränkt.), även bildl: (Er hat seine Sorgen in/im Alkohol ertränkt.)</p> <p>jfr. ertrinken, ertrank, ist ertrunken = drunkna</p> <p>tränken = 1. vattna (om djur) (das Vieh tränken) 2. dränka in (das Holz mit Öl tränken)</p> <p>vattna blommor = Blumen gießen, goss, hat gegossen</p> <p>die Gießkanne - n = vattenkanna</p>
186. dröjande	<p>abwartend (abwartend antworten)</p> <p>dauerhaft = ständig</p> <p>dauernd = 1. varaktig, permanent (Er hat hier seinen dauernden Wohnsitz.) 2. ständig(t), jämt, (Er kommt dauernd zu spät.)</p>
187. duka	<p>decken (den Tisch decken) Vid det svenska hovet finns en befattning som <i>taffeltäckare</i>.</p> <p>duka under = zugrund/zu Grunde gehen, ging, ist gegangen</p> <p>duka under för en sjukdom = einer (Dativ) Krankheit erliegen, erlag, ist erlegen</p> <p>tuchen = adj, mycket ovanligt: som består av duk, (Sie trug einen Pelzmantel, er dagegen einen tuchenen Mantel.)</p>
188. dun	<p>die Daune, - n (eine Daunenjacke)</p> <p>fjun på hakan = Flaum am Kinn</p> <p>fjunig = flaumig</p> <p>dun = dial: full, berusad, ”dyngrak”</p>
189. dunk	<p>der Kanister, -</p> <p>das Dunkel 0 = mörker: Das Ende der Straße war in tiefes Dunkel gehüllt.</p> <p>Däremot: Sie sitzt gern im Dunkeln = i mörkret, utan ljus</p> <p>treva i mörkret = im Dunkeln tappen</p> <p>der Dunk, - s/das Dunking, - s (eng. uttal) = basketdunk</p>
190. dykare	<p>der Taucher, -</p>

	der Düker , - = bygg: dykarledning/kulvert, när man i samband med väg/damm-/tunnelbyggen etc drar olja/vatten etc. i ett rör under byggnaden eller vägen.
191. dyr(t)	teuer (Diese Autos sind teuer. Jene sind teurer. Ich habe aber einen noch teureren 'ännu dyrare' Wagen gekauft.) die Teuerung - en (Alle leiden unter der Teuerung der Lebensmittel.) die Tür, - en = dörr. Lägg märke till att nominativformen också kan heta <i>die Türe</i> (Die Türe schließt automatisch.)
192. dåre	der Tor, -en - en töricht = dåraktig OBS! das Tor, - e = mål/målbur/målgång
193. dänka (stänka vatten på tvätt före strykning)	denken, dachte, gedacht anfeuchten, einsprengen (Man sollte das Hemd vor dem Bügeln leicht anfeuchten/einsprengen.)
194. dörr	die Tür, - en dörren = torka ut (Die Hitze dörrt den Rasen /gedörrtes Obst.) (även: dorren/verdorren) an (Dativ) etwas dörren (perf part: ist) = torka (ut) i något (Der Fisch ist an der Luft gedörrt.) das Dörrfleisch = lufttorkat kött der Dörrfisch = lutfisk, torkad långa die Dürre, - n = torka, torrhet die Dörre, - n = torkanordning, anordning för rostning av frukt, grönsaker, malt, torv etc
195. döv	taub, gehörlos (Er ist taub am rechten Ohr. Er stellt sich taub = Han slår dövörat till.) doof = dum, enfaldig taubstumm = dövstumm der Taube subst. adj. = den döve, ej att blanda samman med die Taube, - n = duva
196. efter	prep med dativ: nach (nach dem Essen) der After, - = ändtarmsöppning, anus
197. efterrätt	der Nachtisch, - e/die Nachspeise,- n/das Dessert, - s (med franskt uttal) die Nachricht, - en = nyhet, underrättelse
198. egg	die Schneide,- n (die Schnede der Sense 'lie') die Egge, - n = harv (plog = der Pflug, - e)

199. egga	<p>sporra: anspornen (Der Trainer spornt die Sportlerin zu größeren Leistungen an.) /anstacheln (Der Erfolg hat sie zu neuen Anstrengungen angestachelt.) /starkare: antreiben, trieb an, hat angetrieben (Der Chef trieb uns zur Eile an.)</p> <p>locka/reta: anreizen (Steuerermäßigungen sollen zum Sparen anreizen, den Appetit anreizen. Der Unfall hat die Sensationsgier der Leute angereizt.) stacheln (etwas stachelt die Fantasie/den Hass, jmdn (Akk) zu höheren Leistungen stacheln)</p> <p>uppmuntra anregen (Angeregt durch das Beispiel im Buch, machte sie sich an die Arbeit. Das Ereignis regte sie zum Nachdenken an.) starkare: anfeuern (jmdn (Akk) zu größeren Leistungen anfeuern)</p> <p>hetsa upp: aufstacheln/aufhetzen (das Volk zum Widerstand/die Schüler zu größerem Eiferaufstacheln)</p> <p>eggen = harva (die Felder pflügen und eggen)</p> <p>anecken = uppträda på ett osympatiskt sätt (Er eckt bei allen Leuten an.)</p>
200. eka	<p>subst: der (flache) Kahn, - e“/die Zille, - n/das Ruderboot, - e</p> <p>verb: hallen (Seine Stimme hallte durch das leere Haus.)</p> <p>die Eiche, - n = ek</p> <p>das Echo - s</p> <p>eichen = justera (mått/vikt), kalibrera (Gefäße /Waagen eichen. Das Eichamt (myndighet, som kontrollerar vågar, bensinpumpar osv.) = tidgare: Mynt- och justeringsverket i Sverige) vardagl: auf etwas geeicht sein, war, ist gewesen = vara riktigt duktig på något.</p> <p>adj: eichen = gjord av ek(trä) (ein eichener Tisch)</p>
201. ekonomi	<p>die Wirtschaft, - en = 1. ekonomi, som även omfattar näringslivet (die Wirtschaft eines Landes) 2. kort: (enklare) restaurang, krog (die Gastwirtschaft, - en) (in einer (Dativ)Wirtschaft einkehren = ta in på en krog) 3. kort: jordbruk (die Landwirtschaft, - en) (eine kleine Landwirtschaft haben)</p> <p>Da herrscht polnische Wirtschaft = Där råder polsk riksdag!</p> <p>die Ökonomie, - n = 1. älderdoml: studieämnet ekonomi (Ökonomie studieren, politische Ökonomie) 2. sparsamhet, rationell användning av något (sprachliche Ökonomie, die Ökonomie eines Motors) även: die Wirtschaftlichkeit</p> <p>OBS! ekonomisk = ökonomisch (ökonomische Belastungen, ein ökonomischer Mensch)</p>
202. elev	<p>på skola/gymnasium: der Schüler, -/die Schülerin, - nen</p> <p>der Eleve, -n - n = 1. elev på balettakademi/skådespelarutbildning 2. kandidat vid jord-/skogsbruks-utbildning under sin praktikperiod 3. mycket älderdoml/ovanligt: skolelev</p>

203. adj: ende/enda	<p>einzig (die einzige Möglichkeit, das einzige Mal)</p> <p>endlich = äntligen</p> <p>endlos = utan slut</p> <p>das Ende, - n = ända, slut (das Ende des Filmes)</p>
204. engångs-	<p>Einweg- i t.ex.: die Einwegflasche, - n = engångsflaska, der Einwegbehälter, - = engångsbehållare, die Einwegverpackung, - en der Einweghahn, - e“ = engreppsskran vanligare: der Einhandhahn, - e“</p> <p>engångssföreteelse = der Einzelfall, - e“/eine einmailge Erscheinung</p> <p>einmalig = unik, enastående, som bara sker en enda gång (eine einmalige Chance)</p>
205. enkel	<p>einfach (Das ist eine einfache Aufgabe. Einmal einfach Düsseldorf = en enkelbiljett till Düsseldorf.)</p> <p>der Enkel, - = son-/dotterson</p> <p>die Enkelin, - nen = son-/dotterdotter</p>
206. enligt	<p>prep med dativ som står före subst/pron: laut/nach (laut/nach Angaben der Polizei). Eftersom preposition <i>laut</i> är bildad till <i>der Laut</i> anser vissa konservativa språkbrukare, att den endast kan användas i samband med muntliga uttalanden.</p> <p>prep med dativ som står efter subst/pron: gemäß/entsprechend (dem Befehl gemäß)/ einem Auftrag entsprechend handeln)</p> <p>Numera används zufolge plus dativ i betydelsen <i>enligt</i>, men egentligen betyder det till följd av. <i>Zufolge</i> är i dag vida mer frekvent än <i>laut</i> osv.</p> <p>ähnlich = adj med dativ: som liknar någon/-t (Sie ist ihrer Schwester sehr ähnlich/eine dem Efeu ähnliche Pflanze)</p>
207. enträgen	<p>inständig/ausdrücklich/wiederholt (inständig um etwas bitten)</p> <p>eintragen, trug ein, hat eingetragen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. etwas/jmdn (Akk) in (Akk) etwas eintragen = skriva in någon/-t i något (den neuen Mann i die Teilnehmerliste eintragen, eine Firma ins Handelsregister eintragen) 2. etwas (Akk) auf (Dativ) etwas eintragen = föra på något på något, oftast om pengar på konto (Das Geld wurde auf dem falschen Konto eingetragen. även: verbucht) 3. särsk om ämnen som spelar roll inom biologi/ekologi: tillföra (Durch Wasserpflanzen wird Sauerstoff (=syre) ins Wasser eingetragen.) 4. handel: gå med vinst, löna sig (Sein Geschäft trägt wenig ein.) (även: Ertrag abwerfen, Gewinn bringen) 5. ein eingetragenes Warenzeichen = ett registrerat varumärke <p>einträchtig = fredligt (Die beiden Volksgruppen lebten einträchtig auf dieser Hochebene/in voller Eintracht.)</p>
208. era	<p>die Ära, die Ären</p> <p>die Ähre, - n = ax</p> <p>die Ehre, - n = ära</p>

209. erkänna	<p>misstag etc: (ein)gestehen, (ein)gestand, hat (ein)gestanden (einen Fehler/Irrtum eingestehen)</p> <p>brott/känslor: gestehen, gestand, hat gestanden (Er hat die Tat/das Verbrechen gestanden.) jmdm (Dativ) seine Liebe gestehen = förklara sin kärlek till någon (Er hat ihr seine Liebe gestanden.)</p> <p>efter lång tid: zugeben, gab zu, hat zugegeben (Der Angeklagte hat endlich zugegeben, am Tatort gewesen zu sein. Ich gebe zu, dass ich mich geirrt habe.)</p> <p>”allmänt” erkänna: bekennen, bekannte, hat bekannt (einen Irrtum/die Wahrheit bekennen)</p> <p>erkennen, erkannte, hat erkannt =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (kunna) se, skönja, urskilja (In der Dunkelheit konnte ich ihn nicht erkennen. Hier sind noch Bremsspuren zu erkennen.) 2. jmdn (Akk) an (Dativ) etwas erkennen = känna igen någon på något (Man erkennt ihn sofort an seiner hellen Stimme.) <p>vara erkänt duktig = anerkannt sein (Er ist ein anerkannter Pianist.)</p>
210. erkännande	<p>die Anerkennung, - en = godkännande, erkänsla (die diplomatische Anerkennung eines Staates)</p> <p>das Eingeständnis, - se = bekännelse (Das Eingeständnis seiner Schuld ist ihm schwer gefallen.)</p> <p>die Erkenntnis, - se =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. insikt (Das Studium der Philosophie hat mir wichtige Erkenntnisse vermittelt.) 2. (vetenskapliga) rön (Nach den neuesten Erkenntnissen ist dieser Virus harmlos.) <p>OBS! die Kenntnis, - se =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. kunskap, Fremdsprachenkenntnisse 2. utan plural: kännedom. För kännedom = Zur Kenntnisnahme
211. erlägga	<p>erliegen, erlag, ist erlegen = duka under för (Nach monatelangen Qalen erlag er seiner Krankheit.)</p> <p>entrichten = erlägga (Hast du deinen Jahresbeitrag entrichtet?)</p>
212. Ernst	<p>Ernst är såväl ett manligt förnamn som ett efternamn.</p> <p>im Ernst = på allvar</p> <p>ernst/ernsthaft = allvarlig/-t (ein ernster/ Mensch, eine ernstafta Krankheit)</p>
213. etikett	<p>Här måste man skilja mellan två substantiv.</p> <p>die Etiket = regler för gott uppförande, etikett (Indem er seinen Besuch im Voraus nicht angemeldet hatte, betrachtete die Familie dies als einen Verstoß gegen die Etiket.) Till saken hör att <i>die Etiket</i> i Schweiz och Österrike används för <i>das Etikett</i>.</p> <p>das Etikett - en = prisetikett, flasketikett och liknande (Die tschechischen Bierflaschen waren mit einem farbenfrohen Etikett versehen.)</p>
214. etsa	<p>radieren radera, sudda ut (Die Tinte lässt sich nicht radieren.)</p>

	<p>Wenn man eine Metallplatte oder eine Holzplatte mit einer Radiernadel (gravyrnål) behandelt, um ein Bild darzustellen, nennt man das Resultat eine Radierung = kopparstick resp. träsnitt</p> <p>Wenn man eine Kupflerplatte mit ätzenden Säuren behandelt, um ein Bild darzustellen, nennt man das Resultat auch hier eine Radierung = etsning</p> <p>ätzen = etsa (Der Name des Gastgebers war in die Weinkläser geätzt.)</p> <p>atzen = utfodra, mata vilt (subst. Die Atzung, - en)</p>
215. etter	<p>das (Schlangen)gift, - e</p> <p>der Eiter 0 = var (i sår), härtill eitrig (eine eitrige Wunde)</p>
216. ff 'förelädrfritt'	<p>sturmfreie Bude (haben) etwas aus dem Effeff beherrschen/können/verstehen, = vardagl: vara riktig påläst inom/ha 'stenkoll' på något</p>
217. fall	<p>der Fall som i: Der Fall der Mauer 1989. Das ist ein neuer Fall für den Kommissar.</p> <p>Däremot om varelser: Nach dem heftigen Sturz konnte er sich nur schwer aufrichten.</p>
218. falna	<p>om glöd: verglimmen (die Glut verglimmt)</p> <p>om blommor: verwelken</p> <p>en fal kvinna = ein feiles Weib. Till detta: feilbieten = utbjuda till försäljning: Er bietet allerlei Waren auf dem Markt feil. Das war ein wohlfeiler Kauf = det var ett prisvärt köp.</p> <p>Idiomatisk vändning: Maulaffen feilhalten = gapa av förvåning</p> <p>feilen = fila med verktyg</p> <p>feilschen = pruta (Beim Kauf solcher Teppiche muss man immer feilschen.)</p> <p>fahl = blek, askgrå (fahles Licht, vor Entsetzen fahl sein)</p>
219. famös	<p>ökänd/beryktad: berüchtigt/verrufen (In Süditalien ist der Polizei ein berüchtigter Mafiaboss ins Netz gegangen.)</p> <p>famos = utmärkt, förträfflig, fantastisk, underbar (Er ist ein netter, Typ, ein guter Kerl, ein famosser Alleskönner.)</p>
220. farstu	<p>der Hausflur, - e</p> <p>die Flur, - en = öppet landskap, natur Durch Feld und Flur wandern. Ibland kan man se skyltar på fält: Flurbereinigung durchgeführt. Detta innebär att man genom skifte av olika ägor, erhållit sammanhängande mark i stället för flera små åkerlappar.</p> <p>der Fahrstuhl, - e = hiss (även: der Lift, - e/der Aufzug, - e)</p>
221. fart	<p>die Geschwindigkeit, - en/das Tempo, - s</p> <p>die Fahrt, - en = resa, färd (även: die Reise, - n)</p>
222. fartyg	<p>das Schiff, - e</p>

	<p>das Fahrzeug, - e = fordon, åkdon, jfr fartyg, flytetyg, luftfarkost (das Einsatzfahrzeug, - e = utryckningsfordon, numera också <i>insatsfordon</i> på svenska)</p>
223. fast	<p>fest (Die Entscheidung steht fest. Festes Material)</p> <p>fasten = fasta, subst: die Faste</p> <p>fast = nästan</p> <p>vetensk. det fasta tillståndets fysik = Festkörperphysik</p>
224. fastighet	<p>die Immobilie, - n/die Liegenschaft, -en/das Anwesen, -</p> <p>die Festigkeit, - en = fasthet, hållbarhet, stabilitet (der Grad der Festigkeit eines Materials) beslutsamhet (mit Festigkeit auftreten)</p>
225. feber	<p>das Fieber</p> <p>der Feber = österr/vissa sydty dialekter: februari (standardty: Februar)</p>
226. fega/fegspela	<p>feige/zurückhaltend spielen (Die deutsche Mannschaft hat die ganze zweite Hälfte feige gespielt.)</p> <p>fegen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sopa, feja (den Fußboden/den Schornstein fegen jfr skorstensfejarmästare) även: kehren, österr der Kaminkehrer, - (sopskyffel = die Kehrschaufel, - n) 2. om vind: svepa fram (Ein Sturm fegte über die Landschaft.) 4. sydty/schweiz: putsa skinande blank (blank gefegte Töpfe) 5. ishockey: slå pucken då man håller klubban med en hand 6. jägarspr: då älgar etc skrapar hornen mot träden för att bli av med basten
227. fiber	<p>kem/biol/anat/glas/mineral: die Faser, -n</p> <p>I byggvaruhuset kan du köpa MDF-plattor. Alla talar om dem, men ingen vet att det står för Mitteldichte Faserplatte eller Medium Density Fibreboard</p> <p>kost: der Ballaststoff, - e (förekommer oftast i plural)</p> <p>optisk kabel der Lichtwellenleiter (LWL)/das Lichtleitkabel, -</p> <p>das Fieber, -s (sällan plur) = feber</p> <p>die Fiber, - n = die Vulkanfiber/das Cottonid = vulkanfiber, en homogen massa som till nära 100 % består av cellulosa. Av detta gjordes tidigare resväskor.</p>
228. ficka	<p>die Tasche, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ficka 2. väska 3. innerfack i resväska, ytterfack på sportväska-/ryggsäck etc. <p>der Taschenspieler, - = taskspelare</p> <p>die Fiche, - n/die Karteikarte, - n = i kartotek/arkiv: kort</p> <p>ficken = vardagl/vulg: knulla, ”pippa”</p>
229. fil	<p>verktyg: die Feile, - n, grövre: die Raspel, - n = rasp</p> <p>mjölkprodukt: die Sauer Milch/Dickmilch/Buttermilch</p>

	<p>trafik: die Fahrspur, - en, Überholspur, Standspur, Kriechspur = fil för långsamtgående fordon i uppförslut</p> <p>data: die Datei, - en (eine elektronische Datei anlegen)</p> <p>fallen, fiel, ist gefallen = falla</p> <p>viel = mycket</p>
230. finka	<p>der Knast, 0 (Er bekam fünf Jahre Knast.)</p> <p>der Finken, - = schweiz: (varm) inetoffla</p>
231. finne	<p>nationalitet: der Finne, -n -n</p> <p>akne: der Pickel, -</p>
232. fira	<p>feiern (Ich will meinen Geburtstag feiern.)</p> <p>fieren = fira/hissa ner (ein Segel/eine Last fieren)</p> <p>hissa och hala om flaggor = die Flagge hissen bzw. Niederholen</p>
233. vardagl: fis	<p>der Furz, - e“ (einen Furz lassen/furzen)</p> <p>mit jedem Furz zu jmdm kommen = komma (dragande) till någon för/med minsta lilla</p> <p>aus einem Furz einen Donnerschlag machen = ung. en storm i ett vattenglas</p> <p>hin und her sausen/rasen wie ein Furz auf einer Gardinenstange = ung. fara fram och tillbaka som en skottspole</p> <p>fies = 1. okamratlig(t), elak(t) (Das war sehr fies von dir!) 2. äcklig, motbjudande (Das schmeckt fies! Er sieht fies aus in seiner Ungepflegtheit.)</p>
234. flak	<p>lastbil: die Ladefläche, - n</p> <p>öl-/dryckesflak: die Palette, - n/eine Lade Bier</p> <p>isflak = die Eisscholle, - n (Mindestens vier Robben lagen auf der Eisscholle.)</p> <p>die Scholle, -en = 1. rödspätta. 2. jord, torva (Der Bauer hat eine tiefe Verbundenheit mit der Scholle. Mit dem neuen Plug am John-Deere-Traktor lassen sich die Schollen kinderleicht aufwerfen.)</p> <p>die FLAK, - s = FlugzeugAbwehrKanone = luftvärnskanon. Under slutet av andra världskriget byggdes i Tredje riket ett flertal FLAK-Türme, som är så stabilt byggda, att de inte kan rivas. De finns i Wien, Berlin och Hamburg.</p>
235. vardagl: (ha) flax	<p>Schwein/Dusel haben</p> <p>der Flachs 0 = lin</p> <p>Die Oma pflegt ihre Tischtücher aus Leinen/ihre leinenen Tischtücher = linnedukar</p>
236. flicka	<p>das Mädchen, - (är man till ca 14 års ålder)</p>

	<p>der Flicker, - = lapp för lagning, bot</p> <p>flicker = laga, lappa (kläder etc.)</p>
237. flickarbete	<p>die Mädchenarbeit, - en</p> <p>der Kesselflicker, - = kittelflickare, en gammal benämning på personer som förtennade eller lagade kopparkittlar.</p> <p>die Flickarbeit, - en = lagnings-/lappningsarbete</p>
238. flis	<p>trä: das Hackschnitzel, -/das Hackgut, - er“</p> <p>få en flis i fingret = sich (Dativ) einen Splitter in (Akk) den Finger bekommen/einreißen</p> <p>ta ur en flis ur fingret = den Splitter im Finger herausziehen</p> <p>die Fliese, - n = golv-/vägg-/kakelplatta (verb: fliesen; den Boden , die Wand fliesen)</p> <p>das Fließ, - e = ålderdoml/dial: bäck</p> <p>das Vlies, -e = fårskinn Härtill är textilmaterialet <i>Vlieseline</i> bildat, egentligen ett registrerat varumärke, men som på svenska ofta stavas <i>flisselin</i>.</p> <p>das goldene Vlies = det gyllene skinn, ett värdefullt föremål i den grekiska mytologin. Under Habsburgmonarkin inrättades <i>der Orden vom goldenen Vlies</i></p> <p>fließ är imperativformen av verbet fließen, floss, ist geflossen. På svenska kan en simlärare säga till eleven: <i>Flyt Kalle!</i> Detta måste dock översättas med: Lass dich treiben/tragen, Kalle!</p>
239. flint	<p>die Glatze, - n (eine Glatze haben/kriegen)</p> <p>die Flinte, - n = hagelgevär (die Flinte ins Korn werfen = ge upp, kasta yxan i sjön)</p> <p>der Flint, - e = geol: flinta (även: der Feuerstein, - e)</p>
240. flock	<p>personer/djur: die Schar, - en</p> <p>der Haufen, - = hop (personer/djur) Ein Haufen Neugieriger (genitiv!) /selten: Neugierige standen umher, även: hög, ansamling (ein Haufen Kartoffeln/faulende Orangen)</p> <p>über den Haufen werfen = kasta över ända (Aufgrund seiner Erkrankung mussten wie die Urlaubspläne über den Haufen werfen.)</p> <p>häufen = hopa sig (Die Probleme häufen sich.)</p> <p>die Herde, - n = 1. hjord (eine große Herde Elefanten/Rinder) 2. neds: grupp av dumma slöföckar (mit der Herde laufen/der Herde folgen (OBS! <i>folgen</i> är ett dativverb.) = göra som alla andra av ren slöhet)</p> <p>die Horde = hord (Eine Horde Skinheads war unterwegs Richtung Bahnhof.)</p> <p>die Herdenimmunität = flockimmunitet, blev allmänt känt i samband med Covid19-pandemin</p>

	<p>der Pflock, - e" = pinne, påle (för tält etc.)</p> <p>die Flocke, - n = flinga, flaga (Es schneit in dicken Flocken.)</p>
241. flod	<p>der Fluss, - e"</p> <p>die Flut, - en = 1. flod, den del av tidvattencykeln då vattenståndet stiger (Ebbe und Flut) 2. flöde, översvämning</p>
242. flotte	<p>das Floss, - e</p> <p>die Flotte, - n = flotta (die englische Flotte)</p>
243. fluga	<p>Insekt/klädesplagg: die Fliege, - n</p> <p>der Flugsteig, - e = gate på flygplats</p> <p>der Flug, - e" = flygning, flight</p>
244. flukta/vara fluktare	<p>der Spanner, -/der Voyeur, - e sein (Gerüchte sagen, dass es Spanner im FKK-Schwimmbad gibt. FKK = FreiKörperKultur, nakenbadskultur)</p> <p>fluktuieren = 1. fluktuera, vara ostadig, växla, vackla, gå upp o. ned; oftast om pris, räntesats, växelkurs, myntvärde etc. (Die Verkehrsdichte fluktuiert sehr, fluktuierende Preise.) 2. om vatten/kroppsvätskor etc: röra sig hit och dit/fram och tillbaka, skvalpa</p>
245. flum/flummig	<p>vara flummig i instruktioner etc, vardagl: unstrukturiert, unorganisiert, ausufernd sein (Der Lehrer ist in bißchen unstrukturiert mit seinen Anweisungen.)</p> <p>flummiga lektioner: planlose Unterrichtsstunden</p> <p>flaumig = fjunig till der Flaum</p>
246. flyga	<p>fliegen, flog, hat/ist geflogen</p> <p>pflügen = ploga (den Acker/die Straße pflügen)</p>
247. flå	<p>abhäuten, abbalgen, abdecken (einen Hasen abhäuten)</p> <p>der Abdecker, - en person tillhörig den yrkesgrupp, som flådde djur, tog hand om djurkadaver, ofta kombinerat med rollen som bödel.(der Henker, -). Fick mestadels bo utanför själva staden.</p> <p>der Floh, - e" = loppa</p> <p>der Flohmarkt, - e" = loppmarknad</p>
248. fläck	<p>der Fleck, - e/der Flecken, -</p> <p>der Flecken, - = liten ort, "håla", trasa</p> <p>die Fläche, - n = yta</p>
249. fläder	<p>der Holunder, - sydty enbart: der Holler, -</p> <p>der Flieder, - = syren</p>

250. fläkta	<p>fächeln (Ich fächelte (mir) die Stirn mit einer Zeitung)</p> <p>der Fächer, - = solfjäder</p> <p>Vinden fläktar. = Der Wind weht.</p> <p>flechten, flocht, hat geflochten = fläta (die Haare zu einem Zopf flechten)</p>
251. fläsk	<p>der Speck (Erbsen mit Speck)</p> <p>Tiroler Speck = saltat, rökt och lufttorkat sidfläsk</p> <p>das Bauchfleisch = sidfläsk</p> <p>das Schweinefleisch = fläskkött</p> <p>das Rindfleisch = nötkött</p> <p>fläska på = klotzen, nicht kleckern</p> <p>der Schmalz = ister</p> <p>der Fleischer = slaktare, även der Metzger -, der Knochenhauer -</p>
252. flöde	<p>tekn: der Fluss, - e”</p> <p>die Flaute, - n = stiltje, lågkonjunktur</p> <p>die Flöte, - n = flöjt</p>
253. flöte	<p>der Schwimmer, - (även: flottör i förgasare)</p> <p>vara bakom flötet = hinter dem Mond zu Hause sein</p> <p>die Flöte, - n = flöjt</p>
254. foder	<p>das Futter, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. foder i kläder, brev, fönsterkarmar etc 2. utan pl: foder, djurmat (dem Hund das Futter geben, gab, hat gegeben) <p>das Fuder, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. last av hö/säd (drei Fuder Heu) 2. vagn med spannmålslast 3. vardagl: stor mängd (ein Fuder Sand im Schuh haben) 4. gammal måttsenhet för vin, 1000-1800 liter
255. fodra	<p>füttern (die Schweine (mit Kartoffeln) füttern, (mit Pelz) gefütterte Stiefel, eine mit Seide gefütterte Jacke)</p> <p>füttern wie bei Muttern = vulg: käka</p> <p>fordern =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. fordra, kräva, begära (Der Verteidiger forderte Freispruch für den Angeklagten.) /von jmdm Rechenschaft fordern = ställa någon till svars 2. sport: utmana (Er hat ihn (zum Duell/zu einem Vergleichskamp) gefordert.) 3. jur: jmdn vor Gericht fordern = kalla någon inför rätta (Er wurde vor Gericht gefordert.) 4. jmdn (Akk) fordern = ställa krav på (Du musst dein Pferd fordern. Der Job fordert ihn sehr.)

256. fond	<p>der Fond, - s [fɔ̃ :] =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. fond på teater (Die Statisten hielten sich im Fond auf.) 2. baksäte på bil (Meine Jacke liegt im Fond des weißen Golf.) 3. kul. fond (Aus diesem Fond kann man eine köstliche Sosse machen.) <p>der Fonds [fɔ̃ :], plural die Fonds [fɔ̃ : s] = bankväsen fond (Er versichert, dass die Mindereinnahmen über einen Fonds gedeckt werden können.)</p>
257. fors	<p>der Wasserfall, - e"/die Stromschnelle, - n</p> <p>forsch = framåt, orädd (ein forscher Stil. Er ist sehr forsch.)</p> <p>der Furz, - e = vardagl: fis, fjärt</p>
258. forsa	<p>brausen, quellen, hervorquellen</p> <p>in (Dativ)/auf (Dativ) etwas forschen = forska (Er forscht auf diesem Gebiet/in den verschiedenen Quellen.)</p>
259. fort	<p>adj/adv: schnell/rasch/geschwind</p> <p>subst: das Fort, - s [f o : ʁ] / die Befestigungsanlage, - n</p> <p>fort =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. adv: undan, borta (vanligare: weg) (Das Buch ist fort/weg.) 2. vidare, utan avbrott in einem fort= i ett kör, oavbrutet (även: ununterbrochen), und so fort = osv. 3. som förstavelse i vissa verb som i svenskan har samma förstavelse (fortbilden = fortbilda, fortsetzen + Akk.Obj. = fortsätta, fortpflanzen = fortplanta etc.) Fortsätt på det här viset = Mach auf diese Weise weiter! <p>Utvikning till fortsetzen och fortfahren. fortsetzen kan enbart förbindes med ett substantiv: Er setzt die Reise fort. fortfahren kan enbart kombineras med en infinitiv: Er fuhr fort, über seine Forschung zu berichten.</p>
260. fot	<p>der Fuß, - e"</p> <p>die Fut, - en = vulg: vulva, fitta</p> <p>die Pfote, - n = tass</p>
261. fotboll	<p>der Fußball</p> <p>der Fußballen, - = trampdyna</p>
262. framgång	<p>der Erfolg, - e</p> <p>der Vorgang, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. händelse(förlopp), skeende, process (ein technischer/komplizierter/natürlicher/skandalöser Vorgang) 2. kansli: dossier, handlingar om person(er)/angelägenhet(er) (einen Vorgang heraussuchen/anfordern)
263. fransman	<p>der Franzose, - n - n</p> <p>Franzmann är ett ovanligare vardagligare ord för fransman. Det är dessutom ett efternamn.</p>

264. fred/frid	<p>Det finns två former på tyska: der Friede och der Frieden. Båda dessa kan utan skillnad användas för svenskans 'fred'. Der Friede/Frieden nach dem 30-jährigen Krieg wurde in Münster geschlossen.</p> <p>Formen Friede måste användas för svenskan 'frid': Der sonntägliche Frieden war fast körperlich zu spüren. Friede sei mit euch! = Frid vare med eder! Böjning av Friede och Frieden: Der Friede/n, des Friedens, dem Frieden, den Frieden.</p> <p>Deklinationsmönstret är alltså en blandning av det svaga och starka mönstret. Följande 9 substantiv tillhör denna grupp: der Buchstabe, der Friede/n, der Funke/n, der Glaube, der Gedanke, der Haufe/n, der Name, der Same/n, der Wille.</p> <p>Vad beträffar dubbelformerna Same/n och Haufe/n existerer ingen betydelseskillnad dememellan, dock är idag formerna med <i>-n</i> betydligt frekventare än de kortare.</p> <p>Vad beträffar Funke/n kan båda utan åtskillnad användas för 'gnista'.</p> <p>Funken måste användas för svenskans 'en gnutta, en aning': Der letzte Funken Hoffnung ist erloschen.</p>
265. frikadell	<p>das Fleischklößchen, -/österr: das Fleischlaiberl, - n</p> <p>die Frikadelle, - n/die Bulette - n/deutsches Beefsteak/sydyt/österr: das Fleischpflanzerl, -/die Fleischküchle, - n/das Brisolett, -e/die Brisolette, - n = stekt köttbulle/pannbiff</p>
266. frisk	<p>gesund</p> <p>frisch = färsk frische Tomaten, ein frisches Hemd = en ny(tvättad) skjorta, frisch gebackenes Brot</p>
267. frispråkig	<p>freimütig (Er äußerte sich sehr freimütig.)</p> <p>freisprechen, freisprach, hat freigesprochen = jur: fria (Der Angeklagte wurde [wegen erwiesener Unschuld/mangels Beweises] freigesprochen.)</p> <p>die Freisprechanlage = handsfree i bil för mobiltelefonanslutning</p>
268. friställa	<p>freisetzen (Allein in diesem Jahr wurden 2000 Arbeiter freigesetzt.)</p> <p>jmdm (Dativ) etwas freistellen = överlämna åt någon att själv avgöra något (Man hat ihm die Einteilung seiner Arbeit freigestellt.)</p> <p>jmdn (Akk) freistellen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. befria (från militärtjänst etc.) (Man hat ihn vom Wehrdienst freigestellt.) 2. ge tjänstledigt (Man hat ihn für einen Fortbildungskurs freigestellt.)
269. frukta	<p>befürchten (Er befürchtet das Schlimmste.)</p> <p>fruchten = oftast neg: som man får nytta av, som ger ett positivt utbyte/bär frukt. (Alle Ermahnungen haben bei ihr nicht[s] gefruchtet.)</p> <p>befruchten = befrukta</p>
270. fröig	<p>om kläder/händer etc: voller (Gen) Samen sein/sämig (Meine Klamotten sind nach dem Backen voller Samen/sämig.)</p>

	<p>eine sämige Suppe = en trögflytande soppa</p> <p>fröigt bröd= das Vollkornbrot</p> <p>fröhlich = glad(lynt), munter</p>
271. ful	<p>hässlich</p> <p>faul = 1. murken, rutton (faule Äpfel) 2. betänklig, misstänksam, skum (ein fauler Kompromiss) 3. lat, lättjefull (ein faules Leben)</p>
272. funka	<p>funktionieren, klappen (Es wird funktionieren/klappen.) = Det fixar/ ordnar sig. Wie funktioniert ein Kühlschrank? = Hur funkar ett kylskåp?)</p> <p>fungieren = fungera/tjänstgöra som något, ha en speciell funktion (Die Köchin fungierte als Trauzeugin.)</p> <p>der Funke, - ns, - n = gnista. I denna betydelse spelar det ingen roll om man använder formen Funke eller Funken. I betydelsen <i>gnutta, en aning osv</i> måste man använda formen <i>der Funken</i>: Nicht einmal ein Funken Hoffnung blieb ihm = Han hade inte en gnutta hopp kvar. Se under <i>frid/fred</i> ovan!</p> <p>funken= 1. sända via radio (Das Raumschiff hat Messdaten zur Bodenstation gefunkt.) 2. vardag: (verkligen) funka 3. vardag: skjuta (Die Artillerie funkte pausenlos.) 4. bei jmdm funken = (äntligen) förstå, fatta (Es dauert lange, bis es bei ihm funkt.) 5. vardag: säga ”klick” i kärlek (Bei den beiden funkt es!) 6. Es funkt! = Nu slåss de!</p>
273. fylla	<p>der Rausch, - e“/die Betrunkenheit, -en (im Rausch/in der Betrunkenheit etwas Doofes sagen)</p> <p>füllige Größen = mogna storlekar i klädbutiker</p> <p>die Fülle, - n = 1. (stor) mängd, mångfald, överflöd (Eine Fülle von Anregungen wurde/[auch:] wurden geboten.) 2. fyllighet, styrka (i positiv bemärkelse) (die Fülle der Stimme des Opernsängers) 3. högtid: fulhet/kroppstorlek pga övervikt (In seiner ganzen Fülle saß er da.)</p>
274. fylla i	<p>ausfüllen = 1. fylla ut/igen (einen Graben [mit Steinen] ausfüllen) 2. fylla i (einen Scheck/ein Formular/ein Kreuzworträtsel ausfüllen) 3. om tid: fylla ut (eine Pause ausfüllen)</p> <p>etwas (Akk) in (Akk) etwas einfüllen = hälla/fylla i något el flytande i något (Zucker [in Säcke] einfüllen)</p> <p>fylla flaskor = auf Flaschen füllen</p>
275. fyr	<p>der Leuchtturm, - e”</p> <p>ein lustiger Hegel = en lustig fyr</p> <p>vier = räkneord: fyra</p> <p>für = prep med ack: för</p>

	<p>das Feuer = eld. Eine Rakete abfeuern. Die Mannschaft anfeuern. Im Schloss werden alle Öfen von den Gängen aus mit Holz befeuert.</p>
276. fåfänglig, fåfång	<p>gagnlös/tom/värdelös: nichtig (nichtige Dinge)</p> <p>mån om sitt yttre: eitel (Er ist eitel wie ein Pfau [=påfågel])</p> <p>verfänglich = lömsk, knepig, prekär (verfängliche Fragen stellen, in eine verfängliche Situation kommen)</p>
277. fällbänk	<p>die Sitztruhe, - n</p> <p>dra i långbänk = auf die lange Bank schieben</p> <p>die Vollbank, - en/die Universalbank, - en = bank/kreditinstitut som ägnar sig åt alla sorters bankärenden och vänder sig till alla sorters kunder. Motsatsen är die Spezialbank, som ägnar sig åt speciella kunder och speciella typer av bankärenden.</p>
278. fänrik (Fänrik är den lägsta officersgraden, därefter kommer löjtnant och därefter kapten)	<p>der Fähnrich - e = kadett, officersaspirant. Häri ligger <i>die Fahne - n, der Fähnrich</i> var den som bar truppens fana.</p> <p>der Leutnant - e = fänrik, jfr franskans <i>lieutenant</i>, där <i>lieue</i> står för <i>ställe</i> och <i>tenant</i> för <i>hållande</i>, alltså = <i>ställföreträdare</i></p> <p>der Oberleutnant = löjtnant</p> <p>der Hauptmann, i plural die Hauptleute = kapten, jfr latinets <i>caput</i> = huvud, och förutom <i>Kopfheter</i> det <i>das Haupt - er</i>. Kaptenen går i <i>täten</i> (<i>fr.tête</i> = <i>huvud</i>), faller han, träder ställföreträdarna in.</p>
279. färd	<p>die Fahrt, - en</p> <p>auf Fahrt gehen = gå på vandring, oftast i samband med unga personer som vandrar i flera dagar med tält etc.</p> <p>fährt = pres 3 pers sing av verbet fahren, fuhr, hat/ist gefahren (Er fährt morgen nach Paderborn. Einen Porsche hat er gefahren.)</p> <p>das Pferd, -e = häst</p> <p>die Fährte, -n = djur-/viltspår</p> <p>Die Polizei ist auf der richtigen Fährte = Polisen är inne på rätt spår</p>
280. fäkta	<p>fechten, focht, gefochten (Er ficht jeden Donnerstag auf dem Fechtboden seiner Verbindung.)</p> <p>fächeln = fläkta sig (Sie fächelte sich mit der Serviette.)</p> <p>der Fächer, - = solfjäder</p> <p>fuchteln = fäkta, vifta med armarna (Er fuchtelte ganz wild, um die Autos vor der Unfallstelle anzuhalten.)</p>
281. färs	<p>das Hackfleisch 0/sydy subst adj: Faschiertes</p> <p>die Ferse, - n= häl</p> <p>die Färse, - n = kviga</p>

282. fästing	die Zecke, - n , jfr. die Zeche, - n = kolgruva die Festung, - en = fästning
283. följetong	der Fortsetzungsroman, -e das Feuilleton, - s [fœjə'tɔ̃ :] = kultursida/-orna i tidning, litterärt bidrag på kultursidan, ung. kåseri
284. förbanna	verwünschen (Er verwünschte seine übereilte Entscheidung.) starkare: verfluchen (Er verfluchte den Tag, an dem er sie zum ersten Mal gesehen hatte.) verbannen = 1. (lands)förvisa (Die Verbrecher wurden auf eine Insel verbannt.) 2. bannlysa (Sie verbannte alle Gedanken an ihn aus ihrem Herzen.)
285. förblöda	verbluten (Er ist schon am Unfallort verblutet.) verblöden = fördumma(s) (Bei dieser Arbeit verblödet man allmählich. Das viele Fernsehen verblödet die Leute.)
286. förde	führen, führte, hat geführt/leiten, leitete, hat geleitet die Förde, - n = fjärd, t.ex. Die Kieler Förde
287. förefalla	etwas (Nom) scheint jmdm (Dativ)/kommt jmdm (Dativ) vor (Sein Verhältnis scheint mir ein bißchen komisch/kommt mir ein bißchen komisch vor.) vorfallen, fiel vor, ist vorgefallen = 1. inträffa, plötsligt ske (något störande/oangenämt) (Zwischen ihnen ist bestimmt etwas vorgefallen.) 2. som faller framåt (oftast om hår/frisyr) (vorgefallene Haarsträhne)
288. föreläsa	lesen, las, hat gelesen (Professor Lange liest heute Mittelhochdeutsche Dichtung im Hörsaal 170)/ über etwas (Akk) eine Vorlesung halten OBS! föreläsare bildas som subst adj.: ein Vortragender jmdm (Dativ) etwas vorlesen = läsa upp något för någon (Er hat uns Ausschnitte aus seinen Werken schauspielerhaft vorgelesen.) uppläsare = der Vorleser, -
289. föreståndare	der Vorsteher, - (der Vorsteher einer Anstalt) der Vorstand, - e = 1. styrelse (der Vorstand des Vereins) 2. styrelseledamot (Er ist Vorstand geworden.) bolagsstämma = die Vollversammlung, -en 3. österr: föreståndare (der Bahnhofsvorstand), stins (är en förkortning av stationsinspektör)
290. författare	Der Verfasser, -/der Autor, - en . Det är emellertid så, att dessa båda substantiv enbart kan användes tillsammans med ett nämnt verk, alltså inte som en "yrkesbeteckning". (Bernhard Schlink ist der Autor mehrerer Erfolgsromane. Wir haben jetzt im Studio Herr Schlink selbst, und wir freuen uns, dem Verfasser einige Fragen stellen zu dürfen.) der Schriftsteller, - = författare som yrkesutövare. (Seit 1981 ist er als freischaffender Schriftsteller tätig und hat inzwischen 20 Romane veröffentlicht.)

	Sedan Kar de Mumma gick bort 1997 torde det i Sverige inte finnas någon som kallar sig <i>skriftställare</i> !
291. förgöra	vernichten (Das Feuer vernichtete einen Teil des Gebäudes.) vermachen = testamentera, lämna i arv (Er hat seinem Nachbarn seine alte BMW [femininformen indikerar att den rör sig om en motorcykel] vermacht.) vertun, vertat, hat vertan = slarva bort, förlösa (om tid och pengar) (Er hat sein ganzes Erspartes vertan.) Ich habe mich vertan = jag tog miste/gjorde fel.
292. förhud	die Vorhaut, - e" die Vorhut, - en = förtrupp/avantgarde (franska för förtrupp), är en militär term för en enhet, som går först och som har till uppgift att skydda huvudstyrkan. Därtill också die Nachhut
293. förhållande	das Verhalten, - = förhållningssätt (Sein Verhalten ist absolut unverzeihlich.) das Verhältnis, -se = förhållande (Unter diesen Verhältnissen können wir nicht in See stechen. Im Verhältnis zum BMW gefällt mir der Audi einfach besser. Der Chef hatte jahrelang ein Verhältnis mit seiner Sekretärin.)
294. förhöra sig	om något hos någon: sich beim jmdm nach etwas erkundigen (Sie hat sich beim Chefarzt erkundigt, wie es ihrem Mann eigentlich geht.) sich (Akk) verhören = höra fel/galet (Ich glaubte, mich verhört zu haben, als ich den Preis erfuhr.)
295. förköpa sig	verausgaben, verausgabte, verausgabte = om posten och frimärken: ge ut (Anlässlich des Jubiläums hat die Post eine neue Briefmarke verausgabt) sich (Akk) bei/mit etwas verausgaben = förköpa sig/förta sig (Sie verausgabte sich beim Einkauf der Stereoanlage. Beim Marathonlauf hat er sich verausgabt und musste aufgeben.) verkaufen = sälja (Er hat sein Auto verkauft.) sich (Akk) verkaufen = 1. ge ett visst intryck (Sie verkauft sich schlecht/gut.) 2).om varor: storsäljare/som säljer bra (Diese Ware verkauft sich gut.)
296. förlisa	Schiffbruch erleiden, erlitt, hat erlitten. scheitern: (Das Schiff ist kurz vor dem Hafen gescheitert/untergegangen. I överförd bemärkelse: Die Ehe ist nach 5 Jahren gescheitert.) verließen = imperfekt plural av 'lämna/överge', verlassen, verließ, hat verlassen (Die beiden verließen gestern ihren Heimatort.)
297. förlora	verlieren, verlor, hat verloren verloren = perf. part-formen av verbet, som ofta används i översättningen av den svenska infinitivformen och därmed blir en "Falscher Freund". Er blickte verloren in den Himmel = Han tittade (helt) uppgivet (upp) mot himlen.
298. förlossa/förlösa	entbinden, entband, hat entbunden = 1. jmdn (Akk) von etwas entbinden = befria, lösa någon från något (jmdn von seinen Ämtern entbinden)

	<p>2. som barnmorska el likn: förlösa (Sie hat die Frau entbunden.) OBS! Om man skall uttrycka att en kvinna fött ett barn används normalt konstruktionen ein Kind zur Welt bringen, brachte, hat gebracht (Sie hat gestern eine kleine Tochter zur Welt gebracht.)</p> <p>3. Sie wurde eines gesunden Jungen (Gen.) entbunden = Hon förlöstes från ett friskt gossebarn</p> <p>BB = die Entbindungsanstalt, - en/-klinik, - en der Kreißsaal = förlossningsrum på kliniken</p> <p>verlosen = lotta ut (Am kommenden Samstag werden 10 Autos in der TV-Sendung Bingolotto verlost.)</p>
299. förlåta	<p>jmdm (dativ) etwas verzeihen, verzieh, hat verziehen (Sie hat ihm schon längst seinen Fehltritt verziehen.)</p> <p>verlassen, verließ, hat verlassen = lämna, överge (Sie mussten auf der Stelle Haus und Hof verlassen.)</p>
300. förnämlig	<p>förnäm: vornehm (Ein gut gekleideter, vornehmer Herr näherte sich der Rezeption.)</p> <p>utsökt: hervorragend/ausgezeichnet (Der Student hatte eine hervorragende Leistung erbracht und wurde mit summa cum laude ausgezeichnet.)</p> <p>vornehmlich = företrädesvis, i synnerhet, framför allt (Für die Ausführung der Arbeiten wurden vornehmlich einheimische Arbeitskräfte berücksichtigt.)</p>
301. förpassa = 1.) (tvångsmäsigt) förflytta någon till sämre/mindre uppskattad plats (<i>Han förpassades i häkte/ungarna förpassades i säng</i>) 2.) utvisa (utländsk person) ur riket, syn. avvisa/utvisa, bildl: ta avstånd från något som anses dåligt/omodernt	<p>1) bringen, brachte, hat gebracht (die Kinder ins Bett bringen)/skämts: spedieren (Der Türsteher spedierte ihn ins Freie. = Dörrvakten kastade ut/förpassade honom ut.)</p> <p>2) abschieben, schob ab, hat abgeschoben (jemanden aus einem Land, über die Grenze, in sein Heimatland abschieben, er wurde ohne genaue Angabe des Grundes abgeschoben.)</p> <p>verpassen = 1. missa/försumma, ofta pga sen ankomst etc. (Er hat den Zug/Bus verpasst.) gå miste om något (eine Chance/Gelegenheit verpassen) 2. jmdm (Dativ) etwas verpassen = ge någon något (ofta oönskat/mindre angenämt) mot dennes vilja (jemandem eine Uniform verpassen, der Arzt verpasste ihr eine Spritze.) 3. ge någon en örfil/spark/ett kok stryk (jmdm eine Ohrfeige, einen Tritt, eine Tracht Prügel verpassen) 4. bildl: verschieben werden (Diese Forschungsmethoden werden heutzutage als unmodern betrachtet und sind deshalb in die historischen Archive verschoben worden.)</p>
302. församling	<p>inom kyrkan: die Kirchengemeinde, - n</p> <p>die Versammlung, - en = 1. (för)samling av människor 2. i olika sammansättningar: möte, stämma, sammanträde (die Hauptversammlung, -en = bolagsstämma, möte, där aktieägarna deltar, vill säga enbart bolagsstämma – inte som styrelsemöte i Sverige. Andra lagar i de tyskspråkiga länderna.)</p>
303. förseelse	<p>das Vergehen, - (Sie hat den Polizisten gefragt, ob das Überqueren der Straße bei Rot ein Vergehen sei.)</p> <p>das Versehen, - = misstag, förbiseende (Aus versehen hatte er den Aus-Knopf gedrückt, und die Maschine blieb stehen.)</p>

304. försinka	<p>sich verspäten (Er hatte sich verspätet und verpasste somit den Zug.)</p> <p>verzinken (Ich werde den Haken verzinken lassen = Jag skall låta förzinka kroken.)</p>
305. förskriva	<p>jmdm (Dativ) etwas (Akk) verschreiben, verschrieb, hat verschrieben (der Arzt verschrieb ihr die Pille; den Hof seinem Sohn verschreiben)</p> <p>sich (Akk) verschreiben = skriva fel</p> <p>sich (Akk) einer Sache verschreiben = helhjärtat ägna sig åt något (Er hat sich der neuen Mode verschrieben.)</p> <p>jmdm (Sativ) etwas vorschreiben, schrieb vor, hat vorgeschrieben = förskriva/diktera något för någon (Der Chef hat dem Mechaniker vorgeschrieben, Schutzhandschuhe zu tragen)</p>
306. försköna	<p>verschönen = göra vackrare (Das Buch gibt viele Tipps, wie man den Garten mit allerlei alltäglichen Gegenständen verschönern kann.)</p> <p>beschönigen = framställa i bättre dager (Der Republikaner George Santos hat seine Vita mit allerlei nicht zu bestätigenden Angaben beschönigt.)</p> <p>schönen = framställa i bättre dager (Wir waren bei der Präsentation der Ergebnisse eher zurückhaltend, haben sicher nichts geschönigt.)</p>
307. försäga sig	<p>sich (Akk) verplappern</p> <p>sich (Akk) versprechen = säga fel</p> <p>versagen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. misslyckas (im Examen/im Leben völlig versagen) 2. plötsligt sluta att fungera (Der Motor versagte, Vor Aufregung versagte ihre Stimme.) 3. högtidl: jmdm (Dativ) etwas versagen = vägra någon något (jmdm seine Hilfe versagen) 4. sich (Dativ) etwas versagen = avstå från något (In dieser Zeit musste ich mir vieles versagen.) 5. jmdn (Akk) versagen = inte ge sig åt någon/stå på någons sida (Die Armee versagte dem Diktator.)
308. försörja	<p>ernähren= sich (Akk) als etwas ernähren = försörja sig på/som något (Er ernährt sich als Musikant.) livnära, föda (ein Baby mit der Flasche ernähren. Der Patient muss künstlich ernährt werden.)</p> <p>versorgen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. förse med, utrusta, försörja jmdn (Akk) mit Geld/Lebensmittel versorgen) 2. försörja andra personer (Er hat eine Familie zu versorgen.) 3. sköta någons hushåll (Seit dem Tod seiner Frau versorgt ihn eine Haushälterin.) 4. hjälpa en sjuk/skadad (jmdn ärztlich versorgen) 5. som ansvarig se till att saker fungerar (Der Hausmeister versorgt die Heizung.) <p>versorgen = skaffa förråd inför en förväntad krissituation, preppa (Wir müssen für den nächsten Winter versorgen, und deshalb habe ich 3 Kubikmeter Brennholz eingekauft.)</p> <p>vorsorglich som adjektiv till <i>versorgen</i> ovan (Der Ölpreis wird voraussichtlich steigen, und deshalb habe ich vorsorglich genügend Heizöl eingekauft.)</p>

	<p>die Fürsorge, - n = vård (Die Gemeinde hat eine vorbildliche soziale Fürsorge für die alten Leute eingerichtet. Die Fürsorge der Alten in diesem Seniorenheim ist unvergleichlich. Die Deutsche Kriegsgräberfürsorge ist eine Organisation, die sich der Pflege der deutschen Kriegsgräber vom zweiten Weltkrieg widmet.)</p> <p>fürsorglich = sätter att bemöda sig om att någon skall må bra (Die Krankenschwester geht sehr fürsorglich mit den ihr anvertrauten Patienten um.)</p>
309. förstånd	<p>der Verstand 0/vardagl: der Grips, - e (sällan i pl)</p> <p>tala förstånd med någon = mit jmdm ernsthaft reden</p> <p>ha förståndet i behåll = noch bei Sinnen sein</p> <p>ha förstånd att... = klug/vernünftig (genug) sein, ... zu...</p> <p>Det övergår mitt förstånd = Das geht über meinen Verstand.</p> <p>der Vorstand, - e = 1. styrelse (der Vorstand des Vereins) 2. styrelseledamot (Er ist Vorstand geworden.)</p>
310. förstålla	<p>verstellen = 1. förstålla, förvränga (seine Stimme/Handschrift verstellen) 2. sich (Akk) verstellen = förstålla sig, simulera, hyckla (Sie hatte sich die ganze Zeit verstellt.) 3. blockera, spärra, stänga, belamra (Ein Haus verstellt den Blick auf die Wiese, Der Durchgang war mit Fahrrädern verstellt.) 4. sich (Akk) verstellen = flytta om sig, rubba sig, ställa sig fel (Die Zündung hat sich verstellt.) 5. ställa om, ändra inställningen på (Wer hat den Rückspiegel/meinen Wecker verstellt? Der Sitz lässt sich verstellen/ist verstellbar = Sätet är ställbart.) 5. (genom slarv) ställa (tillbaka) på fel plats (Das Buch muss jemand verstellt haben.)</p> <p>vorstellen = 1. ställa/sätta för (eine spanische Wand vorstellen) 2. flytta fram(åt) (den Sessel ein wenig vorstellen) 3. om klocka: ställa fram (die Uhr (um) eine Stunde vorstellen) (även: den (Uhr)zeiger vorwärtsdrehen) 4. om person: jmdm (Dativ) jmdn (Akk) vorstellen = föreställa/presentera någon för någon (Peter hat mir seine Schwester vorgestellt) 5. visa upp, presentera, föreställa (Volvo stellt nächst Woche sein jüngstes Modell vor.) 6. sich (Dativ) etwas vorstellen = föreställa/tänka sig något (Ich kann mir vorstellen, dass das nicht so einfach ist.) 7. om målning/bild etc: föreställa, likna (Was soll dieses Gemälde eigentlich vorstellen eller darstellen?) 8. ta kontakt med, söka läkare/vård (Er musste sich noch einmal beim Arzt/in der Klinik vorstellen.)</p> <p>vorstellig werden = vända sig till en myndighet med en speciell fråga/specifikt ärende etc, hänvända sig till, rådfråga (Bei der Einreichung des Antrags muss der Antragsteller persönlich vorstellig werden.)</p>
311. förstöra	<p>zerstören (Die Stadt wurde teilweise zerstört.)</p> <p>verstören = oftast i perf part: verstört, bildl: bragt ur balans, omskakad, förvirrad, chockad (Sie blickte völlig verstört auf die Ruine ihres Hauses.)</p>

312. försvar	<p>die Verteidigung, - en (die Verteidigung der Grenzen) Försvarsmakten = das Bundesheer i Österrike och BRD, die Schweizer Armee</p> <p>die Verantwortung 0 = ansvar (die volle Verantwortung haben)</p>
313. försynt	<p>hänsynsfull: rücksichtsvoll (ein rücksichtsvoller Mensch)</p> <p>taktfull: taktvoll (ein taktvoller Hinweis = påpekande)</p> <p>versehentlich = av misstag/förbiseende (Der Nachbar an der Theke behauptete, versehentlich mein Glas ausgetrunken zu haben.)</p>
314. förta(ga) (sig)	<p>frånta: nehmen, nahm, hat genommen</p> <p>dämpa: abschwächen (Das Hoch über Osteuropa schwächt sich ab.)</p> <p>den Eindruck abschwächen = förta intrycket</p> <p>förta någon lusten att... = jmdm (Dativ) die Lust nehmen, zu...</p> <p>förta sig = sich (Akk) übernehmen/sich überanstrengen. (Er hat sich beim Waldlauf übernommen und muss sich jetzt ausruhen.)</p> <p>Han förtar sig inte. = Er hat die Arbeit nicht erfunden.</p> <p>vertagen = uppskjuta, ajournera (eine Tagung/Sitzung vertagen, das Gericht vertagte sich [auf den nächsten Freitag])</p> <p>vornehmen, nahm vor, vorgenommen = ta framför (Der Physiotherapeut sagt, dass ich das linke Bein vornehmen soll beim Aufstehen.)</p> <p>vornehmen = låta någon gå före (Das Wartezimmer war komplett voll, ich musste aber zu meiner Genugtuung feststellen, dass die Privatpatienten nicht vorgenommen wurden.)</p> <p>sich vornehmen = föresätta sig (Er hat sich vorgenommen, einen Roman zu schreiben.)</p> <p>vornehm = förnäm (Ein vornehmer, älterer Herr betrat die Lounge.)</p> <p>vornehmlich = företrädesvis (Die jungen Leute schauen sich vornehmlich Krimiserien an.)</p> <p>företagsam = unternehmungslustig/aktiv/dynamisch/ (Sie ist eine unternehmungslustige junge Dame, die viel auf Reisen geht.)</p> <p>vernehmen, vernahm, hat vernommen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. förnimma, höra (die Grillen 'sysrsorna' deutlich vernehmen) 2. jur: höra (einen Zeugen, den Angeklagten vernehmen)
315. förtona	<p>verhallen/verklingen, verklang, ist verklungen (Die Sirenen der Feuerwehr verhallten allmählich.)</p> <p>vertonen = sätta musik till, tonsätta (Schubert hat die Winterreise von Wilhelm Müller vertont.)</p>
316. förtänksam (=klok, förutseende)	<p>umsichtig (Solche Veränderungen müssen natürlich geplant und möglichst umsichtig vorgenommen werden.)</p>

	<p>verdächtig = misstänkt (einer Sache (Gen) verdächtig sein= vara misstänkt för något) (Er ist der Veruntreuung des gesamten Stiftungskapitals verdächtig.)</p>
317. förvisa	<p>verbannen (jemanden [aus seinem Vaterland] verbannen)/ausweisen, wies aus, hat ausgewiesen/ deportieren</p> <p>vorzeigen = förevisa, visa upp/fram (seinen Pass vorzeigen)</p> <p>verweisen, verwies, hat verwiesen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. tillrättavisa (Die Mutter verwies der Tochter die vorlauten Worte. ein verweisender Blick) 2. utvisa någon ur ett land, land står då i genitiv (Er wurde des Landes verwiesen) 3. etwas (Akk) an (Akk) jdmn verweisen = överlämna/överlåta, hänvis till (Den Kunden an die Geschäftsführerin verweisen.)
318. gamling	<p>der Alte subst.adj</p> <p>der Greis, - e, die Greisin, - nen</p> <p>der Gammler, - = dagdrivare, socialt utslagen person</p>
319. bli gammal	<p>alt werden</p> <p>gammeln =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om mat: bli gammalt och dåligt (Das Brot gammelt im Vorratsraum.) 2. neds: gå och driva omkring utan att företa sig något vettigt
320. ganska	<p>ziemlich jfr. tämligen</p> <p>ganz = helt och hållet, alldeles, fullständigt</p>
321. gavel	<p>der Giebel, - (maskulina ord på <i>-el</i> får ingen ändelse i plur, dock <i>Muskel, Pantoffel, Stachel</i> med <i>-n</i>)</p> <p>die Gabel, - n = gaffe</p> <p>grep = (die Kartoffelgabel, -n) Alla feminina på <i>-el</i> får pluraländelsen <i>-n</i>.</p> <p>der Gabelstapler, - = gaffeltruck</p>
322. ge ut	<p>böcker/skivor etc: veröffentlichen</p> <p>ausgeben, gab aus, hat ausgegeben =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. i offentliga sammanhang: fördela, ge ut (Verpflegung/Proviand ausgeben) 2. om pengar: spendera, ”bränna” 3. sich (Akk) ausgeben= vardagl: (fullständigt) jobba ihjäl sig, ta ut sig fullständigt (Du hast dich bei der Arbeit völlig ausgegeben.) 4. sich (Akk) ausgeben = utge sig för att vara någon/något (Warum gibst du dich für seinen Freund aus?) <p>För betydelsen <i>ta ut sig, förta sig</i> finns verbet sich verausgaben, vilket dock böjs svagt: Er hatte sich bei der Arbeit völlig verausgabt und musste in den Krankenstand treten.</p>
323. gevär	<p>das Gewehr, -e (ein Gewehr laden, lud hat geladen, das Gewehr anlegen)</p> <p>die Gewähr, - = garanti, säkerhet (keine Gewähr für etwas übernehmen, übernahm, hat übernommen)</p> <p>ohne Gewähr = tv-tablåer etc: med reservation för ändringar</p>

	Garderobe ohne Gewähr = För ytterkläder ansvaras ej
324. gift	<p>das Gift - e (Das Rattengift wird im Giftschrank aufbewahrt.)</p> <p>die Mitgift, - e = hemgift (Der Vater war in der Lage allen drei Töchtern eine angemessene Mitgift bereitzustellen.)</p> <p>verheiratet sein = var gift (Er ist noch nicht verheiratet, also ist er ledig.)</p> <p>gifta sig med ngn = jmdn heiraten (Sie hatte einen reichen Zürcher Kantonalrat geheiratet. Sie heirateten vorigen Sommer in Luzern.)</p> <p>gifta bort ngn med ngn = jmdn mit jmdm verheiraten (Der Landwirt hatte seine älteste Tochter mit einem Forstmeister verheiratet.)</p>
325. givetvis	<p>natürlich/selbstverständlich</p> <p>gegebenfalls (ggf.) = eventuellt, i förekommande fall (gegebenfalls müssen rechtliche Schritte eingeleitet werden.)</p>
326. glasöga/-on	<p>die Brille, - n (Ich habe mir eine neue Brille gekauft. Observera singularformen!)</p> <p>das Glasauge, - n = emaljöga, ögonprotes</p>
327. glatt	<p>froh/fröhlich (Er antwortete froh/fröhlich: -Jawoll!)</p> <p>glatt=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jämn, slät (eine glatte Fläche) 2. hal (Im Winter sind die Straßen glatt.) 3. smidig, utan komplikationer (eine glatte Landung, Die Arbeit geht glatt, ein glatter Armbruch = ett armbrött utan komplikationer.) 4. överdrivet artig/inställsam, ”smörande” (ein glatter Typ)
328. glida	<p>gleiten, glitt, ist geglitten</p> <p>die Gleitzeit, - en = flexetid (Mir fehlen noch drei Stunden Gleitzeit.)</p> <p>das Geleit, - e = konvoj, följe (Ein Geleit von mehreren Flugzeugen folgte der Maschine des Gastes.)</p> <p>gliedern =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. etwas (Akk) in (Akk) etwas gliedern = dela in, ordna, disponera (einen Aufsatz gliedern. Das Buch ist in einzelne Abschnitte gegliedert.) 2. sich (Akk) gliedern = (som en följd) dela in sig i (Die Lehre von der Politik gliedert sich in drei Gebiete.)
329. glosa	<p>die Glosse – n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. = i fornhögtyska hanskripter i efterhand ditskrivna ordförklaringar, ibland mellan raderna, ibland i marginalen. 2.= kåseri (Ich lese jeden Tag die Glosse auf der ersten Seite der Süddeutschen Zeitung.) 3.= die Vokabel - n (Die Hausaufgabe besteht darin, die neuen englischen Vokabeln in das Vokabelheft zu schreiben.)
330. godkänna	<p>i officiella sammanhang/myndigheter: genehmigen (Die Baubehörde hat den Anbau genehmigt.)</p> <p>acceptera: gutheißen (Er hat alles kritiklos gutgeheißen.)</p> <p>ge sitt godkännande: billigen (jmds Vorschläge/Pläne billigen. Das Parlament billigte die Pläne der Regierung.)</p>

	<p>billig = riktigt, acceptabelt (Ich halte diese Maßnahme für billig. Das ist recht und billig.)</p> <p>jmdn (Akk) gut kennen = känna någon bra (Ich kenne ihn gut!)</p>
331. gods	<p>das Gut, - er = 1. gods, varor (Die Güter werden per LKW geliefert. Der Güterverkehr per Schiene ist die beste Lösung.) 2. = gods, herresäte (In Schleswig-Holstein gibt es unzählige Güter.)</p> <p>der Ansitz, - e = 1.gods, herresäte (Aber auch Brixlegg hat einen herrschaftlichen Ansitz.) 2. jaktorn (Kurz nachdem ich den Ansitz erreicht habe, treten zwei Rehe aus dem nahen Waldrand.)</p> <p>godis = das Gutsel, -/das Gutsle, - /das Zuckerl, - /die Süßigkeit, - en</p>
332. gosse	<p>der Junge, -n - n/der Knabe, -n - n/der Pimpf, - e/der Bursche, -n - n/der Knirps, - e</p> <p>die Gosse, - n = 1. rännsten 2. neds: socialt utslaget område, getto (jmdn aus der Gosse auflesen) vanligare: das Getto, - s/äldre stavn: das Ghetto, - s</p>
333. gott	<p>gut om mat: lecker, ausgezeichnet</p> <p>der Gott, - er = gud</p>
334. grad	<p>der Grad, - e (dock sällan i plural) (Heute hat es minus 3 Grad. Ich war in höchstem Grade/im höchsten Grade überrascht. Er hat keinen akademischen Grad. Das ist eine Gleichung dritten Grades.)</p> <p>der Grat, - e bergskamm (Es war ein sehr schmaler Grat, und wir mussten vorsichtig auftreten.)</p> <p>das Rückgrat, - e ryggrad (Er war mit einem krummen Rückgrat geboren)</p> <p>die Gerade, - n raksträcka, rak linje (Auf der Geraden führen die F1-Rennwagen über 300 kmh.)</p> <p>die Gräte, - n fiskben (Der Hecht ('gädda') hat viele Gräten, und man muss beim Entgräten aufpassen.)</p>
335. graf	<p>språkv: = das Graph, - e</p> <p>der Graf, - en - en = greve OBS! Placeringen av grevetiteln sker alltid mellan för- och efternamnet. Joseph Graf von Marienstein</p>
336. gram	<p>das Gramm, - e</p> <p>Obs vid gramangivelser används i Tyskland Hektogramm medan man i Österrike/Schweiz använder Dekagramm. Ein Hekto Schinken entspricht in Österreich und in der Schweiz 10 Deko.</p> <p>jmdm (Dativ) gram sein= högtidl: vara arg/gramse på någon (Er ist seiner Schwester gram.)</p> <p>der Gram 0 = sorg, bedrövelse, bekymmer (vor/aus Gram über einen Verlust sterben)</p>

337. gran	<p>die (gemeine) Fichte, - n</p> <p>julgran: der Weihnachtsbaum, - e</p> <p>das Gran, - e = 1. uns, liten viktenhet i apoteksvärlden, ca 65 mg. Jfr: Seine Beaupting ist cum grano salis zu nehmen = med en nypa salt 2. i uttryck: Er bewältigte die Aufgabe, ohne ein Gran seiner Sicherheit zu verlieren = Han klarade uppgiften med bravur, darin liegt/ist ein Gran Wahrheit = Det ligger en viss sanning i det.</p>
338. grepp	<p>der Griff, - e (även handtag på resväska/dörr etc.) inom forskning etc: nya grepp = neue Methoden</p> <p>die Grippe, - n = influenza</p>
339. grind	<p>trädgårdsgrind: die Gartentür, - en/die Gartenpforte, - n</p> <p>gallerdörr: die Gittertür, - en</p> <p>i staket: die Zauntür, - en</p> <p>i stängsel etc: die Gattertür, - en</p> <p>stätta: der Überstieg, - e</p> <p>der Grind, - e = 1. med: skorv 2. schweiz neds: huvud 3. österr: hjärna</p>
340. gripa	<p>greifen, griff, hat gegriffen= 1. gripa tag i (einen Stein greifen) 2. nach etwas greifen = gripa efter något (nach einem Glas im Schrank greifen) 3. teknik: få grepp (Auf der vereisten Fahrbahn greifen die Räder nicht. Das Zahnrad (= kuggjul) greift nicht mehr richtig.) 4. matem, endast perf part: (om siffr) tilltagen i över-/underkant (Die Zahl ist zu hoch/niedrig gegriffen.)</p> <p>ergreifen, ergriff, hat ergriffen = 1. bli (be)rörd: (Die Rede/Musik hat mich tief ergriffen.) 2. konkret/psykol: gripa tag i(något) (ein Kind am Arm ergreifen) (Eine böse Ahnung ergriff mich.)</p> <p>gripa in i något: in (Akk) etwas eingreifen, griff, ein hat eingegriffen (in einen Streit eingreifen)</p> <p>grip = der Greif, - e</p> <p>der Griepen, - = säckakrok</p>
341. gris	<p>das Schwein - e allmänt, die Sau, die Säue = sugga, der Eber, - = galt. Ditt svin! = Du Schwein/Sau! På svenskan används possessivpronomen medan tyskan alltid har nominativformen av personalpronomet: Din dumbom! Du Dummkopf! Era fegisar! Ihr Feiglinge!</p> <p>Uttrycket Schwein haben betyder ha tur</p>

	<p>der Greis, - e = gamling. Följande: <i>Der Greis rief seine Kinder und sprach</i> används ofta som det klassiska exemplet på falska vänner, när det översätts med: <i>Grisen rev sina kinder och sprack!</i> Egentligen: <i>Den gamle tillkallade sina barn och talade.</i></p>
342. grotta	<p>die Höhle, - n</p> <p>die Grotte, - n = konstgjord hålighet/grotta i slottsträdgårdar etc.</p>
343. grund/-t	<p>adj/adv: seicht / flach (seichtes Wasser). Das flache Wasser in Kühlungsborn ist für Kinder geeignet.</p> <p>untief (Zehn Meter vom Ufer gibt es eine untiefe Stelle.)</p> <p>Se upp med substantivet die Untiefe = stort djup (die Untiefen des Ozeans)</p> <p>der Grund, - e = 1. grund, jord, mark (ein fester Grund) 2. ålderdoml/högtidl: mindre dalgång, sänka 3. sjöfart: grund (auf Grund laufen, lief auf, ist aufgelaufen = gå på grund) 4. skäl, anledning, orsak, grund (einen guten Grund für etwas angeben, gab an, hat angegeben)</p>
344. grusa	<p>grusa uppfarten/gången = die Auffahrt mit Sand (be)streuen</p> <p>grusa förhoppningar = Hoffnungen zunichtemachen (Die Hoffnungen wurden zunichtegemacht.)</p> <p>sich (Akk/Dativ) gruseln = känna sig kuslig till mods (In der Dunkelheit gruselte (es) ihr/sie.)</p>
345. grusig	<p>dreckig/zugekiest dreckige/zugekieste Hosenbeine)</p> <p>gruselig = kuslig, otäck (eine gruselige Geschichte)</p> <p>grusig = som består av grus, grusliknande (eine grusige Masse)</p>
346. gruva	<p>gruvdrift: der Bergbau 0/die Mine, - n/die Zeche, - n/das Bergwerk, - e</p> <p>die Zeche - n = <i>räkning för mat och dryck på ett näringsställe</i>. Er hat oft den Wirt um die Zeche betrogen/geprellt = <i>tagit springnota</i>. Der Zechpreller, -</p> <p>die Grube, - n = 1. grop 2. föräldr: (ännu öppen) grav 3. gruva för utvinning av malm etc</p>
347. gryn	<p>die Graupe, - n/das Korn, - er</p> <p>die Graupel, - n = hagelkorn</p> <p>grün = grön(t)</p> <p>subst adj ein Grüner =</p> <p>1. vardagl: polis, snut, detta eftersom polisbilar tidiage var gröna med vita stänkskärmar. Idag varierar målningen av polisbilar mellan de olika delstaterna i Tyskland. Piketbilar kallades förr för <i>die grüne Minna</i>, i Sverige <i>svarta Maja</i></p> <p>2. mansperson som tillhör/röstar på Die Grünen</p> <p>das Grüne = subst adj: (ute i) det gröna (Frühstück im Grünen)</p> <p>das Grün 0 = 1. den gröna färgen, grönska (das Grün der Wiese, das erste Grün des Frühlings, dieses Grün gefällt mir besser)</p>

	<p>2. (golf)green (den Ball aufs dritte Grün schlagen, schlug, hat geschlagen)</p> <p>Das ist dasselbe in Grün = Det kommer på ett ut.</p> <p>der Grünschnabel = gröngöling</p>
348. gröt	<p>der Brei = gröt, grötig massa (Als Engländer isst er gern Haferflockenbrei zum Frühstück. Das Pulver mit Wasser verrühren bis ein leichtflüssiger Brei entsteht.)</p> <p>die Grütze = gröt, men används företrädesvis för bärefterrätter (Als Nachspeise gibt es heute rote Grütze mit Sahne.)</p> <p>ha gröt i huvudet = vara trögtänkt. På tyska betyder Grütze im Kopf haben emellertid motsatsen, vara skarpsint.</p>
349. gynna	<p>begünstigen (Die trockene und warme Witterung der letzten Jahre begünstigte die Fortpflanzung dieser Schädlinge.)</p> <p>gönnen = unna (Nach der intensiven Arbeitsperiode gönnt er sich jetzt einen vierzehntägigen Luxusurlaub.)</p> <p>fördern = gynna, understödja (Der Unternehmer hatte einen Verein gegründet, um talentierte Sportler zu fördern.)</p> <p>fördern = transportera upp ur gruvor (Im Ruhrpott wird keine Kohle mehr gefördert.)</p>
350. gälla	<p>gelten, galt, hat gegolten (Diese Briefmarken gelten nicht mehr, Das Gesetz gilt für alle.)</p> <p>något gäller någon – verb med dativ: Diese Bemerkung galt ihm.</p> <p>gellen = låta gälla, skalla (Ein Pfiff gellte durch die Nacht, jmdm (Dativ) in den Ohren gellen = fig: skrika i öronen (Seine Stimme gellte mir in den Ohren.)</p>
351. gänga	<p>das Gewinde, -</p> <p>komma ur gängorna = aus dem Gleis kommen / geraten</p> <p>känna sig ur gängorna = sich (Akk) nicht wohl fühlen</p> <p>der Gang, - e = 1. gång (der Gang der Dinge = händelsernas/världens gång) im Gange/in Gang sein = vara igång; in Gang bringen/setzen = sätta igång die ganze Maschinerie in Gang bringen</p> <p>2. gång, promenad, ärende (Sie machten einen Gang/Spaziergang durch den Park.)</p> <p>3. tekn motorfordon: växel (den vierten Gang einschalten)</p> <p>4. kampsport kort: rond, omgång (Durchgang) (Er war nach dem zweiten Durchgang kampfunfähig.)</p> <p>5. kul: rätt vid måltid med flera rätter (Das Festessen hatte fünf Gänge; ein dreigängiges Menü = en trerätters middag)</p> <p>6. gång, korridor Die Gänge der Schule waren leer</p> <p>7. passage (Privatgrundstück Durchgang verboten!)</p>
352. gästgivare	<p>yrkesmässigt: der Gastwirt, - e</p> <p>der Gastgeber, - = 1.värd i privata sällskap, bjudningar etc. plur även: värdfolk. 2. sport: hemmalag</p>

353. gök	<p>der Kuckuck, - e Typisk vändning: Ich wünsche ihn zum Kuckuck. Das weiß der Kuckuck!</p> <p>der Gauch, - e/“</p> <p>muntergök heter däremot der Spaßvogel, -“</p>
354. haka	<p>das Kinn, - e</p> <p>der Haken, - = hake, krok, hasp</p> <p>der Kinnhaken, - = boxning: hook, uppercut</p>
355. hall(en)	<p>die Diele, - n = 1. golvplanka, tilja (Die Dielen knarren /sind ausgetreten.) 2. hall i bostadshus även: der (Haus)flur, -e (Der Kleiderkasten steht in der Diele/im Hausflur.) die Flur = öppet landskap mellan skogsområden, die Flurbereinigung, -en = genomförande av skifte, markförläggning</p> <p>die Halle, - n = 1. fabriks-/idrotts-hall (die große Sport-/Turnhalle, Das Werk baut eine neue Halle.) 2. ofta större utrymme i offentlig byggnad för representativa syften, entréhall (eine geräumige Halle mit modernen Sesseln, in der Halle des Hotels/Postamts)</p> <p>der Hall, - e = genljud, skall (der Hall der Schritte in der Nacht, der dumpfe Hall der fernen Artillerieeinschläge)</p> <p>hallen = skalla, eka, ljuda (Ein Schuss hallt durch die Nacht. Die Schritte hallten im Dom.)</p>
356. halm	<p>das Stroh 0</p> <p>der Halm, - e = strå (der Trinkhalm, - e = sugrör)</p> <p>der Strohalm, - e = halmstrå, sugrör</p>
357. halsa	<p>aus der Flasche trinken, trank, hat getrunken</p> <p>halsen = 1. segl: utföra en gipp/stagvända, vända (segelbåt) med fören mot vinden 2. sällan: omfamna någon (om halsen) betydligt vanligare: jmdn (Akk) umarmen</p>
358. halsband	<p>die Halskette, - n</p> <p>das Halsband, - er“ = halsband för djur</p>
359. halt	<p>subst: der Gehalt, - e = 1. religiöst innehåll (der religiöse Gehalt eines Werkes, Gehalt und Gestalt einer Dichtung) 2. halt, del av innehåll (Der Gehalt an Metall dieses Erzes ist gering, Die Limonade hat einen hohen Zuckergehalt.)</p> <p>das Gehalt, - er“ = lön</p> <p>der Halt, - e = 1. fäste, grepp (nach einem Halt greifen/suchen. Der Kletterer hat keinen richtigen Halt.)</p>

	<p>2. an jmdm (Dativ) (einen) festen Halt haben = ha ett moraliskt stöd hos/i någon</p> <p>3. einen Halt machen = göra ett kortare avbrott, stopp (Jetzt machen wir einen Halt um auszuruhen.) die Haltestelle, - n hållplats</p>
360. halta	<p>auf (Dativ) einem Bein hinken/hickeln/humpeln (Er hinkt/hickelt/humpelt auf dem rechten Bein.)</p> <p>sport: haltande tabell = sportjournalist-/fanslang”: eine vorläufige Tabelle/Die Tabelle hat ein schräges Bild/ist verzerrt vanligare: Die Tabelle wird zurechtgerückt = ung. 'Tabellen kommer att rättas till.'</p> <p>halten, hielt, hat gehalten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hålla 2. om fordon: stanna, alltså ett transitivt verb anhalten = stoppa (Die Polizei hat den ausländischen Wagen angehalten.). Det intransitiva verbet motsvaras av enbart halten: Der Bus hält vor dem Bahnhof 3. militär: försvara 4. jmdn (Akk) für etwas halten = tycka att någon är på ett visst sätt (Ich halte ihn für ein bisschen komisch.)
361. hane/handjur	<p>das Männchen, - (Männchen machen = om hund: stå på bakbenen)</p> <p>jfr: das Herrchen, - = husse, das Frauchen, - = matte</p> <p>der Hahn, - e“ =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. tupp (Es kräht kein Hahn danach. = Ingen bryr sig.) 2. rör/ölfat: kran (ein undichter Hahn, den Hahn auf-/ab-/zudrehen) 3. handeldvapen: hane
362. hanföl	<p>der Junghengst, - e</p> <p>das Hanföl, - e = hampaolja</p>
363. harkla sig	<p>sich (Akk) räuspern</p> <p>harken = kratta (den Rasen harken) sydyt/schweiz/österr: rechen</p>
364. havskatt	<p>der (gestreifte) Seewolf, - e“</p> <p>die Meerkatze, - n = markatta OBS! <i>Marsvin</i> på danska = <i>delfin</i></p> <p>das Meerschwein, - e = marsvin</p>
365. hed	<p>die Heide, - n (Die Schafe auf der Lüneburger Heide heißen Heidschnucken.)</p> <p>der Heide, - n, - n = hedning (Die Missionare wurden entsandt, um die Heiden zu bekehren.)</p>
366. hel	<p>tidsadv: ganz (den ganzen Tag)</p> <p>om föremål etc (komplett, oskadad/-t): heil (heile Glieder (=kroppsdelar) haben, Das Glas war noch heil.)</p> <p>heilen = läka som transitivt verb (Dieses Medikament kann die Wunde heilen.</p> <p>läka som intransitivt verb: heilen /verheilen Die Wunde heilt/verheilt erst langsam.</p>

	<p>heil = hel, oskadd (Wir sind heil auf dem Gipfel angekommen. Damals lebte er noch in einer heilen Welt = i en värld, där allt var i sin ordning)</p> <p>das Heil = frälsning, räddning, tillflykt (Er suchte sein Heil im Alkohol.)</p> <p>Under Tredje riket användes ju ständigt detta som interjektion ihop med rikskanslerns namn. Därför används det numera inte annat än i vissa situationer som <i>Berg Heil!</i> i en grupp vandrare som klarat uppstigning till toppen. <i>Ski Heil!</i> yttras i en grupp skidåkare innan de beger sig utför berget. För att önska en jägare en god jakt säger man <i>Waidmannsheil</i>. På jägarspråket heter jägare <i>Waidmann</i>. På svenska är motsvarigheten <i>hell</i> som i en hymn från 1830-talet: ”Hell dig, du höga nord! Hell dig, vår fosterjord!”</p> <p>das/der Hehl i uttrycket kein/keinen Hehl aus etwas machen = inte hålla inne med, inte vilja dölja (Er machte aus seiner Abneigung keinen Hehl.) Jfr <i>hälare och der Hehler</i>, -</p>
367. hela	<p>verb: jmdn (Akk) von etwas heilen</p> <p>subst vardagl: die Buddel, - n (eine Buddel Korn)</p> <p>der Heiland = frälsaren</p> <p>der Heilpraktiker = naturläkare</p> <p>das Heilbad - er = kuranstalt</p> <p>hehlen =dölja hemlighålla (även: verhehlen (Diebesgut (=stöldgods) hehlen) (der Hehler, - = hälare)</p> <p>verhohlen = dold (Mit kaum verhohlener Neugier öffnete er die Tür einen Spalt.)</p>
368. helvete	<p>die Hölle, - n</p> <p>Helvetia var den romerska benämningen på det ungefära landområde där Schweiz nu ligger, bebott av vad romarna kallade helveter. Helvetia är också namnet på den kvinnlig nationspersonifikationen av Schweiz. Schweiz använder sig fortfarande av det latinska namnet när det inte finns utrymme eller är olämpligt att använda något av de fyra officiella språken, tex på landets frimärken. Förkortningen av det fullständiga namnet, <i>Confederatio Helvetica</i> (Schweiziska edsförbundet), CH används på schweiziska fordon och som toppdomän (.ch).</p>
369. hem	<p>das Heim, - e/das Zuhause, - = hem, bostad</p> <p>die Heimat, - en = hemtrakt, plats där man känner sig hemma</p> <p>hemma = daheim (Wir verreisen nicht über Ostern, sondern bleiben daheim.)</p>
370. hemlig	<p>geheim (eine geheime Zusammenkunft)</p> <p>Gestapo = GEheime STAatsPolizei</p> <p>heimlich = i löndom hemlig (ein heimlicher Liebhaber)</p>
371. hemsk	<p>unheimlich = 1. skräckinjagande (Plötzlich baute sich eine unheimliche Gestalt vor ihr auf.)</p> <p>2.enorm, oerhörd (Es sind unheimliche Summen notwendig, um die zerstörte Infrastruktur wieder aufzubauen.)</p>

	<p>heimisch = hemmastadd, inhemsk (Schon nach zwei Wochen fühlten die neuen Studenten heimisch am neuen Studienort. Der Minister wollte die heimische Stahlproduktion fördern.)</p>
372. henne	<p>ack obj: sie (Kennst du sie?)</p> <p>dativobj: ihr (Ich gebe ihr 100 Euro.)</p> <p>die Henne, - n = höna</p>
373. herde	<p>der Hirt, - en - en</p> <p>der Herd, - e = 1. händ, spis, ugn (ein elektrischer Herd) 2. bildl: händ, utgångspunkt (Ein grenznaher Ort war der Herd der Unruhen.)</p> <p>Eigener Herd ist Goldes wert = egen händ är guld värd</p> <p>die Herdenimmunität = flockimmunitet</p> <p>die Herde, - n = 1. hjord (eine große Herde Elefanten /Rinder) 2. neds: grupp av dumma/slöföckar (mit der Herde laufen/der Herde folgen = göra som alla andra av ren slöhet)</p>
374. hetsa/reta upp sig	<p>sich (Akk) über (Akk) etwas aufregen (Ich rege mich über meinen dummen Nachbarn auf.)</p> <p>aufhetzen = uppvigla (das Volk gegen jemanden/ die Masse zu Gewalttaten aufhetzen)</p>
375. hicka	<p>der Schluckauf (einen Schluckauf haben/bekommen)</p> <p>även vardagl: der Hicker, -/das Hickerchen, -</p> <p>hickeln = 1. halta även: hinken 2. hoppa på ett ben (även: hüpfen)</p>
376. hink(en)	<p>der Eimer, -</p> <p>sydty: der Kübel, -</p> <p>der Zuber, - = balja med två handtag</p> <p>auf (Dativ) einem Bein hinken = halta (Er hinkt auf dem rechten Bein.)</p> <p>hinka i sig alkohol = Alkohol in sich hineinschütten</p> <p>der Kübelwagen var ett fyrsitsigt, någorlunda terränggående militärfordon i Wehrmacht, konstruerat av Ferdinand Porsche och tillverkat av Volkswagen.</p>
377. hinna, hann, hunnit	<p>verb: es (rechtzeitig) schaffen, schaffte, hat geschafft (Gestern schaffte er den Zug rechtzeitig eine Viertelstunde vor der Abfahrt.) jfr: schaffen, schuf, hat geschaffen = skapa (Gott schuf die Welt)</p> <p>die Haut (Auf der Milch hat sich eine Haut gebildet.)</p> <p>Hann. Münden är en förkortning för staden Hannoversch Münden, i vardagl. tal endast Münden, ca 25.000 invånare i delstaten Niedersachsen.</p>
378. hinna	<p>subst: die Haut, - e = 1. hud (eine empfindliche Haut haben)</p>

	<p>2.hinna/tunnare skal på frukt/lök etc (Die Zwiebel hat sieben Häute.)</p> <p>subst: die Schicht, - en</p> <p>verb uppnå: erreichen</p> <p>verb hinna i tid: (rechtzeitig) schaffen (Ich habe (rechtzeitig) den Zug geschafft!)</p> <p>verb komma: kommen (Wie weit bist du mit deiner Arbeit gekommen?)</p> <p>von hinnen ålderdoml/högtravande härifrån (von hinnen gehen = lämna jordelivet)</p>
379. vardagl. hoj	<p>das Rad, - er“/Fahrrad - er“, der Drahtesel, -</p> <p>das Heu = hö</p>
380. hona	<p>das Weibchen, -</p> <p>der Hunne, - n - n = som tillhör hunnerna, ett folkslag som har sitt ursprung i Centralasien.</p> <p>das Huhn, - er“ = höna, höns</p>
381. hop	<p>der Haufen, - (ein großer Haufen Kartoffeln)</p> <p>die Hupe, - n = ”vanlig”tuta på bil (verb: hupen)</p> <p>das Martinshorn, - er” = pneumatiskt larm för med fyra trumpeter på uttryckningsfordron från Max B Martin GmbH. I dagligt tal använder man ofta Martinshorn även för elektroniskt genererade larm. (Die Feuerwehr rückte mit Blaulicht und Martinshorn an.)</p> <p>(die Tute, - n = signalhorn på veteranbil [verb: tuten]), icke att förväxla med die Tüte - n = påse. Ursprungligen stod <i>Tüte</i> för ’strut’ jfr. <i>eine Tüte Eis</i>. Denna ursprungliga betydelse finns i svenskan <i>finger tuta</i>, ett slags förband för skadat finger eller ett hjälpmedel av gummi som träs på ett finger för t.ex. sedelräkning. I Österrike heter <i>strut</i> das Stanitz(e)l, - (n)</p>
382. hopa sig	<p>sich (Akk) häufen (Die Papiere häufen sich auf dem Schreibtisch.)</p> <p>hupen = tuta med ”vanlig” modern biltuta</p> <p>(tuten = tuta med signalhorn på veteranbil etc.)</p>
383. hopp	<p>förflytt: der Sprung, - e”</p> <p>förhopp: die Hoffnung, - en</p> <p>Hopp = 1. Los Hopp! = Sätt fart!/Kom igen! 2. snabbt (Bei ihr muss alles Hopp gehen.)</p>
384. hoppa	<p>springen, sprang, ist gesprungen</p> <p>hopfen = ölbryggn: förse med humle (Dieses Bier ist weniger gehopft als Lagerbier und hat deshalb einen weniger bitteren Nachgeschmack.)</p> <p>(der Hopfen, -) (Bierhopfen) Hopfen und Malz, Gott erhalt’s!</p> <p>hüpfen = skutta, hoppa (Der Vogel hüpf.)</p>

	<p>Es ist gehüpft wie gesprungen = Det är hugget som stucket.</p> <p>hoppeln = särsk om kaniner/harar: skutta, hoppa</p>
385. hoppas	<p>auf (Akk) etwas hoffen (Er hofft auf eine baldige Antwort.)</p> <p>hopsen = skutta, hoppa (Die Kinder hopsen.)</p>
386. hosa, ett slags byxa som ser ut som tjocka, långa strumpor som användes av män under medeltiden.	<p>der Beinling, - e Suffixet <i>-ling</i> används också vid andra klädesplagg: der Fäustling - e = tumvante, der Fingerling - e = fingervante</p> <p>die Hose, - n = byxa jfr eng. <i>slang: hose</i>, tillverkas som långstrumpor, <i>hosor</i> finns dialektalt i skånskan = strumpor</p>
387. hot	<p>die (Be)drohung, - en</p> <p>der Hut, - e = hatt</p> <p>die Hut 0 = högtidl: vård, uppsikt, beskydd (Das Kind ist bei ihr in bester Hut.) även: die Obhut</p>
388. hud	<p>die Haut, -e = 1. hud 2. tunnare skikt/skal på nötter/frön etc.</p> <p>sich häuten = växla skinn (Schlangen häuten sich.)</p> <p>die Hude, - n = dial: betesmark, jfr ortnamnet Buxtehude</p>
389. hut	<p>der Hut - e</p> <p>vet hut! = Schäm dich!</p>
390. hygglig	<p>snäll/vänlig: nett/freundlich/lieb/liebenswert (mot någon = zu jmdm/gegen jmdn)</p> <p>ett hyggligt pris = ein annehmbarer Preis</p> <p>hügelig = backig/-t/kuperad/-t (eine hügelige Landschaft)</p>
391. hylla	<p>subst: das Regal, - e</p> <p>die Hülle, - n = fordral, förpackning, hölje ("Die Hüllen sind leer." brukar det stå på skyltar i CD-/DVD-butiker.)</p> <p>verb: jmdm (Dativ) huldigen (dem König huldigen)</p> <p>jmdn (Akk) in (Akk) etwas hüllen = svepa in, hölja (das Kind in [Akk] eine Decke hüllen)</p>
392. hyra	<p>verb: mieten</p> <p>subst: die Miete, - n, betyder även vedstapel i rund form</p> <p>die Heuer, -n = sjömanslön, anställning som sjöman</p> <p>heuern = ta anställning som sjöman, ta hyra (Er hat auf einem englischen Schiff geheuert.)</p>
393. hysa	<p>beherbergen (Kannst du mich für bloß eine Nacht bei dir beherbergen/ Aufnahme bieten/einquartieren?)</p>

	<p>hausen = husera, härja (Die ungebetenen Gäste hatten wie die Wilden in der Wohnung gehaust.) Man hör och läser numera ofta fall som: <i>Drottningen huserar i Buckingham Palace. Det Bondeska palatset huserar sedan 1940-talet Högsta domstolen.</i> För att översätta <i>Det Bondeska palatset hyser sedan 1940-talet Högsta domstolen</i> får man vända på synsättet och i stället säga exempelvis: Das Oberste Gericht befindet sich seit den 1940er Jahren in dem Palais Bonde.</p> <p>hausieren = ringa på dörrar för att försöka sälja allehanda varor (Der alte Mann hausiert mit Knöpfen, Nadeln, Haarbändern und allerlei Kleinzeug.) I entrén till en del äldre flerfamiljshus i det tyska språkområdet har ibland skyltar lämnats kvar med texten: Bettler und Hausierer sind verboten!</p>
394. hytt	<p>die Kabine, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hytt på färja 2. mindre omklädningshytt i badhus/idrottsanläggning etc 3. kabin/gondol på linbana 4. vardagl: omklädningsrum i idrottsanläggning <p>der Proberaum - e = lokal, där musiker övar</p> <p>die Anprobe eller Anprobekabine = provrum i klädbutik</p> <p>die Hütte, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. litet mindre hus/kyffe som vanligtvis bara består av ett rum, hydda, koja, skjul 2. kajuta, hytt 3. hytta, smältverk <p>der Hüttler, - = torpare. En tjänsteman som skötte mantalsskrivningen i Braunau am Inn, hade som talare av bajersk-österrikiska svårt att skilja mellan <i>ü</i> och <i>i</i>, varför han skrev... Hitler.</p>
395. hytta	<p>jmdm mit der geballten Faust drohen (Er blieb stehen und drohte dem verdutzten Fahrer mit der geballten Faust und schrie ihm „Schweinehund“ nach.)</p> <p>häuten = flå (Die Robben wurden damals niedergeknüppelt und beim lebendigen Leib gehäutet.)</p> <p>hüten, se under valla!</p>
396. hål	<p>das Loch, - ˚er</p> <p>hohl =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ihålig (Der Baum ist hohl, eine hohle Stimme haben) „Durch diese hohle Gasse muss er kommen. Es führt kein anderer Weg nach Küssnacht.“ Schiller, Wilhelm Tell, IV,3 2. inåtbuktad, urholkad, konkav (Wasser in der hohlen Hand haben, hohle Wangen = insjunkna kinder)
397. håll	<p>die Richtung, - en (In [Akk] welche Richtung willst du fahren?)</p> <p>ha/få håll: Seitenstechen haben/bekommen</p> <p>der Holler, - /der Holunder, - = fläder</p>
398. håv	<p>der Kescher, -</p> <p>kyrkhåv: der Klingelbeutel, -</p>

	<p>gå med håven = ung. Brauchst du noch mehr Lob/Anerkennung?</p> <p>der Hof, - e = 1. gård, gårdsplan, den delen av tomten som är odlad med gräsmatta etc. 2. kort: lantbruk, bondgård (der Bauernhof, - e) 3. hov (am/beim kaiserlichen Hof = vid det kejserliga hovet) 4. jmdm (Dativ) den Hof machen = särskilt om män till kvinnor: uppvakta, kurtisera (Er machte ihr den Hof.) 5. meteor: halo, mångård, solgård (Der Mond hat heute einen Hof.)</p>
399. häkta	<p>jmdn (Akk) in (Akk) Untersuchungshaft nehmen</p> <p>hechten = 1. simhopp; utföra ett hopp i pikstil där benen är raka och höften böjd (Sie hechtete schön ins Wasser.) 2. röra sig/hoppa/kasta sig med utsträckt kropp (Der Torwart hechtete in die bedrohte Ecke/nach dem Ball. Sie hechtete über den Kasten [plinten].)</p>
400. hålla	<p>gießen, goss, hat gegossen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om flytande ämnen: hålla (Kaffee in die Tasse/Wasser an/auf/über den Braten gießen) 2. vardagl/opersonl: in Strömen gießen 3. gießen = spöregna även: strömen/schütten (Es goss in Strömen /strömte/schüttete.) 4. gjuta/stöpa (Kupfer/Silber/Kerzen gießen) <p>ösa/slå: schütten (Mehl in ein Gefäß/Kohlen auf einen Haufen schütten) Tankbil för transport av bulk gods = der Schüttguttransporter. Förväxla inte med schütteln = skaka som i <i>Vor Gebrach gut schütteln</i>. der Schüttelfrost = feberfrossa</p> <p>artigare om vin/öl/kaffe etc: jmdm (Dativ) etwas einschenken (Ich schenkte ihr noch eine Tasse Kaffee/ein Glas Wein ein.)</p> <p>hellen/aufhellen/(sich + Akk) erhellen = göra/bli ljus (Fackeln erhellten den Weg./den Raum mit Licht hellen/aufhellen, das Haar hellen/aufhellen)</p> <p>hålla i sammansättningen byxhålla = gummiband fastsytt på smala byxor vilket placeras under hålfoten för att hålla byxorna strama = das Fersenband - er. Byxor, som är försedda med ett sådant kallas die Steghose - n</p> <p>OBS! Förväxla inte med behelligen: Darf ich Sie mit einer Frage behelligen? = Får jag besvara er med en fråga?</p>
401. hämnd	<p>die Rache, - n</p> <p>hämnas på någon för något = sich (Akk) an jmdm (Dativ) für etwas rächen (Er hat sich an dem Klassenkameraden für die Misshandlung seines Bruders gerächt.)</p> <p>das Hemd, - en = skjorta</p>
402. hänga	<p>hängen, hängte, gehängt = transitivt verb hänga (Ich hänge das Bild an die Wand. Meine Frau hat die Hemden in den Schrank gehängt. Ich muss das Handy an das Ladegerät hängen. Die Autobahnstreife hängte sich an den Raser.)</p> <p>hängen, hing, hat i söder ist gegehen = intransitivt verb = hänga (Dieses Bild hing jahrzehntelang bei meinen Großeltern. Bis vor einer Woche haben riesige Äpfel an den Bäumen gegehen. PKWs ohne Winterreifen blieben auf der Steilstrecke hängen. Sie hatte sehr an ihrer Mutter gegehen.)</p>

	<p>erhängen, erhängte, hat erhängt = avrätta genom hängning (Der 28-jährige Taxifahrer wurde in einem Vorort von Teheran an einem Kran erhängt.)</p>
403. hänsyn	<p>die Rücksicht, - en (auf jmdn/etwas [Akk] Rücksicht nehmen, /jmdn [Akk]/etwas berücksichtigen = ta hänsyn till) aus Rücksicht auf (Akk) = med hänsyn till</p> <p>die Hinsicht, - en = avseende, hänseende</p> <p>in wirtschaftlicher Hinsicht = i ekonomiskt avseende</p> <p>in gewisser Hinsicht = på sätt och vis</p> <p>in jeder Hinsicht = i alla avseenden</p> <p>in vieler Hinsicht = i många avseenden</p> <p>På skyltar för trafiksäkerhetspropaganda: <i>Vorsicht. Rücksicht. Umsicht.</i></p>
404. här	<p>subst: das Heer, - e</p> <p>adv: hier (Wir wohnen hier am Stadtrand. Nu är vi här/framme! = Jetzt sind wir da!)</p> <p>hären = som är gjord av gethår (ein härenes Gewand)</p> <p>hehr = upplyft, värdig, ärevördig (Die Frage muss allerdings erlaubt sein, ob die Absicht wirklich so hehr ist, wie sie erscheint. Die Initiative habe zwar hehre Ziele, sie sei aber der falsche Weg, meinte der Minister.)</p>
405. härma	<p>nachahmen (einen Vogelruf nachahmen)</p> <p>sich (Akk) härmen = högtid: gräma sig över något (sich zu Tode härmen) vanligare: sich (Akk) über (Akk) etwas grämen (Grämst du dich über den Verlust deiner Mannschaft?)</p>
406. hässja, en temporär ställning bestående av stående störor och däremellan liggande slanor eller uppspända trådar. Ställningen används för att torka hö och liknande	<p>der Schwedenreiter, - Ordet har antagligen inget med svenska ryttare (i så fall från 30-åriga kriget) att göra. En möjlig förklaring kan vara ett gammalt bajerskt ord för ett 'fång av gräs'.</p> <p>hässja om hundar = starkt flåsande, ett slags hyperventilering = hecheln (Aufgrund der starken Hitze fing der Hund zu hecheln an.)</p> <p>der Häscher - person som i offentligt uppdrag förföljer, hetsar och griper ngn (Die Häscher der SS hatten ihn umstellt.)</p> <p>das Häschen = liten hare, diminutivform av der Hase, - n - n, hare. Ordet använts ofta i sammanhang för att om barn uttrycka söt-/gullighet etc.</p>
407. höft	<p>die Hüfte, - n</p> <p>das Höft, - e/die Buhne, - n/das Stack, - e/-s/die Kribbe, - n/die Schlenge, - n/alpmr: die Schlacht, - en = hövd, en sorts vågbrytare eller strömbrytare i form av en pir vinkelrätt från stranden ut i vattnet, som är avsedd att minska kusterosion eller erosion i en flod, genom att de påverkar den långsgående transporten av bottenmaterial, som åstadkoms av vågor och strömmar.</p>
408. högtid	<p>högtidlighet: die Feier, - n (zur Feier des Tages = med anledning av dagens högtid)</p> <p>(kyrklig) högtid, fest: das Fest, - e (die drei hohen Feste: Weihnachten, Ostern, Pfingsten)</p>

	<p>die Hochzeit, - en kort o i uttalet! = bröllop</p> <p>die Hochzeit, - en långt o i uttalet! = blomstertid, tiden då en levande organism har sin bästa tid vad gäller utveckling. (Die Hochzeit des Barocks erstreckte sich etwa von 1650 bis 1700.)</p>
409. hölje	<p>die Hülle, - n/die Umhüllung, - en</p> <p>stående uttryck: in Hülle und Fülle, se <i>hylla!</i></p> <p>die Hölle, - n = helvete</p>
410. höra upp (lyssna)	<p>zuhören (Hört zu, Jungs! Ich erzähle euch etwas!)</p> <p>aufhören = upphöra, sluta, avsluta (Der Regen hat aufgehört, Er wird nächstes Jahr mit seiner Fußballkarriere aufhören.)</p>
411. hörn	<p>die Ecke, - n (in die/der Ecke = i hörnet, Ich stelle den Stuhl in die Ecke. Der kleine Tisch steht in der Ecke.)</p> <p>(an der Ecke = på hörnet (Der kleine Blumenladen liegt an der Ecke.)</p> <p>sydty: das Eck, geogr. das Deutsche Eck benämningen på landfliken vid sammanflödet av Mosel och Rhein i Koblenz.</p> <p>Deutsches Eck är också benämningen på den in i Österrike utskjutande tyska "blindtarmen", där Berchtesgaden är huvudort. Tonvikten ligger på <i>-ga-</i> i detta namn!</p> <p>vardagl. ums Eck gehen/um die Ecke gehen = avlida</p> <p>hörnen = gjord av horn (ein hörnener Knof)</p>
412. i alla fall	<p>som syftar på något tidigare yttrat: jedenfalls (Heute bleibt er jedenfalls zu Hause.)</p> <p>i alla händelser: auf jeden Fall/auf alle Fälle (Du musst dich auf jeden Fall bei ihm entschuldigen.)</p> <p>ändå: ohnehin/ohnedies/sowieso (Ich kann dich mitnehmen, denn ich fahe sowieso in die Stadt.)</p> <p>die Falle, - n = fälla</p> <p>allenfalls =</p> <ol style="list-style-type: none"> eventuellt (Der Apotheker empfahl mir einen Hustensaft und meinte, dieser könne allenfalls/bestenfalls eine gewisse Linderung herbeiführen.) på sin höjd, möjligen (Die Bergung des verunfallten LKWs dauert allenfalls/günstigstenfalls eine Stunde.)
413. idel	<p>eitel = enbart, blott och bart (In diesem Kreis von jungen Leuten herrschte eitel Freude.)</p> <p>eitel = fäffäng (Er ist ein eitler Politiker, der immer im Zentrum der Aufmerksamkeit stehen muss.)</p>
414. igel	<p>der Egel, - (Der Bedarf an Blutekeln im dreißigjährigen Krieg war enorm.)</p> <p>der Igel, - = igelkott (Wettlauf zwischen Hasen und Igel)</p>
415. inlägg	<p>fotboll: die Flanke, - n</p>

	<p>i debatt: der Beitrag, - e</p> <p>göra ett inlägg i en diskussion: sich (Akk) an einer Diskussion beteiligen</p> <p>på konferens: die Wortmeldung, - en</p> <p>die Einlage, - n = 1. inlägg i brev (Der Brief hat zwei Einlagen.) 2. sömnad/skor: mellanlägg (die Einlage im Kragen) 3. kul: Suppe mit Einlage = soppa med t.ex. grönsaker/frikadeller, 'något som lagts i' 4. tandläk: fyllning (die Einlage entfernen) 5. anat: (hålfots)inlägg (Er muss Einlagen tragen.) 6. finans: insättning, belopp (Die Einlagen bei den Sparkassen sind gestiegen.)</p> <p>der Einleger, - = kontohavare/investerare (i bank) (Die Forderungen der Einleger müssen befriedigt werden.)</p> <p>die Einliegerwohnung, - en = lägenhet man bygger till i det egna huset för att hyra ut</p>
416. innehålla	<p>enthalten, enthielt, hat enthalten (Die Limonade enthält zu viel Zucker.)</p> <p>beinhalten, beinhaltete, beinhaltet = innehålla (Der Richtplan der Gemeinde beinhaltet für das nächste Jahr umfangreiche Maßnahmen im Bereich Verkehr.)</p> <p>innehalten, hielt inne, hat innegehalten = avbryta, hejda sig (Es sollte im Verlauf einer Partnerschaft immer wieder kurz innegehalten werden, um Wünsche zu erkennen und darüber zu reden.)</p> <p>hålla inne med skott i t.ex. ishockey = mit dem Schuss warten/den Schuss verzögern/die Scheibe halten, hielt, hat gehalten</p> <p>hålla inne med t.ex. information vid polisförhör = nicht die ganze Wahrheit sagen (Die Polizisten merkten ihm [Dativ] beim Verhör an, dass er nicht die ganze Wahrheit sagte.)</p>
417. innerlig	<p>innig (Die beiden waren bis zum Lebensende in einer innigen Liebe miteinander verbunden.)</p> <p>innerlich = invärtes, inre (Der Apotheker unterstrich, dass das Medikament zur innerlichen Anwendung sei.)</p> <p>innere Medizin (Ein Arzt, der die innere Medizin als Fachgebiet hat, ist ein Internist, - n, - n.)</p>
418. inreda	<p>dekoriere/einrichten</p> <p>einreden = 1. intala, inbilla (Das hast du dir nur eingeredet) 2. jmdm (Dativ) etwas einreden = intala/"tuta i" någon något (jmdm eine Idee einreden)</p> <p>auf jmdn einreden = bombardera någon med övertalningsförsök (Er hat dauernd auf mich eingeredet, dass ich mir eine größere Wohnung suchen sollte.)</p>
419. insats	<p>der Einsatz, - e</p> <p>insatslägenhet = die Eigentumswohnung, -en. Det skall påpekas, att det råder stora juridiska skillnader mellan en insatslägenhet och en ägarlägenhet.</p>

	<p>das Einsatzfahrzeug, - utryckningsfordon/insatsfordon. I trakten av Stockholm står på skyltar i bostadsområden <i>Insatsväg</i>, medan det i södra och västra Sverige står <i>Brandväg</i>. I dag används <i>insatsledare</i> inom polisen och räddningstjänsten, också <i>insatsstyrka</i>.</p> <p>der Insaße, - n - n/die Insaßin, - nen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. passagerare (Die Insaßen des Autos kamen beim Unfall nicht zu Schaden.) 2. intagen på fängelse eller hem (die Insaßen eines Heims/eines Gefängnisses) 3.
420. insändare	<p>der Leserbrief, - e</p> <p>der Einsender, -/die Einsenderin, - nen = insädarskribent</p>
421. intern	<p>i fängelse: der Gefängnisinsaße, - n - n</p> <p>på anstalt av något slag: der Anstaltsinsaße, -n - n</p> <p>ett internt skämt = der Insiderwitz, - e</p> <p>adj: intern (eine interne Angelegenheit)</p> <p>ein Interner =subst adj: internatskolelev som även bor på skolan. En elev som deltar i undervisning, men som inte bor där = subst.adj. der Externe</p> <p>die Interne = subst.adj. österr. avdelning för inre medicin på ett sjukhus (Zur Zeit gibt es eine unvorhergesehene Überbelastung der Internen.)</p> <p>der Internist, - en, - en = specialist för inre medicin (In diesem Fall müssen wir einen Internisten herbeiholen.)</p>
422. inträffa	<p>passieren / geschehen, geschah, ist geschehen (Ein Unfall ist passiert/geschehen.)</p> <p>eintreffen, traf ein, ist eingetroffen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. anlända även: landen, ankommen, kam an, ist gekommen, anrufen, rief an, hat angerufen. Frågan är här vilken preposition man skall använda. Svaret är enkelt: Var befinner man sig, när man väl anlät, var kommer telefonsignalen fram? Den preposition, som gäller för respektive lokalitet, väljs. Ex: Er ist in der Stadt, auf dem Gipfel, zu Hause, im Büro angekommen. Das Flugzeug ist auf einer Wiese gelandet. Ich muss zu Hause anrufen =hem. Er hat im Büro angerufen = till kontoret 2. slå in, besannas (Die befürchtete Katastrophe ist [nicht] eingetroffen.) <p>sich ereignen (Eine Massenkarambolage hat sich vor 2 Stunden auf der A8 ereignet.)</p>
423. jobba in	<p>abarbeiten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jobba in på förhand så att man t.ex. kan vara ledig (Ich habe den ganzen Freitag abgearbeitet.) 2. sich (Dativ) abarbeiten = jobba så att man blir utarbetad i form av fysiska skador/får värk etc (Du hast dir die Finger abgearbeitet.) 3. sich (Akk) abarbeiten = jobba så att man blir mentalt utbränd <p>einarbeiten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jmdn (Akk) in (Akk) etwas einarbeiten = hjälpa någon att komma in i ett (nytt) jobb/låta denne få vana (einen Neuling in die neue Arbeit einarbeiten) 2. sich (Akk) in (Akk)/auf (Dativ) einarbeiten = jobba sig in i ett nytt jobb/skaffa sig vana (sich erst in die Materie/auf einem Gebiet einarbeiten müssen)

	3. jobba in i förlorad tid i efterhand (den Zeitverlust einarbeiten)
424. vardagl/vulg: jucka	<p>vardagl/vulg: bumsen, vögeln, pudern, pimpen, rammeln</p> <p>juckeln = 1. om barn: (oroligt) vicka fram och tillbaka på stolen istället för att sitta stilla 2. om fordon: åka sakta och knaggligt (Ein altes Auto juckelte durch die Straßen.) 3. (irriterande) tvingas åka omväg pga vägbygge etc. (Die Straße war gesperrt, wir mussten hinten bei den Dörfern (herum)juckeln, um hier anzukommen.) 4. vardagl/vulg om mansperson: runka (även: wichsen)</p> <p>jucken = 1. klia (Mein Arm juckt (mich), Mir juckt die Haut, Es juckt mich/mir auf dem Rücken, Der Verband juckt mich/mir.) 2. vardagl: jmdn (Ack) jucken = egga/reta någon till att göra något speciellt (Es juckte ihn zu fragen, was passiert war.) 3. om kläder: klia, "vara sticksig" (Das Hemd juckt.) 4. sich (Akk) jucken/kratzen = klia sig (sich wegen eines Mückenstichs jucken/kratzen) die Jucksalbe, -n = salva mot kliande t.ex. vid insektsbett</p>
425. juice	<p>der Saft, -e" (Apfelsaft)</p> <p>die Jause, -n = österr: mellanmål. I Südtirol die Marende -n. I Bayern mellanmål på förmiddagen die Brotzeit.</p>
426. kackla	<p>gackern/kakeln (även om människa som pratar strunt)</p> <p>kacken = vardagl/vulg: skita, bajs (jfr.kacka i eget näste)</p> <p>kacheln = kackla (das Bad neu kacheln)</p>
427. kaja	<p>die Dohle, -n,</p> <p>die Kaje, -n = nordty: kaj (standardty: der Kai, -s), schweiz. österr. der/das Quai, -s (franskt uttal)</p>
428. kanister, ett slags påse med kantig botten	<p>der Kreuzbodenbeutel, - (Die Firma hat 1000 Kreuzbodenbeutel mit Druck als Werbemittel bestellt.)</p> <p>der Kanister, - = dunk (Nimm sicherheitshalber einen extra Kanister Benzin mit.)</p>
429. kanot	<p>das Kanu, -s, med betoning på första stavelsen</p> <p>der Kanute, -n - n = kanotist</p> <p>stående uttr. ein unsicherer Kantonist = en rekryt, som försöker undandra sig militärtjänstgöring</p>
430. kanta	<p>kanten = ställa på högkant (Wir bringen die Kiste auf diese Weise nicht ins Auto, wir müssen sie kanten.)</p> <p>die Kante, -en = kant (Er hat inzwischen etwas auf die hohe Kante gestellt = Han har sparat en del på sistone.)</p> <p>kanta = bilda en kant = säumen (Oändliga människomassor kantade gatorna vid kejsarinnan Zitas begravning = Unöverskådbara Menschenmassen säumten die Straßen bei der Beerdigung von der Kaiserin Zita.)</p>

	<p>säumen = förlora tid (Sie handelten rasch, ohne zu säumen.) Jfr försumma = versäumen, försumlig = versäumlich.</p> <p>säumen = sömma (Der Schneider sitzt an der Nähmaschine und säumt einen Ärmel.)</p>
431. kapa	<p>entführen (ein Flugzeug entführen)</p> <p>hugga av: kappen (die Trossen kappen. Die Diebe hatten den Festnetzanschluss gekappt.)</p> <p>kapern = 1. sjöfart: borda, kapa (ein Handelsschiff im Seekrieg kapern) 2. vardagl: sich (Dativ) etwas kapern = kapa åt sig, lyckas få tag i (jmdn für eine Arbeit/sich (Dativ) einen Millionär kapern)</p>
432. kapare	<p>der Entführer, -</p> <p>der Kaper, - = 1. sjörövarskepp 2. sjörövare</p> <p>die Kaper, - n = kapis (Das Standardrezept für boeuf tataré enthält immer Kapern.)</p>
433. kappá	<p>der Frauenmantel, -" (dessutom det tyska namnet på daggkåpa)</p> <p>die Kappe, - n = mössa, luva, hätta, tåhätta</p> <p>das Käppi, - s = schweiz: militär/polisiär mössa. Franskan har från tyskan lånit in detta i form av <i>le képi</i>.</p> <p>etwas (Akk) auf (Akk) seine Kappe nehmen = ta något på sitt ansvar</p>
434. karavan	<p>die Karawane, - n</p> <p>die Karawanserei, - en = enkelt ställe där folk övernattar på madrasser, ung. som härbärge</p> <p>der Caravan, - s = 1. husvagn (der Wohnwagen, -, sydt/österr även: -") 2. ombyggd husvagn/skåpbil för försäljning (Caravans für Fisch und Geflügel, vanl. der Foodtruck)</p>
435. karott	<p>die Schüssel, - n</p> <p>die Karotte, -n = morot (även: die Möhre, - n/die Mohrrübe, - n) schweiz: die gelbe Rübe, - n</p>
436. kassa	<p>die Kasse, - n = 1. kassa(skrin) 2. kassaområde i butik (Waren bitte an der Kasse zahlen.) 3. kassa, pengatillgång (eine gemeinsame Kasse haben) 4. sjukassa (även: die Krankenkasse, - n) 5. vardagl: bank (Geld auf der Kasse haben, Geld von der Kasse holen, Geld zur Kasse bringen)</p> <p>plastkasse = österr. der Nylonsack, - e", die Plastiktüte, - n</p> <p>die Kassa, die Kassen = österr: kassa</p>
437. kast/kasta	<p>subst: der Wurf, - e" = 1. kast/tärningskast 2. särskilt om däggdjur: kull (EinWurf Katzen/Hunde/Kaninchen)</p> <p>indisk religion: die Kaste, - n</p>

	<p>verb: werfen, warf, hat geworfen</p> <p>das Kästchen, - = ruta att fylla i på formulär (ein Kästchen ausfüllen/ankreuzen)</p> <p>der Kasten, - “ =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. låda, box (ein hölzerner Kasten) 2. drickaback 3. kort: brevlåda (der Briefkasten, -“) (Der Kasten wird früh geleert.) 4. kort: monter, skyltskåp (der Aushänge-/Schaukasten, -“) 5. vardagl: låda i byrå/kommod (der Schubkasten, -“) 6. vardagl: stor, ful, ofta fyrkantig byggnad i förort etc, ”betongkloss” 7. vardagl neds: beteckning för gamla slitna saker, ung ”gammalt skrälle”/gammal ”rishög” 8. gymnastik: plint även: der Schwedenkasten, - ” detta efter den svenska gymnastikens fader Per Henrik Ling, som konstruerade detta redskap 9. sport vardagl: kasse, målbur 10. avgränsad textruta i instruktionsbok etc (Die Regeln stehen im Kasten.) 11. etwas auf (Dativ) dem Kasten haben = vara skärpt/intelligent
<p>438. kasta om (bokstäver)</p>	<p>Buchstaben umschmeißen, schmiss um, hat umgeschmissen</p> <p>umwerfend = fantastisk, enastående (Maradona war ein umwerfender Fussballer.)</p> <p>umwerfen, warf um, hat umgeworfen=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. slå/välta/kasta omkull (eine Vase umwerfen) 2. ålderdoml: ploga/gräva om 3. sich (Dativ) etwas umwerfen = vardagl: slänga/dra på sig något (Ich warf (mir) rasch einen Mantel um, sich eine Decke umwerfen) 4. vardagl: bringa ur fattnigen, skaka (Das wirft selbst den stärksten Mann um.)
<p>439. kassera</p>	<p>verwerfen, verwarf, hat erworfen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. förkasta, avslå, jur: ogilla (Der Plan wurde verworfen; eine Klage/Berufung/einen Antrag verwerfen) 2. om däggdjur: få missfall (Die Kuh/Katze/Hündin hat verworfen.) 3. sich (Akk) verwerfen om trä/likn material: bli skev/vind (Die Tür/Der Rahmen hat sich verworfen.) (även: sich verziehen, verzog sich, hat sich verzogen) 4. schweiz: gestikulera med armarna (ovanför huvudet) (die Hände/Arme verwerfen) 5. kortspel: råka dela ut fel, begå ett fel 6. sich verwerfen mit jmdm = bli osams med ngn (Er hat sich mit seinem Bruder wegen der väterlichen Erbschaft verworfen.) <p>wegschmeißen, schmiss weg, hat weggeschmissen/wegwerfen, warf weg, hat weggeworfen = om sopor etc: slänga, kassera (etwas in den Müll wegschmeißen/wegwerfen)</p> <p>kassieren =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. inkassera (Die Miete/zwei Euro kassieren) 2. vardagl om negativa saker: få/tvingas ta (emot) (Während einer Prügelei einen Schlag/Kritik/eine Niederlage kassieren)

440. kelt	<p>der Kelte, - n- - n</p> <p>die Kälte, - n = kyla</p> <p>die Kelter, - n = vin-/saftpress</p>
441. kil	<p>der Keil, - e</p> <p>der Keiler, - = vildsvinshane</p> <p>der Kiel, - e = köl</p>
442. kila	<p>in/fast något: etwas verkeilen (einen Balken verkeilen) sig emellan: sich hineindrängen</p> <p>sig fast: sich festkeilen förbi: (rasch) vorbeigehen, ging vorbei, ist vorbeigegangen/vorbeihuschen</p> <p>in: (rasch) hineingehen, ging hinein, ist hineingegangen</p> <p>över till någon: (rasch) zu jmdm (Dativ) hinüberlaufen, lief hinüber, ist hinübergelaufen</p> <p>keilen = i förbindelsen: neue Burschen keilen = rekrytera nya studenter till en studentkår, die Studentenverbindung.</p> <p>schielen = skela (auf einem [Dativ] Auge schielen)</p>
443. kind	<p>die Wange, - n/die Backe, - n</p> <p>das Kind, - er = barn</p>
444. kisa	<p>kisa = (Im starken Sonnenschein musterte sie das mysteriöse Objekt mit zusammengekniffenen Augen.)</p> <p>kiesen, kor gekoren = utvälja, kora, ett verb som knappast används idag förutom perfektparticipet (Er wurde zum Ehrenmitglied des Vereins gekoren.)</p> <p>kiesen, kieste, gekiest = lägga på grus (Er hat die Garagenauffahrt gekiest.)</p>
445. kissa	<p>vardagl: pinkeln/pissen</p> <p>das Kissen, - = kudde</p>
446. kista	<p>begravn: der Sarg, - e"</p> <p>brudkista = die Truhe, - n</p> <p>die Kiste, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. trälåda, box för t.ex. vin 2. vulg/vardagl: häck, rumpa "bajlåda" (Sie hat eine schöne Kiste!) 3. vardagl bil/flygplan/båt: kärra (Meine Kiste springt wieder nicht an = Min bil startar inte igen, Die Kiste ist beinahe abgeseffen =Båten har nästan sjunkit pga allt regnvatten som ligger i den.) 4. vardagl: sak, angelägenhet (eine tolle/faule Kiste)
447. kittel	<p>der Kessel, - (Auf dem gusseisernen Herd stand ein alter kupferner Kessel.)</p> <p>der Kesselflicker, - = kittelflickare, en gammal benämning på personer som förtennade eller lagade kopparkittlar.</p>

	<p>der Kittel, - = (arbets)blus, (städ)rock (Viele Hausfrauen laufen den ganzen Tag im Kittel herum.)</p>
448. kjol	<p>der Rock, - e“ (rock = der Mantel, -,,)</p> <p>die Schule, - n = skola</p>
449. klacka	<p>skor: die Absätze (klack = der Absatz, - e“) erneuern</p> <p>vardagl fotboll: mit der Hacke spielen/einen Hackentrick ausführen (OBS! Ett av ett enda ord bestående vardagligt/sportjargongbetonat verb finns inte!)</p> <p>klacken = klappra, ge ifrån sig ett hårt (metalliskt) ljud (Ihre Stöckelschuhe (= högklackade skor) klackten auf den Stufen.)</p>
450. klaffa	<p>klappen (Die Umstellung klappte problemlos.)</p> <p>zusammenklappen = fälla ihop (Du kannst die Gartenstühle zusammenklappen und in den Schuppen tragen.)</p> <p>zusammenklappen = bryta samman (Das Dach ist unter der Schneelast zusammengeklappt. Zum Schluss ist er unter dem enormen Arbeitsdruck zusammengeklappt.)</p> <p>klaffen = då det bildas mellanrum/luckor på golv/i täcke etc, även i överförd betydelse (Risse/Löcher klaffen im Boden. Der Arzt hat die am Oberschenkel klaffende Wunde behandelt. Der klaffende Fehlbetrag im Etat muss irgendwie gedeckt werden.)</p> <p>kläffen = arginst skälla om mindre hundar (Jeder Hund soll so erzogen werden, dass er nicht ständig kläfft, wenn die Türklingel geht.)</p>
451. klappa	<p>klappa händerna: klatschen (die Hände klatschen)</p> <p>applådera åt någon: jmdn beklatschen/jmdm applaudieren (Wir beklatschten den/applaudierten dem Straßenkünstler.)</p> <p>klappa takten: den Takt (der Musik) klopfen</p> <p>banka: an (Akk/Dativ) etwas klopfen (an der/die Wand klopfen)/pochen (an/gegen die Tür pochen)</p> <p>någon (på axeln/ryggen): jmdn an (Akk) die Schulter/den Rücken klopfen</p> <p>om hjärta: vor (Dativ) etwas pochen/klopfen (Mein Herz pochte vor Angst, Ihr herz klopfte vor Freude.)</p> <p>strykande rörelse: streicheln (Darf ich den Hund streicheln?)/einem (Dativ) Tier tätscheln (dem Pferd den Hals tätscheln)</p> <p>klappen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. fälla upp/ner krage, lucka etc (den Deckel nach oben/unten klappen, den Mantelkragen in die Höhe klappen) 2. smälla, slå (Die Kinder klappen mit der Tür.) 3. vardagl: funka, bli klart (Hoffentlich klappt es mit dem Termin morgen um 10.40 Uhr.) <p>die Klappe, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. klaff, lucka (die Klappe am Ofen/Briefkasten öffnen) 2. (film)klappa (Nach der letzten Klappe = Efter att sista scenen spelats in.) 3. vulg/vardagl: käft (Halt die Klappe!)

	4. vardagl: säng (sich (Ack) früh in die Klappe legen)
452. klara av/upp	<p>aufklären =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. klara upp, reda ut (ein Verbrechen /einen Irrtum aufklären) 2. jmdn (Akk) über etwas aufklären = bringa någon klarhet om något (Sie klärte mich über den wahren Sachverhalt auf.) vanligare: jmdm (Dativ) etwas erklären (Sie erklärten mir den wahren Sachverhalt.) 3. upplysa barn om historiska/sexuella fakta (seine Kinder aufklären) 4. om väder: sich (Akk) aufklären = klarna upp (Der Himmel hatte sich nach dem Gewitter aufgeklärt.) <p>jmdm (Dativ) etwas klarmachen = förklara sakförhållanden, sammanhang etc för någon som inte tidigare förstått (Er will dir seinen Standpunkt klar machen.)</p> <p>klara av/lyckas med = schaffen (Ich habe die ganze Arbeit geschafft!)</p> <p>klara av ett prov/tenta = eine Prüfung bestehen, bestand, hat bestanden. Omvänt: köra på en tenta = bei einer Prüfung durchfallen</p> <p>aufklaren = om väder: klarna upp (Das Wetter wird sich bald hoffentlich aufklaren, örtlich aufklarendes Wetter)</p>
453. klen	<p>Han har varit lite klen (= sjuklig) de sista åren = Er ist in den letzten Jahren in bisschen kränklich gewesen.</p> <p>Han är lite klen om överarmarna = Er hat recht dünne/zierliche Oberarme.</p> <p>klensmed = der Kleinschmied - e, som sysslar med klensmide, vill säga tillverkning av mindre föremål av järn och stål</p> <p>klein = liten (Der Hyundai I10 ist ein sehr kleines Auto.)</p> <p>von klein auf interessiert er sich für Bagger = Sedan barndomen intresserar han sig för grävmaskiner.</p>
454. klistra	<p>kleistern = klistra med plakatlim (Die Werbefirma kleistert große Bilder von dem neuen Audi an die Werbetafeln der Stadt.)</p> <p>der Kleister, - = tapetlim</p> <p>kleben = klistra varaktigt (Die Vase ist kaputtgegangen, aber ich versuche die Scherben zu kleben)</p> <p>kleben = klistra sig fast, vara fastklistrad (Der Vogeldreck klebt seit Wochen an den Fenstern. Die Briefmarke wollte an dem Umschlag nicht kleben.)</p> <p>sitta i klistret = in der Klemme sitzen</p> <p>der Klebstoff - e = klister (Sie hat mich geschickt, eine Tube Klebstoff zu kaufen.)</p> <p>der Sekundenkleber, - = superlim</p> <p>das Klistier, - e = lavemang (Vor der Operation muss dem Patienten ein Klistier gegeben werden.) <i>Lavemang</i> är fonetiskt inte så långt från <i>levang</i> ('skurborste med långt skaft för rengöring av t.ex. segelbåtar') = der Leuwagen, -</p>
455. klo	<p>djur/större fåglar: die Klaue, - n</p> <p>mindre fåglar/reptiler: die Kralle, - n</p> <p>kräfta: die Schere, - n</p>

	<p>på gaffel etc: die Zinke, - n jfr: märke på hus/staket gjort av Gauner, ung. skojare/bedragare för att ange om det lönar sig eller inte att titta osv.</p> <p>zinken = märka spelkort för att fuska</p> <p>råka i klorna på någon = jmdm (Dativ) in die Klauen geraten, geriet, ist geraten</p> <p>das Klo, - s = vardagl: toa(lett). På restaranger och hotell betecknades denna ofta förr med 00, eftersom det var något man inte klart skulle utmärka, på samma sätt som de flesta hotell (även idag) saknar rum 13.</p> <p>das Plumpsklo, - s = utedass</p>
456. klocka	<p>ur: die Uhr, - en (die Armbanduhr, Wanduhr)</p> <p>ring-/dörrklocka: die Klingel, - n (auf (Akk) die Klingel drücken)</p> <p>(mindre) bjällra: die Schelle, - n</p> <p>die Glocke, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (större) klocka att ringa med (Die Kirchenglocke schlägt.) 2. klockliknande del av blomma 3. hatt av typen kubb/plommonstop (även: die Melone, - n) 4. klockformat lock till ostkupa etc 5. fäktning: parerskål, kokill <p>etwas nicht an die große Glocke hängen = inte göra stor affär av</p>
457. klyfta	<p>citrusfrukt etc: das Stück, - e</p> <p>vitlök: die Zehe, - n (Man braucht zwei Zehen Knoblauch für die Sosse.)</p> <p>die Kluft, - en = utstyrsel, klädsel, uniform (Sie trugen alle die Kluft der Pfadfinder.)</p> <p>die Kluft, - e" = 1. ålderdoml: klyfta, rämna, spricka 2. bildl: klyfta, motsättning</p>
458. klyftig	<p>gescheit/scharfsinnig/klug/intelligent</p> <p>klüftig = geolog: full av klyftor/sprickor (Granitgestein hat den Vorteil, sehr fest zu sein und robuste Barrieren zu bieten. Ist es aber klüftig, so kann Wasser eindringen.)</p>
459. klyva	<p>klauben = plocka, samla (Die Kleine klaubte zuerst die Rosinen aus dem Kuchen, dann aß sie den Rest. Ich komme gleich, ich muss nur meine Sachen zusammenklauben.)</p> <p>spalten = klyva (Seine Sonntagsbeschäftigung bestand darin, lautstark Holz zu spalten.)</p> <p>klieben, klob, gekloben = klyva, men detta verb är helt föråldrat och förekommer egentligen bara i natur- eller ortnamn, som <i>Klobenstein</i>, jfr svenskans <i>Klovsten</i>. Dessa har det gemensamt, att man där finner en kluven klippa eller stort block.</p>
460. kläcka	<p>ausbrüten (Die Henne brütet die Eier aus.)</p> <p>kleckern =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. spilla, droppa (beim Essen/auf [Akk] den Teppich kleckern) 2. om arbete etc: gå trögt/ta tid (Die Arbeit kleckert nur. Die Bestellungen kleckern) 3. stående vändning klotzen, nicht kleckern = fläska på ordentligt

461. knacka	<p>an (Dativ) etwas klopfen (Jemand klopft an der Tür.)</p> <p>Däremot: Klopfe nicht direkt an die Tür, es gibt eine Klingel! Dann hören sie, dass es an der Tür klingelt.</p> <p>knacken =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ljudmålande: knaka, knäppa (Das Bett/Der Fußboden knackt.) 2. vardagl: som lätt går sönder med ett knakande ljud (Dieses Material ist sehr spröde und knackt leicht.) 3. knäcka (även bildl) (den Nuss/ein Rätsel/den Lottopott) 4. (med våld) bryta upp (einen Tresor (= kassaskåp) knacken) 5. trycka ner, förinta, spränga (Die Ukrainier haben unzählige russische Panzer geknackt.) <p>der Nussknacker, - = nötknäppare</p>
462. knackig	<p>schlecht (Er ist Anfänger und spricht nur schlecht Englisch.)</p> <p>om bilmotor etc: ruckeln (Der Motor des Alfa ruckelt schon wieder!)</p> <p>knackig =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. krispig, som har sådant tuggmotstånd man önskar (knackige Brötchen. Der Salat ist schön knackig!) 2. vardagl: som har tilltalande kroppsbyggnad, "välsvarvad" (Sie ist schön knackig!) 3. vardagl om musik: riktigt bra, "grym" (Der Sound dieser Gruppe ist echt knackig!)
463. vardagl. knalla (omkring)	<p>trotten (durch die Stadt/zur Schule/nach Hause trotten)</p> <p>trotteln = gå/knalla/"lalla" med små steg (Das kleine Mädchen trottelte hinter den Erwachsenen her.)</p> <p>knallen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. banga, avge smällande ljud (die Peitsche/die Tür knallt) Es hat geknallt = Det har smällt. (Två bilar har krockat.) 2. bli oväsen/tjafs (Es hat wieder in der Familie geknallt.) 3. vardagl. Skjuta (vapen) med en knall (Er knallt in die Luft) 4. sport: skjuta ett kanonskott (Er knallte den Ball ins Tor.) 5. med kraft styrka/sätta/lägga sig (sich (Akk) aufs Bett/in den Sessel knallen) 6. gå sönder med en knall (Ein Reifen ist geknallt.) 7. vardagl: skina med starkt sken (Die Sonne knallt vom Himmel.) 8. jmdm (Dativ) in die Augen knallen = sticka i ögonen (om starka färger etc) (Die grellen Farben des Pullovers knallten uns in die Augen.)
464. knapp	<p>der Knopf, - e"</p> <p>der Knappe, - n - n = ålderdoml: gruvarbetare</p> <p>knapp = knappt, minimal, knapp, trång (Er hatte die vorgeschriebene Leistung knapp erreicht. Der Lastwagen ist knapp an uns vorbeigesauert. Für diesen knappen Lohn und diese knappen Mahlzeiten möchte ich nicht weiter arbeiten. Der Wahlausgang für die Demokraten war sehr knapp. Es dauerte knapp 10 Minuten, bis der Strom wieder da war. Das Kleid sitzt sehr knapp an ihr.)</p>
465. knaster	<p>das Knistern, - (verb knastra: knistern) (Das Feuer knistert im Ofen.)</p> <p>der Knast = finka, fängelse</p>

	<p>der Knaster, - = vardagl. neds: billig och dålig tobak (Was für Knaster rauchst du denn da?)</p>
466. knepig	<p>knifflig (Das Rätsel ist knifflig/komplizierte eine knifflige Arbeit)</p> <p>kniepig = snål (även: geizig/knauserig)</p>
467. knipa	<p>verb: kneifen, kniff, hat gekniffen (Sie kniff mich/mir in den [Akk] Arm.)</p> <p>zwicken (jmdm (Dativ)/jmdn (Akk) in die Wange zwicken)</p> <p>knipa åt sich: sich (Dativ) etwas schnappen (Ich schnappte mir schnell ein Brötchen.)</p> <p>om det kniper = wenn Not am Mann ist</p> <p>hamna i knipa = in (Akk) Not/eine Krise/eine knifflige Lage geraten, geriet, ist geraten</p> <p>knipa ihop läpparna = die Lippen zusammenkneifen, kniff zusammen, hat zusammengekniffen</p> <p>subst: die Patsche, - n (in der Patsche sitzen)/die Klemme, - n (in einer furchtbaren Klemme sein/sitzen/stecken)</p> <p>die Kneipe, - n = (mindre) kvarterskrog/pub</p>
468. knipsa (av)	<p>(ab)schneiden, schnitt (ab), hat (ab)geschnitten (ein paar Blumen abschneiden)</p> <p>även vardagl: abknipsen</p> <p>knipsen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. knäppa med fingrarna 2. klippa biljett 3. vardagl: knäppa bilder, ”plåta”, ”fota” (Ich habe im Urlaub viel geknipst.)
469. knopp	<p>die Knospe, - n (Die Knospen sprießen, spross, sind gesprossen.)</p> <p>der Knopf, - e = knapp, även på möbler</p>
470. knut	<p>der Knoten, -</p> <p>die Knute, - n/die Peitsche, - n = piska</p> <p>Knut machen. Detta uttryck spreds för ett antal år sedan efter en reklamfilm från IKEA, där man såg en tom gata, ett fönster öppnades högt upp i ett flerfamiljshus och en julgran kastades ut. En med tydlig svensk accent talande kommentator sade att så gjorde man på trettondag Knut i Sverige (underförstått för att skapa plats för nya möbler från IKEA). I IKEA- möbelvaruhuset ställdes trafikvarningsskyltar upp med en fallande gran. Allt detta förde till att man på många håll organiserade sammankomster, där man brände de hopsamlade granarna, drack Glühwein och umgicks. Detta kallade man för Knut machen, varvid man i uttalet försökte efterlikna det svenska <i>-u-</i> i <i>Knut</i>. Med åren har detta bruk avtagit.</p>
471. knycka	<p>stehlen, stahl, hat gestohlen</p> <p>vardagl snatta/sno: klauen, mopsen österr: fladern</p> <p>knicken = knäcka (Die Last des Schnees hat viele Bäume geknickt, Im Sturm knickten die Bäume wie Streichhölzer. bildl: knäcka någon (jmds Stolz knicken)</p>

472. knyppel	<p>der Klöppel, - kläpp i t.ex. kyrkklocka. I äldre nordisk tradition försågs kläpparna på onsdagen i påskveckan med trädymlar för att minska klangen, därav namnet dymmelsonsdag. I katolska, tysktalande områden slår kyrkklockorna inte mellan skärtorsdagen och påskdagen. Enligt folktron flyger då kyrkkläpparna till Rom för att välsignas av påven. Klockklangen erätts på många håll med s k die Ratsche - n, ett slags stora harskramlor (en elastisk träribba ligger an mot ett träkugghjul, som när detta vrids runt, orsakar ett smattrande ljud)</p> <p>polis: der Schlagstock, - e</p> <p>der Knüppel, - = 1. (knöl)påk, käpp (jmdm (Dativ) [einen] Knüppel zwischen die Beine werfen, warf, hat geworfen = sätta en käpp i hjulet på någon/sätta krokben för någon) 2. (runt) vedträ 3. kort: växelspak (der Schaltknüppel), styrspek (der Steuerknüppel, -) 4. ung. kuvertbröd 5. vulg. penis, kuk</p>
473. knyppla	<p>klöppeln (Die Oma klöppelte unverdrossen weiter an ihren Spitzen.)</p> <p>knüppeln = prygla (Die Polizei knüppelte die Demonstranten.)</p>
474. knyta	<p>binden, band, hat gebunden (die Schuhe binden), knoten (die Krawatte knoten)</p> <p>knuten = brutalt trycka ner (ein Volk knuten)</p> <p>ballen = knyta hand till knytnäve (Er ballte die Hand zur Faust.)</p> <p>knüpfen = knyta (eine Krawatte knüpfen, die Schuhe knüpfen, Freundschaft knüpfen. Die Aufnahme an die Schule ist an besondere Kriterien geknüpft. Er hat einen handgeknüpften Teppich in der Türkei gekauft. Besondere Jugenderinnerungen knüpfen sich an diesen Ort.)</p>
475. knåda	<p>kneten (den Teig kneten. Der Masseur knetet die verkraмпften Muskeln.) die Knetmasse, -n = modellera för barn</p> <p>knoten = knyta (ihop) (Das Seil war an die Anhängerkupplung geknotet.) trafikknutpunkt = Verkehrsknoten</p>
476. knäppa	<p>med knappar = knöpfen (Er hatte Schwierigkeiten damit, sein Hemd zu knöpfen)</p> <p>knüpfen = knyta om slips, skosnören, vänskapband, matta (Er hat Freundschaft geknüpft mit ein paar jungen Leuten aus Dresden [se upp med uttalet! Det första -e-ljudet skall vara långt]. Das ist ein handgeknüpfter persischer Teppich.)</p> <p>zugeknüpft = reserverad, tillknäppt (Er war im Auftreten sehr zugeknüpft)</p> <p>knäppa med fingrarna = mit den Fingern schnalzen</p> <p>knäppa = skjuta = abknallen (Er hat eine Elster mit dem Luftgewehr abgeknallt)</p>
477. kobolt	<p>das Cobalt</p> <p>der Kobold, - e = ett begrepp för husandar och naturandar i tysk folktro. En kobold kan således både vara en hustomte och ett slags dvärg eller bergsrå. Metallen kobolt är uppkallad efter kobolden, eftersom man menade att denne stulit värdefulla mineraler ur malmådern och istället stoppat dit sådana som ansågs värdelösa, således "koboldmetall".</p>

478. koka	<p>kochen = 1. koka (Kartoffeln kochen) 2. laga mat (Er kocht gerne italienisch.) 3. Er kochte vor Wut.</p> <p>OBS! kokt potatis = Salzkartoffeln (Pl)</p> <p>sieden, sott, gesotten = 1. uppnå kokpunkt (Wasser siedet bei 100 Grad Celsius); 2. = sjuda (Die Karotten 4 Minuten lang sieden lassen)</p> <p>kokeln = dial: vara oförsiktig/leka med eld, lunta</p> <p>koken/verkoken = omvandla kol till koks (Riesige Mengen Kohle wurden in den Kokereien des Ruhrgebiets verkocht.)</p>
479. koloni	<p>die Kolonie - n (Das heutige Namibia war bis 1915 eine deutsche Kolonie mit dem Namen Deutsch-Südwestafrika.)</p> <p>kolonilott = Schrebergartenparzelle - n</p> <p>koloniträdgård = der Schrebergarten - “. Schreber var jurist, drabbades av psykisk sjukdom, som utförligt behandlas i Sigmund Freuds bok <i>Der Fall Schreber</i>. Efter tillfrisknandet tog han initiativet att grunda koloniträdgårdsrörelsen.</p>
480. kollega	<p>der Kollege, - n - n/die Kollegin, - nen</p> <p>das Kolleg, - e = 1. akademisk föreläsning (ein Kolleg besuchen/hören, ein Kolleg über (Akk) etwas halten) 2. ett slags eftergymnasial vuxenskola, ung. motsv. folkhögskola 3. ett slags studieförbund/internat för katolska teologer</p> <p>der Kollega, - s = skämts: kollega, i anslutning till ”invandrartyska”</p>
481. komisk	<p>lustig</p> <p>sich (Akk) über jmdn/etwas lustig machen = göra sig lustig över/narr av någon/-t</p> <p>komisch = underlig, knepig (Er ist ein komischer Typ)</p>
482. kommod = skåp/ställning med handfat/tvättställ ovanpå	<p>die Waschkommode, - n</p> <p>die Kommode, - n = byrå</p>
483. kommun	<p>die Gemeinde, - n</p> <p>der (Land)kreis, - e förvaltningsmässig sammanslagning av ett antal kommuner. Det finns 294 Landkreise i BRD.</p> <p>die Kommune, - n = 1. kommun, vanligare: die Gemeinde, -n 2. kollektiv som motsätter sig lagar, moral och förordningar. Bl a använde medlemmarna i terroristgruppen Baader-Meinhof på 70-talet detta begrepp då de beskrev sina egna sammanslutningar. 3. ålderdoml/neds: ung. kommunistpack/”rödingar”</p>
484. konstig	<p>komisch/sonderbar/merkwürdig/eigenartig (Die Kollegen verstanden nicht, warum er sich so komisch benahm.)</p> <p>künstlich = 1. konstgjord (künstliche Blumen)</p>

	<p>2. bild: tvungen, krystad (Ihr Lächeln wirkte künstlich eller gekünstelt)</p> <p>künstlerisch = konstnärlig (Er hat sehr früh die künstlerische Laufbahn eingeschlagen.)</p>
485. kontor	<p>das Büro, - s (ins Büro gehen)</p> <p>das Kontor, - e = rederikontor. Det finns ett flertal butikskedjor, som använder sig av <i>Kontor</i>, t.ex. <i>das Teekontor, Kräuterkontor</i>.</p>
486. kopp	<p>die Tasse, - n</p> <p>der Kopf, - e = huvud</p>
487. koppel	<p>för hund: die Leine, - n "Bitte den Hund an der Leine führen." ser man ofta på skyltar i t.ex. parkområden. Der Leinenzwang</p> <p>Die Leine är namnet på ett vattendrag, som bland annat rinner genom Hannover.</p> <p>die Kuppel, - n = kupol</p> <p>das/die Koppel, - n = tillhörande uniform, bredare: koppel, livrem, bälte</p> <p>die Koppel, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. betesmark, hage 2. koppel omfattande flera hundar (eine Koppel Jagdhunde)
488. koppla av/avkoppling	<p>sich (Akk) entspannen/die Entspannung, -en</p> <p>abkoppeln = om djur: släppa lös/fri från koppel (Ich koppelte die Hunde ab.) om bilar/farkoster etc: koppla loss vagn/slöp från dragbil (die Mondlandefähre von der Kommandokapsel abkoppeln. Er lebte völlig abgekoppelt von der Umwelt.)</p>
489. kora	<p>Verbet kiesen, kor, gekoren finns idag enbart i perfektparticipformen gekoren (Er wurde zum Ehrenmitglied des Vereins gekoren.)</p> <p>küren, kürte, gekürt är det verb man oftast använder. (Er wurde zum Sportler des Jahres gekürt.) Fram till upplösningen 1806 av das Heilige Römische Reich Deutscher Nation fanns det kurfurstar (der Kurfürst, - en, - en), ursprungligen 7 till antalet, under en viss period 9, som hade att välja, kora kejsaren.</p> <p>kuren vardagl. = vara på kur (Seit drei Wochen kurt er in Bad Hersfeld.)</p>
490. kork	<p>der Korken, - = flaskkork, der Korkenzieher -</p> <p>der Kork, - e = materialet kork (Schuhsohlen aus Kork)</p>
491. kors	<p>das Kreuz, - e</p> <p>kors och tvärs = kreuz und quer</p> <p>tvärflöjt = die Querflöte, - n</p> <p>kurz = kort</p> <p>der Korse, - n - n = korsikan</p>
492. korsa	<p>kreuzen (die Straße kreuzen) vanligare: überqueren</p> <p>Die Straßen kreuzen sich = Gatorna korsar varandra.</p>

	<p>der Straßenkreuzer, - = ”dollargrin”, stora amerikanska bilar på 50-talet</p> <p>kürzen = korta (den Rock kürzen)</p> <p>der Korsar, - en - en = Barbareskipiraterna var sjörövare eller kapare i Barbareskstaterna i Nordafrika härjade i Medelhavet och östra Atlanten under 1500- till 1800-talen.</p>
493. kort	<p>kurz (Es sist bloß eine kurze Strecke bis zum nächsten Dorf.)</p> <p>inom kort = in Kürze (In Kürze, das heißt am Montag nächster Woche, werden wir Urlaub machen.)</p> <p>In der Kürze liegt die Würze</p> <p>nyligen = kürzlich (Ich habe ihn erst kürzlich gesehen, Ende voriger Woch.)</p> <p>die Karte - n = spelkort, geografisk karta (Beim Spiel habe ich schlechte Karten bekommen. Dieser Ort ist auf der Karte nicht eingezeichnet.)</p>
494. korv	<p>die Wurst, - e“ (Uttrycket: das ist mir völlig wurscht = das ist mir völlig egal.)</p> <p>kokt varmkorv: der Frankfurter, -/der Wiener, -</p> <p>grillad korv: der/das Hotdog, - s</p> <p>der Korb, - e“ = korg</p>
495. korvbröd	<p>das Hot Dog-Brot, - e</p> <p>das Wurstbrot, -e = korvsmörgås</p>
496. kostym	<p>herrkostym: der Anzug, - e”</p> <p>das Kostüm, - e = 1. damdräkt som ofta består av en (elegantare) blus/jacka och kjol i samma färg/mönster 2. folkdräkt 3. maskeradkostym</p>
497. krage	<p>der Kragen, -, sydt/öster/ schweiz: -,,</p> <p>die Krage, - n/die Konsole, - n = bygg: kragsten</p>
498. kram	<p>die Umarmung, - en</p> <p>der Kram 0 = 1. krimskrams, ”skit” (Räum doch endlich deinen Kram auf!) 2. tråkiga sysslor man vill bli av med så fort som möjligt (Ich will den Kram erledigen.)</p> <p>der Tüddelkram nordt. = småsaker, oviktigheter, krimskrams (Ich habe jede Menge Tüddelkram zu erledigen.)</p>
499. krama	<p>jmdn (Akk) umarmen</p> <p>sich umarmen = kramas (Sie umarmten sich kurz vor der Abfahrt des Zuges.)</p> <p>die Umarmung - en</p> <p>kramen = leta, rota igenom, även bildl. in einer Schublade/im Archiv/in seinen Erinnerungen kramen)</p>

	der Kram = skröp (Kannst du endlich deinen Kram wegräumen?)
500. kraxa	<p>krächzen (Die Krähe krächzt.)</p> <p>krachen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. braka, bullra (Ein gewaltiger Donnerschlag krachte.) (Auf dieser Keruzung kracht es immer. = I denna korsning smäller det jämt/krockar bilar jämt.) 2. gå sönder med ett brakande ljud (Das Eis kracht, Vorsicht, sonst kracht das Bett!) 3. gegen/in Akk) etwas krachen = vardagl: braka in i något (Das Auto kracht gegen/in die Leitplanke.) 4. ilsket dra iväg något (den Koffer in die Ecke krachen) 5. sich (Akk) mit jmdm krachen = vardagl: tjafsa med någon (Ich habe mich mit meinem Bruder gekracht.) 6. vardagl: gå i konkurs, ”konka” (Eine Bank/Ein Betrieb kracht.) <p>kraxeln = mödosamt klättra</p>
501. kreatur	<p>das Vieh = boskap (Das Vieh auf die Weide treiben.)</p> <p>umgangssprachlich das Viech - er = 1. djur (Es gibt alla möglichen Viecher auf der Wiese.) 2. = ein brutal, oangenäm människa (Der Nachbar ist wirklich ein Viech.)</p> <p>die Kreatur, - en = 1. bildl: skapelse (Wir sind alle Gottes Kreaturen.) 2. beklagansvärd människa, stackare (eine arme/widerliche /elende/gemeine Kreatur)</p>
502. kriga	<p>Krieg führen (der Krieg, -e) Ett äldre ord är der Orlog, - e, som egentligen betyder ’sjökrig’ och som återfinns i det svenska: <i>Det kan inte bli värre än krig, örlig och pestilens</i>. En <i>örlogsman</i> är på svenska en äldre beteckning för krigsfartyg)</p> <p>vardagl sport: kämpfen</p> <p>kriegen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. få (eine Belohnung/Essen kriegen) även: bekommen, bekam, hat bekommen /erhalten, erhielt, hat erhalten kriegen vanligare än bekommen 2. ålderdoml: föra krig, kriga <p>I allemanniskan står <i>überkommen</i> för <i>bekommen</i>: (Die Tochter hat zum Geburtstag ein Fahrrad überkommen.) Det är dock sällsynt i skriftspråket.</p>
503. kris	<p>die Krise, - n</p> <p>der Kreis, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. cirkel, ring, der Zirkel, - = passare, men i sammansättningen läsecirkel = der Lesezirkel. 2. krets, grupp av människor (Die Kinder bildeten/schlossen einen Kreis.) (Reaktionen vom Kreis der Leser der Zeitung.) 3. sin närmaste krets (etwas im engsten Kreis der Familie feiern) 4. förvaltningsområde som omfattar flera kommuner (Der Ort gehört zum Kreis Kaiserslautern.) 5. handboll: område där bollen ska kastas 6. elektr: förkortn. För strömkrets (der Strom-/Schaltkreis, - e) <p>der Kreisel - = snurra som leksak</p>
504. krog	värdshus: das Wirtshaus, - er”

	<p>mindre lokal pub vardagl: die Kneipe, - n, sydtyskt das Beis(e)l - n, in der Schweiz die Beiz - en</p> <p>der Krug, - e = 1. sejdel, kanna, krus, karaff med handtag 2. trädgårdskruka 3. lokalt nordty: krog, värdshus</p>
505. krönika	<p>die Kolumne, - n = 1. kolumn, spalt 2. krönika, text i tidskrift/tidning kring ett (oftast) aktuellt ämne ofta av lättasammare/personligare slag</p> <p>krönikör = der Kolumnist, - en - en</p> <p>die Glosse - n (se glosa!) Er ist ein täglicher Leser der Glosse in seinem Lokalblatt.)</p> <p>die Chronik, - en = historisk framställning (eine mittelalterliche Chronik, die Chronik einer Familie)</p>
506. kross	<p>stenkross: der Brecher, -/die Zerkleinerungsmaschine, -n</p> <p>djurfoder: gekrümeltes Tier(futter)</p> <p>der Schredder - = huvudsakligen för bilvrak och metalledlar, men även för kvistar o dyl (Der Nachbar hat sich einen Schredder für den Gartenabfall gekauft.)</p> <p>kross = nordty: knaprig(t) (krosse Brötchen)</p>
507. kruka	<p>der (Blumen)topf, - e</p> <p>vara badkruka = sehr wasserscheu sein, ein Waschlappen/ein Drückeberger sein</p> <p>die Kruke, - n = nordty: burk, behållare som oftast används inom apotek för förvaring av salvor etc.</p>
508. krut	<p>das (Schieß)Pulver, - även: pulver i andra betydelser</p> <p>kruttorr = staubtrocken</p> <p>das Kraut, - er = ört</p> <p>das Unkraut = ogräs Unkraut vergeht nicht = Ont krut förgår inte</p>
509. kryddor	<p>das Gewürz, -e/die Würze, -n</p> <p>Kräuter (pl) = örter sing: das Kraut</p>
510. kryssa	<p>das Kreuz, - e</p> <p>kryssa för = ankreuzen</p> <p>krüsch nordty: kräsen i samband med mat (Bist du dermaßen krüsch?) standardtyska heikel</p>
511. krämpa	<p>das Gebrechen, - (die Gebrechen des Alters)/das Wehwehchen (Er hat immer ein Wehwehchen.)</p> <p>die Krempe, - n = brätte, kant på hatt (Er hat eine Vorliebe für breitkrepelige Hüte.)</p>
512. kuf	komischer Typ

	<p>der Kauz, - e = 1. ugla (även: die Eule, -n) 2. pos: udda typ, kuf</p> <p>neg: der Sonderling, - e</p> <p>die Kufe, - n = med (på kälke/spark)</p> <p>I Sverige är det vanligt att använda sig av en spark. Detta fordon är i stort sett okänt i det tyskspråkiga området, det förekommer dock begränsat i vissa delar av Bayern och heter då der Rennwolf - e</p>
513. vulg: kuk(en)	<p>vardagl/vulg: der Pimmel, - /der Schwanz, - e</p> <p>das Küken, - = 1. kyckling (även: das Hähnchen, -) 2. vardagl: liten unge, parvel</p> <p>k. u. k = kaiserlich und königlich, en term som används då man pratar om monarkin i Österrike-Ungern 1867-1918. (die k. u. k.-Monarchie)</p>
514. kund	<p>der Kunde, - n, - n (Kurz vor Ladenschluss wurde einem Kunden die Brieftasche getsohlen.)</p> <p>die Kunde, - n = meddelande, budskap (Jetzt wissen wir mehr, und können euch die fröhliche Kunde überbringen, dass alles geklapp hat.)</p>
515. kundvagn	<p>der Einkaufswagen, -</p> <p>der Kundenwagen, - = bilverkstad: kundens bil då den står i verkstaden för reparation. Man kan då av bilfirman få låna en Ersatzwagen - lånebil under denna tid.</p>
516. kunskap	<p>die Kenntnis, - se</p> <p>die Kundschaft, - en = kundkrets</p> <p>der Kundschafter - = någon som spejar, inhämtar information, oftast i militära sammanhang (Die ukrainischen Kundschafter hatten die Position der russischen Panzer lokalisiert.) jfr. eng. <i>scout</i>, som på tyska heter der Pfadfinder, -</p>
517. kur	<p>die Kur, - en = kur (Die Kur dauert meistens drei Wochen. Man kann alle zwei Jahre bei der Krankenkasse eine Kur beantragen. Zur Zeit ist er zur Kur in Bad Oenhausen.)</p> <p>kur = skjul = der Verschlag, - e (Der Bretterschlag nutzte wenig gegen den Regen.) Däremot busskur = das Wartehäuschen, -</p> <p>die Kür, - en = vid gymnastik och konstakning den del som vederbörande själv får gestalta (Mit einer tadellosen Kür verbesserte sich die italienische Eisläuferin um zwölf Ränge.)</p> <p>kura ihop sig = kauern (Die müden Skiläufer kauerten vor dem Ofen. Die Katze kauerte auf dem Sessel.)</p> <p>kura skymning = ungefär: Im Dunkeln sitzen/kuscheln ohne besondere Beschäftigung und der Abenddämmerung entgegensehen.</p>
518. kval	<p>sport: die Qualifikation, - en (kort: die Quali, - s)</p> <p>die Qual, - en = vända, lidande, plåga (Das Warten war eine Qual.)</p>

519. kvast	<p>der Besen, -/der Kehrbesen</p> <p>die Quaste, - n = (garn)tofs, (puder)vippa (Viele der Faschingsteilnehmer waren mit Quasten ausgestattet.)</p>
520. kylare	<p>der Kühler, - (Der Kühler am Auto ist wieder leck. Für den Weißwein haben wir einen neuen Kühler gekauft.)</p> <p>kylskåp = der Kühlschrank, - e</p> <p>der Schüler, - = elev</p>
521. kyss	<p>der Kuss, - e</p> <p>tschüss/tschüss = Hej då! /Vi ses! Ursprungligen användes detta enbart till du-personer, idag utan åtskillnad mellan <i>du</i>- och <i>Sie</i>-personer. För att markera intimitet med en <i>du</i>-person kan uttalet innehålla en dubbelvokal [tʃyʁys). Ordet kommer precis som svenskans <i>ajöss</i> från <i>adieu</i>. I bajerskan används <i>pfiat</i> till en <i>du</i>-person, <i>pfiatenk</i> till flera <i>du</i>-personer. Detta är en förkortning av <i>behüte dich/euch Gott</i>.</p>
522. kål	<p>die Kohle salopp = pengar</p> <p>die Kohle = kol (Früher wurde Kohle im Ruhrpott abgebaut.)</p> <p>växt: der Kohl, Blumenkohl heter i Österrike der Karfiol</p>
523. vardagl/vulg: kåt	<p>auf (Akk) jmdn scharf/geil sein = (Er ist geil/scharf auf sie.)</p> <p>Idag används <i>geil</i> som en positiv uppskattning, ungefär som svenskans cool, häftig, super: Das ist aber ein geiles Auto!</p> <p>der Kot = avföring, skit (Vogelkot), lera, slam (Die Stiefel waren mit Kot bespritzt.)</p> <p>der Kotflügel = stänkskärm på fordon</p>
524. käfta (emot)	<p>herumzanken (Warum musst du die ganze Zeit herumzanken?)</p> <p>sich (Akk) mit jmdm herumstreiten, stritt herum, hat herumgestritten (Ich habe keine Lust, mich mit ihm herumzustreiten.)</p> <p>vulg: Håll käften! = Halt die Klappe!</p> <p>schäften = skäfte, förse med skaft (eine Axt schäften) bildat till die Schaft - e</p>
525. vardagl: käka	<p>futtern (Sie futtert gerne Pizza! Futtern wie bei Muttern [stående uttryck] = käka lika gott som hemma hos morsan.)</p> <p>OBS! Icke att förväxlas med füttern (mata) (Er futtert die Hunde. Sie futtert den Säugling.)</p> <p>schäkern = skämta/dra roliga vitsar/skämtsamt flirta (Gut gelaunt schäkert er mit seinen Zuschauern. Beim Personaleingang schäkert er kurz mit der Bedienung, Küsschen links, Küsschen rechts.)</p>
526. källa	<p>die Quelle, - n</p> <p>die Kelle, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. slev 2. kort: signalspade hos polis/stins 3. murslev

527. kärl	der Kessel, - der Kerl, - e = vardagl: karl, man
528. kön	das Geschlecht, - er/das Geschlechtsorgan, - e schön = vacker(t), fin(t)
529. köra om	überholen = 1, köra om/förbi (ein Auto/einen Radfahrer überholen) 2. gå igenom/se över och reparera (einen Motor/eine Maschine/ein Gerät gründlich überholen) umfahren, fuhr um, hat umgefahren = 1. köra på/omkull så att något välter (Der betrunkene Autofahrer hat ein Verkehrsschild umgefahren betoning på <i>um-</i>) 2. perf part hat: åka runt/runda (ein Hindernis/eine Halbinsel umfahren. Wir haben die Innenstadt auf der Ringstraße umfahren betoning på <i>-fahren.</i>)
530. köra på – se åka på!	
531. körkort	der Führerschein, - e, DDR: die Fahrerlaubnis, - se die Fahrkarte, - n = biljett'
532. lacka	lackieren = 1. lacka (Möbel lackieren) 2. måla naglarna (die Fingernägel lackieren) 3. vardagl: jmdn (Akk) lackieren = lura (Sie hat ihn beim Kauf ganz schön lackiert.) vardagl: lacka ur, bli arg = ausflippen (perf part: ist) lacken = sällan: lacka, måla fingernaglarna östrer. die Lacke – n = vattenpöl, i övrigt die Pfütze - n, die Lache - n med långt <i>-a-</i> der Lackaffe, - n, - n = mansperson, som är betagen av sig själv (Kein Wunder, dass er mit seiner ausgefallenen Kleidung und Blasiertheit "Lackaffe" genannt wurde.)
533. lada	die Scheune, - n (Die müden Wanderer übernachteten in einer Scheune.) der Laden, - " = affär, butik
534. lag	jur: das Gesetz, - e kul: der Sud, - e sport: die Mannschaft, - en (OBS! Trots att ordet börjar med <i>Mann-</i> , används samma ord inom damidrott och heter då die Damenmannschaft, - en) der Lag, - s (eng. uttal) = eftersläpande av tid, fördröjning i samband med flyg, jetlag die Lage, - n = 1. läge, ställning, position 2. typogr: lägg, skikt (einige Lagen Papier) 3. vardagl: ölrunda (eine Lage Bier ausgeben)
535. lake (ett slags fisk)	zool: die Quappe, - n, die Kaulquappe - n = grodyngel

	<p>die Lake, - n = lag, vätska för inläggning av t.ex. grönsaker, sill etc</p> <p>das Laken, - /das Betttuch, - er = lakan</p> <p>die Lauge, - n = lut (Vor dem Waschen wurde die schmutzige Arbeitskleidung in eine Lauge gelegt.)</p>
536. langa	<p>Schleichhandel mit Alkohol treiben, trieb, hat getrieben/Schnaps verschieben, verschob, hat verschoben</p> <p>räcka från hand till hand: eine Kette (zum Weiterreichen von etwas) bilden</p> <p>langen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. räcka (Die Vorräte langen bis Ende Mai.) 2. jmdm (Dativ) langt es = när det är tillräckligt för någon (vad gäller tålmod) (Mir langt sein albernes Benehmen!) 3. nach etwas langen = sträcka sig efter (och gripa tag i) något (nach einem Glas im Regal langen.) 4. jmdm (Dativ) etwas langen = räcka någon något (Kannst du mir das Buch da langen?) 5. etwas langt jmdm (Dativ) = när något sträcker sig till en viss längd/gräns etc (Der Mantel langt ihm fast bis zum Knöchel.) 6. vardagl: jmdm (Dativ) eine langen = ge någon en örfil
537. lapp	<p>papper: der Zettel, -</p> <p>etnologi: der Lappe, - n - n/der Same, - n - n</p> <p>der Lappen, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (tvätt-/disk-)trasa (der Putz-/Waschlappen, -/der Fetzen, -) 2. klädtrasa, det som i sv. endast förekommer i plural: "paltor" 3. vardagl: större sedel, "lakan" 4. vardagl: körkort (Er muss den Lappen für einen Monat abgeben.) 5. jmdm (Dativ) durch die Lappen gehen = undkomma någon (Er ist der Polizei durch die Lappen gegangen.) <p>der Lapp, - en - en = sydty/österr neds: ohyfsad typ, "tölp"</p>
538. larva sig	<p>prata strunt: schwätzen/schwätzen</p> <p>bete sig dumt: herumalbern</p> <p>Larva dig inte! = Benimm dich!</p> <p>entlarven = avslöja (jmdn [Akk]als Betrüger entlarven)</p>
539. lasarett	<p>das Krankenhaus, - er</p> <p>das Lazarett, - e = militärsjukhus, fältsjukhus</p> <p>Das Lazarett lichtet sich används ofta inom sportjournalistiken då ett lag som haft flera spelare skadade/sjuka samtidigt börjar få tillbaka dem i träning och matcher.</p> <p>österr. schweiz. das Spital, - er (Der Verletzte wurde mit der Rettung ins Schwyzer Spital gebracht.)</p>
540. last	<p>die Last, - en, die Ladung, - en (In Schweden dürfen LKWS eine Ladung von 60 Tonnen transportieren. Auf dem Kontinent sind nur Ladungen von 40 Tonnen erlaubt.)</p> <p>das Laster, - (Seit 30 Jahren frönt er seinem Laster, dem Rauchen.)</p>

<p>541. lasta</p>	<p>laden, lud, hat geladen=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lasta (Gepäck/Kohle laden) 2. ladda (einen Revolver/eine Batterie laden) <p>Vid nedladdning från internet är det vanligare med (he)runterladen, lud (he)runter, hat (he)runtergeladen (Musik herunterladen)</p> <p>större mängd inom t.ex. åkeri/sjöfart: verladen, verlud, hat verladen (Güter/Waren verladen)</p> <p>auf (Dativ) etwas lasten = tynga/vila på/betunga någon/-t (Der schwere Sack lastet auf meinem Rücken. Die Arbeitslosigkeit lastet auf der Wirtschaft.)</p>
<p>542. le</p>	<p>lächeln (Er lächelte wie üblich sein höhnisches Lächeln. Er lächelte hinter vorgehaltener Hand [‘i mjugg’].)</p> <p>das Lee = läsida på landbacken (Der neue Flughafen ist optimal, da er bei westlichen Winden im Lee des nahen Bergrückens liegt.)</p> <p>die Lee = läsida till sjöss (Musst du auf dem Boot pinkeln, dann bitte nur nach Lee!) De enda använda prepositionerna är <i>in</i> och <i>nach</i> och substantivet står utan artikel.</p> <p>das Luv = lovartsidan på landbacken (Der neue Flughafen ist nicht optimal, da er bei westlichen Winden im Luv vor dem nahen Bergrücken liegt.)</p> <p>die Luv = lovert till sjöss (Musst du auf dem Boot pinkeln, dann bitte nicht nach Luv!) De enda använda prepositionerna är <i>in</i> och <i>nach</i> och substantivet står utan artikel.</p> <p>Jfr svenskans <i>lova</i> som segelterm, dvs vända en segelbåt genom att gå upp mot vinden, vilket har sitt ursprung i tyskans luven. I anslutning härtill uttrycket <i>ta loven av något</i>.</p>
<p>543. ledig</p>	<p>frei (vara ledig = frei haben OBS!)</p> <p>På toalettdörr FREI kontra BESETZT</p> <p>Fråga till någon, som sitter på en bänk, vid ett restaurangbord eller liknande: Ist hier frei?</p> <p>frei sein = vara fri</p> <p>Kan jag få be om ledigt = Kann ich frei bekommen?</p> <p>Jag har fått ledigt = Ich habe frei bekommen.</p> <p>Min chef har gett mig ledigt = Mein Chef hat mir frei gegeben.</p> <p>vara mammaledig = auf Mutterschaftsurlaub gehen, in Mutterschaftsurlaub sein, österr. die Mutterschaftskarenz</p> <p>lätt och ledigt = frei und ungebunden</p> <p>erledigen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ordna upp, undanstöka (Ich muss den Auftrag erledigen. Das muss der Chef selbst erledigen.) 2. sport: krossa (den Gegner erledigen) 3. sich (Akk) erledigen = lösa sig/reda upp sig (av sig själv) (Das erledigt sich alles von selbst, Der Fall hat sich erledigt.)

	<p>erledigt! = vardagl ung: Nu är det bra!/Nu pratar vi inte mer om det!</p> <p>lediglich = endast, bara (Ich tue lediglich meine Pflicht. = Jag gör bara mitt jobb.) (jfr. eng: <i>just</i>)</p> <p>ledig = ogift, dock kan man ha fästman/fästmö (Sie lebt/ist seit zwei Jahren ledig.)</p> <p>Rührt euch! = militär Lediga!</p>
544. leja	<p>beauftragen (OBS! Svagt verb!) einen Handwerker für eine Arbeit beauftragen)</p> <p>lejd mördare = der Auftragskiller, - /ein gedungener Mörder (jfr. en tingad mördare. Hon har tingat några arbetare att röja i trädgården.)</p> <p>leihen, lieh, hat geliehen = låna (Kannst du mir kurz €10 leihen?)</p>
545. leka	<p>spielen (Die Kinder spielen nachmittags im Hof.)</p> <p>laichen = lägga rom (Nachdem die Lachse die Bäche hinaufgeschwommen sind, laichen sie in den Binnenseen.)</p>
546. lera	<p>tillv: der Ton</p> <p>naturl: der Lehm, - e (im Lehm stecken bleiben) /der Schlamm</p> <p>die Lehre, - n = lära (Das soll ihm eine Lehre 'läxa' sein. Er hat eine Lehre als Tischler angefangen. Er ist jetzt Tischlerlehrling. I stället för lärling används numera gerundivbildningen der Azubi - s subst.adj. = der Auszubildende)</p> <p>die Schublehre, - n = skjutmått</p> <p>die Blattlehre = bladmått</p> <p>der Rechenschieber, - = räknesticka,</p>
547. ligga i (jobba hårt)	<p>mit etwas (sehr) intensiv arbeiten</p> <p>einliegend = formellt som adj: bifogad (Sehen Sie die einliegende Gebrauchsanweisung.)</p> <p>verbet 'einliegen' finns dessutom i Einliegerwohnung, en mindre lägenhet inom ett privathus för en hyresgäst</p> <p>einlegen=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. etwas in (Akk) etwas einlegen = lägga i något i något (Sohlen in die Schuhe einlegen, einen neuen Film in die Kamera einlegen) 2. kul: lägga in, göra inläggning (Gurken einlegen) 3.konsthantv: lägga på (mönster etc) på trä-/metallytor etc (die Tischplatte mit Elfenbein einlegen) 4. ekon: sätta in pengar på konto (Geld einlegen) 5. frisör: sich (Dativ) die Haare einlegen = lägga (upp) hår (med spolar etc) (Ich muss (mir) die Haare einlegen lassen.) 6. lägga/skjuta in (eine Pause einlegen) 7. officiellt (med eftertryck) uttala, lägga in (Veto/Proteste einlegen)
548. ligist	<p>der Rowdy, - s/der Raufer, - /der Raufbold, -e/der Radaubruder, -"/der Krawallmacher, -</p> <p>der Ligist, - en - en = sport: ett lag tillhörande en liga (die Liga, die Ligen). Der Erstligist är ett lag i högsta ligan, der Zweitligist ett i andra osv.</p>

549. limousin	<p>förlängd lyxbil: die Stretchlimousine, - n</p> <p>koras: das Limousinrind, - er</p> <p>die Limousine, -n = sedan, en karossform för bilar med ett fyradörrars passagerarutrymme mellan en lägre motorhuv och ett lägre bagageutrymme.</p>
550. lina	<p>rep: das Seil, - e</p> <p>kabinbana: die Seilbahn, - en</p> <p>sjöfart: die Leine, - n (die Leinen los-machen/loswerfen. Wäsche auf die Leine hängen = hänga upp tvätt (på strecket), den Hund an der Leine führen.</p>
551. list	<p>die Leiste, - n = 1. list, bård. 2. ljumske</p> <p>die Schlingerleiste = höjbar kantlist på bord på fartyg för att förhindra att porslinet rasar i golvet när fartyget kränger</p> <p>die List, - en = list, slughet</p>
552. liv	<p>das Leben, -</p> <p>das Laib, - e = (bröd)kaka, limpa, lev (ein Laib Käse = en hel ost)</p> <p>der Leib - er = kropp</p> <p>die Leibgarde - n = livgarde</p> <p>das Leiberl - n sydtyskt = T- shirt</p> <p>beleibt = korpulent</p> <p>belevad = höflich, wohlerzogen, mit guten Manieren</p> <p>belebt = med liv och rörelse (Sie wohnt in einem belebten Viertel.)</p>
553. lock	<p>hår: die Locke, - n</p> <p>på kärl/burkar etc: der Deckel, - Die EU will den Preis für russisches Öl deckeln.</p> <p>kapsyl: der Flaschenverschluss, - e“</p> <p>das Loch, - er“ = hål. Er trägt oft löcherige Socken. Man hat den Dieb endlich einlochen können. Der Schaffner hat die Fahrkarte geloht.</p> <p>locker = 1. lös, slapp (ein locker sitzender Zahn) 2. avspänd, ledig, cool (ein lockerer Typ) 3. vardagl: Das schafft er locker = Det klarar han utan problem.</p>
554. lokal	<p>subst: der Raum, - e“ (öffentliche Räume)</p> <p>adj/adv: örtlich, lokal (Das Örtliche = den [mindre] lokala telefonkatalogen)</p> <p>das Lokal, - e = 1.plats för mat och nöje, uteställe (Heute Abend gehe ich ins Lokal. = Jag ska ut ikväll.) 2. plats för bestämt ändamål, oftast i betydelsen klubblokal (Der Schachverein hat ein neues Lokal.)</p>
555. lott	<p>das Los, - e = 1. lott (Das Los soll entscheiden = Lotten får avgöra.) 2. öde, lott (ein bitteres Los)</p>

	<p>verlosen = lotta ut (Morgen werden fünf Kleinwagen verlost.)</p> <p>egendoms-/jordlott: die Parzelle, - n</p> <p>das Lot, - e = lod (die Mauer mit dem Lot messen, Die Wand muss nach dem Lot ausgerichtet werden.)</p> <p>lotrecht = senkrecht</p>
556. lova	<p>loben = prisa, lova (Gott sei gelobt!)</p> <p>sich verloben = förlova sig (Das junge Pärchen hat sich verlobt.)</p> <p>öster. angeloben = svära ed vid övertagandet av viss befattning (Van der Bellen ist zum zweiten Mal als Bundespräsident angelobt worden.)</p> <p>luven = segla mot vinden, se under <i>le!</i></p> <p>versprechen, versprach, versprochen (Ich habe ihnen versprochen, dass ich mich um die Sache kümmern werde.)</p> <p>sich versprechen = göra felsägningar (Dass er kein geübter Redner ist, war daran zu erkennen, dass er sich öfters versprochen hat.)</p> <p>der Versprecher, - = felsägning</p> <p>das Versprechen, - = löfte</p>
557. lukt	<p>der Duft, -e “/der Geruch, - e“</p> <p>die Lucht, -en = nordty/ålderdoml: (hus)vind vanligare: der Dachboden, -”</p>
558. lump	<p>der Ramsch, /die Ramschware, - n/das Gelump 0</p> <p>der Lump, - en - en = usling, ynkrygg (ein elender/du feiger Lump!)</p>
559. lump(en)	<p>adj/adv: lumpig (ein lumpiges Quartier, für so eine lumpige Summe = för en så'n liten (sketen) summa)</p> <p>subst: der Ramsch 0/der Kram 0</p> <p>subst lumpaffär: der Ramsch-/Saftladen, -”</p> <p>militär: der Kommiss = militärtjänstgöring OBS! Betoning på kort <i>i</i>, icke att förväxlas med der Kommiss, - = bodbiträde, som har franskt uttal med lång betoning på <i>i</i> och stumt <i>s</i></p> <p>der Wehrdienst. I Österrike och Schweiz der Barras vardagl.</p> <p>rycka in i lumpen = zum Wehrdienst eingezogen/einberufen werden</p> <p>mucka från lumpen = vom Kommiss/Wehrdienst entlassen werden</p> <p>der Lumpen, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lump, (gamla) ”paltor” (Er sammelt Lumpen und Papier.) 2. regionalt: damm-/ skurtrasa (den Boden mit einem Lumpen aufwischen) 3. neds, mest i plur: ovårdade kläder (in Lumpen herumlaufen)
560. lunta	<p>die Lunte, - n = lunta (Zu jener Zeit wurden die Kanonen mit einer Lunte gezündet.)</p>

	<p>Lunte riechen = ana oråd (In dieser Konstellation erkennen die T-Zellen die Tumor-Antigene wesentlich besser. Sie haben Lunte gerochen, und beginnen sich verstärkt zu teilen und machen sich auf die Suche nach Tumorzellen, um deren Vernichtung einzuleiten)</p> <p>zündeln = lunta, leka med elden (Die Kinder haben das Feuer verursacht, indem sie auf der trockenen Wiese gezündelt haben.)</p> <p>lunta = tjock bok = der Schmöker, - (Ich habe gerade den Schmöker "Auf der Suche nach der verlorenen Zeit" von Proust erstanden, und er umfasst tatsächlich fast 1100 Seiten.)</p> <p>schmökern = njutningsfullt leta, läsa i (Die Väter von heute schmökern gern in Kochbüchern nach asiatischen Rezepten.)</p>
561. luva	<p>die Strickmütze, - n</p> <p>das/die Luv respektive verbet luven, se under <i>le!</i></p>
562. lycka	<p>das Glück 0</p> <p>die Lücke, - n = lucka, vanligare die Luke - n</p> <p>der Lückenbüßer, - = någon som bara är till för att fylla en nyligen uppkommen lucka (Der soeben gewählte junge Politiker sieht sich nicht als Lückenbüßer.)</p>
563. lyfta	<p>heben, hob, hat gehoben härtill: der Hub - e = lyft (Der umgekippte Laster konnte mit einem Kran in einem Hub wieder auf die Straße gebracht werden.)</p> <p>die Hebebühne - n i bilverkstad = lyft(plattform).</p> <p>Der Hubraum = cylindervolym (alltså den volym som "lyfts" av en kolv).</p> <p>lüften = 1. vädra (das Zimmer, die Kleider lüften) 2. lyfta lite lätt (på) (den Hut zum Gruß lüften) 3. bildl: avslöja, röja (sein Inkognito lüften, ein Geheimnis lüften)</p> <p>lyfta om kosmetisk, kirurgisk behandling (Sie hat die Brüste lüften lassen)</p> <p>upplyft/hög position = eine gehobene Position</p> <p>erhoben = glad, lycklig (Nach dem Wahlsieg herrschte in der Parteizentrale eine erhobene Stimmung.)</p> <p>lyfta = per Autostopp fahren</p>
564. lynnig	<p>launig = humoristisk, vitsig (Der Brautvater hat eine launige Rede gehalten.)</p> <p>launisch =lynnig (Er ist sehr launisch und kann urplötzlich zornig werden.)</p> <p>launenhaft = lynnig (Er hat meiner Meinung nach einen sehr launenhaften Charakter.) Jfr. engelskans <i>lunatic</i>, avhängig av månens (lat. <i>luna</i>) faser.</p> <p>die Laune - n = lynne (Sie hat so ihre Launen.)</p> <p>guter Laune sein = vara på gott humör</p>
565. lyster	<p>der Glanz 0, die Ausstrahlung (Dieser Brillant hat einen besonderen Glanz.)</p>

	der Lüster, -/der Kronleuchter, - = ljuskrona, österr. der Luster -
566. lån	<p>nationalekon: die Anleihe, - n</p> <p>privat för hus/bil etc: das Darlehen, - (jmdm [Dativ] ein Darlehen gewähren = bevilja någon ett lån. ein Darlehen tilgen = betala av ett lån), amortering = die Tilgung, - en</p> <p>der Lohn, - e = lön för ”vanlig” arbetare (einen festen /tariflichen (= avtalsenlig) Lohn haben).</p> <p>das Gehalt -er ” kontra der Gehalt, - e halt, innehåll av (der Gehalt an Salz in der Ostsee beträgt im Durchschnitt 1,2%.)</p> <p>schweiz. österr. das Salär - e = lön (Als Anwalt bezieht er ein ordentliches Salär.)</p>
567. låna	<p>leihen, lieh, hat geliehen</p> <p>lohn = 1. jmdm (Dativ) etwas lohnen = belöna, återgälda någon för något (jmdm seine Hilfe lohnen) 2. sich (Akk) lohnen = löna sig (Es lohnt sich nicht zu klagen, Das Geschäft lohnte sich. Även utan sich: Das Auto lohnt keine Reparatur mehr.)</p>
568. långfinger	<p>der Mittelfinger, -</p> <p>der Langfinger, - = vardagl: ficktjuv (även: der Taschendieb, - e)</p>
569. låra	<p>der Oberschenkel, -</p> <p>(der Unterschenkel, - = underben)</p> <p>die Lore, - n/die Kipplore, - n/die Güterlore - n = tippvagn som går på räls och som oftast används i gruvor etc (jfr. eng. <i>lorry</i>.)</p>
570. lås	<p>subst: das Schloss, die Schlösser =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. slott (låser ju en trafikled, dal eller likandne) 2. lås (die Tür hat ein einfaches Schloss) 3. spänne, knäppe (das Schloss an der Handtasche) 4. slutstycke på handeldvapen <p>verb imperativ 2 pers sing: schließ (schließ die Tür, bitte!)</p> <p>verb imperativ 2 pers plur: schließt</p> <p>verb imperativ 3 pers plur: schließen Sie</p> <p>das Los, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lott (Das Los soll entscheiden, entschied, hat entschieden = Lotten får avgöra.) 2. öde, lott (ein bitteres Los) <p>los =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lös (Der Hund ist (von der Leine) los. Der Knopf ist los.) 2. etwas ist los. = Något ovanligt/häftigt händer. 3. Los! = Kom igen!/Sätt igång! Etc. 4. Was ist los? = ofta uttryck för negativ förvåning: Vad är det som händer/försiggår??/Vad nu då??? 5. kort för rörelseverb med förstavelsen los: iväg, ”sticka”/”dra” (Er ist mit dem Wagen los(gefahren). Jetzt will ich los(gehen).) 6. kort för verb med förstavelsen los i betydelsen lossna/(lyckas) få loss: Ich habe die Schraube los (gedreht/geschraubt).

	<p>7. etwas (Akk) los sein, war, ist gewesen = bli av med/kvitt något (Endlich bin ich den lästigen Frager los! Meine Erkältung bin ich immer noch nicht los.)</p>
571. låsa	<p>schließen, schloss, hat geschlossen</p> <p>losen/verlosen/auslosen = lotta (ut)</p>
572. lägenhet	<p>die Wohnung, - en</p> <p>die Gelegenheit, - en = tillfälle, möjlighet (die Gelegenheit nutzen/wahnehmen)</p>
573. länga	<p>adv: lange (Es ist lange her = Det var/är längesedan.)</p> <p>die Länge, - n = längd (Er hat die Geschichte der Länge und der Breite nach erzählt.)</p>
574. läppja	<p>an (Dativ) etwas nippen (Er nippte am Glas.)</p> <p>das Ohrläppchen, - = örsnibb</p> <p>läppisch = löjlig, barnslig (Er benahm sich läppisch. Für dieses Sofa wurden im Antiquitätengeschäft läppische €10 verlangt.)</p>
575. lära	<p>subst: die Lehre, - n (die christliche Lehre, die Lehre Buddhas)</p> <p>die Schublehre, - n = skjutmått</p> <p>die Lehre, - en = lära (Voriges Jahr hat er eine Lehre als Schlosser 'mekaniker' angefangen.)</p> <p>lära sig = lernen OBS! ej refl i ty: (Ich lerne Deutsch. Die Kinder müssen täglich 20 neue englische Vokabeln lernen. Zu meiner Zeit musste man in der Volksschule wöchentlich zwei Kirchenlieder auswendig lernen.)</p> <p>jmdn (Akk) etwas lehren = lära någon något (Er lehrt mich tanzen /schwimmen. Sie lehrte ihn, ein Pferd zu satteln.)</p> <p>leeren = tömma (den Papierkorb/Mülleimer leeren)</p>
576. lärka	<p>die Lerche, - n</p> <p>die Lärche, - n = lärkträd</p>
577. läsa upp	<p>vorlesen, las vor, hat vorgelesen (Der Notar hat den Erben das Testament vorgelesen.)</p> <p>auflesen, las auf, hat aufgelesen = plocka/samla upp (från marken), t.ex. frukt, stenar, papper etc</p>
578. läska	<p>die Lasche - n = sömnads, läderarbeten flik, tunga på skor</p> <p>lasch = slapp, utan energi (Er begrüßte mich mit einem laschen Handschlag.)</p> <p>Läska är synonym till <i>släcka</i> om törst. <i>Läskedryck</i>, ursprungligen en dryck, som släcker törsten, idag en smaksatt kolsyrad dryck, på tyska der Sprudel -, eller das Sprudelwasser -</p> <p>löschen = släcka om törst och brand. (Coca-Cola löscht den Durst. Die Feuerwehr hat den Brand gelöscht.)</p>

	<p>löschen = lossa om last från fartyg och lastbilar (Ein modernes Containerschiff kann innerhalb von 24 Stunden gelöscht werden.)</p> <p>das Löschfahrzeug - e = brandbil, men svenska språknämnden rekommenderar lexemet släckbil, återigen ett exempel på att svenskan fortfarande gör inlån från tyskan. Detta under förutsättning att det inte rör sig om stegbil eller tankbil, der Leiterwagen, der Tankwagen</p> <p>das Löschpapier - e = läskpapper (används för att suga upp överflödigt bläck när man skriver med flytande bläck.)</p> <p>läskstång = verktyg för att rengöra loppet på vapen heter på tyska der Putzstock - e</p> <p>erlöschen, erlosch, ist erloschen = slockna (Das Feuer ist erloschen. Sein Interesse erlischt immer sehr schnell.)</p>
579. löna (sig)	<p>sich (Akk) lohnen (Es lohnt sich nicht zu klagen, Das Geschäft lohnte sich. även utan sich: Das Auto lohnt keine Reparatur mehr.)</p> <p>löhnen = avlöna, betala ut lön till (till översätts inte med preposition, ett akusativobjekt följer istället verbet (Der Gutsherr hat die Landarbeiter gelöhnt.)</p> <p>entlohn = avlöna (Er wurde mit nur €10 pro Stunde entlohnt.)</p>
580. lösnummer	<p>die Einzelnummer, - n</p> <p>die Losnummer, - n = lottnummer</p>
581. löss	<p>die Laus - e</p> <p>der Löss, - e = lössjord</p>
582. löv	<p>das Blatt, - er</p> <p>das Laub 0 = lövverk (grünes/herbstliches Laub)</p> <p>der Löwe, - n - n = lejon</p>
583. mack, Sedan cirka 1920 av företagsnamnet MACK, förkortning av namnen Mathiasson, Andersson, Collin, Key, som var ett av de första företag, som tillverkade bensinpumpar i Sverige.	<p>die Tankstelle, - n - n heter det även så i venskan!</p> <p>die Macke, - n = 1. fix idé (Es ist bei ihr zur Macke geworden.) 2. fel, skavank (Der Motor hat seine Macken.)</p>
584. macka	<p>belegtes Brot I övrigt måste man i tyskan skilja på orden beroende på vilket pålägg man valt som t.ex. Schinkenbrot, Käsebrot, Marmeladenbrot</p> <p>die Macke, - n = 1. fix idé (Es ist bei ihr zur Macke geworden.) 2. fel, skavank (Der Motor hat so seine Macken.)</p>
585. magister	<p>der Magister, - = österr. apotekare. Fram till 1972 var det enbart ett farmacistudium som ledde fram till en magistrertitel. Än idag används tilltalet Herr Magister. (Herr</p>

	<p>Magister, ich habe solche Kopfschmerzen und brauche von Ihnen nicht nur einen Rat, sondern auch einige Pillen.) Efter 1972 finns i Österrike titeln magister vid samtliga fakulteter.</p> <p>I svensk skola är det ju brukligt att eleverna tilltalar en manlig lärare med <i>magistern</i> och en kvinnlig med <i>fröken</i>. På tyska används här <i>Herr Lehrer</i> respektive <i>Frau Lehrerin</i>.</p>
586. makalös	<p>einzigartig (Maradona war ein einzigartiger Fußballspieler.)</p> <p>ohnegleichen OBS! ohnegleichen måste stå som efterställt attribut! (Er antwortete mit einer Frechheit ohnegleichen)</p> <p>makellos = felfri, otadlig, oklanderlig (eine makellose Haut)</p>
587. mal	<p>subst insekt: die Motte, - n (Die Kleider waren von Motten zerfressen.)</p> <p>subst fisk: der Wels, - e</p> <p>das Mal, -e = gång, tillfälle (Es war das erste Mal für mich.)</p> <p>das Mal, - er = 1. plur även -e: födelsemärke (även: das Muttermal, -e/- er, nevus, leverfläck) 2. sport: mållinje, målstolpe, startpunkt el likn markering (Der Schlagballspieler hat das Mal berührt.)</p> <p>antal gånger: dreimal, vierzimal, 32mal osv. OBS! skrivningen</p> <p>mal = 1. Er ist mal geizig = Nu är det faktiskt så att han är snål/åpen. <i>mal</i> står direkt efter det finita verbet i huvudsatsen. Om man däremot använder en bisats förändras betydelsen: Ich weiß, dass er (manch)mal (= ibland, emellanåt) geizig ist 2. Om man hövligt ber/frågar: Könntest Du mir mal helfen? (vid tillfälle, eventuellt) 3. Ich war mal in Berlin. OBS! Imperfekt! = en gång 4. i frågor: Warst Du mal in Berlin = Har du varit i Berlin? 5. Ich werde mal nachschauen = Jag får väl ta och titta efter/Jag skall se efter, så snart jag har tillfälle.</p>
588. mangel	<p>die Mangel, - n (Die Bettwäsche wurde durch die Mangel gezogen. Wir werden ihn gehörig in die Mangel ziehen = han kommer att få sina fiskar varma.)</p> <p>der Mangel, - = brist; fel (Die Armee hat einen großen Mangel an Munition. Bei der Hauptuntersuchung wurde vier Mängel festgestellt.)</p> <p>mangeln = sakna, lida brist på (Es mangelt uns an Halbleitern.)</p> <p>bemängeln = kritisera, anmärka på (Der Lehrer bemängelte die englische Aussprache des Schülers. Vor allem wurde bemängelt, dass es an Ladestationen mangelt.)</p>
589. mark	<p>der Boden, - = 1. mark 2. golv 3. botten 4. högtidl utan pl: grund, mark (heiliger Boden) 5. kort: vind, loft (der Dachboden, -,)</p> <p>markyta = das Grundstück, - e</p> <p>das Mark 0 = 1. märke (även bildl: bis ins Mark = ända in i mörket)</p>

	<p>2. kul: puré (t.ex. av tomat)</p> <p>die Mark, - en = gränsland, gränsprovins (die Mark Brandenburg)</p> <p>Die deutsche Mark, DM, var den gamla tyska valutan, som den 1/1 2002 byttes ut mot Euro.</p>
590. marschall	<p>die schwedische/skandinavische Topfkerze, - n</p> <p>marskalk vid bröllop = der Trauzeuge, - n - n</p> <p>der Marschall, -e = marskalk, men betydde ursprungligen hästdräng</p>
591. massa	<p>vardagl mängd, en massa: die Menge, - en (Das kostet eine Menge Geld!)</p> <p>das Maß, - e = mått/storlek</p> <p>bayern/östrerr: die Maß, - e = om öl: en liter (eine halbe Maß Bier 0,5 liter öl). Ofta utelämnas <i>Maß</i>, varför beställning lyder: Herr Ober, bitte eine halbe Bier. Ein kleines Bier = 0,3 liter, der Pfiff, - e = 0,2 liter, der Damenpfiff = 0,1 liter, das Kölsch 0 (ett öl brygt i Köln med lite kolsyra och stark humlesmak, som serveras i glas, som rymmer 0,2 liter.</p> <p>die Masse, - n = 1. fys: massa (eine zähe Masse) 2. starkare än Menge: stor mängd, massa (Heute haben wir eine Masse Computer verkauft. Eine Masse faule Äpfel lag auf dem Boden.) 3 den stora allmänheten /befolkningen (Politisch denke ich nicht wie die breite Masse.) 4. jur kort: kvarlåtenskap, konkursbo (die Konkursmasse, - n)</p>
592. mast	<p>der Mast, - en (Das Schiff hat drei Masten.)</p> <p>die Mast 0 = gödning (Auf diesem Hof wird eine Mast von Gänsen betrieben.)</p> <p>mästen = göda (Die Kälber werden gemästet, bis sie ein Lebendgewicht von 250 kg aufweisen.)</p>
593. mat	<p>das Essen, -</p> <p>die Maut, - en = vägavgift (för vägar, som i tyskan beskrivs mautpflichtig), ett slags vägtull man måste betala för att få åka på vissa vägsträckor/över vissa broar etc. För att få åka genom Tyskland måste lastbilar betala denna avgift [kontrolleras i BRD av BAG (Bundesamt für Güterverkehr), i Österrrike av ASFINAG (Autobahnen- und Schnellstraßen - Finanzierungsaktiengesellschaft), i Schweiz av tull och polis]. I Sverige betalas den motsvarande avgiften då man åker över Öresunds- och Svinesundsbron. I DDR betalade utlänningar <i>Autobahnbenützungsg Gebühr</i>.</p> <p>der Maat, - e(n) = matros</p>
594. medelålder	<p>medelålders = mittleren Alters (alltså i genitiv!) (Eine schlanke Dame mittleren Alters stand hinter der Theke.)</p> <p>genomsnittsålder: das Durchschnittsalter, -</p> <p>das Mittelalter 0 = medeltiden</p>
595. medelålders	<p>in den mittleren Jahren (alltid plural)/mittleren Alters sein (Sie ist eine Frau in den mittleren Jahren /mittleren Alters.)</p>

	<p>mittelalterlich = medeltida (Oben auf dem Berg liegt eine mittelalterliche Burg.)</p>
596. medge	<p>misstag etc: (ein)gestehen, (ein)gestand, hat (ein)gestanden (einen Fehler/Irrtum eingestehen)</p> <p>brott/känslor: gestehen, gestand, hat gestanden (Er hat die Tat/das Verbrechen gestanden.) jmdm (Dativ) seine Liebe gestehen = förklara sin kärlek till någon (Er hat ihr seine Liebe gestanden.)</p> <p>efter lång tid: zugeben, gab zu, hat zugegeben (Der Angeklagte hat endlich zugegeben, Ich gebe zu, dass ich mich geirrt habe.)</p> <p>”allmänt” medge/erkänna: bekennen, bekannte, hat bekannt (einen Irrtum/die Wahrheit bekennen)</p> <p>ge med sig/efter = nachgeben, gab nach, hat nachgegeben (Er gibt bei Verhandlungen nie nach.)</p> <p>jmdm (Dativ) etwas mitgeben, gab mit, hat mitgegeben =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. skicka med någon något, ge någon något att ta med sig (dem Kind etwas zu essen/zum Essen mitgeben) 2. ge någon (person)skydd (jmdm einen Bewacher mitgeben) 3. se till så att sina barn får en bra utbildning (seinen Kindern eine gute Ausbildung mitgeben)
597. mens(truation)	<p>die Menstruation, - e /die Monatsblutung, en. vardagl: ha mens = die Regel/die Periode haben</p> <p>die Mensa (<i>bord</i> på latin), die Mensen = restaurangliknande lokal på högskola/universitet, där studenter kan äta till en låg kostnad.</p>
598. meny	<p>matsedel: die Speisekarte, - n</p> <p>das Menü, - s = flerrätters middag, oftast med för-, varm-, och efterrätt. das Tagesmenü, - s = dagens rätt, ein viergängiges Menü = en fyrrätters meny</p>
599. middag	<p>das Mittagessen, -</p> <p>der Mittag, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. middagstid (gestern/heute/morgen Mittag) 2. vardagl: middagsrast (Mittag machen = ta middagsrast) <p>OBS! äta middag/kvällsmat = zu Mittag/Abend essen. zu måste vara med!</p>
600. miljö	<p>die Umwelt = miljö (Die Umweltprobleme sind in der ganzen Welt größer geworden.)</p> <p>das Ambiente 0 = atmosfär, omgivning som omger person, restaurang, rum, konstverk etc (Das Restaurant hat ein tolles Ambiente!)</p> <p>das Milieu, - s =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. socialt: miljö (Er fühlt sich wohl in seinem neuen Arbeitsmilieu.) 2. biol: miljö (Hier in der Nähe vom See hat die Blume ihr natürliches Milieu.) 3. prostitutions-/horkvarter/-stadsdel Rotlichtmilieu

<p>601. minne</p>	<p>förmåga: das Gedächtnis, - se (Mein Gedächtnis lässt nach.)</p> <p>hågkomst: die Erinnerung, - en (Die Reise nach Rom ist eine schöne Erinnerung.)</p> <p>souvenir: das Reiseandenken, -</p> <p>die Minne = under medeltiden ett slags hövisk kärlek mellan riddare från hovet och ofta gifta högstående kvinnor.</p>
<p>602. missa</p>	<p>verfehlen = missa pga sen ankomst etc (den Zug /Buss verpassen)</p> <p>verpassen = 1. missa pga sen ankomst etc (den Zug /Bus verpassen) 2. jmdm (Dativ) etwas verpassen = vardagl: ge/tvinga på någon något (jmdm eine Uniform verpassen. Der Arzt verpasste ihm eine Spritze.)</p> <p>jmdm (Dativ) eins/eine verpassen = vardagl: nita/slå till någon</p> <p>vergeben, vergab, hat vergeben =</p> <ol style="list-style-type: none"> högtid: jmdm (Dativ) vergeben = förlåta någon (Sie hat ihm die Schuld vergeben.) etwas an (Akk) jmdn vergeben=ge bort, tilldela, utdela (einen Auftrag/eine Arbeit vergeben = lämna ett uppdrag/arbete på entreprenad) (Stellen zu vergeben = lediga platser) (Der Friedensnobelpreis wurde an eine Amerikanerin vergeben.) (Ich bin am Samstag schon vergeben = Jag är upptagen på lördag.) sport: missa/"sumpa" (eine Torchance vergeben) <p>vergebens = förgäves</p> <p>missen = 1) undvara, avstå från (Wir müssen alle Annehmlichkeiten (= bekvämligheter) missen. vanligare: auf (Akk) etwas verzichten) 2. sakna (person) (Wir werden dich missen, wenn du am Samstag nicht dabei bist.)</p>
<p>603. mist(a)</p>	<p>verlieren, verlor, hat verloren (Nach einer 40jährigen Ehe hat sie ihren Mann verloren.)</p> <p>misten = 1. gödsla (den Acker misten, vanligare düngen) 2. fackspr om vissa djur: tömma tarmen (Das Pferd mistet.) 3. sjöfart: bli lätt dimma (Es fängt an zu misten.)</p> <p>der Mist 0 = 1. gödsel, dynga, även: der Dung, - "er 2. kort: dynghög (der Misthaufen, -/der Dunghaufen) (Der Hahn steht auf dem Misthaufen.)</p> <p>der Mistkerl, - e = skitstövel</p> <p>mistlur = das Nebelhorn, - er</p>
<p>604. moderera = ändra till rimlig omfattning, mildra, dämpa</p>	<p>sich (Akk)/mäßigen (sein Temperament/Tempo mäßigen. Du musst dich im/beim Essen mäßigen.)</p> <p>moderieren = vara programledare i TV/radio (Er hat viele Sendungen moderiert.)</p> <p>dämpfen/drosseln = dämpa, minska (Die Autos mussten mit gedrosselter Geschwindigkeit an der Unfallstelle vorbeifahren. Wir saßen beim gedämpften Licht und genossen die Dämmerung.)</p>

	<p>dämpfen = ångkoka (Zum Fleisch gibt es gedämpftes / gedünstetes Gemüse.)</p> <p>dampfen = avge ånga (Der Nostalgiezug dampfte die Steigung hinauf. Der Kaffee ist sehr heiß und dampft.)</p> <p>dampfen = behandla med ånga (Die Haferflocken sind gewalzt und gedampft.)</p>
605. mogen	<p>konkret/bildl: reif (Die Äpfel sind noch nicht/Er ist nicht reif.)</p> <p>mogeln = fuska</p> <p>mogenhetsexamen = studentexamen das Abitur, österr., schweiz. die Matura</p>
606. mojna	<p>abflauen = 1. mojna/avta (Der Wind ist abgeflaut.) 2. minska, mattas (Der Wind/Das Geschäft flaute ab.)</p> <p>moin moin!/Moin Moin! = nordty: godmorgon, men användes under hela dagen som hälsningsfras, jfr. norskans <i>morn da</i>.</p>
607. moment	<p>das Moment, - e = faktor, moment (Dieses Erlebnis war das auslösende Moment für seine Berufswahl. Dieser Motor entwickelt ein Drehmoment von 404 Newtonmeter.)</p> <p>der Moment, - e = ögonblick, kort stund (Kannst du bitte einen Moment warten?)</p>
608. morot	<p>die Mohrrübe, - n, österr. die Karotte - n, schweiz. die gelbe Rübe - n</p> <p>die Marotte, - n = tokig idé (Er hat so seine Marotten.)</p>
609. morra	<p>knurren (Der Hund knurrt.)</p> <p>murren = muttra, gnälla</p>
610. morsk	<p>kühn/mutig/verwegen (eine kühne Tat/ein mutiger Mann/ein verwegener Gedanke)</p> <p>morsch = murken, ruten (morsches Holz, ein morsches Dach)</p>
611. mortel	<p>der Mörser, - 1. mortel 2. militär: mörsare</p> <p>der Mörtel, - = murbruk</p>
612. mos	<p>das Mus, - e = ofta av frukt: mos (Apfelmus). Diminutivformen härtill heter i allemanniskan das Müesli med diftonguttal [' m y ə s l i], eftersom det utgår från Mues med diftonguttal, vilket alltså står för standardtyskans Mus. Allemanniskans das Müsli (med långt -<i>ü</i>-) är bildat till die Mus (med långt -<i>u</i>-) vilket står för standardtyskans die Maus. Även många tyska modersmålstalare tycks inte förstå skillnaden mellan <i>Müesli</i> och <i>Müsli</i>. I Schweiz används ofta das Birchermüesli (<i>x</i>-uttal av -<i>ch</i>-), där Bircher står för den läkare, som introducerade denna kost.</p> <p>potatismos = das Kartoffelpüree /der Kartoffelbrei/das Kartoffelmus/österr: das Erdäpfelpüree, schweiz: der Kartoffelstock, sydty: der Stampf/der Stopfer</p> <p>das Moos, - e/ = 1. mossa 2. vardagl: pengar, ”stålar” 3. Erdinger Moos = mosse, ortnamn</p>
613. mosa	<p>zerquetschen (Kartoffeln zu Brei zerquetschen/Der umstürzende Wagen zerquetschte sein Bein.)</p>

	über (Akk) etwas mosern = vardagl: klaga, kverulera (über das Essen mosern)
614. moster	die Tante, - n (även faster) Då man i tyska pratar om moster/faster, mormor/farmor etc. har man inte den ”fiffiga” konstruktionen som i svenskan. T.ex. betyder som bekant farmor rätt och slätt <i>fars mor</i> . I tyskan markeras denna skillnad inte ofta, men vill man göra det gör man det genom tillägg av orden väterlicherseits ’på faderns/pappans sida’ resp. mütterlicherseits ’på moderns/mammans sida’. Min moster blir följaktligen meine Tante mütterlicherseits das Muster, - = mönster
615. mot	prep med ack: gegen/wider mot trafikplats: = die Anschlussstelle, - n . Det är bara i västra Sverige som detta ord används, i övrigt <i>trafikplats</i> . der Mud 0 = modd, slamm die Maut, -en = vägtull, som man måste betala för att få åka på vissa vägsträckor/över vissa broar etc (som i tyskan anges som mautpflichtig). För att få åka genom Tyskland måste lastbilar betala denna avgift, i Sverige betalas den motsvarande avgiften då man åker över Öresunds- och Svinesundsbron. das Mauthaus = äldre beteckning tullhus, jfr Mauthausen, ett KZ i Österrike der Mut 0 = mod
616. motstånd	der Widerstand, - e (Er ergab sich, ohne Widerstand zu leisten. Der elektrische Widerstand wird in Ohm gemessen.) der Gegenstand, - e = föremål, sak. I Österrike: ämne i skolan
617. motståndslös	widerstandlos gegenstandslos = ogrundad, grundlös (Die Einwände waren gegenstandslos, gegenstandslose Verdächtigungen)
618. motvilja	der Widerwille, - n - n antipati: die Abneigung, -en (Abneigung gegen jmdn) avsky: die Abscheu med betoning på första stavelsen, dock abscheulich (betoning på <i>-eu-</i>) = avskyvärd der Mutwille, - n - n = övermod, självsvald, okynne (Er hat die Schaufenster aus bloßem Mutwillen eingeworfen.)
619. motvillig	widerwillig motsträvig: widerstrebend mutwillig = avsiktlig, överlagd (eine mutwillige Beschädigung des Eigentums)
620. mucka	gräl: Streit anfangen, provozieren, einen Streit vom Zaun brechen, brach, hat gebrochen avsluta militärtjänst: aus dem (Grund)wehrdienst /Kommiss entlassen werden, wurde, ist geworden

	<p>mucken = tjafs (emot), knota, muttra (Sie nahm das hin, ohne zu mucken. Er führte den Auftrag ohne zu mucken aus.)</p>
621. mummel	<p>das Gemurmel/das Murmeln</p> <p>verb: mumla = murmeln die Murmel, - n = potekula</p> <p>die Mummel, - n/die Gelbe Teichrose, - n = gul näckros</p>
622. munter	<p>froh/fröhlich</p> <p>munter = pigg (Ich brauche einen starken Kaffee, dann bin ich munter.)</p>
623. mur	<p>die Mauer, -n</p> <p>öster. die Mure, - n = jordlavin. På standardtyska der Erdrutsch - e (In diesem Tal gehen oft Muren ab.)</p>
624. mura	<p>mauern (eine Wand mauern) Er mauert = Han vägrar genom att sitta still och och inget göra.</p> <p>muren = sjöfart: förankra med muring</p>
625. mus	<p>die Maus, - e", die Computermaus</p> <p>das/der Mus = ofta av frukt: mos (Apfelmus). Se ovan under <i>mos!</i></p>
626. mutter	<p>die (Schrauben)mutter, - n</p> <p>die Mutter, - " = mor, moder</p> <p>bemuttern = behandla någon på det sätt en mor gör (Sie hat ihren kranken Onkel wirklich bemuttern.)</p>
627. mycket	<p>viel = 1. mycket i komparativ (Dieser Film ist viel besser!) 2. mycket i betydelsen alldeles för, då framför zu (Das Auto ist viel zu teuer.) 3. vid verb i betydelsen ofta, i stor omfattning (Im Urlaub gingen wir viel spazieren, obwohl es so viel regnete.)</p> <p>sehr = mycket då det står framför ett adverb/adjektiv i positiv (Die Pekingente schmeckt sehr gut!) Vid verb för att beteckna grad/intensitet (Ich mag die Bourne Identity-Filme sehr. Er hat sehr hart gearbeitet.)</p> <p>die Mücke, - n = mygga</p>
628. mylla	<p>der Müll 0 = avfall, sopor (Der Müll wird wöchentlich abgeholt von der Müllabfuhr.)</p> <p>der Mull, - e = mylla, humus (Dieser Mull ist besonders für den Anbau von Karotten geeignet.)</p> <p>der Mull = 0 gasbinda (Drei Beine hat der Hund, das vierte Bein ist ein von Mull umwickelter Stumpf.)</p>
629. myller, jfr danskans <i>myldretid</i> (när det myllrar	<p>das Gewimmel 0 (Am Marktplatz ist ein großes Gewimmel von Menschen.)</p> <p>der Müller, - = mjölnare</p>

av bilar) = rusningstrafik = Stoßverkehrszeit	
630. myndighet	die Behörde, - n/das Amt, - er“ die Mündigkeit 0/das Mündigsein 0 = att vara myndig (Nach der Entlassung aus dem Mentalkrankenhaus hat sie ihre Mündigkeit wieder erlangt, nachdem sie bei der Einweisung vor fünf Jahren für unmündig erklärt worden war.)
631. (myr)stack	der Ameisenhaufen, - der Stachel, - n = tagg (även: der Dorn, - en, jmdm ein Dorn im Auge sein = vara en nagel i ögat på ngn)
632. mysig	gemütlich om miljö även: anheimelnd (ein anheimelndes Zimmer) mjuk/behaglig om t.ex. möbler: kuschelig (ein kuscheliger Sessel, kuscheliger Stoff) mjuk/varm om klädesplagg: mollig (ein molliger Mantel) ein molliges Mädchen = en mullig flicka das Gemüse 0 = grönsaker, skämts: blommor, blombukett (Wo hast du das Gemüse für die Gastgeber?) müßig = 1. högtid: lättjefull, sysslös, overksam (ein müßiges Leben führen) 2. överflödig, utan betydelse (eine müßige Frage. Es ist müßig, darüber zu reden.) der Müßiggänger - = dagdrivare (Er ist seit der Pensionierung ein wirklicher Müßiggänger geworden.) die Muße = tid utan yttre tvång, när man i lugn och ro kan ägna sig åt sitt (Jetzt endlich hat er Muße gefunden, sich seiner Briefmarkensammlung zu widmen.) die Muse, - n = musa (Edith Piaf (1915-1963), die tragische Muse des französischen Chansons, begann als Straßensängerin und wurde als «Spatz von Paris» weltberühmt. Er wurde schon in der Wiege von der Muse geküsst.)
633. måne	der Mond, - e der Mohn = vallmo
634. mås	die Möwe, - n das Moos, - e = 1. mossa, mosse 2. vardagl: pengar, ”stålar”
635. mått	das Maß, - e (Bevor wir einen neuen Teppichboden kaufen, müssen wir die Maße des Zimmers feststellen. Auf dem Kontinent werden die englischen Maße nicht mehr verwendet.) das Maßband - er“ , men tumstock = der Zollstock e“ in Maßen , über die Maßen (föråldrad feminin pluralform, enbart i dessa vändningar) (Man sollte in Maßen Nahrung zu sich nehmen. Die Fläche vor dem Christbaum war über die Maßen mit Paketen gefüllt.) maßlos = måttlös (Er hat Brot in maßlosen Mengen verschlungen. Er war also nicht sonderlich maßvoll .) die Maß 0 = bayer/österr: en liter öl (Er hat 3 Maß Bier getrunken.)

	<p>der Maßkrug - e” glas, som rymmer en liter öl</p> <p>die Motte, - n = 1. mal, mott 2. vardagl, särsk i Berlin: Du kriegst die Motten = O du store tid!/Herre Gud! 3. Motten im Kopf haben = vara full av idéer/infall/snilleblixtar</p>
636. måtte	<p>utr. önskan: Det måtte gå dig väl = Es möge dir wohl ergehen. Måtte hon komma. = Möchte sie (doch) komme. Wenn sie doch käme/kommen wollte/möchte. Måtte det inte ha hänt honom något = Es wird ihm doch nichts zugestoßen sein! förmodan: Det måtte du väl veta. = Das musst du doch wissen. Han måtte (väl) inte ha hört det? = Er muss es (wohl) nicht gehört haben.</p> <p>die Motte, - n = 1. mal, mott 2. vardagl, särsk i Berlin: Du kriegst die Motten = O du store tid!/Herre Gud! 3. Motten im Kopf haben = vara full av idéer/infall/snilleblixtar</p>
637. mäklare	<p>der Makler, - (Immobilien-/Grundstückmakler = fastighetsmäklare)</p> <p>verb: makeln = 1. mäkla (Er makelt Häuser/ Grund-stücke.) 2. växla mellan samtal på mobiltelefon</p> <p>der Mäkler, - = kverulant</p> <p>verb: an (Dativ) etwas mäkeln = klaga (Er mäkelt immer am Essen.)</p>
638. märka	<p>”allmänt”, lägga märke till: merken</p> <p>Sich (Dativ) etw merken = komma ihåg (Das werde ich mir merken)</p> <p>förse med märke: zeichnen</p> <p>märka varor: auszeichnen</p> <p>känna på sig/ana: (ver)spüren/ahnen</p> <p>märken = österr: sätta (kännetecken) på (i synnerhet om kläder) (die Wäsche mit dem Monogramm märken)</p>
639. märke	<p>tecken: das Zeichen, -</p> <p>firmamärke/fabrikat: die Marke, - n</p> <p>förenings-/idrottsmärke, ofta som symärke på kläder etc: das Abzeichen, -</p> <p>avtryck: der Abdruck, - e</p> <p>spår: die Spur, - en</p> <p>fläck: der Fleck, - e</p> <p>på kroppen: das Mal, -e/- er“ (das Muttermal, -e/- er“ = födelsemärke)</p> <p>ärr/bot: die Narbe, - n</p> <p>kännetecken: das Merkmal, - e</p>

	<p>klistermärke = der Aufkleber, -</p> <p>varumärke: eingetragenes Markenzeichen</p> <p>die Märkte, - n = föråldrat, österr: namnmärke, särskilt på kläder</p>
640. märklig	<p>anmärkningsvärd: bemerkenswert</p> <p>betydande: bedeutend</p> <p>betydelsefull: bedeutungsvoll</p> <p>egedomlig: merkwürdig</p> <p>säregen: sonderbar</p> <p>tänkvärd, minnesvärd: denkwürdig</p> <p>merklich = påtaglig, märkbar (Der Zustand des Kranken hat sich merklich gebessert.)</p>
641. mähr	<p>die Mähre, - n (Das Reiten ist ein schlechter Spaß, wenn man auf eine solche Mähre gerät wie diese.)</p> <p>der Mähre, -n, -n = person från Mähren (Der gebürtige Mähre hatte in Wien studiert, übersiedelte aber später nach Paris.)</p> <p>die Mär, - en = saga, fabel, fantastisk historia (Im Kunstmuseum geht die Mär um, dass der Künstler nachts erscheine.)</p>
642. mätare	<p>der Messer, - (Das Personal war mir einem Messer ausgerüstet, um die Feuchte festzustellen.)</p> <p>der Drehzahlmesser, - = varvtalsräknare (Wenn der Zeiger im Drehzahlmesser bei 2500 steht, sollte der nächste, höhere Gang eingelegt werden.)</p> <p>das Messer, - = kniv (Es ist verboten, in der Öffentlichkeit Messer zu tragen.)</p>
643. möjlig	<p>verschimmelt/schimmelig (Das Brot ist völlig verschimmelt/schimmeliges Brot.)</p> <p>mögla = schimmeln (Das Brot hat/ist geschimmelt.)</p> <p>mögelost = der Schimmelkäse (Blau- und Weißschimmelkäse)</p> <p>möglich = möglich/-t</p>
644. naken	<p>nackt</p> <p>der Nacken, - = nacke</p>
645. napp	<p>der Schnuller, -/dialekt. der Nuckel, - (Die Susi hat erst mit 4 mit dem Schnuller aufgehört.)</p> <p>der Napf, - e = skål, bunke (Die Katze hat den Napf völlig leergefressen.)</p> <p>in den Fettnapf treten = klampa i klaveret (Mit dieser Frage ist er orentlich in den Fettnapf getreten.)</p>

	nappa (på) = (an)beißen (Heute beißen die Fische überhaupt nicht. Nach langen Überredungsversuchen hat er schließlich angebissen, und wird € 20.000 investieren.)
646. nazist	der Nazi, - s der Narzisst, - en - en = självupptagen person. Lägg märke till att den svenska formen är längre: <i>narcissist</i> .
647. nedlåta sig till ngt	sich (Akk) zu etwas herablassen, ließ herab, hat herabgelassen (Wann wirst du dich herablassen, unsere Fragen zu beantworten?) sich (Akk) niederlassen, ließ sich nieder hat sich niedergelassen = 1. sätta sig (sich auf dem Stuhl) 2. slå sig ner (sich auf dem Sofa niederlassen) 3. slå sig ner, bosätta sig OBS med in + dativ! (sich in einer kleinen Stadt niederlassen) 4. öppna praktik (sich in Bonn als Arzt niederlassen) ein niedergelassener Arzt = läkare med egen praktik
648. nedrig, lågsinnat elak (en nedrig beskyllning)	gemein/niederträchtig niedrig = låg (ein niedriges Haus, niedrige Preise. Die Arbeit war ihm zu niedrig. Bei Niedrigwasser ist es schwierig, den Hafen zu verlassen.) nieder adv = ner, neråt (Das Schiff bewegte sich auf und nieder. „Nieder mit den Waffen“ ist ein Buch von Bertha von Suttner.) nieder adj = låg (Er war vom niederen Adel = han var lågadlig. (Dies ist ein typisch niederdeutsches Wort.) I flera fall använder svenskan i stället komparativformen. Dieser Fall wurde von einem niederen Beamten bearbeitet = Det här fallet handlades av en lägre tjänsteman.) der Niederflurbus - se = låggolvsbuss (Der Verkehrsverbund hat 50 neue Niederflurbusse von MAN eingekauft.)
649. nedslag	på skrivmaskin: der Anschlag, - e mil. Projektil: der Einschlag, - e flygplan: der Aufprall, - e blixtnedslag: der Einschlag, - e sport vid hopp etc utom simhopp: der Aufsprung, - e simhopp: das Eintauchen, - utan bestämt mål riktat angrepp på alla motståndare: der Rundumschlag, - e der Niederschlag, - e = 1. meteor: nederbörd 2. kem: (ut)fällning 3. boxn: golvning, knockout 4. seinen Niederschlag in (Dativ) etwas finden = komma till uttryck i något (Die Jugenderlebnisse des Autors haben in diesem Roman ihren Niederschlag gefunden.) niedergeschlagen = deprimerad, nedslagen

650. niga	<p>vor (Dativ) jmdm knicksen/einen Knicks machen (Sie machte einen tiefen Knicks/knickste tief vor der Königin.)</p> <p>neigen = 1. böja, luta (Die Kerze neigt. Die Straße neigt nach links.) 2. böja ner huvudet jakande för att hälsa (den Kopf zum Gruß neigen) 3. zu etwas neigen = ha en tendens till något (Er neigt zu Erkältungen/zu/zur Schwermut.) 4. om åsikter: zu etwas neigen = vara benägen att (Ich neige dazu, ihm Recht zu geben.)</p> <p>zur Neige gehen = vara på upphällningen (Der Wein geht leider zur Neige.)</p> <p>die Neigung = som substantivavledning till de ovan angivna betydelseerna, men dessutom = nigning på bussar, som sänker högersidan vid hållplatser (Man kann diesen Stadtbuss auch mit Neigung bestellen.)</p> <p>sich verneigen/die Verneigung = buga sig (Er weigerte sich, sich vor dem Präsidenten zu verneigen.)</p>
651. nigning	<p>der Knicks, -e (Als junges Mädchen hat sie vor der Oma immer einen Knicks machen müssen.)</p> <p>die Neigung, - en = 1. böjning, lutning (Die Straße weist eine leichte Neigung.) 2. böjelse, intresse (Er tut es aus Neigung.) 3. anlag för/tendens till något (eine Neigung zur Korpulenz) 4. sällan: medkänsla, sympati (Er gewann ihre Neigung. vanligare: die Sympathie, - n/das Mitgefühl, - e) 5. nigning på buss</p>
652. not	<p>fiske: das Ringwadennetz, - e</p> <p>anmärkning: die Anmerkung, - en</p> <p>spela efter noter = nach Noten spielen</p> <p>skälla ut någon efter noter = jmdm (Dativ) eine Gardinenpredigt halten, jmdm (Dativ) die Leviten lesen, jmdn (Akk) fertig machen</p> <p>vara med på noterna = auf Zack/Draht sein, den vollen Über-/Durchblick haben</p> <p>die Note, - n = 1. musik: not/nottecken 2. skola: betyg i ett visst ämne 3. oftast i plural: sedel 4. prägel, anstrykning (Er hat seine eigene individuelle Note Ein Anzug mit sportlicher Note) 5. dipl: not, idag oftast med stavningen note</p> <p>die Not, - e = nöd, trångmål, bekymmer</p> <p>der Notruf ist in der BRD und der Schweiz 112, in Österreich 110 Polizei, 144 Rettung, 133 Feuerwehr, 112 ist aber auch möglich, denn unter dieser Nummer landet man bei der Landesleitstelle.</p>
653. nota	<p>die Rechnung, - en</p> <p>be om notan = zahlen/die Rechnung, bitte!</p> <p>smita från notan = die Zeche prellen</p>

	fotnot = die Fußnote, - n
654. nyhet	i massmedia: die Nachricht, - en/die Mitteilung, - en die Neuheit, - en = nyhet inom en produkt/ny uppfinning etc. (Vor ein paar Jahrzehnten waren Klimaanlage in neuen Autos eine Neuheit.)
655. nytta	der Nutzen, - (einen geringen Nutzen von etwas haben) die Nutte, - n = vulg: hora, prostituerad
656. nämligen	nämlich (Er besitzt zwei Autos, nämlich einen Audi und einen BMW.) <i>nämlich</i> föregås alltid av komma. Bilar har på tyska maskulint genus. Motorcyklar har däremot feminint genus. In der Garage steht eine BMW. namentlich = speciellt, särskilt, huvudsakligen (Das Haus ist sehr zügig, namentlich bei Westwind.) namentlich = med namn (Die Teilnehmer wurden namentlich genannt.)
657. näring(en)	die Nahrung, - en die Kurische Nehrung = Kuriska näset, en 100 km lång och mycket smal, 500 m till 4 km bågformad landtunga av sand och utan utskjutande uddar, en så kallad utjämningskust, som separerar Kuriska sjön från resten av Östersjön. Kuriska näset är delat mellan Litauen och den ryska Kaliningradexklaven. die Näherung, - en = matem: approximation, ungefärligt värde
658. nätt	niedlich = söt, näpen (ein niedliches Gesicht) nett = trevlig, snygg (jfr. engelskans nice!)
659. nödig	Man säger inte i tyskan 'Jag är lite nödig/kissnödig/bajenödig' etc. Man säger rätt och slätt ' Ich muss aufs Klo/auf die Toilette (gehen) '. ' Ich muß meine Notdurft verrichten '. nötig = nödvändig, erforderlig, behövlig (mit der nötigen Vorsicht vorgehen. Ihm fehlt es an der mötigen Reife.) nötig smak = nussiger Geschmack
660. nördig	nach etwas verrückt sein (Er ist nach alten Briefmarken verrückt. Er sammelt alte Briefmarken wie verrückt. der Nerd -s =nörd (Hans ist ein technikbegeisterter Nerd.) nerdig = nördig (Sie ist als nerdige Bloggerin bekannt.) nördlich = norr om, då med dativprepositionen von vid namn, annars + genitiv (Gävle liegt nördlich von Stockholm. Nördlich der Alpen breitet sich die Süddeutsche Ebene aus.)
661. nöta (på)	abnutzen (Die Autoreifen durch schnelles Fahren in den Kurven abnutzen.) om kläder: abtragen, trug ab, hat abgetragen (Ich habe den Anzug rasch abgetragen. Däremot auftragen = ärva om kläder (Der jüngere Bruder hat bis zum 12. Lebensjahr die Hosen vom älteren Bruder auftragen müssen.)

	<p>gm tummande: abgreifen, griff ab, hat abgegriffen (Viele Finger haben den Einband abgegriffen.)</p> <p>gm skavning: abscheuern (Ich habe (mir) die Haut am Arm abgescheuert. Du hast den rechten Ärmel abgescheuert.)</p> <p>nötigen = 1. jmdn (Akk) zu etwas nötigen = tvinga någon (till) att göra något mot sin vilja (Er nötigte ihn, das Papier zu unterschreiben. Er ist zu dieser Tat genötigt worden = Han har tvingats till detta dåd genom olaga hot.) 2. tvingas till ändring av sin planering pga omständigheter som dykt upp (Eine plötzliche Erkrankung nötigte ihn, den Termin abzusagen.) 3. jmdn (Akk) nötigen = tjata på/truga (Er nötigte uns in die Bar.)</p> <p>die Nötigung - en = handling att med olagliga medel tvinga någon till en viss handling (Zu dichtes Auffahren an ein vorausfahrendes Fahrzeug und durch Lichthupe zu versuchen, dieses Fahrzeug zum Ausweichen zu zwingen wird gemäß dem BGB [Bürgerliches Gesetzbuch] als Nötigung eingestuft und wird demgemäß bestraft.)</p>
662. oersättlig	<p>unersetzlich (Da der verlorene Ring eine Einzelarbeit war, ist er unersetzlich.)</p> <p>unersättlich = omättlig (mätt = satt) (Bis jetzt hat er fünf Würste verschlungen und scheint unersättlich zu sein.)</p>
663. oformlig	<p>unförmig (Müsste man ihre Figur beschreiben, dann eher als unförmig.)</p> <p>unförmlich = icke formell, informell (Die Umgangsformen in dem neuen Unternehmen sind sehr unförmlich.)</p>
664. oliv	<p>die Olive, - n</p> <p>das Oliv = olivfärg på klädesplagg (ein Kleid in hellem Oliv)</p>
665. om (någon fullständig redovisning kan inte ges här!)	<p>um a) lokalt omkring/runtom ofta i korrelation med herum: Ein Tuch um den Kopf binden, band, hat gebunden. Einen Bindfaden (= snöre) um das Paket binden. Der Zaun geht um den Garten (herum). Sie trug eine Kette m den Hals. b) i vissa uttryck: sich (Akk) um etwas handeln = röra sig om/handla om/gälla något (Es handelt sich um meinen Bruder – nicht um mich!)</p> <p>an a) i vissa tidsuttryck, de delar av dygnet som inte är natt (se nedan; in!): am Morgen /Vormittag/Nachmittag/Abend b) i vissa uttryck: an (Akk) etwas erinnern = påminna om något (Die Fotos erinnern mich an den schönen Urlaub!)</p> <p>in i tidsuttrycken när/om/inom /(In einer Woche beginnt das Semester). Även i vissa tidsuttryck: in der Nacht = om natten/i natt</p> <p>von/über i prepobj: von etwas handeln = handla om ngt, von etwas hören = höra talas om ngt, über (Akk) etwas reden = tala om något man förberett, t.ex. en presentation, von (Dativ) etwas reden = prata om något man spontant kommit/"halkat" in på under konversationen</p> <p>ingen preposition: sich (Dativ) die Hände waschen, wusch, hat gewaschen = tvätta sig om händerna, sich (Dativ) den Mund abwischen = torika sig om munnen</p>
666. omgivningar	<p>die Umgebung, - en. Används i singular då man pratar om en stads omgivningar, t.ex. <i>die Umgebung von Köln</i>. Pluralformen används då man jämför flera platser omgivningar, t.ex. <i>die Umgebungen von Köln und Düsseldorf</i>.</p>

667. omgång	<p>gång: das Mal, - e (två omgångar = zweimal)</p> <p>runda i sport/kortspel: die Runde, - n, lagsport även: der Spieltag, - e</p> <p>uppsättning: der Satz, - e</p> <p>ombyte kläder: die Garnitur, - en</p> <p>i omgångar efter varandra: nacheinander, abwechselnd</p> <p>i flera omgångar: mehrmals, zu wiederholten Malen</p> <p>vardagligt ge någon en omgång: jmdm (Dativ) eine Lektion erteilen</p> <p>der Umgang, - e = 1. utan plur: umgänge, sällskap (mit jmdm Umgang haben) 2. rundvandring, procession (Der Priester und Gemeinde machten einen Umgang um die Kirche.)</p>
668. omklädningsrum	<p>der Umkleideraum, - e = (större) gemensamt omklädningsrum i idrottsanläggning för hel grupp/helt lag etc</p> <p>die (Umkleide)kabine, - n/die Kabine - n/die Umkleide - n</p> <p>1. provhytt i klädfär 2. mindre hytt i idrottsanläggning där man byter om ensam</p>
669. omsättning	<p>der Umsatz, - e (Trotz des hohen Umsatzes ist die Rendite relativ niedrig in diesem Unternehmen.)</p> <p>personalomsättning = intensive Rotation der Beschäftigten/hohe Fluktuation</p> <p>die Umsetzung, - en = 1. omplacering, omflyttande (Die Umsetzung des Müllcontainers /Lehrers) 2. omplantering (Die Umsetzung von so einem großen Baum ist nicht möglich.) 3. omvandlande (Die Umsetzung von Wasserkraft in (Akk) Energie.) 4. musik/konst/litteratur m.m: transponering/omvandling (die Umsetzung von Prosa in (Akk) Verse /Gefühle in (Akk) Musik)</p>
670. ond, ha ont, vara ont om	<p>elak/illvillig: übel/böse (ein übler Mensch, böse Absichten haben)</p> <p>ond cirkel = der Teufelskreis, - e</p> <p>smärtor: Schmerzen (alltid plural) haben/es tut jmdm (Dativ) weh/etwas (Nom) schmerzt jmdm (Dativ) Jag har ont i ryggen = Ich habe Rückenschmerzen/Es tut (mir) weh im Rücken/Mein Rücken schmerzt mir.</p> <p>knapphet: an (Dativ) etwas mangeln (Es mangelt an allem!) es mangelt jmdm (Dativ) an (Dativ) etwas = Det fattas något hos någon. (Es mangelt ihm an gutem Benehmen.)</p> <p>und = och</p>
671. opera	<p>die Oper, - n = opera, musikaliskt verk, operahus (das Opernhaus, - er)</p> <p>das Opus, die Opera = opus, verk</p>
672. ordinär	<p>vanlig: gewöhnlich/normal</p>

	<p>genomsnittlig: durchschnittlich</p> <p>vardaglig: alltäglich</p> <p>medelmåttig: mittelmäßig</p> <p>ordinär = tarvlig, simpel, vulgär (Sie wurde immer öfter zur Zielscheibe ordinärer Witze.)</p>
673. orka	<p>förmå: vermögen, vermochte, hat vermocht (Wir werden alles tun, was wir vermögen, um dir zu helfen.)</p> <p>Här måste en utvikning göras. Det finns i tyskan 4 konjugationstyper av verb:</p> <p>1) de svaga verben omfattar ca 99% av beståndet;</p> <p>2) de starka verben är ca 160 till antalet;</p> <p>3) de oregelbundna verben omfattar enbart 9 verb [<i>brennen, kennen, nennen, rennen, senden, wenden, bringen, denken</i>];</p> <p>4) de preterito-presentiska grundverben är 7 till antalet. Dessa är [<i>dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen, wissen</i>]. Deras kännetecken rörande konjugationen är att presensformerna idag egentligen är preteritumformer. I de flesta grammatiska framställningar kallas dessa för modala verb. Detta stämmer inte. Enbart de 6 första i sammanställningen ovan kan ha funktionen som modalverb, alltså inte <i>wissen</i>. Däremot finns det ytterligare ett modalt verb, nämligen <i>brauchen</i>, som till sin bildning är ett svagt verb. Det syntaktiska kännetecknet för de modalt brukade verben är att de karakteriserar det efterföljande verbet, som står i infinitiv, men utan infinitivmärket zu (<i>Er darf nicht fahren. Du brauchst mir nicht helfen</i>).</p> <p>Till ett par av de 7 ovan nämnda preterito-presentiska verben kan prefixverb bildas. Ett är <i>bedürfen</i> 'vara i behov av', som styr genitiv och anses gammalmodigt eller högravande, men som inte kan förbindas med en infinitiv (<i>Ich bedarf eines weiteren Schraubenziehers</i>). I dagligt tal används här <i>brauchen</i> (<i>Ich brauche einen weiteren Schraubenzieher</i>).</p> <p>Det andra är <i>vermögen</i>, men detta är inget modalverb och måste sålunda ha ett utsatt <i>zu</i> framför den följande infinitiven (<i>Sie war äußerst schwach und vermochte nicht selbst vom Bett aufzustehen</i>). Jämför detta med <i>können</i>, som ju till viss del har samma betydelse som <i>vermögen</i> men är ett modalverb och därför står utan <i>zu</i> (...<i>schwach und konnte nicht selbst vom Bett aufstehen</i>).</p> <p>själsligt: verkräften (Sie hat dieses Erlebnis nicht verkräftet.) pga fysisk trötthet: nicht die Kraft zu etwas haben/vor Müdigkeit nicht weitermachen können</p> <p>inte orka med någon: jmd/etwas (Nom) ist jmdm (Dativ) zuviel (Sie ist mir ganz einfach zuviel.)</p> <p>(springa) allt vad man orkar: laufen was das Zeug hält</p> <p>der Orca = det vetenskapliga namnet för svärddval</p> <p>Ork är i Tolkiens fantasiromaner namnet på en skrämmande och ond gestalt. I Ukraina har det sedan krigsutbrottet 2022 blivit brukligt att använda detta namn på ryssar.</p>
674. (liten) ort	die Ortschaft, - en/das Städtchen, -

	<p>das Shtetl/Stetl = jiddisch tidigare benämning för <i>ort</i> i Östeuropa huvudsakligen bebodd av judar. (Als Wiesel mit seiner Familie 1944 aus dem ostjüdischen Stetl auf „Transport“ geschickt wurde, war er 15 Jahre.)</p> <p>das Örtchen, - = vardagl: toa, ”tjotta” (aufs Örtchen müssen)</p> <p>der Ort, - e = ort (Sie lebt in einem kleinen Ort nahe der tschechischen Grenze.)</p> <p>das Ort - er” = stället i en gruva, där själva brytningen pågår, heter <i>ort</i> också på svenska. Det har blivit brukligt att i överförd betydelse använda detta substantiv (Unser Korrespondent kann vor Ort über die jüngste Entwicklung berichten.)</p>
675. os	<p>der Qualm (Der Qualm in dieser armseligen Küche war unausstehlich.)</p> <p>der/das Os, - er = geol. rullstensås, anat. skelettben</p>
676. ost	<p>der Käse, - = 1. ost 2.vardagl: skitprat, smörja, ”bullshit” (Es ist alles nur Käse!)</p> <p>I plural bör man använda Käsesorten (Für den Käseteller als Nachtisch hat sie drei Käsesorten gekauft), menar man hela ostar används der Käselaiab - e (Er hat fünf große Käselaiabe aus dem Keller geschleppt.)</p> <p>die Käserei - en = ostmejeri</p> <p>der Fleischkäse/der Leberkäse har inget med ost att göra, utan är snarare en tysk variant av falukorv, men den bakas i raka plåtformar, varför produkten blir fyrkantig. Ätes varm i en delad fralla.</p> <p>Ost = öst(erifrån), då med prepositionerna aus/von (Die Wolken kommen von/aus Ost). Vanligare i t.ex. väderprognoser är att man använder der Osten. (Aus dem Osten kommt morgen Gewitter. Im Osten hat man hiervon eine völlig andere Auffassung als im Westen.)</p> <p>I sammansättningar av geografiska egennamn med Öst- används alltid Ost- (Er wohnt im ehemaligen Ostberlin. Sie haben ein Sommerhaus an der schwedischen Ostküste.) Wir fahren gegen Osten = Vi åker österut.</p> <p>östlich (Ungarn liegt östlich von Österreich. Östlich der Landesgrenze beginnt die Pusta.)</p>
677. otidig (oförskämnd)	<p>oförskämnd: unverschämt</p> <p>fräck: frech</p> <p>unzeitig = sällan: oläglig (vanligare: ungelegen) (ein unzeitiger Besuch)</p> <p>unzeitgemäß = otidsenlig (Diese Haltung ist unzeitgemäß.)</p>
678. ovilja	<p>motvilja: der Widerwille, - n - n (Nur widerwillig begleitete das Kind die Mutter zum Lebensmittelgeschäft.)</p> <p>obenägenhet: die Abneigung, - en (eine Abneigung gegen jmdn)</p> <p>der Unwille, - n - n = harm, förtrytelse, upprördhet, indignation (jmds Unwillen erregen /hervorrufen)</p>
679. ovillig	<p>motvillig: widerwillig</p> <p>ohågad: abgeneigt/nicht gewillt</p>

	<p>motsträvig: widerstrebend</p> <p>unwillig = misslynt (Er gab ihr einen unwilligen Blick.)</p>
680. ovillkorligen	<p>unbedingt = obetingad/obetingat (Du musst unbedingt mit uns ins Theater gehen.)</p> <p>unwillkürlich = ofrivillig, som ej kan styras med viljan (Die glatte Muskulatur steuert die unwillkürlichen Bewegungen.)</p> <p>villkorlig = (Er bekam eine Haftstrafe auf sechs Monate auf Bewährung.)</p>
681. pamp	<p>der Tycoon, - s (eng. uttal)/der Magnat, - en - en</p> <p>die Pampe, - n = tjock, grötig massa av sand eller vatten, neds: (misslyckad) maträtt som blivit för tjock i konsistensen (Das Gemüse war eine einzige Pampe.)</p>
682. pampig	<p>pompös, prächtig, prunkvoll</p> <p>pampig = 1. grötig (Die Suppe ist pampig.) 2. neds: fräck, oförsämd (ein pampiger Kellner, eine pampige Antwort)</p>
683. panna	<p>die Pfanne, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. stek-/tegel-/takpanna (die Bratpfanne/Ziegelpfanne/Dachpfanne) 2. anat: kullad på axel/höft (även; die Gelenkpfanne, - n/das Kugelgelenk, - e) 3. sjukv: bäcken (die Bettpfanne, - n) 4. tekn: der Kessel, - , der Heizkessel, - = värmepanna <p>anat: die Stirn, - en (die Stirn runzeln = rynka pannan)</p> <p>die Panne, - n = 1. motorstopp, maskinfel, driftstörning, punktering eine Panne haben = få punktering 2. misstag, fadäs (eine unverzeihliche Panne, Bei der Organisation gab es viele Pannenn.)</p> <p>der Pannendienst -e (Mein Wagen blieb plötzlich stehen, weshalb ich den Pannendienst vom ADAC gerufen 'tillkalla' habe.) ADAC med betoning på -C = Allgemeiner deutscher Automobilclub. ÖAMTC = Österreichischer Automobil-, Motorrad- und Touringclub. TCS = Touring Club Schweiz/Suisse, Svizsera.</p>
684. papp	<p>die Pappe, - n/der Karton, - s, mera sällan - e</p> <p>die Wellpappe - n = kartongpapp, som får sin styvhet genom ett veckat, vågformat mellanskikt. Jfr korrugerad plåt = das Wellblech - e</p> <p>der Papp, - e (plural sällan) = 1. (tjockare) gröt gjord av mjöl 2. kletig massa, klister</p> <p>pappen = klistra/kleta fast /Der Schnee pappt heute = Idag är det kramsnö.)</p>
685. parentes	<p>die Klammer, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. klädnyta die Wäscheklammer, -n/die Kluppe, - en (die Wäsche auf der Leine mit Wäscheklammern aufhängern) 2. parentes i text etwas in Klammern setzen = skriva något inom parentes (Die Erklärungen stehen in Klammern.) 3. die Heftklammer, - n = häftklammerstift. Apparaten man använder heter der Hefter - eller vanligare der Tacker -, med engelskt uttal. I Schweiz används der Bostitch - e, detta efter det amerikanska tillverkarföretaget.

	<p>die Parenthese, - n = 1. kortare textavsnitt som är avskilt från den övriga texten genom tankstreck eller parentestecken eftersom det utgör ett inskott eller tillägg. 2. (kortare) inlägg i diskussion/debatt</p>
686. parisare (variant på hamburgare men med tjocka korvskivor i stället för pannbiff)	<p>der Paradeiser, - = österr: tomat</p> <p>der Pariser, - = 1. mansperson från Paris 2. vardagl: kondom (även: das Präservativ, - e) 3. adj: som härtammar från Paris/är av Parismodell etc (Pariser Schinken, die Pariser Verträge)</p>
687. parkera	<p>parken (Wo hast du das Auto geparkt? Mein Auto parkt vor dem Rathaus.)</p> <p>parkieren = schweiz: parkera</p>
688. parterr: 1. inom trädgårdskonsten en låg och förbunden plantering, som var en del av barockens trädgårdskonst 2. inom brottningen utgångsläge, då den ene brottaren står på knän och händer eller underarmar	<p>brottning: att tvingas gå ner i parterr = in die (Akk) Bodenlage müssen</p> <p>das Parterre, - s = om höghus: bottenvåning (även: das Erdgeschoss, - e) På tryckknappar i hissar står ett stort <i>E</i> för bottenvåningen, markplanet bo på bottenvåningen = parterre/im Erdgeschoss/im Parterre wohnen</p> <p>Vad gäller att bo på den och den våningen "ligger tyskan ett steg efter" eftersom Stock betyder 'våning ovanför bottenvåningen'. Jag bor på sjätte våningen blir då <i>Ich wohne in der fünften Etage/im fünften Geschöß/Stock/Stockwerk</i>. Ett fyrvåningshus blir således <i>ein dreistöckiges Haus</i> osv.</p>
689. parti	<p>die Partei, - en = 1. politiskt parti 2. jur: part i mål/rättegång 3. die Mietpartei, - en = hyresgäst</p> <p>österr. der Parteienverkehr = öppettider för allmänheten hos statlig eller kommunal förvaltning. (Parteienverkehr nur nach telefonischer Voranmeldung.)</p> <p>die Partie, - n = 1. film/teater: del, avsnitt 2. spel/sport: runda, match (eine Partie Schach/Billard/Bridge/Tennis spielen) 3. handel: varuparti/-mängd 4. ålderdoml: utflykt i grupp (eine Partie aufs Land machen)</p>
690. vulg: patta	<p>der Busen, - = kvinnligt bröst</p> <p>die Patte, - n = på klädesplagg: (stoppade) extra påsydda slag/märken/ränder etc på kragar/manschetter/axlar etc; infodring/ficklock/ärmuppslag</p>
691. pausa	<p>pausieren = lägga in en paus (Der Weg zum Gipfel war schwierig, und wir mussten dreimal pausieren.)</p> <p>abpausen = kopiera (Stunden über Stunden paust er die Linien auf der Karte mit Kohlepapier ab.)</p> <p>die Blaupause, - n = blåkopia, förlaga (Mit ihrer kulturellen Vielfalt und dem föderalistischen System könne die Eidgenossenschaft eine Blaupause für die EU sein, meinte der Schweizer Politiker.) <i>Die Blaupause</i> är ett slags kopieringsförfarande, som går tillbaka till 1840-talet. Resultatet visar en teckning med vita linjer på ett blåaktigt papper. Tidigare mycket vanligt i tekniska sammanhang, och kopior kunde man låta göra på en</p>

	<i>Lichtpausenanstalt.</i> (Auf der Blaupause ist die technische Originalzeichnung eines Jacquardwebstuhls der Firma Rüti aus dem Jahre 1939 zu sehen.)
692. pension	die Rente, - n (in [Akk] (die) Rente gehen. Er ist schon mit 60 in Rente.) die Pension, - en = 1. utan pl och best art: pension för (högre) tjänsteman (jmdn (Akk) in (Akk) Pension schicken) 2. mindre hotell/värdshus, oftast privat-/familjeägt
693. pensionär	der Rentner, - /die Rentnerin, - nen sydty/österr: der Pensionist, - en - en/die Pensionistin, - nen der Pensionär, - e/die Pensionärin, - nen = som övernattar/bor i pensionat eller internat
694. pik	vapen: die Pike, - n (Er hat von der Pike auf gedient und ist jetzt der oberste Chef.) berg: der Pik, - e/- s (förekommer huvudsakligen som bergsnamn i Ryssland och Asien, t.ex. Pik Lenin.) die/das Pik - = klöver i kortspel sjö: die Piek, - en = understa utrymmet i en båt, pik, antingen förpik eller akterpik spydighet: der Stich, - e (jmdm einen Stich versetzen/gegen jmdn sticheln = pika, reta någon (Der älteste Bruder stichelt immer wieder gegen seine jüngeren Geschwister.)
695. piller	die Tablette, - n/die Pille - n (Diese Nachricht war für ihn eine bittere Pille.) pillertrillare (nedsättande för apotekare) = der Pillendreher - das Tablett - s (Die Kellnerin brachte uns die Teetassen auf einem Tablett.) jfr. <i>table, tableau</i> der Piller, - = vardagl: penis/snopp/"snorre"
696. pimpla	eisfischen pimpeln = dial: (överdrivet) gnälla, åma sig (av verbet bimmeln)
697. pinne	i skogen etc: das (Holz)stückchen, - för burfåglar: die Stange, - n krocket: der Pfahl, - e" på stol: der Stab, - e" på stege: die Sprosse, - n samt som spröjs på fönster och som ribba i ribbstol, som heter die Sprossenwand, - e" trumpinne: der Schlägel, - för tjudring, tältpinne: der Pflock, - e" i hönshus: die Hühnersteige, - n die Pinne, - n = 1. sjöfart: rorkult

	<p>2. häftstift (även: die Reißzwecke, - n/der Reißnagel, -“)</p> <p>pinnen = sätta upp med stift (Sie hat einen Poster ihres Liebessängers an die Wand gepinnt.)</p>
698. pippa (vulgärt)	<p>vögeln, pudern, pimpen, rammeln</p> <p>das Pipapo = allt som behövs (Es wird ein tolles Fest werden mit allem Pipapo.)</p> <p>pipapo = och så vidare. (Ich habe Milch, Karotten, Butter, Kekse, Waschpulver, pipapo eingekauft.)</p>
699. plack	<p>der Zahnbelag, - e“/die Plaque, - s</p> <p>sich (Akk) abplacken/abplagen = slita, ”jobba häcken av sig”. österr. hackeln, till detta die Hacklerregelung, vilket innebär att om man utträttat fysiskt tungt arbete under en stor del av livet så kan man gå tidigare i pension.</p> <p>der Plack, - s = dial. tungt fysiskt arbete</p>
700. plan	<p>adj/adv: eben, plan (ebenes Land, eine plane Fläche)</p> <p>ett lutande plan = eine schiefe Ebene</p> <p>subst best form planet: die Ebene, - n (Ein Gespräch auf wissenschaftlicher Ebene.)</p> <p>subst best form planen, förslag/grundritning: der Plan, - e“</p> <p>subst best form planen, sportplats: der Platz, -e “/das Feld, - er (ein Fußballplatz)</p> <p>ha planer på att göra något: etwas planen/beabsichtigen/vorhaben, etwas zu tun</p> <p>flygplan: das Flugzeug, - e</p> <p>tvåplansvilla: zweigeschossige Villa</p> <p>die Plane, - n = presenning, skynk, även die Persenning, - e</p>
701. planera	<p>planen</p> <p>planieren = om marken: plana, göra plan, (die Straße erst planieren, dann asphaltieren) även: (ein)ebnen</p> <p>die Planierdraupe, - n = bulldozer</p>
702. plank	<p>die Planke - n</p> <p>sich hineinmogeln/sich hineinschmuggeln = plank, smita in (Er hatte sich in das Fußballstadion hineingemogelt.)</p> <p>abkupfern = plank, plagiera (Er hatte den Text abgekupfert.)</p>
703. plansch(en)	<p>das Plakat, -e (Filmplakate sammeln)</p> <p>han var plakat = er war sternhagelvoll</p> <p>das/der Poster, - (vid eng. uttal: -s)</p>

	<p>die Planche, - n (med franskt uttal) = pist, fäktningsbana (även: die Fechtbahn, - en)</p> <p>planschen = plaska, skvätta (Die Kinder planschen im Schwimmbecken.)</p>
704. plantera	<p>(ein)pflanzen (Blumen in einen Topf einpflanzen, einen Baum pflanzen)</p> <p>öster. pflanzen = göra narr av (Möchtest du mich pflanzen?)</p> <p>implantieren = sätta in implantat (einen Titanstift in den Kiefer implantieren.)</p>
705. platsa	<p>sport: sich (Akk) durchsetzen können/sich (Dativ) einen Stammpplatz erspielen (In dieser Mannschaft habe ich mir einen Stammpplatz erspielt/konnte ich mich durchsetzen/qualifizieren.)</p> <p>platzen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. explodera, spricka, brista (Der Ballon platzte mit einem Knall. Der Reifen ist geplatzt.) 2. jmdm (Dativ) etwas platzen = om söm: gå upp (Mir ist die Naht/der Rock geplatzt.) 3. vardagl: spricka, gå i stöpet (Ihre Verlobung/Ehe ist geplatzt.)
706. plocka	<p>pflocken = sätta påle i marken (Sie haben Weidenpfähle passend gesägt und in strammen Reihen in die Erde gepflockt.)</p> <p>auflesen, las auf, aufgelesen = plocka upp (Die Gäste stecken ihre Kippen in die Ritzen zwischen den Pflastersteinen. Deshalb hat der Platzwirt einen Studenten angeheuert, die Kippen aufzulesen. Laut Polizeibericht habe er die beiden Autostopper auf halber Strecke zwischen Northeim und Göttingen aufgelesen.)</p> <p>auslesen = utvälja (Nur die roten Äpfel wurden ausgelesen. Rund 1000 Bücher wurden nach sorgfältiger Auslese eingefasst und für die Ausleihe bereitgestellt.)</p> <p>die Auslese, - n = vin gjort på enbart utvalda druvor (Das ist eine Blauburgunder Auslese aus dem Jahre 2016. Wir haben auch einige Spätlesen im Keller.)</p> <p>plocka svamp = Pilze sammeln/klauben (Viele Italiener kommer nach Nordtirol, um Pilze zu sammeln, dabei dürfen sie maximal 2 kg über die Grenze bringen.)</p> <p>plocka bär = pflücken (Kinder, so helft der Oma die Ribiseln [öster. röda vinbär] zu pflücken!)</p>
707. plätt	<p>område: der Fleck, - e</p> <p>kul. kleiner Eier(pfann)kuchen/kleiner Pfannkuchen, öster: das Nockerl</p> <p>das Plätteisen, - = stykjärn (även: das Bügeleisen, - n) (das Hemd plätten/bügeln)</p> <p>die Platte, - n = öster: ett slags vanligtvis köllösa lastfartyg av olika storlek som oftast används inom Donaupområdet</p>
708. polack	<p>der Pole, - n - n</p> <p>der Polack/-e, - n - n = nedsättande beteckning fullt jämförbar med 'svartskalle'/blatte' etc.</p>
709. polotröja	<p>der Kragenpullover, -/pulli, - s</p> <p>das Poloshirt, - s = pike-/tenniströja</p>
710. ponny	<p>das Pony, - s (Die Kinder durften auf dem Pony reiten.)</p>

	<p>der Pony, - s = lugg (Sie hat vorige Woche ihre Frisur geändert und trägt jetzt einen Pony.)</p>
711. poppa	<p>Popcorn machen</p> <p>poppen = vardagl/vulg: knulla, pippa, göka</p>
712. poppel	<p>die Pappel, - n</p> <p>der (Nasen)popel, - = snorbuse/snorkråka</p> <p>popeln = peta i näsan (Wenn man im Autostau sitzt, sieht man oft Leute in der Nase popeln.)</p>
713. port	<p>ytterport: die Haustür, - en</p> <p>i mur/staket: das Tor, - e (betyder även mål/målbur i bollsport)</p> <p>der Port, - s (eng. uttal) = datorteknik: gränssnitt</p> <p>die Pforte, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. mindre port/dörr till trädgård 2. bevakad ingång/entré till sjukhus/kloster etc. <p>der Pförtner - portvakt</p>
714. posta	<p>einen Brief zur Post bringen/in den Briefkasten stecken/einen Brief abgeben</p> <p>posten (med engelskt uttal) = internet: skicka/skriva in i sociala medier (Sie postete einen langen Kommentar in dem Blog.)</p>
715. pott	<p>inom löneförhandlingar etc. der Topf, - e“ (Für die kommenden Tarifverhandlungen haben wir einen Topf von insgesamt 3,6 %, aus dem man Gelder ausschöpfen kann.)</p> <p>inom kortspel etc: der (Jack)pot, - s</p> <p>slickepott = der Schlecker, -, der Lolli, -, der Lutscher, -</p> <p>der Pott, - e” =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. kanna, tillbringare (ein Pott Tee) 2. kort: potta (der Nachtopf, -e / der Potschamber, - (från fransk. <i>pot de chambre</i>) / das Nachtgeschirr - e 3. nordty vardagl: ångare, ångbåt, skraltig båt 4. vardagl: Ruhrområdet (das Ruhrgebiet) (Er ist im Pott/Ruhrgebiet aufgewachsen.) 5. spel om pengar: pott (den Lottopott knacken)
716. praktik	<p>das Praktikum, die Praktika = praktiktjänstgöring, praktiska övningar inom ramen för universitets- eller högskolestudier: (Er hat vor einem Monat sein Praktikum bei Siemens in Berlin absolviert.)</p> <p>läkare/tandläkare: die Praxis, die Praxen (In jüngster Zeit sind in unserer Straße zwei neue Zahnarztpraxen entstanden.)</p> <p>yrkeserfarenhet: die Praxis 0 (Erstaunlicherweise ist er ohne jegliche Praxis in diese hochtechnologische Firma aufgenommen worden.)</p> <p>die Praktik, - en =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. oftast plur: förfaringsmetod, sätt (entgegen der sonst übrigen Praktiken)

	<p>2. neds: knep (unlautere Praktiken = oärliga knep, fula tricks)</p> <p>3. bondepraktika (In dieser bayerischen Praktik aus dem 16. Jahrhundert sind alte Bauernregeln überliefert.)</p>
717. program	<p>das Programm, - e = samma betydelseomfång som i svenskan, men med undantaget att när man talar om olika programoperatörer i tv och radio. (ZDF und ARD sind die zwei öffentlichen Fernsehsender in der BRD. Im Ö1 wird um 13 Uhr ein Konzert mit den Wiener Sängerknaben ausgestrahlt.)</p> <p>die Sendung, -en = i tv och radio den enskilda programpunkten i tablån. (Hast du gestern im ARD die Sendung über die Hauptstadt von Slovenien gesehen? = Såg du programmet om Sloveniens huvudstad i ettan igår? Im ZDF wird heute abend wieder eine Tatort-Sendung ausgestrahlt.)</p>
718. promenad	<p>der Spaziergang, - e“ ta sig en promenad = einen Spaziergang mache, spazierengehen, ging spazieren, ist spazierengegangen</p> <p>die Promenade, - n = promenadstråk (In Konstanz gibt es eine schöne Strandpromenade.)</p> <p>das Promadenorchester - = orkester som spelar vid ett promenadstråk</p>
719. prosit	<p>Gesundheit! (när någon nyser)</p> <p>Prosit! (-i- kan vara stumt) = skål! (Ich möchte ein Prosit (-i- måste uttalas) auf unsere Freundschaft ausbringen.)</p>
720. puff	<p>der Puff, -e” = 1. stöt, puff med hand/armbåge etc 2. dov knall</p> <p>der Puff, - e/- s = 1. tvättkorg (Das schmutzige Hemd in den Puff tun, tat, hat getan.) 2. polsterpall ofta utan ben, puff 3. ett slags medeltida brädspel med tärning 4. vardagl/neds: bordell</p> <p>der Puffer - = buffert på tåvagnar, samt i ekominiskt sammanhang (Auf dem Rangierbahnhof hörte man die Puffer gegeneinander schlagen. In diesen unruhigen Zeiten sollte man einen finanziellen Puffer auf der Bank haben.)</p> <p>Piff och Puff = Ahörnchen und Behörnchen</p> <p>ekorre = das Eichhörnchen, -</p>
721. puffa	<p>göra reklam för: jmdm (Dativ) etwas (Akk) warm ans Herz legen (Ich möchte dir die Milleniumtrilogie warm ans Herz legen.)/etwas (Akk) pushen</p> <p>tobak: paffen (eine Zigarre paffen)</p> <p>puffen = 1. jmdm (Dativ)/jmdn (Akk) puffen = stöta /puffa till någon (jmdm/jmdn in die Seite puffen) 2. om ånglok: ånga, puffa (Die Dampflokk pufft.) 3. poppa (Mais/Körner puffen)</p>
722. pula	<p>pulen = peta, pilla bort, rensa, sprita (Es ist oft schwierig, moderne Preiszettel von den Waren zu pulen. Es ist eine ewige Arbeit, die Erbsen zu pulen. Wir waren lange damit beschäftigt, die Garnelen (‘räkor’) zu pulen.)</p>

	sich beschäftigen mit/ basteln = pula med något (Er beschäftigt sich /bastelt stetig herum/ stetig mit seinem alten Motorrad in der Garage.)‘
723. pump	die Pumpe, - n = 1. pump 2. vardagl: hjärtat, pumpen 3. vardagl: spruta för injektion av droger Pump förekommer endast i uttrycket auf Pump , som betyder på kredit/vardagl: på krita. (etwas auf Pump kaufen, auf Pump leben)
724. pumpa	der Kürbis, - se Icke att förväxla mit <i>kurbitsmåleriet</i> i Dalarna! (Wir haben in der Steiermark eine leckere Kürbiscremesuppe genossen.) die Pumpe, - n = pump
725. pussla	puzzeln (eng. uttal, även om man ofta hör förtyskat uttal med [s]) = lägga pussel das Puzzle, - s (eng. uttal, även om man ofta hör förtyskat uttal) i stället för das Geduldsspiel, das Zusammenlegenspiel . pusseln = greja/pyssla/meka (an [Dativ] etwas pusseln) (am Auto/im Garten pusseln) även: (herum)basteln, tüfteln, bosseln)
726. puta	quellen, quoll, ist gequollen (Dein übergewichtiger Bauch quillt über den Hosenbund.) die Pute, - n/der Truthahn, - e = tamkalkon
727. på	vid beröring uppifrån: prep med ack vid rörelse, dativ vid befintlighet: auf (Das Buch liegt auf dem Tisch. Ich lege das Buch auf den Tisch.) vid beröring från sidan: prep med ack vid rörelse, dativ vid befintlighet: an (Die Karte hängt an der Wand. Ich hänge die Karte an die Wand.) vid lokal befintlighet: prep med ack vid rörelse, dativ vid befintlighet: in (Ich gehe in die Bank. Ich bin in der Bank.) vid temporal händelse om framtid: prep med dativ: in (Wir machten es in vier Stunden. In zwei Wochen fahren wir nach Triest.) der Po, - s/das Gesäß, - e/das Hinterteil, - e/der Hintern, - = rumpa, ända
728. påle	der Pfahl, - e der Pfahlbau - die Pfahlbauten = byggnad på pålar i vatten (Sie sollten unbedingt die Pfahlbauten im Bodensee besichtigen.) der Pole, - n - n = polack
729. påse	die Tüte, - n, sydty: der Sack, - e die Pose, -n = pose, ställning som fotomodeller står i
730. rad(en)	bänkrad på teater etc: die Reihe, - n (eine Reihe hoher Bäume) i bok/text: die Zeile, - n das Rad, - er = 1. hjul 2.kort: cykel (= das Fahrrad, - er) 3. gymnastik: hjulning, ein Rad schlagen

	<p>der Rat, 0 = 1. råd, tips (vanligare: der Ratschlag, - e) 2. (sällan i plural) rådförsamling 3. österr: person med viss ämbetsrang, t.ex. Hofrat, Medizinalrat</p>
731. radhus	<p>das Reihnhaus, - er</p> <p>radhuslänga = die Reihnhauszeile, - n</p> <p>das Rathaus, - er = rådhus</p>
732. ram	<p>der Rahmen, - (ein goldener Rahmen, die Fotografie aus dem Rahmen nehmen)</p> <p>der Rahm = dial, särsk sydyt: grädde, österr: das Obers. Allmänt die Sahne.</p>
733. ramla	<p>herunterfallen, fiel herunter, ist heruntergefallen /über (Akk) etwas stolpern (Das Kind stolperte über eine Schwelle.)</p> <p>rammeln = 1. Jägarspr särskilt om kaniner/harar: para sig 2. vulg/vardagl: jucka (In Pornos rammeln die männlichen Darsteller in manchen Szenen wie die Kaninchen.) 3. vulg: skita, bajsa 4. vardagl: braka/tränga sig igenom (durch das Gebüsch rammeln) 5. sich (Akk)an (Dativ) etwas rammeln = slå emot, stöta sig på (Ich habe mich an der Eisenstange gerammelt.) 6. an (Dativ) etwas rammeln = häftigt skaka/rycka i något (an der Tür rammeln)</p>
734. rand	<p>der Streifen, - = 1. (färgad) rand på klädesplagg etc. (Das Kleid hat breite und schmale Streifen, den weißen Streifen auf der Fahrbahn überfahren.) 2. längre avgränsad del av landremsa etc. 3. remsa, strimma (das Fleisch in Streifen schneiden = strimla kött) 4. vardagl: film, "rulle" (ein amüsanter Streifen)</p> <p>die Streife, - n = patrull</p> <p>Streife fahren = åka på patrull</p> <p>der Streifenwagen, - = polisbil</p> <p>der Rand, - er = 1. (yttersta) kant på yta/bostads-område etc. (der Rand des Tisches, Sie wohnt am südlichen Rand der Stadt.) 2. översta kant på glas/cylinder/fat etc. (Das Wasser schwappte über den Rand, das Glas bis zum Rand füllen.) 3. rand som bildats till följd av något, som solbränna, utspilld vätska etc (dunkle Ränder um die Augen, die Ränder auf dem Kleid mit Benzin entfernen)</p>
735. ranka	<p>rangordnen</p> <p>ranken = om klätterväxter: klättra (uppåt) (sich [Akk] um/an [Dativ] etwas ranken (Efeu rankt sich um den Stamm. An der Hauswand rankt sich wilder Wein in die Höhe.)</p> <p>På senare tid har det engelska ordet 'ranking' förtyskats och används faktiskt ibland för 'ranka' (Das Produkt wurde auf Platz drei gerankt.)</p>
736. rappa	<p>verputzen = rappa (Nun müssen nur die Wände verputzt werden, dann ist alles fertig.)</p>

	<p>rappa på = sich beilen (Beeile dich, sonst kommen wir zu spät!)</p> <p>rappa åt sig = sich etwas schnappen (Ich werde mir noch ein paar Leckerbissen vom Buffet schnappen.)</p> <p>der Rappe, - en -en = svart häst (Zwei Rappen zogen den Leichenwagen.)</p> <p>der Rappen, - = den minsta myntenheten i Schweiz. (100 Rappen = 1 Franken)</p> <p>berappen = motvilligt och med med möda betala (ofta ett större belopp) Hier müssen die Gemeinden zusätzlich 24,4 Mio berappen, damit die Gesetzesvorlage neutral bleibt.)</p>
737. rar	<p>lieb, liebenswert, nett, süß</p> <p>rar = sällsynt (eine rare Briefmarke)</p>
738. rasa	<p>einstürzen (Das Haus ist eingestürzt.)</p> <p>om person/storm/eld/vind: wüten (Sie haben wie die Berserker (P!) gewütet. Der Sturm/Das Feuer/Der Wind wütet.)</p> <p>rasen = vardagl: fara och flänga (Er rast mit seinem Auto. Er rast von einem Termin zum anderen.)</p> <p>vor (Dativ) etwas rasen = om person: bli rasande av något (Sie rast vor Wut/Eifersucht.)</p> <p>der Raser, - = en som kör vansinnigt fort, "fartdåre". Ibland kan man se skyltar på Autobahn med texten "Vorsicht! Raser!" – en uppmaning att inte köra fortare än man behöver, trots att det ofta inte finns hastighetsbegränsning...</p> <p>der Rasen, - = gräsmatta (Bitte den Rasen nicht betreten!)</p>
739. rasera	<p>abreißen, riss ab, hat abgerissen, niederreißen, riss nieder, hat niedergerissen = riva (Vor dem Bau der Ringstraße wurde die alten Häuser abgerissen.)</p> <p>ett raserat äktenskap = eine kaputte/zerbrochene/gescheiterte Ehe</p> <p>schleifen, schleifte, geschleift = riva (Warum hat man dieses schöne Haus geschleift?)</p> <p>OBS! Det starka verbet schleifen, schliff, hat geschliffen = slipa (ein Messer schleifen)</p> <p>rasieren = raka (das Kinn rasieren)</p>
740. rata, inte anse god nog och därför inte vilja ha, förkasta	<p>verwerfen, verwarf, hat verworfen (einen Gedanken/Plan/Vorschlag verwerfen)</p> <p>raten, riet, hat geraten = råda, ge råd, jmdm (Dativ) zu etwas raten/einen Ratschlag geben, gab, hat gegeben = råda någon till något (jmdm gut/schlecht raten. Lass dir von einem erfahrenen Freund raten! Er gab mir einen guten Ratschlag. Lass dir raten, trinke Spaten [ölreklam].)</p> <p>raten = gissa (richtig/falsch raten, Dreimal darfst du raten!)</p>
741. ratt(en)	<p>das Lenkrad, - er"/das Steuer, -</p> <p>die Ratte, - n = råtta</p>

742. reda	<p>andicken = kul. reda (die Soße mit Mehl andicken.)</p> <p>die Ordnung, - en/die Klarheit, - en (Ordnung ist das halbe Leben.)</p> <p>få reda på något = etwas (Akk) erfahren, erfuhr, hat erfahren/zu wissen bekommen, bekam, hat bekommen</p> <p>ta reda på något = in Erfahrung bringen/eruiieren/herausfinden (Die Polizei verzucht zu eruiieren/in Erfahrung zu bringen/heraus-zufinden, wer den Anruf getätigt hat.)</p> <p>hålla reda på något = auf (Akk) etwas aufpassen</p> <p>leta reda på något = etwas (Akk) suchen</p> <p>Ordning och reda! = Hier herrscht Ordnung!</p> <p>reden = prata, samtala</p>
743. rede	<p>das Nest, - er (Jetzt ist wieder ein Blaumeisenpärchen im Nest)</p> <p>die Rede, - n = tal (som man håller)</p>
744. remiss	<p>die Remise, - n = stall/garage för spårvagnar, bussar, hästdroskor (Der Straßenbahnwagen musste aus der Remise mit einem Traktor herausgezogen werden.)</p> <p>remiss = die Überweisung (Ich habe von meinem Hausarzt eine Überweisung in die HNO-Klinik [Hals-, Nasen-, Ohrenklinik] bekommen.)</p> <p>remittera ett ärende = zur erneuten Bearbeitung zurückschicken eller liknande allt efter kontext (Der Gemeinderat konnte keinen Beschluss fassen wegen fehlender Unterlagen des Projektantrags, weshalb das ganze Projekt an die Baubehörde zurückgeschickt wurde.) Remissförfarande heter i Schweiz das Vernehmlassungsverfahren, -</p>
745. ren	<p>das Ren, vanligare das Rentier, - e (ibland stöter man på äldre, felaktiga stavningar: <i>das Renntier</i>)</p> <p>älder. der Rentier, - s [ren'ti:ə] = välbärgad person som lever på ränteinkomster</p> <p>der Rain, - e = dikesren (Ein Auto war im Rain gelandet und musste mit einem Traktor auf die Fahrbahn gezogen werden.)</p> <p>bot. renfana = der Rainfarn, - e</p> <p>der Anrainer, -. På trafikskyltar, som förbjuder infart, finns ofta tillägget: Anrainer (öster., schweiz.) frei, annars Anlieger frei, jfr. italienskans <i>Ecetto frontisti</i>, medan svenskan har <i>Ej obehöriga fordon</i>.</p> <p>rein som adverb (Er hat rein gar nicht verstanden. Ich tue es aus rein persönlichen Gründen.)</p> <p>rein som adjektiv (Hier ist die Luft rein. Man muss die Gewässer rein halten. Er sagt die reine Wahrheit und nichts anderes. Diese Sache muss ins Reine gebracht werden! Ich werde ihn nicht belügen, sondern ihm reinen Wein einschenken. Was du das sagst, ist reiner Wahnsinn!</p>

	<p>die Reinemachefrau = städerska</p> <p>das Großreinemachen = storstädning</p> <p>ren om kläder = frisch (Ich ziehe mir ein frisches Hemd an.)</p>
746. reparation	<p>die Reparatur, -en</p> <p>die Reparation, -en = krigsskadestånd</p>
747. reserverad	<p>om person: zurückhaltend</p> <p>bokad: reserviert (Der Tisch ist reserviert.)</p>
748. reservation	<p>förbehåll/villkor: der Vorbehalt, -e (etwas ohne Vorbehalt bejahen /anerkennen. Es bestehen große Vorbehalte gegen eine Koalition.)</p> <p>med förbehåll för ändringar = eventuelle Änderungen vorbehalten utan förbehåll = vorbehaltlos/rückhaltlos (vorbehaltlose Unterstützung/Solidarität/Zustimmung, rückhaltlose Kritik, mit rückhaltloser Offenheit. Mit ihm kann man rückhaltlos über alles sprechen.)</p> <p>die Reservierung, -en = förbeställning (Wir haben schon drei Reservierungen für heute abend.)</p> <p>die Reservation, -en = reservation, förbehåll</p>
749. resonera om något	<p>prata, samtala: sich (Akk) über etwas (Akk) unterhalten/über (Akk) etwas sprechen</p> <p>dryfta, diskutera ingående: erörtern (das Für und Wider eines Plans gründlich erörtern.)</p> <p>diskutieren/besprechen (Wir müssen besprechen, wie wir das Problem lösen können.)</p> <p>die Besprechung, -en = möte (Er ist in einer Besprechung = Han sitter i möte.)</p> <p>räsonieren = ordrikt och djupgående prata om något utan att nå ett slutgiltigt svar (Die alten Freunde sitzen seit Stunden im Raucherzimmer und räsonieren über das Leben.)</p>
750. resväska	<p>der Koffer, - av hårt material</p> <p>die Reisetasche, -n = mindre väska av mjukt material</p>
751. revär	<p>die Biese, -n (Die Generäle der Wehrmacht trugen Hosen mit breiten roten Biesen.)</p> <p>das Revier, -e polissation, jaktområde, gruvområde (Die Festgenommenen wurde auf das nächstliegende Revier geführt. Im Revier von Wertmüller wurde gestern drei Hirsche gesichtet. In Hambach liegt eines der größten Braunkohlereviere Deutschlands.)</p>
752. ringa	<p>om kyrkklockor etc: läuten (die Glocken läuten)</p> <p>om mindre klockor: klingeln (Es klingelt an der Tür. Das Telefon klingelt)</p> <p>telefon: jmdn (Akk) anrufen /mit jmdm telefonieren</p> <p>på någon: jmdm (Dativ) klingeln (dem Roomservice klingeln, um ein weicheres Kissen zu verlangen.)</p>

	<p>brandkåren: die Feuerwehr rufen</p> <p>ringen = 1. vrida (die Hände verzweifelt ringen) 2. brottas, kämpa (även bildl.) (Der Forscher ringt mit einem Problem.)</p> <p>das Ringen 0 = sport: brottning</p> <p>gering = ringa (Er mußte bloß eine geringe Strafe zahlen.)</p> <p>geringfügig = ringa (Durch den Brand entstand ein geringfügiger Sachschaden.)</p>
753. ris	<p>der Reis (Reis ist das wichtigste Nahrungsmittel in den asiatischen Ländern.)</p> <p>das Reisisg = ris i skogen (Die Kinder wurden in den Wald geschickt, um Reisisg zu sammeln.)</p> <p>Filmen fick såväl ris som ros = Der Film erhielt sowohl schlechte als gute Kritiken.</p> <p>riesig = jättestor (Auf der Straße wurde ein riesiges Loch ausgebaggert.)</p> <p>riesig som adverb = jättemycket (Die Kinder freuen sich riesig auf den Ausflug.)</p> <p>der Riese, - n - n = 1. jätte 2. storväxt människa 3. vardagl: 1000-Marks/Eurosedel, ung. "lakan" (Für den alten Wagen wollte er zwei Riesen.)</p>
754. risig	<p>ligga risigt till = schlecht dastehen</p> <p>risig trädgård = verwachsener Garten</p> <p>risigt hår = okammat: zerzaustes Haar/zersauste Haare, smutsigt/otvättat: fettes Haar/fette Haare</p> <p>känna sig risig = sich (Akk) mies fühlen</p> <p>riesig = 1. jättelik/stor (ein riesiges Haus, riesige Berge) 2. vardagl: suverän(t), kanonbra (Deine Party war riesig! Die neue Mode ist riesig! Dass du mir geholfen hast, finde ich riesig!)</p>
755. rita	<p>zeichnen, jfr svenskans teckna. (Das Enkelkind brachte dem Opa eine schöne Zeichnung. Auf dem Dachboden wurden die Originalzeichnungen dieser Maschine gefunden.)</p> <p>reiten, ritt, hat/ist geritten = rida</p> <p>ritbräde = das Reißbrett – er. Detta har inget med reißen, riss, gerissen 'riva isär', utan är släkt med engelskans <i>write</i>.</p>
756. rivjärn	<p>die Küchenreibe, - n/die Raspel, - n</p> <p>das Reibeisen, - = 1. vardagl: rivjärn (de två ovan dock vanligare!) 2. skämts/neds: bångstyrig kvinna (även: die Kratzbürste, - n) 3. (grövre) fil, rasp, för bearbetning av trä (även: die Raspel, - n)</p>
757. ro	<p>rudern = 1. ro (Willst du auch morgen rudern?) 2. jägarspr, om vattenlevande fåglar: simma 3. vifta okontrollerat med armarna</p>

	<p>ruhen = 1. vila, ta igen sig (nach der Arbeit/auf dem Sofa ruhen) 2. arbete/produktion: göra uppehåll, stå stilla (Am Wochenende ruht die Produktion, Während des Streiks ruht die Arbeit.) 3. auf (Dativ) etwas ruhen= vila, staga på något (även bildl) (Das Gewölbe ruht auf mächtigen Pfeilern. Die ganze Verantwortung ruht auf ihren Schultern.)</p>
758. roa sig	<p>sich (Akk) amüsieren</p> <p>ruhen: se ovan <i>ro!</i></p>
759. rock	<p>överrock: der Mantel, - ", die Jacke, - n OBS! die Jacke, -n som en del av kostym, även i sydty: der Rock, - e"</p> <p>musikstil: der Rock 0</p> <p>der Rock, - e = kjöl</p>
760. rondell	<p>der Kreisverkehr, - e (Im Kreisverkehr die zweite Ausfahrt rechts abbiegen!)</p> <p>das Rondell, - e = 1. rund rabatt som ofta är del av en större trädgård 2. rundel/postej, runt torn i borg/slott för artilleri 3. österr: rund/cirkelformad väg i trädgård</p>
761. ropa	<p>rufen, rief, hat gerufen (Er rief den Namen. OBS! Die Rettung, die Feuerwehr, die Polizei rufen = tillkalla.)</p> <p>anrufen = ringa, föra telefonsamtal eller radiosamtal (Sie ruft mich täglich an.) I telefonens barndom användes <i>anrop</i>, när man hos telefonisten begärde en viss abonnent.</p> <p>rupfen = 1. rycka av/bort (Unkraut rupfen) även: jäten 2. vardagl: utnyttja ekonomiskt "skinna" (Der Wirt hat uns ganz schön gerupft.) 3. vardagl: gå ojämnt, rycka, hacka (Die Kupplung rupft.)</p>
762. rot(en)/rota	<p>die Wurzel, - n</p> <p>Wurzeln schlagen, schlug, hat geschlagen/anwurzeln = rota sig/slå rot (Die Asylanten haben hier in Duisburg [' d y : s ...] Wurzeln geschlagen. Vor lauter Schreck stand er wie angewurzelt da.)</p> <p>djupt rotad = tief eingewurzelt (ein tief eingewurzelter Aberglaube = [vidskeplighet])</p> <p>djupt rotad motvilja = tief gehende Abneigung</p> <p>rota bland saker = in (Dativ) etwas stöbern/kramen (in alten Archiven/im Sperrmüll nach etwas stöbern)/etwas (Akk) durchwühlen (den Schrank [nach Geld] durchwühlen med betoning på sista stavelsen)</p> <p>neg: rota i någons saker = in (Dativ) jmdns Sachen herumwühlen</p> <p>die Raute, - n = romb, die Rautetaste, - n = på mobil: fyrkant Tecknet # användes på kartorna från Generalstabens litografiska anstalt för att beteckna <i>brädgård</i>. När # började användas på mobiltelefoner hette det på engelska <i>bradgard</i>, vilket numera är ersatt av <i>hash</i>.</p> <p>die Route, - n = resa, resrutt</p>

	<p>die Rute, - n = 1. spö, vidja, ris (die Ruten der Weide (= pil, vide), eine Rute abschneiden, schnitt ab, hat abgeschnitten) 2. kort: fiskespö (die Angelrute, - n) 3. kort: slagruta (die Wünschelrute, - n), der Rutengänger, - = en person, som går med slagruta 4. jägarspr: svans på hundar, vilt</p> <p>rot = röd/rött</p>
763. rum	<p>das Zimmer, -</p> <p>der Raum, -e = 1. rum i hus (även: das Zimmer, -) 2. fys/filos: rymd/rum (Raum und Zeit bestimmen die Form unseres Denkens.) 3. ej plur: utrymme (Ich brauche nicht viel Raum!) 4. astr. rymd (der Weltraum) 5. geogr/polit: område (der mitteleuropäische Raum, im Hamburger Raum)</p> <p>geräumig = rymlig (Innen ist dieses Automodell relativ geräumig.)</p> <p>räumlich = vad beträffar tredimensionellt tänkande (Er hat ein gutes räumliches Denken und kann deshalb leicht 3D-Modelle anfertigen.)</p> <p>räumen = evakuera, röja (Das brannte kräftig, und die Mieter mussten das Haus schnell räumen. Die Polizei hatte den Platz geräumt, wonach die Demonstranten in die Nebenstraßen geflüchtet waren.)</p> <p>einräumen (se tillstå!) = ställa in i (Ich habe die Spülmaschine ausgeräumt und alle Tassen in den Schrank eingeräumt.)</p> <p>der Hubraum = cylindervolym</p> <p>der Ruhm = berömmelse, ära, ryktbarhet (der Ruhm eines Staatsmannes)</p> <p>der Rum = alkoholdryck: rom</p>
764. rumpa	<p>das Gesäß, - e/der Po, - s/der Hintern, -/das Hinterteil, - e</p> <p>der Rumpf, - e = torso, bål</p> <p>der Flugzeugrumpf, - e = flygplanskropp</p> <p>der Schiffsrumpf, - e = skrov</p>
765. vulg: runka	<p>wichsen = 1. putsa skor (die Wichse, - n = skokräm) (die Stiefel [auf Hochglanz] wichsen) eller andra ytor (Der Parkettboden war blank gewichst!) 2. regionalt: spöa upp (jmdn wichsen) 3. vulg: onanera</p> <p>runksen föräld. = 1. vardagl: bete sig opolerat 2. sport: spela brutalt och fult</p>
766. russin	<p>die Rosine, - n</p> <p>die Russin, - nen = ryska, kvinna från Ryssland</p>
767. ruta	<p>das Viereck, - e/das Quadrat, - e</p>

	<p>fönster: die Scheibe, - n</p> <p>spel: das Feld, - er (die 64 Felder des Schachbretts)</p> <p>rutig = kariert (ein kariertes Hemd) OBS! Verbet 'karieren' finns inte i grundform.</p> <p>die Raute, - n = romb, die Rautetaste, - n = på mobil: fyrkant</p> <p>die Route, - n = resa, resrutt</p> <p>die Rute, - n = 1. spö, vidja, ris (die Ruten der Weide (= pil, vide), eine Rute abschneiden) 2. kort: fiskespö (die Angelrute, - n) 3. kort: slagruta (die Wünschelrute, - n) 4. jägarspr: svans på hundar, vilt</p>
768. rutt	<p>die Route, - n</p> <p>die Rutte, - n = zool: lake</p>
769. ryck	<p>der Rücken, - = rygg (Sein Rücken ist gekrümmt.)</p> <p>der Ruck, - e = ryck, plötslig ryckartad rörelse (Er machte einen Ruck mit dem Kopf.)</p> <p>sich (Dativ) einen Ruck geben = ta sig i kragen (So konnte es nicht weitergehen, und er gab sich einen Ruck, um den inneren Schweinehund zu überwinden [övervinna sitt sämre jag].)</p> <p>hau ruck interjektion när flera skall lyfta ett tungt föremål = hej å hå</p> <p>Das ging aber hau ruck = det gick på ett nafs</p>
770. ryggrad	<p>die Wirbelsäule, - n</p> <p>das Rückgrat, - e</p> <p>Er hat kein Rückgrat. = Han har ingen karaktär.</p>
771. ryss	<p>der Russe - n, - n</p> <p>der Ruß = sot</p> <p>die Reuse - n = ryssja för att fånga fisk</p> <p>das Ross, - e = 1. häst av ädlare slag (In der Karawane des Prinzen waren Kamele und Rosse zu sehen.) Jfr. gotlandsruss, som på Gotland emellertid heter <i>skogsbagge</i>. 2. med pluralform Rösser i Österr., Schweiz för häst överhuvud 3. auf dem hohen Ross sitzen = vara nedlåtande</p>
772. rå/rått	<p>roh = 1. om mat/dryck: rå, obearbetad (rohes Fleisch, rohe Milch) 2. om material/mineraler etc: rå, obearbetad (rohes Erz, rohe Diamanten) 3. om människa, neds: rå (rohe Worte äußern)</p> <p>råvara = die Rohware, - n</p> <p>die Rauchware - n = pälsvara (Leipzig war seit jeher Umschlagplatz für Rauchwaren.) Detta har inget med rökvaror att göra, sådana heter <i>Tabakwaren</i> eller</p>

	<p><i>Rauchutensilien</i>. En skräddare som tillverkar pälsar heter der Kürschner - (= körsnär).</p> <p>rau (skrevs fram till 1996 <i>rauh</i>) =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sträv (eine raue Oberfläche/Wand) 2. om klimat/väder: bister, kall (raues Klima, der raue Norden) 3. om område etc: tuff, rå, ökad (eine raue Gegend) 4. om röst: sliten (die raue Stimme der schwedischen Jazz-Radio-Legende Leif "Smokerings" Andersson) 5. om hals pga förkylning etc: öm, skrovlig
773. råda	<p>råda någon till något: jmdm (Dativ) zu etwas raten, riet, hat geraten/einen Ratschlag geben, gab, hat gegeben (jmdm einen guten Ratschlag geben, jmdm schlecht raten)</p> <p>råda bot på något: etwas (Dativ) abhelfen, half ab, hat abgeholfen (einem Missstand /berechtigten Beschwerden abhelfen)/für etwas Abhilfe schaffen</p> <p>förekomma som betydelsefull omständighet: herrschen (Es herrscht eine tolle Stimmung in der Klasse!)</p> <p>roden = röja (Wälder roden) Man finner avledningarna av detta verb i ortnamn som <i>Wernigerode, Bayreuth, Friedrichsroda</i>. De svenska motsvarigheterna är sådana, som slutar på <i>-ryd, -ryda, -red, -röd, -rud</i>, exempelvis <i>Härryda, Mellerud, Hönsaryd</i>.</p>
774. rådslag	<p>die Beratung, - en/die Beratschlagung, - en</p> <p>der Ratschlag, - e = råd, rekommendation</p> <p>das Radschlagen = gymnastik: hjulning</p>
775. råg(en)	<p>der Roggen</p> <p>der Roggen, - = fiskrom (även: der Laich, - e)</p>
776. rån	<p>krim: der Raub, - e</p> <p>bakverk: die Oblate, - n</p> <p>das Waffelbrot, - e</p> <p>glassrån: die Eiswaffel, - n</p> <p>die Rohne, - n = österr: rödbeta (allm. die rote Beete, - n)</p>
777. råtta	<p>die Ratte, - n</p> <p>die Rotte, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. rote = a). ålderdoml: mindre förvaltningsenhet inom skola, fattigvård och försvar (fattigrote, skolrote) b) militär/gymnastik: ett slags uppställningsmönster 2. neds: pack, skock (eine Rotte Plünderer/von Plünderern)
778. räcka	<p>reichen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jmdm (Dativ) etwas reichen = räcka någon något (Sie reichte mir das Salz am Tisch.) 2. vara tillräckligt, nog (Das Geld reicht nicht mehr. Das Brot muss bis zum Montag reichen.) 3. sträcka sig räcka fram till (Die Zweige des Baums reichen bis in den Garten der Nachbarin. Diese Entwicklung reicht vom Anfang des 19. Jahrhunderts bis heute.) <p>recken =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ligga och dra sig (sich im Bett recken und strecken)

	2. sträcka (kroppsdel) (den Kopf aus dem Fenster/die Arme in die Luft recken)
779. räcke	trappa/balkong: das Geländer , - (Am Geländer festhalten! Håll er i handledaren, text på rulltrappor) trafik: die Leitplanke , - n (Das Auto fuhr in die/prallte gegen die Leitplanke.) der Recke , - n - n = sagor: krigare, kämpe das Reck , - e = gymn: räck
780. räckvidd	die Reichweite , - n = räckvidd (Die Reichweite der von den USA an die Ukraine gelieferten HIMAR-Systeme beträgt 80 km.) die Tragweite , - n = vidd, omfång, påverkan (Der Bund fällt auch Entscheide, die von erheblich grösserer Tragweite sind, als dies auf Gemeindeebene der Fall ist.)
781. räddare	der Retter , - der Redder , - nordt. = (smalare) skogsväg omgiven av ofta vildvuxna häckar
782. rädsla	die Angst/die Furcht /vardagl: der Bammel (Angst/Furcht/Bammel vor [Dativ] etwas haben) das Rätsel , - = gåta (das Kreuzworträtsel = korsord) das Schwedenrätsel = korsord, där det sökta står i sökutan plus riktningsspil. Det är inte känt, varför denna typ har förledet <i>Schweden-</i> .
783. ränta	der Zins , - en (oftast i plural) (Geld auf Zinsen geben = låna ut pengar mot ränta) Zinsen tragen = ge ränta ohne Zinsen/zinsfrei = räntefritt Wieviel zahlst du Zinsen? = betala í ränta OBS! Rentenpapiere/-werte = obligationer (även: die Obligation , -en) die Rente , - n = pension, livränta
784. rätta	korrigieren (Der Lehrer hat die Aufsätze korrigiert.) retten = rädda (jmdn aus den Flammen retten) I sport används retten (Der Torwart rettete mit einer Parade/Der Manndecker (= innerback) rettete im allerletzten Augenblick auf der Linie.) vanligare: parieren (Der Torwart parierte glänzend.)
785. räsvans	der Fuchsschwanz , - e“ = räsvans (In diesem Zweirad-Museum werden Zündapps, Motorroller mit Fuchsschwanz und Leopardenfell-Sitzbank sowie viele andere Kostbarkeiten zu sehen sein.) der Fuchsschwanz = fogsvans (såg) (Die noch hervorstehenden Bretter wird der Schreiner mit einem Fuschsschwanz absägen.)
786. rör	das Rohr , - e = rör(ledning) die Röhre , - n = 1. ugn (Das Essen steht in der Röhre.) 2. radio-/elektronrör (ein Radio mit 6 Röhren) 3. mindre rörformad förpackning, för t.ex. brustabletter

	4. vardagl neds: tv, ”dumburk” (den ganzen Abend vor der Röhre hocken /sitzen)
787. röra	<p>subst blandn (neg): der Mischmasch, -e</p> <p>subst virrvarr: das Durcheinander 0 (Alles lag in einem Durcheinander auf dem Boden verstreut.)</p> <p>kul., ev sött, pharm: die Creme, - s , alternativ stavning Crème</p> <p>kul., inte sött: die Paste, - n</p> <p>äggröra = das Rührei, - er</p> <p>räkröra = der Shrimpscocktail, -s. I tyskan råder stor osäkerhet rörande översättning av <i>räka</i>, varför man idag på förpackningar ser det engelska <i>shrimps</i>. <i>Räka</i> heter die Garnele - n eller die Krevette - n, också med stavningen Crevette.</p> <p>röra i = etwas (Akk) in (Akk) etwas einrühren (ein Ei in die Suppe einrühren)</p> <p>röra ihop = vermengen (Eier und Zucker vermengen, zwei verschiedene Begriffe vermengen)</p> <p>röra om = umrühren (die Suppe mit dem Löffel /die Farben umrühren)</p> <p>röra till = anrühren (Farbe/Gips (mit Wasser)/einen Teig anrühren)</p> <p>röra upp = auführen (Schlamm/Gefühle auführen)</p> <p>röra upp damm = Staub aufwirbeln</p> <p>röhren =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om djur under brunsttid: bröla 2. om apparater/motorer etc: avge ett onormalt högt (störande) ljud, susa, brumma etc. (Die Wasserspülung röhrt, röhrende Autos in der Innenstadt sind eine Umweltbelastung.) 3. vardagl: köra fort, aggressivt och med högt motorljud (Ein schwarzer BMW röhrt durch die Dörfer.) <p>die Röhre, - n = 1. ugn</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. radio-/elektronrör (ein Radio mit 6 Röhren) 3. mindre rörformad förpackning, t.ex. för brystabletter 4. vardagl neds: tv, ”dumburk” (den ganzen Abend vor der Röhre hocken /sitzen)
788. rörig	<p>om person: zerstreut</p> <p>om text/bruksanvisning etc: konfus, unübersichtlich</p> <p>rührig = driftig, företagsam (ein rühriger Geschäftsmann)</p>
789. rösta	<p>(ab)stimmen (für/gegen eine Partei/einen Vorschlag stimmen/abstimmen)</p> <p>rösten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. halstra, rosta (Brot/Fleisch/Nüsse/einen Fisch auf dem Grill rösten, frisch gerösteter Kaffee) 2. tekn: rosta (malm) (Erz rösten) <p>der Rost 0 = rost (Auf einem Schiff muss man immer gegen den Rost ankäpfen.)</p> <p>der Rost, - e = grill (Das Fleisch wurde auf dem Rost gebraten.)</p>

	<p>der Viehrost, - e = färäst = stänger nedlgada i marken över en utgrävning, för att hindra boskap från att passera. (Beim Überfahren des Viehrosts war ein unangenehmes Geräusch im Auto zu vernehmen.)</p>
790. röta	<p>die Fäulnis 0/die Fäule 0 (Es riecht nach Fäulnis/Fäule.)</p> <p>vardagl: ha röta = Schwein haben</p> <p>die Röte, -n = rodnad, röd färg (die Röte seiner Wangen /des Abendhimmels)</p>
791. sabba	<p>zunichtemachen (Er hat durch sein Zögern das ganze Projekt zunichtegemacht.)</p> <p>sabbeln = 1. prata/mala på (som en pratkvavn) (Sie sabbelt wie ein Buch. 2. dregla (se nedan!)</p> <p>sabbern = dregla (Der Hund sabbert. Er sabbert immer beim Sprechen. Das Kleinkind sabbert beim Essen.)</p> <p>das Sabbellätzchen, - = haklapp, der Sabberlatz, - e“, österr. utan omljud</p>
792. saft	<p>der Sirup = 1. sirap 2. det koncentrat som späds ut med vatten, t.ex. <i>blandsaft</i>. Detta är dock inte lika populärt i Tyskland som i Sverige. Om man i alpområdet beställer Skiwasser får man just saft.</p> <p>der Saft, - e“ = 1. juice 2. köttsaft 3. sav 4. vardagl: kranke Säfter (im Körper) haben = vara sjuk 5. vardagl: ström/spänning (Pass auf! Da ist Saft drauf! Die Batterie hat keinen Saft mehr.)</p>
793. saga	<p>(modernare) barnsaga: das Märchen, -</p> <p>mytologi/rykte: die Sage, -. <i>Sage</i> innehåller liksom <i>Märchen</i> ofta en hjälteberättelse, men är oftare än mer fantastisk och osannolik. En exakt gräns är dock svår att dra.</p> <p>die Saga, - s = ofta nordisk berättelse om hjältar etc.</p> <p>die Piefke-Saga = en tv-film av Felix Mitterfrån 1990-talet. Der Piefke, - s är ett speciellt i Österrrike brukat nedsättande namn på tyskar. Oklart ursprung.</p>
794. sakta	<p>adj/adv: langsam</p> <p>verb: sakta ner farten = langsamer fahren, die Geschwindigkeit verringern/drosseln</p> <p>sacht/-e = försiktig, varsam, svag (mit sachter Berührung, etwas sachte anfassen)</p>
795. salt	<p>subst: das Salz, - e</p> <p>adj/adv: salzig (Die Kartoffeln sind viel zu salzig.)</p> <p>der Salto, - s/die Salti = sport: volt</p>
796. salva	<p>die Salbe, - n (Gegen Ausschläge hilft diese Salbe.)</p> <p>die Salve, - n = skottsalva (aus einem Maschinengewehr eine Salve abgeben. Die Haubitzen (med betoning på <i>-bitz-</i>) schossen ununterbrochene Salven.)</p>

797. samt	<p>konj: und/sowie</p> <p>samt = dativprep: jämte, tillsammans med (Eine Blume samt Wurzeln aus der Erde reißen. Das Haus samt allem Inventar wurde versteigert.)</p> <p>samt und anders = allihop, alltihop (Sie wurden samt und anders verhaftet. Er hatte den Hausrat samt und anders zertrümmert.)</p> <p>der Samt, - e = sammet</p> <p>samten = av sammet (Man muss ihn mit samtene Handschuhen anfassen.)</p>
798. sann/sant	<p>wahr</p> <p>die Wahrheit, - en = sanning</p> <p>sanft = 1. mild, mjuk, lugn, svag, stilla (ein sanftes Mädchen, sanfte Augen, sanftes Herz, eine sanfte Berührung, mit der Hand sanft streichen) 2. om färger/ljud etc: svag, mild, rofylld (Der Himmel ist sanft rot, sanfte Musik) 3. väder: knappt märkbar (ein sanfter Wind)</p>
799. sarg	<p>ishockey: die Bande, - n (den Gegner in die Bande checken)</p> <p>der Sarg, - e = likkista</p> <p>die Zarge, - n = 1. karmsidostycke/-understycke på fönster 2. sarg, vågrät ramliknande del på ask, kåpa etc. (Die Zargen des Plattenspielers sind aus Holz.) 3. sarg, list på bord etc. som löper under skivan och i vilken benen är fastsatta</p>
800. satt	<p>sitzen, saß, hat/ist gesessen</p> <p>satt = mätt (Die Kleine hatte sich an den Erdbeeren satt gegessen.)</p> <p>en satt person = eine untersetzte Person</p>
801. satsning	<p>Det saknas i tyskan ett ord motsvarande svenskans <i>satsning</i>. Man får därför vid en översättning helt och hållet anpassa sig till kontexten. Här ett exempel: Regeringen vill göra en storsatsning på polisen = Die Regierung möchte im Etat die Polizei priorisieren. Lägga märke till att svenskan har <i>prioritera</i>, medan tyskan lyder <i>priorisieren</i>.</p> <p>auf etwas setzen = satsa på (Er hat auf Pferd Nummer 10 gesetzt. Die Baufirma setzte alles darauf, das Haus bis Weihnachten fertig zu bekommen.)</p> <p>der Einsatz, - e = ansträngning i t.ex. idrott (Trotz des enormen Einsatzes am Ende des Laufs erreichte er nur den dritten Platz.)</p> <p>die Satzung, - en = stadga, statut (Der Verein hat eine neue Satzung aufgestellt. Laut Satzung muss der Vorsitzende alle 3 Jahre neu gewählt werden.)</p>
802. sax(en)	<p>die Schere, - n (Man kann eine Schere schärfen, indem man Schleifpapier damit schneidet.)</p> <p>die Schere - n = skillnad (Die Schere zwischen Reichen und Armen wird immer größer.)</p>

	<p>der Sachse, - n - n = saxare, tillhörande en germansk folkstam från nuvarande nordvästra Tyskland dvs. Niedersachsen, men ej nuvarande Sachsen. De härjade bl a till sjöss ca 300-800 e. Kr. och invaderade de brittiska öarna. Också = en invånare i det nuvarande Sachsen.</p>
803. schakta	<p>schächten = slakta enligt judisk och islamisk ritual (Das Schaf wird morgen geschächtet werden.) Det svenska verbet är <i>skäkta</i>.</p> <p>schachten = schakta (Da das Haus am Hang gebaut werden soll, muss eine ordentliche Grube für den Hausgrund ausgeschachtet werden.)</p>
804. schäfer	<p>der Schäferhund, - e</p> <p>der Schäfer, - = fåraherde</p>
805. scen	<p>spelplats: die Bühne, - n</p> <p>del av film/akt etc: die Szene, - n</p>
806. sedel	<p>der (Geld)schein, - e/die Banknote, - n</p> <p>der Begleitschein, - e/der Lieferschein, - e = följesedel</p> <p>der Zettel, - = lapp. Fuskklapp = der Spickzettel</p>
807. sed(er)	<p>die Sitte, - n</p> <p>Sitten und Gebräuche</p> <p>der Seder, - = seder, den judiska högtidsmåltiden som firas den första (i diasporan den första och andra) dagen av högtiden pesach.</p>
808. segel	<p>das Segel - (Dieses Segel hat eine Fläche von gut 10 Quadratmeter.)</p> <p>das Siegel - = sigill (Die Urkunde war mit dem Siegel des Bischofs versehen.)</p>
809. segna (ner)	<p>zusammensacken (Er sackte zusammen, als er das Urteil hörte.)</p> <p>segnen = välsigna, läsa välsignelse över (Der Pfarrer segnet das Brautpaar, segnend die Hände ausbreitend.)</p> <p>der Segen, - = välsignelse (Wir wünschen dem Jubilaren alles Gute und Gottes Segen für das kommende Lebensjahr.)</p> <p>sengen = bränna, svedja, mordbränna (Die englischen Touristen zogen bei sengender Mittagshitze durch die Stadt. Die Gans ist gerupft und gesengt. Die Truppen zogen mordend und sengend durch das Land. Er rannte davon wie eine gesengte [på svenska dock <i>skållad</i>] Sau.)</p>
810. sekt	<p>die Sekte, - n</p> <p>der Sekt, -e = tyskt mousserande vitt vin, sekt, ung. motsvarighet till fransk champagne. I DDR producerades ett omtyckt märke, som kallades <i>Rotkäppchen-Sekt</i>. <i>Rotkäppchen</i> = rödluvan i sagan.</p>
811. sele	<p>seldon: das Geschirr, - e (dem Pferd das Geschirr anlegen). Stående uttryck: Wie der Herr, so das Gescherr = sådan herre, sådan hund.</p> <p>barnsele: der Kindergurt, - e</p>

	<p>die Seele, - n = själ</p> <p>die Seele - n = seldom för häst; sich in die Seelen legen = anstränga sig, jobba stenhårt</p> <p>das Seil -e = rep, lina, tamp</p> <p>die Seilbahn - en = linbana (Einer der größten Seilbahnhersteller ist in Sterzing in Südtirol zu Hause.) På engelska numera <i>ropeway</i>.</p>
812. semester	<p>der Urlaub, - e (auf/in [Akk] Urlaub gehen, auf/in/im Urlaub sein) Jfr. svenskans <i>orlov</i>, som betyder 'tillstånd' eller 'avsked från tjänst'.</p> <p>sich beurlauben lassen = ta tjänstledigt (Er hat sich auf 6 Monate beurlauben lassen.)</p> <p>das Semester, - = termin, del av läsår</p>
813. serva	<p>låta något undergå service = Das Auto in die Werkstätte zum Jahresservice bringen.</p> <p>öster. servicieren = serva, underhålla (Mehr als 200 ASFINAG-Mitarbeitende sind im Einsatz, um für sichere und gut servicierte Autobahnen zu sorgen.)</p> <p>servieren = servera (Sie servierte ihren Gästen Tee und Kuchen.)</p> <p>das Service, - [zɛr'vi:s] = mat-, kaffe-, teservis (Sie besitzt ein 12-teiliges Teeservice der Gmundner Manufaktur.)</p> <p>der Service 0 ['sœ:ɐ̯vis] (Dieses Hotel bietet einen ausgezeichneten Service.)</p>
814. sexig	<p>sexy (OBS! Detta adjektiv böjs inte då det är en ren anglisism: ein sexy T-Shirt/Bikini.)</p> <p>sächsisch = 1. det språk saxarna talade (se sax). 3. den dialekt som idag främst talas i förbundsländerna Thüringen och Sachsen. 4.</p> <p>sächseln = tala med tydlig saxisk accent (Der Minister sächzelt sehr stark.)</p>
815. sida	<p>die Seite, - n (Das Buch umfasst 252 Seiten. Er hat die Seiten gewechselt und wählt jetzt die CDU)</p> <p>die Saite, - n = sträng på musikinstrument (Da sist eine fünfsaitige Gitarre.)</p>
816. sikta	<p>zielen = 1. auf (Akk) etwas zielen = sikta på något (mit dem Revolver auf die Scheibe zielen. Die Zielscheibe, - n) 2. auf (Akk) jmdn zielen = rikta sig mot /anspela på någon (Mit seiner Kritik zielte er auf den Minister.) 3. ha som (ända)mål/syfte (Der Plan zielt auf eine schnelle Lösung.)</p> <p>sichten = 1. sikta, få i sikte (am Horizont ein Schiff sichten/Wild sichten 2. sovrå, gallra (i), gå igenom, reda upp (Das Material für eine Doktorarbeit sichten.)</p>
817. sil	<p>das Sieb, - e, grövre sil = durkslag = der Durchschlag - e</p> <p>das Ziel, - e = 1.mål i skidor, maratonlopp etc 2.målsättning</p>

	<p>der/das Siel, - e = nordty: sluss vid damm</p> <p>die Siele, - n ålderdoml: sele/seldon för hästar modernare: das Geschirr, - e</p>
818. sila	<p>(durch)seihen (Obstsajt seihen)</p> <p>zielen = 1. auf (Akk) etwas zielen = sikta på något (mit dem Revolver auf die Scheibe zielen) 2. auf (Akk) jmdn zielen = rikta sig mot/anspela på någon (Mit seiner Kritik zielte er auf den Minister.) 3. ha som (ända)mål/syfte (Der Plan zieht auf eine schnelle Lösung.)</p> <p>sich zielen = (behagligt) ligga och rulla sig, njuta (sich [Akk] im Bett siehlen)</p>
819. sippa	<p>das Windröschen, -</p> <p>die Sippe, - n/ die Sippschaft - en = klan, släkt, (stor) familj (Er will mit seiner Sippe möglichst wenig zu tun haben.) Under Tredje riket förekom det, som kallades <i>Sippenhaft</i> = fängslande av medlemmar i en familj, där en annan medlem påstods ha gjort något kriminellt.</p> <p>nippen an + Dativ = sippa på (Eine Champagnerexpertin hat in der SZ behauptet, man solle nicht am Champagner nippen, sondern ihn kippen [driicka i stora klunkar].)</p>
820. sitta	<p>sitzen, saß, hat/ ist (i södra språkområdet) gesessen</p> <p>vor (Dativ) etwas zittern = darra/skaka av något (vor Kälte/Wut zittern)</p> <p>die Sitte, - n = sed, vana</p>
821. sjunka	<p>sinken, sank, ist gesunken (Das Fieber ist gesunken.)</p> <p>schunkeln = 1.gunga/vagga arm i arm (i takt med musik) (Die Gäste schunkelten fröhlich am Tisch beim Oktoberfest.) 2. dial: svaja (hit och dit) (Das kleine Boot schunkelte heftig.)</p>
822. själ(en)	<p>die Seele, - n</p> <p>schälen = skala (einen Apfel/Kartoffeln schälen eller pellen.)</p>
823. skaffa	<p>jmdm (Dativ) etwas besorgen (Vati hat mir Werkzeuge besorgt.)</p> <p>das Schaff, - e = bytta</p> <p>schaffen, schuf, hat geschaffen = skapa, frambringa (Die Reform hat keine neuen Arbeitsplätze geschaffen. Hat Gott die Welt geschaffen in sieben Tagen?) Härtill <i>die Schöpfung</i> = skapelse, der Schöpfer = skapare, medan det likljudande <i>der Schöpfer</i>, som kommer från <i>schöpfen</i> = ösa och betyder betyder sopslev eller öskar. I modern tyska används ofta kreieren: Kaum jemand kann sich vorstellen, dass aus altem, zerbrechlichem Blech faszinierende Menschen und Tiere kreiert werden können.</p> <p>schaffen, schaffte, geschafft = hinna med, fixa, klara av, arbeta (Ich habe den Zug rechtzeitig geschafft! Diese schwere Arbeit schaffe ich nicht mehr. Er hat von sechs Uhr in der Früh bis jetzt geschafft = arbetat.)</p>
824. skal	<p>die Schale, - n = skal (även bildl.) (Unsere Äpfel haben leider eine sehr dicke Schale. Vor dem Essen solltest du sie schälen.)</p> <p>die Schale - n = flack skål för exempelvis frukt</p>

	<p>der Schal, - s/- e = sjal, halsduk</p> <p>om vin/öl: schal = avslagen/-t även: abgestandenes Bier</p>
825. skala	<p>schälen (einen Apfel [mit einem Messer] schälen)</p> <p>schalen = förse med ett (skyddande) skal (Die Bauarbeiter sind noch beim Schalen des Kraftwerks.)</p>
826. skall	<p>verb skola, i betydelsen komma att: werden, wurde, ist geworden (Morgen werde ich das tun.)</p> <p>Verb skola, då en annan vilja än subjektet gäller, böra: sollen (Den Film sollst du wirklich sehen!)</p> <p>Was soll das? = Vad ska det tjäna till?)</p> <p>verb lär, påstås: sollen (Er soll reich sein.)</p> <p>subst: das Gebell 0</p> <p>der Schall, - e“ (öster: utan omljud) = skallande/rungande ljud (der Schall der Trompeten)</p> <p>die Überschallgeschwindigkeit = överljudshastighet vid flygplan och missiler, som bryter ljudvallen. Vid bestämning av ljudets hastighet var arbeten av den österrikiske fysikern <i>Ernst Mach</i> avgörande. Ett flygande objekts hastighet i förhållande till den av Mach fastställda ljudhastigheten mäts i enheter som benämns efter Mach. De flesta uttalar ovetande om ursprunget detta på engelska.</p>
827. skapare	<p>der Schöpfer, - (Max Beckman war der Schöpfer bedeutender Kunstwerke.)</p> <p>die Schöpfung, - en = skapelse</p> <p>der Schöpfer - = sopslev (Der Esslöffel ist zu klein, wir brauchen einen Schöpfer!)</p> <p>schöpfen = ösa (Wasser aus dem Boot schöpfen)</p> <p>schöpfen = hämta i uttrycken hämta mod = Mut schöpfen, hämta frisk luft = frische Luft schöpfen, hämta kraft ur sin tro = seine Kraft aus seinem Glauben schöpfen</p> <p>erschöpft = utmattad, utpumpad (Nach dem Wettrennen war er ganz erschöpft.)</p> <p>der Schaffner, - = konduktör</p> <p>schaffen, schuf, hat geschaffen = skapa, frambringa (Die Reform hat keine neuen Arbeitsplätze geschaffen. Hat Gott die Welt wirklich in sieben Tagen geschaffen?)</p> <p>schaffen (svagt verb) = hinna med, fixa, klara av (Ich habe den Zug rechtzeitig geschafft! Diese schwere Arbeit schaffe ich nicht mehr.)</p>
828. skata	<p>die Elster, - n</p> <p>der Skat, - e = ett slags kortspel</p>
829. skatta	<p>betala skatt: Steuern (be)zahlen Wieviel zahlst du Steuern? Observera att tyskan ej använder preposition här.</p>

	<p>plundra: ausbeuten (die Arbeiter schamlos ausbeuten)</p> <p>värdera/uppskatta/beräkna: = einschätzen (den Abstand nicht richtig einschätzen.)</p> <p>schätzen = skatta, värdera (Ich schätze mich glücklich. Der Werkmeister schätzte die Reparatur auf etwa €150.)</p> <p>es schätzen = sätta värde på, uppskatta (Mein kranker Freund hat es sehr geschätzt, dass ich ihn in der Klinik besucht habe.)</p> <p>versteuern = betala skatt för (Ich muss diese Extraeinnahmen leider versteuern.)</p> <p>besteuern = beskatta (Das Finanzamt besteuert meine Extraeinnahmen mit 20 %.)</p> <p>der Schatten, - = skugga (Man kann nicht schneller sein als sein Schatten. Ein Schatten ('detektiv') folgte ihm.)</p> <p>schattend = adj: som ger skugga (ein schattender Baum, men: ein schattiger Platz)</p>
830. skena	<p>die Schiene - n skena (Der Arzt hat ihm eine Armschiene verpasst. Die Schienen der Eisenbahn schienen in die Unendlichkeit zu führen.)</p> <p>skena (<i>räl, dvs den enskilda skensträngen</i>) = schweiz. das Geleise, - (Das Überschreiten der Geleise ist verboten.)</p> <p>das Gleis, - e = perrong samt räl (Der Zug fährt vom Gleis 7 ab. Es ist verboten, die Gleise zu betreten.)</p> <p>skena om häst = durchgehen (Ein Pferd ging durch und zog die Kutsche durch die menschenumsäumte Straße.)</p> <p>scheinen, schien, geschienen = skina, se detta!</p>
831. skeppa	<p>verschiffen = transportera med båt/skepp (Holz verschiffen). Det engelska <i>ship</i> står emellertid för alla slags transportmedel som vanlig post, järnvägstransport osv.</p> <p>scheppern = slamra (Der Eimer fiel scheppernd zu Boden. Die Stahltür fiel scheppernd ins Schloss.)</p>
832. skicklig	<p>geschickt Er ist ein geschickter Schreiner (möbelsnickare)</p> <p>smart, driven: gewandt (Er ist ein gewandter Anwalt.)</p> <p>duktig, duglig: tüchtig (Er ist ein tüchtiger Handwerker.)</p> <p>duglig, begåvad: fähig (Er ist ein fähiger Mensch, der mit allen Lebenslagen klarkommt.)</p> <p>schicklich = passande, tillbörlig (Eine Frage so zu beantworten ist nicht schicklich.)</p>
833. skiffer	<p>der Schiefer 0</p> <p>die Chiffre, - = kod</p> <p>der Schiffer, - = skeppare</p>
834. skicka med någon något (ge någon något)	<p>jmdm (Dativ) etwas mitgeben, gab mit, hat mitgegeben =</p>

<p>att ta med sig, t.ex. matsäck)</p>	<p>1. skicka med någon något, ge någon något att ta med sig (dem Kind etwas zum Essen mitgeben) 2. ge någon (person)skydd (jmdm einen Bewacher mitgeben) 3.se till så att sina barn får en bra utbildning (seinen Kindern eine gute Ausbildung mitgeben)</p> <p>mitschicken = 1. etwas mitschicken = bifoga något (ein Foto im Brief mitschicken även: beifügen) 2. jmdm (Dativ) mitschicken = skicka med någon som ledsagar/eskorterar någon (jmdm einen Ortskundigen [= som har god lokalkännedom] mitschicken)</p>
<p>835. skina</p>	<p>scheinen, schien, hat geschienen = 1. skina (Die Sonne scheint. Die Sonne hat den ganzen Tag geschienen.) 2. jmdm (Dativ) etwas scheinen = verka, tyckas (Seine Erklärung scheint mir plausibel. Die Zeit schien stillzustehen.)</p> <p>der Schein = sken (Dem Sonnenschein sollte man sich nicht allzu lange aussetzen. Der Schein trügt.)</p> <p>der Schein, -e = sedel (Ich gebe dir eine 10-Euroschein.)</p> <p>schienen = med: sätta på stödskena (Der Arzt hat den gebrochenen Arm geschient.)</p> <p>die Schiene -n = skena (Der Arzt hat ihm eine Armschiene verpasst. Die Schienen der Eisenbahn schienen in die Unendlichkeit zu führen.)</p>
<p>836. skinna</p>	<p>abzocken/schröpfen = skinna (Die Bürger werden mit immer neuen Gebühren abgezockt/geschröpft.)</p> <p>enthäuten = skinna om kadaver (Im Mittelalter wurde die Tierkadaver vor den Stadtmauern enthäutet.)</p> <p>schinden, schindete, geschunden = 1.plåga (Die Unteroffiziere hatten die Soldaten mit einem überlangen Marsch geschunden. Wenn du den Motor mit so hohen Drehzahlen schindest, gibt er bald seinen Geist auf.) 2. = med tvivelaktiga medel försöka uppnå (Mit seiner weinerlichen Darstellung wollte er offenbar Mitleid schinden.)</p> <p>Schindluder mit jmdm treiben = (Man hatte mit ihm von Anfang an Schindluder getrieben = Man hade behandlat honom ytterst illa, som ett djurkadaver.)</p>
<p>837. skira, värma smör eller margarin för att kunna skilja det klara fettet från det grumliga bottenskiktet</p>	<p>klären (geklärte Butter)/der Butterschmalz = klarifierat smör</p> <p>schier = 1. ren, oblandad, skir (schieres Gold) 2. adv: nästan, sånär, hart när (Eine schier unübersehbare Menschenmenge füllte den Platz. Das ist schier unmöglich.)</p> <p>schieren = genomlysa ägg för att se embryoutveckling,eventuell ruttenhet etc. med hjälp av den för ändamålet speciella lampan die Schierlampe, -n.</p>
<p>838. skit</p>	<p>vardagl: der Mist 0/der Kot 0/ die Scheiße</p> <p>vardagl/vulg: Schiet/Schiete/Scheiße = faan!/djävlar också!</p>

	<p>das Scheit, - e (öster. schweiz. -er) vedträ (Das Feuer verglimmt, ich muss ein paar Scheite/r nachlegen.)</p> <p>der Scheiterhaufen = häxbål (Jeanne d'Arc wurde auf einem Scheiterhaufen verbrannt.)</p>
839. vardagl/vulg: skita	<p>kacken/rammeln/scheißen, schiss, hat geschissen</p> <p>seine (große) Notdurft verrichten</p> <p>scheitern = om förhandlingar, äktenskap etc: spricka, gå åt pipan, skita sig (Die Friedenskonferenz ist gescheitert. Ihre Ehe ist gescheitert. Das Schiff ist gescheitert = gått under, förlist.)</p>
840. skiva	<p>verb: in (Akk) Scheiben schneiden</p> <p>subst: die Scheibe, - n = 1. rund "vanlig" skiva (eine Diskusscheibe, Brotscheibe 2. tekn kort: remskiva (die Riemenscheibe) 3. tekn kort: tätningsskiva (die Dichtungsscheibe) 4. militär/sport kort: lerduva (die Schießscheibe) 5. vardagl: LP-skiva, "platta" 6. vardagl: framruta på bil (Der Vogelkot landete auf der Scheibe.)</p> <p>subst fest/kalas: die Party, - s/die Fete, - n/die Feier - n, 50-årsskiva = Party/Fete zum 50. Geburtstag</p>
841. skjul	<p>der Schuppen, - (Ich habe mein altes Motorrad in dem Schuppen neben dem Haus abgestellt.)</p> <p>die Schuppe - n = fiskfjäll (Ich habe die Schuppen an der Makrele mit einem scharfen Messer entfernt. Ich habe die Makrele entschuppt.)</p> <p>die Schuppe - n = mjäll (Er muss sich jeden Tag die Schuppen vom Sakko wegbürsten.)</p> <p>stående vändning = jmdm fallen die Schuppen von den Augen = plötsligt förstår man, vad det handlar om (Plötzlich fiel es mir wie Schuppen von den Augen, dass er der Schuldige sein musste.)</p> <p>die Schule, - n = skola</p>
842. skoj	<p>der Spaß, - e (Er hat immer allerlei Späße gemacht. Verstehst du nicht Spaß?)</p> <p>Det ska bli skoj. = Es wird Spaß machen/Ich freue mich darauf.</p> <p>scheu = skygg (ein scheuer Wolf)</p>
843. skorpa	<p>der Zwieback, - e"/öster.- e. Det betyder egentligen det två gånger bakade, precis som fr. <i>biscuit</i>, ital. <i>biscotto</i>.</p> <p>die Kruste, - n = stekyta/skorpa (som bildas vid stekning/bakning)</p> <p>der Schorf, - e = sårskorpa (Auf der Wunde hat sich Schorf gebildet.)</p>
844. skott	<p>der Schuss, - e (Er hat mehrere Schüsse abefeuert.)</p> <p>der Schott, - en = sjöfart: skott (In der Titanic gab es wasserdichte Schotten, trotzdem ist das Schiff untergegangen.)</p>

	<p>der Schotte, - n - n = skotte</p> <p>der Schutt 0 = ruiner, spillror, avfall</p>
845. skotta (snö)	<p>Schnee schaufeln/nordty: schippen/räumen</p> <p>abschotten =sjöfart: förse med skott</p> <p>sich (Akk) abschotten von etwas/gegen etwas = isolera sig från (Er hat sich komplett von seiner Familie abgeschottet.)</p>
846. vardagl: vara skraj	<p>vor (Dativ) etwas Schiss/Bammel haben (Der Junge hatte Schiss vor den Lehrern.)</p> <p>der Schrei, - e = skrik (Ein lauter Schrei durchdrang das Gebäude. Kurze Röcke sind der letzte Schrei.)</p> <p>der Skrei, - s = lekfärdig torsk (In den Nordsee-Geschäften kann man im Frühling Skrei kaufen.) Uttalet bör vara så nära det svenska och norska som möjligt!</p>
847. skrank	<p>der Schrank - e“</p> <p>dra någon inför skranket = jemanden vor Gericht ziehen/jemanden vor die Schranken ziehen</p> <p>die Schranke - n = bom, spärr, begränsning (Die Eisenbahnschranke blieb 10 Minuten lang unten. Er hat sich keinerlei Schranken auferlegt. Er wurde vom Schuldirektor in die Schranken gewiesen)</p> <p>der Schranken - = sydty: vägbom (Obwohl ich die Maut gezahlt hatte, wollte der automatische Schranken nicht aufgehen.)</p>
848. skrivstil	<p>die Handschrift, - en (eine altmodische Handschrift haben)</p> <p>die Handschrift, - en för hand skriven text, kodex (In der Klosterbibliothek lagern Hunderte von mittelalterlichen Handschriften.)</p> <p>die Sütterlinschrift = en ”snirkklad” skrivstil som konstruerades av en viss Sütterlin och infördes i det tyska skolväsendet på 1920-talet, men som avskaffades 1936.</p> <p>der Schreibstil, - e = skrivsätt; meningsbyggnad, stil på innehåll etc.</p>
849. skrot	<p>der Schrott</p> <p>der/das Schrot, -e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. grovmalen säd, gröpe (das Vieh mit Schrot füttern) 2. jakt: hagel, som i die Schrotflinte 3. älderdoml: föreskriven halt av ädelmetall (den Schrot ermitteln) 4. vom selben Schrot und Korn = av samma skrot och korn.
850. skrota	<p>verschrotten (Ein Auto verschrotten)</p> <p>schroten = om grödor/korn: mala pulverisera (Getreide/das Korn verschroten)</p> <p>das Skrotum, die Skrota = med: pung (även: der Hodensack, - e”)</p>
851. skruva upp	<p>aufdrehen (Er hat das Uhrwerk des alten Spielzeugautos aufgedreht. Er benahm sich wie aufgedreht.)</p> <p>aufschrauben (Der Automechaniker hat zum Schluss die Nummerntafel /das Kennzeichen an das neue Auto aufgeschraubt.)</p>

	<p>verschroben = knepig, avvikande till sitt väsen, uppträdande. (Die alte Dame wirkte ein bisschen verschroben.)</p>
852. skräddare	<p>der Schneider, -</p> <p>der Schnitzer, - = träsnidare</p> <p>der Schnitzer - fel (Mir ist leider zum Schluss ein grober Schnitzer unterlaufen.)</p> <p>der Schredder, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. fragmenteringsanläggning, maskin som sönderdelar metallskrot, bilar etc. till mindre delar för återvinning 2. trädgårdsskötsel: flismaskin
853. skrämma	<p>erschrecken, erschrak, ist erschrocken = bli rädd (Als ich den lauten Knall hörte, erschrak ich. Erschrick nicht, wenn du dir die Nachrichten ansiehst. Er sei denn auch ziemlich erschrocken, als die Polizei ihn darüber informierte, dass sein Geschäft in Vollbrand stehe.)</p> <p>erschrecken, erschreckte, erschreckt = skrämma (Der Kleine hatte sich hinter der Tür versteckt und seinen Vater mit einem lauten Schrei erschreckt. Du darfst aber die alten Damen nicht so erschrecken.)</p> <p>schrecken, schreckte, ist geschreckt = hoppa upp (Er blickt in das Gesicht eines verstörten Kellners, der soeben aus seinem Mittagsschlaf auf dem Kneipensofa geschreckt ist.)</p> <p>abschreckte, schreckte ab, hat abgeschreckt = avskräcka (Der hohe Preis schreckt mich nicht ab, denn ich kenne die hohe Qualität.)</p> <p>abschrecken = spola kallt vaten på ägg (Nach dem Kochen sollte man die Eier kurz abschrecken.)</p> <p>scheuchen = skrämma iväg (Die Kinder fuchtelten mit den Armen, um die Vögel von den Beerensträuchern wegzuscheuchen.)</p> <p>die Vogelscheuche, - en = fågelskrämma</p>
854. skult	<p>die Schuld, - en = skuld (Es ist nicht meine Schuld = Det är inte mitt fel.)</p> <p>das Haupt, - er = skult, hjässa (Sein Haupt schmückte ein Lorbeerkranz. vom Scheitel [hårbena] bis zur Sohle = från hjässan till fotabjället.)</p>
855. skum	<p>der Schaum, - e</p> <p>der Schummel 0 = fusk</p> <p>en skum typ = ein verdächtiger/zwielichtiger Typ</p> <p>skumrask = die Dämmerung/das Zwielight (In der Dämmerung saß er oft am Fenster.)</p>
856. skumma	<p>schäumen (Das Bier schäumt. Er schäumte vor Wut.)</p> <p>schummeln = fuska (beim Kartenspielen schummeln)</p>
857. skylt	<p>das Schild, - er = (Überall waren Verbotsschilder angebracht.)</p> <p>der Schild, - e = sköld. (Die Bereitschaftspolizei war mit Schilden ausgerüstet.) Stående vändning: Was führt er im Schilde? = Vad har han för avsikter?)</p>

	<p>större reklamskylt = die Reklametafel, - n/Werbetafel (Ich empfinde die Reklametafeln an den italienischen Straßen als extrem störend.)</p> <p>skyltfönster = die Auslage, - n/das Schaufenster, - (In der Auslage waren die preisgesenkten Schuhe zu sehen.)</p> <p>skyltdocka = die Schaufensterpuppe, - n</p> <p>skiltvakt mil. vaktpost = die Schildwache, - n (Die Soldaten der Leibgarde standen Schildwache vor dem königlichen Schloss.)</p>
858. skytt	<p>der Schütze, - n - n</p> <p>der Schutt 0 = ruiner, spillror, avfall</p> <p>der Schuttabladeplatz, - e“ = soptipp, avfallsdeponi</p> <p>die Schütte, - n = mindre låda i köksbänk/-skåp</p>
859. skyttel (på vävstol)	<p>schütteln = skaka (Die Flasche vor Gebrauch gut schütteln. Er schüttelte vor Kälte.)</p> <p>das Weberschiffchen, - = skyttel (Die beiden Enden des Weberschiffchens sind in einem automtischen Webstuhl mit einem Metallschutz versehen.)</p> <p>Skottspole är en synonym till skyttel. Jfr uttrycket rädda hit och dit som en skottspole = wie aufgezozen umherlaufen</p>
860. skål	<p>die Schale, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. skal (även bildl.) 2. (flack) skål för frukt etc <p>die Schüssel, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ”vanlig” djupare skål för t.ex. sallad 2. vardagl/neds: gammal bil, ”rishög” (eine alte Schüssel fahren) 3. kort: parabol (= die Satellitenschüssel, - n även: die Parabolantenne, - n) <p>interj: auf dein/Ihr Wohl/zum Wohl! Prosit! Ein Prost/Prosit auf die Freundschaft!</p> <p>der Scholar, - en - en (med uttal [sk-]) = medeltid: elev</p>
861. skäkta	<p>schächten = skäkta, slakta enligt judisk och islamisk sed (Da in der Schweiz ein Schächtverbot gilt, wird heute im Ausland für den Schweizer Markt geschächtet und das Fleisch importiert.)</p> <p>hecheln = skäkta, t.ex. lin (Nun musste der Flachs noch gehecheltwerden. Die Hechel ist ein Brett, auf der Mitte stecken etwa 30 lange, spitze Eisennägel.)</p> <p>hecheln = hässja, hyperventilera om t.ex. hunder (Die Hunde saßen in einem Gitterkäfig, hatten kein Wasser und haben gehechelt.)</p> <p>die Wanze, - en = skäkta, löss (In einem italienischen Schlafwagen wurden Wanzen entdeckt.)</p>
862. skälla	<p>hundar: bellen (Der Hund bellt ständig, und das stört mich.)</p> <p>människor: schimpfen, schimpte, geschimpft (österreich. geschumpfen) (Sie schimpft immer auf die Regierung. Die Eltern sollten nicht immer mit dem Kind schimpfen.)</p>

	<p>schelten, schalt, hat gescholten (Sie schalt, weil ihr niemand half. Die Mutter schilt mit dem Kind. Man schalt ihn den kleinen Professor. Er wurde der kleine Professor gescholten.)</p> <p>die Schelte = skäll (Wegen seines Benehmens hat er Schelte von seinem Vater bekommen.)</p> <p>schellen = ringa om ringklocka, varvid klangen uppfattas som störande (Es schellte dreimal an der Tür. Das Telefon schellte in der dunklen Diele.)</p>
863. skär	<p>die Schere - n = sax (Nimm eine Schere zum Aufmachen der Tüte!); överförd bet. Es herrscht eine wirtschaftliche Schere zwischen Europa und den Entwicklungsländern.)</p> <p>skärslipare = der Scherenschleifer -</p> <p>scheren, schor, geschoren = totalt klippa bort päls/hårväxt (Er hat die Schafe geschoren. Nach langem Zögern hat er sich kahl scheren lassen)</p> <p>die Schäre - n = inlån från svenskan</p>
864. skära	<p>schneiden, schnitt, hat geschnitten =skära sig på något = sich (Akk) an (Dativ) etwas schneiden (Ich habe mich an einem Küchenmesser geschnitten.)</p> <p>sich (Akk) in (Akk) etwas schneiden = skära sig i något (Ich habe mich in den Finger geschnitten.)</p> <p>die Sichel, - n (Korn mit der Sichel schneiden. Die Sichel des Mondes ist jetzt deutlich zu sehen. Sichel und Hammer sind die Symbole der kommunistischen Partei)</p> <p>scheren, schor, hat geschoren = klippa i ett fåtal betydelser: (Er hat die Schafe, die Hunde, die Hecke, den Bart geschoren.)</p> <p>sich scheren, scherte sich, hat sich geschert (alltid ihop med negation) sich (Akk) nicht um jmdn scheren = bry sig om någon (Obs! svagt verb!) (Er scherte sich nicht/wenig um ihn. Er scherte sich einen Dreck um ihn = Han sket (fullständigt) i honom.)</p> <p>sich (Akk) an (Akk) einen bestimmten Ort scheren (även här svagt verb!) = packa sig iväg/dra till (Er soll sich an die Arbeit/ins Bett scheren) (vulg/vardagl: Scher dich zum Teufel! = Dra åt helvete! [även: Hau ab!])</p> <p>die Schere, - n = sax</p> <p>ausscheren, scherte aus, ausgeschert = svänga ut om fordon. (Plötzlich scherte der grüne Golf vor uns aus. Text på spårvagnar, på bussar och lastbilar med svängande tredje axel: Achtung! Wagen schert aus!)</p>
865. skärp	<p>der Gürtel, - = 1. (byx)bälte, skärp, livrem, jfr. sv. <i>gördel</i> 2. geogr: bälte, der Schnapsgürtel</p> <p>die Schärpe, - n = 1. ordensband 2. mil: paradskärp</p>
866. (bli) skärrad	<p>aufgeregt/rappelig sein, war, ist gewesen OBS! Vid "känsloadjektiv/-particip" översätts bli med sein.)</p> <p>scherren = österr: scharren =</p>

	<ol style="list-style-type: none"> 1. an (Dativ) etwas scherren/scharren = skrapa, krafsa mot något (Der Hund scharrt an der Tür.) 2. om höns: sprätta (Die Hühner scharren/scherren im Sand nach Würmern.) 3. skrapa (ihop) (den Schutt (=ruiner, avfall) auf einen Haufen scherren)
867. slakt	<p>djur: das Schlachten, -, die Schlacht</p> <p>slaktare: der Schlächter, -/der Metzger, -/der Knochenhauer, -</p> <p>die Schlacht, - en = (fält)slag (Eine blutige Schlacht tobte drei Tage lang.)</p>
868. slang	<p>der Schlauch, -e (Ich brauche einen Wasserschlauch.) Se <i>hosa!</i></p> <p>der Schlauch - e = slang, lägel = ladersäck, jfr det bibliska ”gjuta nytt vin i gamla läglar“ = jungen Wein in alte Schläuche füllen</p> <p>der Schlauch = kraftansträngning (Diese Sonntagswanderung war wirklich ein Schlauch.)</p> <p>der Slang 0 (eng uttal) = slangspråk</p> <p>die Schlange, -n = orm</p> <p>die Schlange - n = kö (die (Warte)schlange, -n), Schlange stehen = stå i kö, köa, i trafik: der Stau, - s se under <i>stuva!</i></p>
869. slappa	<p>sich entspannen/abschalten/faulenzen/chillen (Nach der Arbeit liebt er es, auf der Terrasse sich zu entspannen/abzuschalten/zu faulenzen/zu chillen)</p> <p>schlappen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lapa (der Hund schlappte Wasser aus der Pfütze.) 2. om skor: glappa (Die alten Schuhe schlappen) 3. perf part: ist, vardagl: gå slött, släpa (sig iväg), ”pallra sig” (Er ist nach Hause geschlappt.) <p>die Schlappe, - n = sport/politik: tungt och oväntat nederlag (Die Partei wird diese Schlappe erst in Jahren überwinden können.)</p> <p>der Schlapfen, - bair., österr. = toffel. I övrigt der Pantoffel, - n, som tillsammans med <i>der Stachel, der Muskel</i> är de enda maskulina ord på <i>-el</i>, som för pluraländelsen <i>-n</i></p>
870. slav	<p>der Sklave, - n - n</p> <p>der Slawe, -n - n = person av slavisk härkomst/som talar något av de slaviska språken</p>
871. slem	<p>der Schleim - e (Im Rachen hat sich Schleim gebildet. Er ist ein schleimiger Typ.)</p> <p>der Schlemm, - e = storslam i kortspel</p> <p>schlemmen = frossa, smörja kråset (In diesem Lokal haben wir wirklich geschlemmt. Das ist ein Schlemmerlokal.)</p>
872. slicka	<p>lecken =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. slicka (Die Katze leckt ihre Jungen.) 2. läcka (Der Öltank leckt, und wir müssen die Feuerwehr rufen.) <p>Leck mich im Arsch! är det berömda citatet ur Goethes <i>Götz von Berlichingen</i>. Ofta hör man dock uttrycket med <i>am</i> i stället för im. Förkortas ofta till <i>LMA</i>.</p>

	<p>der Schlick = slam, gytjja (Der Schlick im Kanal musste mit einem Bagger entfernt werden.)</p> <p>schlick(er)ig = gytjig, slammig (ein schlickeriger Feldweg)</p>
873. slips	<p>die Krawatte, - n/vardagl: der Schlips, - e (Erst mit 20 hatte er gelernt, eine Krawatte zu binden.) <i>Krawatte</i> har att göra med Kroatien, som på kroatiska heter <i>Hrvatska</i>. Männen här bar i äldre tider en slags halsduk. Detta spreds senare som mode. Den ljudliga anpassningen till <i>Hrvatska</i> är uppenbar.</p> <p>der Slip, - s = trosa</p>
874. slippa	<p>inte behöva: nicht brauchen (Mit deinen Rückenschmerzen brauchst du nicht putzen, das mache ich. Observera att <i>brauchen</i> är ett modalverb, och sådana står alltid utan infinitivmärket <i>zu</i>: Du brauchst mir nicht helfen. Här är <i>brauchen</i> så att säga en svagare variant av <i>müssen</i>, vilket ju också står utan <i>zu</i>.)</p> <p>bli kvitt någon: jmdn (Akk) loswerden (den lästigen Besucher/die Gefühle nicht loswerden)</p> <p>undslippa ett straff: einer (Dativ) Strafe entgehen/entkommen</p> <p>slippa undan: davonkommenommen (mit dem bloßen Schrecken davonkommen = komma undan med blotta förskräckelsen)</p> <p>bli utsläppt ut ur fängelse: aus dem Gefängnis entlassen werden</p> <p>slippa undan: sich vor etwas (Dat) drücken (Er versucht immer sich vor unangenehmen Aufgaben wie Aufräumen zu drücken.)</p> <p>slippen = sjöfart: dra upp på/sjösätta en båt på slip</p>
875. slott	<p>das Schloss, er”=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. slott 2. lås (ett <i>slott</i> är faktiskt något som låser, behärskar en dal, en trafikled) 3. spänne, knäppe (das Schloss an der Handtasche) 4. slutstycke på handeldvåpen <p>der Schlot, - e = fabriksskorsten/skorsten på ångbåt</p>
876. sluddra	<p>schludern = arbета hafsigt, slarvigt (Der Schreiner hat beim Schleifen des Tisches geschludert, so dass jetzt mehr Kratzer auf der Oberfläche sind als vorher. Er hat eine schluderige Arbeit geleistet.)</p> <p>schleudern = slunga, sladda (Beim Unfall wurden die Insaßen aus dem Auto geschleudert. In der Schneeglätte gerieten viele Autos ins Schleudern.)</p> <p>die Schleuder - n = slunga (David hat Goliath mit einer Schleuder besiegt.)</p> <p>die Wäscheschleuder = torktumlare</p> <p>Schneeschleuder = snöslunga</p> <p>nuscheln (Beim Sprechen nuschelt er so stark, dass ich ihn kaum verstehe.)</p>
877. slump	<p>der Zufall, - e“ (ein seltsamer/ärgerlicher Zufall. Es ist kein Zufall av en slump = durch Zufall/zufällig (eine zufällige Begegnung) Det slumpade sig så, att...= Es traf sich so, dass.../Der Zufall wollte, dass.../Es ergab sich...</p>

	<p>der Zufallsgenerator - en = slumpgenerator</p> <p>randomisera = randomisieren (Die Auswahl der Probanden muss randomisiert sein.)</p> <p>der Schlumpf, - e = Smurf(arna)</p>
878. sluss	<p>die Schleuse, - n (In diesem Kanal gibt es zwölf Schleusen.)</p> <p>der Schluss, - e = slut</p>
879. slå samman	<p>förena: vereinigen (die deutsche Wiedervereinigung, mehrere Unternehmen zu einem Konzern vereinen/vereinigen)</p> <p>sich (Akk) zusammentun = gå ihop i t.ex. grupp för att göra något gemensamt (Sie taten sich zusammen und kauften ein Boot.)</p> <p>zusammenschlagen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (kraftigt) slå ihop (die Absätze zusammenschlagen) 2. vardagl: spöa skiten ur (Er wurde von drei Männern brutal zusammengeschlagen.) 3. slå sönder i ilska (In seiner Wut schlug er alles zusammen.) 4. om vågor: slå ihop (Die Wellen schlugen über dem Schwimmer/Boot zusammen.)
880. släcka	<p>löschen (Durst/Feuer löschen. Brandbil, numera släckbil = das Löschfahrzeug, - e)</p> <p>der Schlecker, - = klubba, sötsak på pinne, som man slickar på</p> <p>schlecken = (njutande) slicka i sig (Die Katze schleckt die Milch.)</p> <p>schleichen, schlich, geschlichen = smyga (Er kam um die Ecke <i>geschlichen</i> = Han kom <i>smygande</i> runt hörnet. Här skall anföras att det vid ett rörelseverb tillsammans med ett ytterligare rörelseverb (<i>kommen, gehen, stürzen, reiten, fahren osv.</i>) på svenska används presens particip, medan tyskan använder perfekt particip. Er kam mühsam die Steigung <i>heraufgekrochen</i> 'krypande'. Är det inte frågan om ett rörelseverb, använder tyskan liksom svenskan ett presens particip: Er kam mühsam die Steigung <i>keuchend</i> 'flåsande' herauf.</p> <p>Schleich dich! = stick!</p>
881. släkt	<p>die Verwandtschaft, - en</p> <p>das Geschlecht, - er = släkte, genus (Dieses Gasthaus ist im Besitz derselben Familie seit sechs Geschlechtern. Das Schwedische hat vier Geschlechter, während es nur drei gibt im Deutschen.)</p> <p>schlecht = dålig(t)</p> <p>schlicht = enkel, utan något extra (Die Schauspielerin trug immer eine schlichte Kleidung. Das ist die schlichte Wahrheit.)</p>
882. slänga	<p>kasta iväg: werfen, warf, hat geworfen</p> <p>om sopor: wegschmeißen, schmiss weg, hat weggeschmissen</p> <p>ha något som/till slit och släng = etwas zum Arbeiten/für den Alltag benutzen</p> <p>schlängeln = slingra (Die Schlange schlängelt sich über den Sand. Der Pfad schlängelt sich bergaufwärts. Sie schlängelte sich durch die Menge nach vorn.)</p>

	<p>schlingern = sladda om bil, kränga om fartyg (Auf der eisigen Fahrbahn schlingerten die Autos hin und her. Das Schiff schlingerte in dem heftigen Seegang.)</p>
883. släppa	<p>ge upp, avstå från: fallenlassen, ließ fallen, hat fallen lassen (Man hat die ursprünglichen Pläne komplett fallen lassen.)</p> <p>släppa lös: loslassen, ließ los, hat losgelassen (Die Hunde wurden losgelassen.)</p> <p>Er hat einen losgelassen = vardagl: Han har släppt sig/fjärtat.)</p> <p>frige: entlassen, entließ, hat entlassen (Die Gefangenen wurden gestern entlassen.)</p> <p>skiva/bok: veröffentlichen (Alphaville hat vor kurzem ihr neues Album veröffentlicht.)</p> <p>schleppen = släpa, dra med sig, bogsera (Die "Emden" wurde in den Hafen geschleppt. Er wollte mich ins Kino schleppen.) Lägg märke till att fartygsnamn alltid är feminina, trots att namnet i sig kan vara maskulint. Die "Blücher" [Blücher 1742 - 1819 var en preussisk militär] var ein schwerer Kreuzer und wurde von den den Norwegern am 9. April 1940 gesenkt.)</p> <p>der Schlepper, - = bogserbåt (Im Hamburger Hafen wimmelt es von Schleppern.)</p> <p>der Abschleppwagen, - = bärgningsbil</p> <p>das Schlepptau, - e = släptåg (Das mit Wasser halb gefüllte Segelboot wurde ins Schlepptau genommen.)</p> <p>der Schlepper, - = människosmugglare (Die Schlepper verlangten €5000 von jedem dieser armen Menschen.)</p> <p>die Schleppe - n = (Ihr Brautkleid hatte eine lange seidene Schleppe.)</p> <p>bogsera om bilar: abschleppen (Das Auto wurde vom ÖAMTC abgeschleppt.)</p>
884. släppa in	<p>einlassen, lies ein, hat eingelassen (Der Türsteher hat ihn nicht in die Kneipe eingelassen, weil er betrunken war.)</p> <p>einschleppen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sjöfart: bogsera in i hamn (ein Schiff [in den Hafen] einschleppen) 2. om sjukdom: dra med sig och smitta ner (Er hat die Pocken (smitkoppor) [in die Schweiz, nach Europa] eingeschleppt.) 3. vardagl: dra med sig önskade gäster/mindre trevliga människor till någon (Was für Leute schleppest du denn bei uns ein?)
885. slö	<p>schlau = slug, intelligent (Martin ist ein ganz schlauer Junge.)</p> <p>slö om skärande verktyg = stumpf (Das Messer ist schon wieder stumpf, und ich muss es erneut schleifen.)</p> <p>slö = loj = faul, müde, träge, schlapp, schlaff (Die Kinder sind dermaßen faul, dass sie nichts unternehmen wollen.) <i>slöa</i>, se under <i>slappa!</i> <i>Leuwagen</i> har med detta att göra, se under <i>klistar</i></p>

886. slöddra	<p>lallen = 1. om barn: jollra 2. om berusad person: slöddra</p> <p>schludern = slarva, hafsa (beim Nähen schludern)</p> <p>schleudern = 1. perf part hat: slunga, kasta (Der Hammerwerfer schleuderte den Hammer 60 m weit. Beim Aufprall wurde sie aus dem Wagen gescheludert.) 2. perf part ist, om bil: sladda, slira (In der Kurve fing das Auto plötzlich zu schleudern an.) 3. perf part hat: slunga i centrifug (Wäsche/Honig schleudern)</p> <p>schlottern = darra, skälva (Die Kinder schlotterten vor Kälte/Angst)</p> <p>schlottern om kläder etc = hänga och dingla (Die Hosen schlottern ihm um die Beine.)</p>
887. smak	<p>der Geschmack 0 (Jeder hat seinen Geschmack. Dieser Wein hat einen deutlichen Geschmack nach Vanille.)</p> <p>die Schmach 0 = skam, vanära, skymf (jmdm eine Schmach antun) (Die Russen wollten Vergeltung für die in Afganistan erlittene Schmach.)</p>
888. smaka	<p>schmecken (Dieser Käse schmeckt fürchterlich, aber jener schmeckt nach nichts. Das schmeckt mir! = Det här var gott! Die Limonade schmeckt nach [obs prepositionen] Himbeeren.)</p> <p>kosten/probieren = smaka på (Was du da hast auf dem Teller schaut gut aus. Darf ich ein Stück kosten/probieren?)</p> <p>verkosten = provsmaka (Wir haben fünf verschiedene Weine verkostet und wissen nicht welcher der beste ist. Die beiden wurden vom Winzer zu einer Verkostung eingeladen.)</p> <p>Inte att blanda hop med verköstigen = förse med mat och dryck (Die liebe alte Frau Haller hatte sämtliche Kinder der Nachbarschaft mit Kuchen und Limonade verköstigt.)</p> <p>Han har ofta fått smaka på stryk = Bei ihm hat es oft Prügel gesetzt.</p>
889. smakfull/-lös	<p>geschmackvoll/-los</p> <p>schmachvoll = skamlig, neslig, skändlig (eine schmachvolle Niederlage)</p> <p>jfr: schmackhaft = välsmakande, smaklig</p>
890. smocka	<p>der Faustschlag, - e"</p> <p>ge någon en smocka/smocka till någon = vardagl: jmdm (Dativ) eine/ein paar r'unterhauen</p> <p>der Schmock, - e" = 1. högfärdig och arrogant typ 2. neds: (hänsynslös) journalist /författare som bara skriver "skit"</p>
891. smyga	<p>schleichen, schlich, ist geschlichen (auf Zehenspitzen schleichen. Er ist nachts ums Haus geschlichen.)</p> <p>jmdm auf die Schliche kommen = komma på någons knep</p> <p>vulgärt: Schleich dich! = Stick! Dra åt fanders!</p>

	<p>schmiegen = krypa (tätt) intill för att mysa, (sich an [Akk] den Geliebten schmiegen, sich in [Akk] die Sofaecke schmiegen)</p>
892. smör	<p>die Schmiere, - n = smörja, fett, smörjmedel (Um das riesige Schiff vom Stapel zu lassen waren 24 Tonnen Schmiere nötig.)</p> <p>schmieren =</p> <p>1. smörja, breda, kleta, kladda, hafsigt måla (Die Türangeln quitschen und müssen geschmiert werden. An die Wand des Gebäudes waren mehrere Hakenkreuze und eine Parole gegen die Pastoren der Kirche geschmiert. Er hat sich Gel ins Haar geschmiert. Es läuft wie geschmiert = det går som smort. In der Früh musste die Mutter 14 Brote schmieren.)</p> <p>2. = muta (Endlich sollen die FIFA-Mitglieder auffliegen, die sich für die Vergabe von Weltmeisterschaften schmieren ließen.)</p> <p>Schmiere stehen = stå på vakt vid kriminella handlingar (Der bewaffnete Täter sowie sein Komplize, der am Eingang Schmiere gestanden war, wurden auf frischer Tat festgenommen.)</p> <p>die Butter = smör (Ausgiebig Butter aufs Brot streichen.) schweiz. der Anken</p> <p>buttern = 1. smöra (Bevor der Teig in die Kuchenform gefüllt wird, muss diese gebuttert werden.)</p> <p>2. investera om stora summor (Im ganzen Land werden Millionen in Verkehrsprojekte gebuttert.)</p>
893. snabel	<p>der Rüssel, - (Der Elefant hob die Kleine vorsichtig mit dem Rüssel auf seinen Rücken.)</p> <p>der Schnabel, -“ = näbb (Der Kleiber ‘nötväcka’ hat einen langen, schmalen Schnabel. umgangsspr. Er spricht so wie ihm der Schnabel gewachsen ist.)</p>
894. snopp	<p>vardagl/vulg: der Pimmel, -/der Schwanz, - e“</p> <p>etwas ist jmdm (Dativ) schnuppe = Det är skitsamma/rör inte någon i ryggen (Der Typ ist mir völlig schnuppe.)</p> <p>die Schnuppe, -n = nordty: veke (även: der Docht, - e)</p> <p>die Sternschnuppe - n = stjärnfäll (Ende August kann man meistens fast 300 Sternschnuppen pro Stunde sehen.) Icke att blanda ihop med die Schuppe, - n = mjäll, fiskfjäll (Ein Haarwaschmittel gegen Schuppen. Der Fisch hat glänzende Schuppen, die man vor der Zubereitung entschuppen muss. Es fiel mir wie Schuppen von den Augen = plötsligt såg jag sammanhanget, det gick upp ett ljus.)</p>
895. snor	<p>der Rotz 0</p> <p>snorunge = der Rotzlöffel, -</p> <p>die Schnur, - e“ = snöre. Andra ord är: der Bindfaden, - “. (Es regnet Bindfäden), bair., österr. der/das Spagat, - e från ett likljudande italienskt ord, jfr. <i>spagetti</i>.</p>
896. snurra	<p>drehen</p> <p>leksak: der Kreisel, -</p> <p>aktersnurra: der Außenbordmotor, - en</p> <p>schnurren = om katt/cykelnav: <i>spinna</i></p>

	<p>die Schnurre, - n = ålderdoml: lustig, lättsam, humoristisk historia (även: die Anekdote, - n)</p> <p>der Schnurrbart - e = mustasch</p>
897. snäll	<p>Lieb</p> <p>schnell = snabb, jfr <i>snälltåg</i></p>
898. socker	<p>der Zucker</p> <p>der Zocker, - = storspelare, spelhaj i roulette/Black Jack etc.</p>
899. sockra	<p>zuckern (den Brei zuckern)</p> <p>zocken = delta i tur-/lyckospel, spela dataspel (Ich hab schon 'ne Menge Games gezockt.)</p>
900. sol	<p>die Sonne, - n</p> <p>die Sohle, - n = sula</p> <p>die Suhle, - n = sölgrop, ett slags lerpöl där vildsvin etc. vätrar sig för att bli av med insekter i pälsen.</p> <p>die Sole - n = stark koncentrerad saltlösning. Så länge som saltgruvorna i Halltal strax öster om Innsbruck var verksamma, användes saltvattnet för kurändamål, varför staden Hall bar tillnamnet Solbad. Saltgruvan existerade från 1200-talet fram till 1967.</p>
901. sola sig	<p>sich (Akk) sonnen (schweiz även utan sich) (Ich sonne mich auf dem Balkon.)</p> <p>sich (Akk) suhlen = om grisar/vildsvin etc: ligga och rulla/vältra sig i en sölgrop (se soll!) (Die Schweine suhlen sich im Schlamm.)</p>
902. soltak	<p>das Sonnendach, - er = 1. taklucka på bil (Das Sondermodell enthält für einen Preis von € 27490 zusätzlich unter anderem Sonnendach, Klimaanlage oder Radio mit CD-Player.) 2. = markis (Ein herrlicher Sommertag, unter dem Sonnendach auf dem Vorplatz der Johanneskirche versammelten sich zahlreiche Frauen und Männer zum ökumenischen Nachmittag für Senioren.)</p> <p>das Schiebedach, - er = taklucka på bil (Sonderausstattungen wie Klimaanlage und Schiebedach müssen zusätzlich berappt werden.)</p>
903. sopp	<p>bot: der Röhrenpilz, - e</p> <p>der Zopf, - e = fläta, om hår och bröd</p>
904. sorg	<p>die Trauer, - n</p> <p>um jmdn trauern = sörja någon (Er trauert um seinen toten Vater.)</p> <p>die Sorge, - n = bekymmer, besvär (Lass mir das meine Sorge sein = Jag tar hand om det här.)</p> <p>sich (Dativ) Sorgen machen = bekymra sig (Ich mache mir Sorgen um meine Schwägerin.)</p>
905. sota	<p>den Schornstein fegen/reinigen/kehren</p>

	<p>der Schornsteinfeger -, sydt. der Kaminkehrer, -</p> <p>få sota för något = ausbaden müssen (Das musst du allein ausbaden!)/Das sollst du (mir) büßen/jmdm (Dativ) etwas heimzahlen (Das werde ich dir schon heimzahlen!)</p> <p>zoten = dra/berätta onständiga/opassande skämt/vitsar (die Zote, - n = onständigt/opassande skämt/vits)</p>
906. sotig	<p>rußig</p> <p>zott[el]ig = tovig, rufsig (ein zottiges Fell)</p> <p>zotig = grov, plump, rå, onständig (zotige Ausdrücke)</p>
907. spalt	<p>die Spalte, - n = 1. tidningsspalt (Der Skandal füllte die Spalten. även: die Kolumne, - n)</p> <p>2. större spricka/reva i fast material (Spalten im Fels, Die Mauer hat ein paar ordentliche Spalten.)</p> <p>3. österr: halvmåneformad skiva av en frukt</p> <p>4. vulg: fitta</p> <p>der Spalt, - e = smalare/mindre spricka/mellanrum i material, springa (ein Spalt im Fels, die Tür einen Spalt offen lassen= låta dörren stå på glänt. Er schaute durch einen Spalt im Vorhang. Diese Tabletten haben einen Spalt, damit man sie leichter halbieren kann.)</p>
908. spana	<p>spähen (aus dem Fenster, um die Ecke, durch die Gardine spähen)</p> <p>polis/militär: beobachten/überwachen</p> <p>vardagl spana in en tjej/kille, om djur: Ausschau halten (Die Jungen halten in der Schule nach Mädchen Ausschau. Der Gepard hält nach einer Beute Ausschau.)</p> <p>Bräute/Mädels/Typen/Jungs abchecken/auschecken (Der geschneigelte Jüngling checkte die Mädchen an der Bar ab.)</p> <p>(zer)spanen = arbete medskärande bearbetning (spånbrytande bearbetning) är ett samlingsnamn för bland annat borrning, svarvning, hyvling, mejsling, filning och fräsning.</p> <p>der Span, - e = trä/metall: spån (Wo gehobelt wird, fallen Späne.)</p>
909. spann	<p>hink: der Eimer, -</p> <p>brospann die Spannweite, - n</p> <p>om vagnar, dragna av hästar der Zwei-/Vierspänner, - etc. Der Einspänner = hästdroska (die Droschke, - n, die Kutsche, - n) med <i>en</i> häst förspänd, speciellt i Wien. Hästdroska heter i det sydtyska språkområdet der Viaker -, detta efter ett förtyskande av <i>Saint Fiacre</i>, ett palats i Paris med detta skyddshelgon, framför vilket de första droskorna brukade samlas. <i>Einspänner</i> är i Wien också namnet på en espresso täckt med vispgrädde.</p> <p>der Spann, - e = 1. ovansida på fot (einen hohen Spann haben, Der Schuh drückt auf den Spann.)</p> <p>2. matem: spann</p>
910. spekulation	<p>die Spekulation - en</p>

	<p>der Spekulatius - tien = keksliknande bakverk, ofta formade som figurer och som äts under adventstiden eller till jul.</p>
911. spendera	<p>Ursprungligen användes <i>spendera</i> på svenska enbart om pengar. På senare tid har bruket spritt sig att använda verbet om tid. På tyska kan spenderen enbart användas om pengar. (Viele Schüler spendieren ihr ganzes Wochengeld für Süßigkeiten. Heute hat er die Spenderhose an = Idag har han spenderarbyxorna på sig.)</p> <p>spenden = skänka bort pengar eller föremål till olika ändamål, främst välgörande. (Die lettische Bevölkerung hat mehrere Millionen € für die Ukraine gespendet. Das ZDF hat eine Spendengala für die Opfer veranstaltet. Die Bürger der Stadt werden aufgefordert, Blut zu spenden.)</p>
912. spets	<p>die Spitze, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. spets (die Spitze der Nadel/des Speers) 2. topp(nivå) (die Spitze der schwedischen Tennisspieler) <p>bergsspets/-topp der Gipfel, -. Härtill verbet gipfeln = nå sin höjdpunkt (Die Konjunktur wird voraussichtlich Mitte nächsten Jahres gipfeln.)</p> <p>hundras: der Spitz, - e</p>
913. spetta/spetsa	<p>spießen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. spetsa, genomborra (Die Feder spießt beim Schreiben [ins Papier].) 2. ta upp (med spetsigt föremål) (ein Stück Fleisch auf die Gabel spießen) 3. sich (Akk) spießen = österr: haka upp sig, kärva (Die Schublade spießt sich.) <p>spettekaka (degen droppas på ett vågrätt placerat, roterande spett) = der Tropfkuchen, -</p> <p>spetten = arbeta som (extra) hjälp (oftast som timanställd) (Die Kinder werden heute gespettet = Barnen tas idag om hand av annan personal än den ordinarie, t.ex. vikarie.)</p>
914. spik	<p>der Nagel, - ". Nägel mit Köpfen machen = inte nöja sig med något halvdant.</p> <p>der Reißnagel = häftstift. Detta har inget med dagens reißen att göra utan härstammar från en germansk ordstamm, som man återfinner i eng. <i>write</i> och sv. <i>rita</i>. För att hålla fast pergament mot underlaget när man skrev, använde man små "spikar" för detta ändamål.</p> <p>das Reißbrett - er = ritbord för konstruktionsändamål (Auf dem Reißbrett schaut das Auto sehr schnittig aus.)</p> <p>fastnagla = festnageln</p> <p>nagelfara (mycket noggrant kontrollera) = auf Herz und Nieren prüfen, eine Nagelprobe machen. Etymologin är oklar.</p> <p>der Spike, - s (eng. uttal) =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. dubb på nordiska vinterdäck, vilka är förbjudna på kontinenten 2. kort: däck med dubbar (der Spikesreifen) 3. friidrott: dubbade skor (OBS! dobbar på fotbollsskor heter der Stollen, -) 4. brodd på skor <p>der Nagel - " = nagel (på finger). (Er hat ewig lang seine Fingernägel nicht mehr geschnitten.)</p>

	<p>die Speiche, - n = eker på hjul (Er putzt täglich die Speichen seines alten Horch.) Lägg märke till att ingen genitivändelse tillfogas! Detta bilmärke finns inte längre, men lever kvar i den latinska översättningen <i>Audi</i>, för <i>horch</i> såväl som <i>audi</i> är imperativ till en du-person = lyss, lyssna.</p>
915. spindel	<p>die Spinne, - n</p> <p>die Spindel, - n = 1. textil: slända, fristående redskap användes före spinnrockens tid med en sländtrissa för att spinna tråd manuellt 2. teknik: spindel, maskindel som är en avlång axel som överför roterande rörelse, t.ex. borr-/svarvspindel. 3. byggtkn: spindel, den stång kring vilken spiraltrappan (Spindeltrappe också benämnd Wendeltreppe) är uppbyggd. 4. rund förpackning för oinspelade CD-/DVD-skivor, <i>ty der Rohling, -e</i>, där de ligger förpackade flera stycken på varandra.</p>
916. spinna	<p>om katt: schnurren</p> <p>spinnen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. spinna (Wolle/Garn spinnen) 2. spindlar: spinna (Die Spinne spinnt ihr Netz.) 3. vardagl: vara galen (Du spinnst ja!) 4. vardagl om apparat etc: krångla (Das Radio spinnt!) 5. ålderdoml/vardagl: avtjäna ett straff, sitta inne, jfr <i>sitta på spinnhuset</i>
917. spis	<p>der Herd, - e (Eigener Herd ist Goldes wert)</p> <p>der Spieß, - e = 1. ålderdoml: spjut (modernare/friidrott: der Speer, - e) 2. grillspett (den Braten am Spieß drehen) 3. kompaniunderofficer 4. den Spieß umdrehen = vända på steken</p> <p>das Spießbrutenlaufen = löpa gatlopp</p>
918. spola	<p>om vatten etc: spülen</p> <p>om garn/videokassett: spulen (mit der Nähmaschine Garn spulen/den Film bis zur Mordszene spulen)</p> <p>spola = komma med nedgörande kritik verreißen, verriss, verrissen (Der Kritiker der SZ hatte die Vorstellung komplett verrissen.)</p>
919. spoliera	<p>verderben, verdarb, hat verdorben (Mit seinen blöden Bemerkungen hat er die Stimmung verderben.)</p> <p>zerstören (Mit ihren ständigen Zwischenbemerkungen hat die Schwiegerutter unsere Ehe so ziemlich zerstört.)</p> <p>ålderdoml men fortf dial: spolieren = plundra (Inzwischen hat die Dorfjugend das leerstehende Haus spoliert.)</p>
920. spotta	<p>spucken, loska: rotzen. (spucken används ibland i betydelsen 'spy, vomera', som annars heter sich erbrechen)</p> <p>spotten = 1. über (Akk) jmdn/etwas = håna någon /-t 2. etwas (Dativ) högtidl: inte ta på allvar, vifta bort (der Gefahr/jmnds Warnungen spotten) 3. uttrycket Das spottet jeder (Gen.!) Vorstellung. = Det trotsar all beskrivning.</p>

	<p>spotta ur sig (maskin) = ausspucken (Diese Maschine spuckt 4000 Teller pro Tag aus.)</p>
921. springa	<p>springen, sprang, gesprungen = hoppa (Der Hund ist über den Zaun gesprungen.) = gå sönder, spricka (Das wertvolle Glas ist leider gesprungen/hat einen Sprung bekommen.)</p> <p>laufen, lief, gelaufen = springa, men i sydtyskan står det för <i>gehen</i>. (Die Erika ist nicht da, sie ist gerade ins Geschäft gelaufen. Das Kind hat vorige Woche laufen gelernt.) För att tydliggöra att det rör sig om springa används i stället <i>rennen, rannte gerannt</i>, vilket ju längre norrut betyder 'ränna, springa mycket fort'.</p> <p>das Laufband - er” löpband på gymmet kontra Fließband i fabriken,</p> <p>am laufenden Band = i ett kör, utan uppehåll</p> <p>Lass die Tür einen Spalt offen!</p> <p>Er muss am /auf dem Laufenden bleiben = hålla sig informerad om den senaste utvecklingen</p> <p>Verbet <i>laufen</i> är ju släkt med svenskans <i>löpa</i>. Man kan säga <i>löpa skidor, gå på skidor, åka skidor</i>. Nu måste en sak läggas tillräta. I många svenska läroböcker utsätts läsarna redan i ett relativt tidigt stadium för verb som <i>åka skidor, åka skridskor</i> med exempel som <i>Er lief Schi, er ist Schi gelaufen</i> eller <i>schigelaufen</i>. I verkligheten används av språkbrukarna följande konstruktioner: <i>Morgen gehe ich skifahren. Er kann nicht schlittschulaufen. Gestern ist er skifahren/schlittschufahren gewesen. Er war in seinem Leben nicht so oft skifahren wie in der letzten Woche. Wirst du auch skifahren gehen morgen?</i></p> <p>Man ser alltså till att använda enbart infinitivformerna och sätta in "hjälpverb" som <i>gehen</i> och <i>sein</i>.</p> <p>Skidspår heter på tyska <i>die Skiloipe - n</i>. Såväl <i>Ski</i> som den förtyskade formen <i>Schi</i> kommer från norskan, <i>die Loipe</i> från <i>løype</i>.</p>
922. sprit	<p>kemi/teknik: der Spiritus, - se</p> <p>alkoholdrycker die Spirituose, - n (oftast plur)</p> <p>der Sprit = vardagl: bensin, "soppa"</p>
923. sprita	<p>mit Alkohol desinfizieren (Das Krankenhauspersonal muss die Hände mit Alkohol desinfizieren, bevor das Patientenzimmer betreten wird.)</p> <p>sprita ärtor = Erbsen pulen</p> <p>spreiten = om olösliga vätskor, som i stället sprider sig. (Für die Behandlung ihrer Hauterkrankung wurde ihr ein spreitendes Öl beim Baden empfohlen.)</p> <p>sprießen, spross, gesprossen = skjuta i höjden om växter (Der Salat sprießt bei diesem schönen Wetter. Även om människor: Der Enkel ist in den letzten Monaten wirklich in die Höhe gesprossen.)</p> <p>der Spross, - e = avkomling (Der jüngste Spross der Familie wird das Unternehmen übernehmen)</p>
924. spruta	<p>verb: spritzen</p> <p>subst: die Spritze, - n</p>

	<p>sprudeln= 1. spruta, forsa/välla fram (Eine Quelle sprudelte aus der Felswand.) 2. koka, sprudla (Das kochende Wasser sprudelt im Topf.) 3. bubbla, moussera (Der Sekt sprudelt im Glas.)</p> <p>der Sprudel, - = kolsyrat vatten, ofta smaksatt, läsk</p>
925. spränga	<p>sprengen (Die ukrainische Armee hat die russische Verteidigungsanlage gesprengt.)</p> <p>sprengen = vattna (Auf Grund des Wassermangels ist es verboten, den Rasen zu sprengen/wässern.)</p> <p>der Sprengwagen = fordon, som genom vattenbegjutning rengör gator</p>
926. spy	<p>kotzen/sich (Akk) übergeben, übergab, hat übergeben/erbrechen, erbrach, hat erbrochen/ speien, spie, hat gespieen</p> <p>spüren = känna, känna på sig, ana (eine Berührung auf seinem Arm spüren. Ich spürte seine Enttäuschung.)</p>
927. späd	<p>dünn</p> <p>spät = sen(t) (Er ist ein skämtsamt Spätzünder = Han är en person, som inte reagerar/uppfattar snabbt.)</p>
928. spöke	<p>das Gespenst, - er (Gespenster sehen)</p> <p>der Spuk = gastkramande, spöklig händelse (Der Spuk begann mitten in der Nacht. Nach 12 Jahren wurde dem faschistischen Spuk ein Ende gemacht.)</p> <p>die Spukerei, - en = spökeri</p> <p>verb: spöka = spuken (Im Schloss spukt es.)</p> <p>der Spökenkieker, - = nordty: andeskådare, medium</p>
929. stafett	<p>die Staffel, - n/der Stafellauf, - e</p> <p>Schutzstaffel, - n, som ordagrant betyder Skyddsdivisionen, (SS; även skrivet med runor), var en paramilitär kamporganisation med elitpersonal tillhörande Nationalsocialistiska tyska arbetarepartiet (NSDAP). Organisationen uppmärksammades efter kriget för sina omfattande förbrytelser, framförallt i samband med Förintelsen.</p> <p>die Stafette, - n = 1. älderdoml: budbärare, kurir (idag: der Bote, - n - n) 2. schweiz: stafett 3. studentspr: ölhävtävling (även: das Bierduell, - e/die Biermensur, - en)</p>
930. stamma	<p>vor (Dativ) etwas stottern/stammeln (Er stottert vor Nervosität, Vor Verlegenheit fing sie an zu stammeln. Der Motor stottert = Motorn hackar/går ojämnt.)</p> <p>stammen = 1. härstamma från (aus) (Er stammt aus Dresden, Diese Schrift stammt aus dem Mittelalter.) 2. ha sitt ursprung i (någons arbete, verk etc, då med von) (Diese Plastikart stammt von seiner Hand. Der Fleck stammt von Blut.)</p>
931. starr	<p>grå: die Katarakt, - e (icke att blanda ihop med <i>der Katarakt, -e</i> = vattenfall) Grauer Star</p> <p>grön: das Glaukom/Grüner Star</p>

	<p>starr = 1. stel (Meine Finger sind starr [eller steif] vorKälte.) 2. bildl: stel (ein starres Lächeln) 3. envis, rigid (sein steifer Sinn)</p> <p>starren = stirra (Er starrte vor sich hin = Han satt och stirrade rakt framför sig.)</p> <p>die Starre = stelhet (die Leichenstarre = rigor mortis)</p>
932. steg	<p>der Schritt, - e = 1. steg (jmdn (Akk) am Schritt (Dativ) erkennen = känna igen någon på stegen, ein Schritt in (Akk) die richtige Richtung) 2. hästsport: skritt 3. sömnad: gren på byxor</p> <p>die Stufe, - n = 1. trappsteg/avsats 2. nivå, steg, fas i kurs/utveckling/gradering etc</p> <p>der Steig, - e = bergsstig (Der Steig ist mit gelben Punkten an den Bäumen markiert.)</p> <p>der Steg, - e = 1. brygga (Die Boote sind am Steg vertäut.) 2. stall på stråkinstrument 3. näsbrygga på glasögon 4. byxhålla</p> <p>sydt. die Stiege, - n = trappa (Er sitzt auf der ersten Stufe der Stiege.)</p>
933. steg	<p>die Leiter, - n (die Leiter an die Wand stellen)</p> <p>OBS! der Leiter, - = ledare (der Leiter der Firma/Delegation, även fys/tekn: Kupfer ist ein guter Leiter.)</p> <p>die Stiege, - n/sydy/österr: die Steige, - n = 1. sluttande väg 2. dial: mindre smalare brant sluttande trappa som ofta leder ner till underjordiska källarutrymmen</p> <p>die Obststeige, - n = låda för frukt</p> <p>der Steg, - e se ovan!</p>
934. stegra	<p>(motor)cykel etc: einen Wheelie machen/auf dem Hinterrad fahren</p> <p>steigern = 1. stegra, öka, höja (die Produktion/den Wert steigern, eine gesteigerte (även: zunehmende) Nachfrage) 2. sich (Akk) steigern = öka, tillta (Die Schmerzen steigerten (även: verschlimmerten) sich immer mehr.) 3. auktion: ropa till sig/vinna (einen alten Schrank steigern) 4. språkv: komparera (ein Adjektiv steigern) 5. häst (Das Pferd steigerte sich.)</p>
935. stel	<p>steif (steifer Karton, ein steifer Nacken)</p> <p>bildl: starr (starres Lächeln, ihre Miene war starr)</p> <p>steil = brant (ein steiler Weg, ein steiles Dach, även om passning i sport: Der Pass war zu steil.)</p>
936. sten	<p>der Stein - e</p>

	<p>ögonsten = der Augapfel -“. (Dessa antika raritet werde ich wie meinen Augapfel hüten.)</p> <p>steinig = stenig (Ein schmaler, steiniger Weg führte zur Hütte.)</p> <p>steinigen = stena till döds (Der Räuber wurde gesteinigt.)</p> <p>steinern = av sten (Hier stand früher ein steinernes Haus.)</p>
937. sterbhus	<p>das Sterbehaus, - er“ = hus, där någon dött (Martin Luthers Sterbehaus, wo er am 18. Februar 1546 verstarb, liegt am Andreaskirchplatz in Eisleben.)</p> <p>die Nachlassenschaft, - en = sterbhus (Kann die Nachlassenschaft die Bestattungskosten nachweislich nicht übernehmen, kommt die Gemeinde dafür auf.)</p>
938. stick	<p>der Stich, - e (der Wespenstich, - e = getingstick)</p> <p>der Stick, - s = 1. salt pinne 2. deostick</p>
939. sticka, stickas	<p>stechen, stach, hat gestochen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. etwas in (Akk) etwas stechen = sticka in något i något (eine Spritze in den Arm stechen) 2. sich (Akk) an (Dativ) etwas stechen = sticka sig på något (Ich habe mich an den Dornen der Rose gestochen.) 3. skörda genom att skära av ovanför rötterna (Feldsalat/Spargel stechen) 4. gravera in i metall etc (även: gravieren) (etwas in Kupfer/Stahl stechen) Er besitzt alte Kupferstiche. 5. kortspel: överträffa med annan färg (Herz sticht!) 6. jägarspr: om vissa djur: sticka näsan i marken för att leta mat (Der Dachs sticht nach Würmern.) 7. sport, särskilt inom hästhoppning: avgöra genom att vinna en extrarunda/skiljeheat 8. stämpla in i stämpelklocka (die Stechuhr, - en) (Er hat vergessen zu stechen.) 9. om solen: skina med mycket starkt sken (Die Sonne sticht heute.) 10. få någon otålig/orolig (Die Neugier sticht ihn.) 11. sticka upp i bakgrunden på målningar/foton etc (Hügel, aus denen Schornsteine stechen) 12. om blick: otrevlig, obehaglig, stickande (ein stechender Blick) 13. in (Akk) etwas stechen = om färg: övergå i annan ton (Ihr Haar sticht ins Rötliche.) 14. sticka ut hakan = sich (Akk) zu weit aus dem Fenster lehnen 15. avlägsna sig, dra: abhauen (Er ist abgehauen. Lägga märke till att man i denna betydelse måste användas det starka perfektparticipet, till skillnad från <i>Er hat den Ast mit der Axt abgehaut/abgehauen</i>, där båda participformerna kan användas. Haub ab! = Stick härifrån!) <p>sömnad, subst: die Stricknadel, - n = strumpsticka</p> <p>sömnad, verb: stricken (an [Dativ] etwas stricken) die Strickjacke, -n = kofta</p> <p>vardagl dra/avlägsna sig: abhauen. Här kan enbart den svaga formen användas i preteritum: Er haute oft unangemeldet ab. Däremot kann både starkt och svagt preteritum användas i exempel som: Er haute/hieb wild um sich. Substantivet heter der Hieb - e.</p> <p>sticken = brodera (Auf dem Tisch lag eine gestickte Decke.)</p>

	<p>ersticken = kvävas (Vor dem dicken Zigarrenrauch erstickt man fast in diesem Zimmer.)</p> <p>stecken=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sticka in något genom en för ändamålet avsedd öppning/i ett för ändamålet avsett ställe (den Brief in den Umschlag/die Hand durchs Gitter stecken, einen Ring an den Finger/die Kerzen auf den Leuchter stecken) 2. i vissa uttryck: das Kind ins Bett stecken = lägga barnet i säng, jmdn ins Gefängnis stecken = sätta någon i fängelse, Er wurde in eine Uniform gesteckt = Han blev tvungen att ha uniform. Wo steckt der Fehler? = Var ligger felet? Bis über die Ohren in Schulden stecken = ha skulder upp över öronen hinter etwas (Dativ) stecken = ligga bakom något Es steckt nicht viel dahinter = Det är inte mycket bevänt med det. 3. etwas (Akk) in (Akk) etwas stecken= satsa pengar /kraft i något (sein ganzes Vermögen ins neue Haus/die ganze Kraft in die Firma stecken) 4. sätta upp med hjälp av nålar etc (Das Haar zu einem Knoten stecken.) 5. sätta i jord om rotfrukter (Zwiebeln stecken) 6. vardagl: befinna sig på annan ort, vara i en dålig situation (Wo steckt er? = Var håller han hus? Mein Freund steckt in Schwierigkeiten.) 7. stecken bleiben, blieb, ist geblieben = inte ha kommit långt om förhandlingar etc (Die Verhandlungen sind steckengeblieben.) 8. finnas i något/dölja sig något i (om person) (In jedem steckt etwas = Det finns något gott i alla människor.) <p>stecken, stak, gesteckt = befinna sig. Den starka preteritumformen kan i vardagligare formuleringen ersättas av den svaga formen <i>steckte</i> (Ein silberner Brieföffner stak mitten in seiner Brust. Ihr schmalen Beine staken in hohen Gummistiefeln.)</p> <p>staken = staka (Bei Flaute wurden die Schiffe mit Stangen mühsam entlang dem seichten Ufer gestakt. Die Skianfänger stakten sich mühsam auf der Loipe voran.)</p> <p>der Steckbrief, - e = efterlysning (Damals konnte man in jedem deutschen Konsulat den Steckbrief mit den Bildern von den RAF-Angehörigen sehen.)</p> <p>sticheln =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. pika (Sie stichelt ständig gegen mich.) 2. brodera med små stygn
940. stickig	<p>som sticks: stachelig (ein stacheliger Strauch)</p> <p>om kläder som kliar: kratzig (ein kratziger Pullover)</p> <p>om lukt: stechend (ein stechender Geruch)</p> <p>stickig = kvalmig, kvävande (Im Klassenzimmer war es sehr stickig.)</p>
941. stickling	<p>der Steckling, - e/der Ableger, -</p> <p>der Stichling, - e = zool: spigg</p>
942. stig	<p>der Pfad, - e. Svenskan har gömt detta ord i <i>Medelpad</i>, som står för den mellersta vägen, stigen för pilgrimerna på väg till domen i Nidaros, dagens Trondheim.</p> <p>der Steig, - e (se under <i>steg</i>!)</p> <p>die Stiege, - n/sydy/österr: die Steige, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sluttande väg

	2. dial: mindre smalare brant sluttande trappa som ofta leder ner till underjordiska källarutrymmen
943. stimmig	laut, unruhig, lärmig , lautstark (Die Kneipe ist mir zu lärmig.) stimmig = 1. (harmoniskt) överensstämmande, som passar ihop (Ihre Argumentation war in sich stimmig.) 2. i sammansättningar med antal stämmor i t.ex. sång (eine dreistimmige Gruppe)
944. stjåla	vardagl: klauen/stehlen, stahl, hat gestohlen schälen = skala (einen Apfel schälen)
945. stolle	der Wirrkopf, - e "/ ein Irrer subst.adj. / ein Verrückter subst.adj. die Stulle, - n = Berlin/nordty: macka, smörgås der Stollen, - = 1. ett slags vetelängd med russin /mandel etc som serveras till jul, t.ex. Nürnberger Weihnachtsstollen 2. underjordisk gång, stollgång (einen Stollen anlegen in den Fels treiben) 3. dobb i fotbollssko (neue Stollen einschrauben) I det sydtyska språkområdet heter bakverket också <i>der Lebzelten</i> eller <i>Lebkuchen</i> , som mer eller mindre motsvarar Stollen.
946. stolpe	telefon-/ledningsstolpe: der Mast, - e/- en lyktstolpe der Pfahl, - e säng-/grind-/ målstolpe: der Pfosten, - stolpar (pl) för föredrag: Stichwörter über (Akk) etwas stolpern = snubbla på något (Das Kind stolperte über eine Baumwurzel und fiel hin.) der Stolperstein = stötesten. I många städer finner man sedan början av 1990-talet metallplattor fastgjorda på trottoarerna med ingraverade namn. Dessa påminner om de människor, som bott i husen framför vilka plattorna ligger och som blivit offer för NS-regimen. Dessa plattor kallas för Stolpersteine.
947. stoppa	stoppen = 1. stanna, stoppa (das Auto stoppen), även: anhalt (Der Polizist hielt das Auto an mit seiner Kelle.) 2. klocka någon med tidtagarur (einen Läufer bei 11,2 Sekunden stoppen) stopfen = 1. om kläder etc: laga, stoppa (ein Loch im Strumpf stopfen) Därvid kan man använda das Stopfei eller der Stopfpilz (stoppsvamp) för att enklare komma åt det skadade stället på strumpan 2. etwas (Akk) in (Akk) etwas stopfen = (oförsiktigt) packa/"knöka" något i något (Sachen in den Koffer stopfen) 3. stoppa, fylla (Ein Kissen mit Daunen stopfen) 4. täta en lucka etc. (ein Leck mit Werg (= drevgarn, lin, hampa) stopfen) 5. ha en starkt mättande verkan, göra så att man blir proppmätt (Brei stopft.) 6. vardagl: övergöda (Sie wurde mit Schinken gestopft.) 7. musik: som har lagts på med sordin el. likn. ljuddämpande anordning (eine gestopfte Trompete)

948. stor	<p>groß</p> <p>stur = 1. envis, oresonlig (ein sturer Beamter, ein sturer Bock = vardagl/vulg: 'gubbjävel')</p> <p>2. prompt, utan att avvika (stur geradeaus gehen, stur nach Vorschrift arbeiten)</p>
949. straff	<p>die Strafe, - n</p> <p>straff = adj: stram (ein straffes Seil, eine straffe Haltung)</p> <p>stramm i t.ex. stramm stehen = stå i givakt</p>
950. straffa	<p>strafen (jmdn [Akk] für etwas hart/unbarmherzig strafen) vanligare: bestrafen (mit Gefängnis bestraft werden)</p> <p>Här kommer ett sällsynt undantag, nämligen att ett verb kan ha två akkusativobjekt, nämligen jmdn Lügen strafen = komma på/belägga någon med lögn. (Der Staatsanwalt (allmänne åklagaren) hat ihn mehrere Lügen strafen können.)</p> <p>I övrigt förekommer detta fenomen, som i följande fall kallas objektiv predikatsfyllnad vid följande verb: heißen, nennen, schelten, schimpfen, taufen. Här följer exempel:</p> <p>Man hieß ihn den Retter der Nation. Die Zeitungen schimpften ihn den größten Verräter des Landes. Die Kollegen schalten ihn den dümmsten Kollegen aller Zeiten. Man taufte ihn den Löwen des Landes.</p> <p>I passiva satser blir det följaktligen till en subjektiv predikatsfyllnad:</p> <p>Er wurde der größte Retter der Nation geheiß. Er wurde von den Zeitungen der größte Verräter des Landes geschimpft (öster. geschumpfen). Er wurde von den Kollegen der dümmste Kollege aller Zeiten gescholten Er wurde der Löwe des Landes getauft.</p> <p>straffen = 1. spänna, strama åt (das Seil/den Ladegurt /die Zügel straffen)</p> <p>2. sich (Akk) straffen = bli stram, stelna (till) (Seine Gestalt straffte sich. Ihre Züge strafften sich wieder.)</p> <p>3. ge en stram utformning etc. (die Führung eines Betriebes straffen, eine gestraffte Ordnung/Organisation)</p>
951. streck	<p>der Strich, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. streck, linje 2. konst: strykning (ein eleganter Strich mit dem Pinsel) 3. musik: stråkföring (der kräftige /weiche Strich der Cellistin) 4. mot den naturliga riktningen på håret (die Haare gegen den Strich bürsten. Även bildligt: Das geht mir gegen den Strich = Det bär mig emot.) 5. vardagl: prostitution (Sie geht auf den Strich = Hon går på gatan.) 6. jmdm (Dativ) einen Strich durch die Rechnung machen = vara ett streck i någons räkning 7. unter dem Strich = när allt kommer omkring (Das Treffen hat unter dem Strich nicht viel erbracht.) <p>pojkestreck = der (Buben)Streich, - e</p> <p>die Strecke, - n = sträcka, avstånd, distans</p>

	auf der Strecke bleiben = ge upp
952. strida/strider	kämpfen = 1. kämpa 2. strida, kriga (bis zum letzten Mann kämpfen) streiten, stritt, hat gestritten = 1. gråla, tjafsa (vanligast som refl: Warum streitest du dich immer mit deinem Bruder um nichts?) 2. högtidl: strida, kriga (gegen eine große Übermacht streiten)
953. stridsvagn	der Panzer, -/das Kampffahrzeug, - e der Streitwagen, - = häststridsvagn, under antiken en vagn dragen av hästar avsedd för strid, jakt, eller kappkörning .
954. strippa	subst: die Stripperin, -nen/der Stripper, - verb: strippen die Strippe, - n = 1. dial: snöre, snodd, kabel 2. vardagl: telefonledning (an der Strippe hängen, Wer war denn an der Strippe?)
955. strunta i något	sich (Akk) nicht um etwas scheren (Er schert sich nicht um die Vorschriften.) strunzen = dial südwest: skryta (mit dem neuen Fahrrad strunzen) (vanligare: prahlen (mit seinen technischen Kenntnissen/seinem neuen Auto prahlen/protzen (mit seiner Bildung protzen)/ angeben, gab an, hat angegeben (Gib bloß nicht so an! = Skryt inte så!) På senare tid har Autoposer (människor som åker runt i stadskärnor med "aufgemotzte" bilar för att imponera) blivit ett problem för närboende och polismakten.
956. stryka	streichen, strich, gestrichen (Die Oma strich das Enkelkind liebevoll über den Kopf. Er streicht immer viel zu viel Butter auf das Brot. Der Meister hat die alte Tür mit grüner Ölfarbe gestrichen) der Streicher - = musiker, som spelar ett stråkinstrument i en orkester (Die Streicher sitzen immer links vom Dirigenten) streicheln = klappa, smeka (Sie hört nie auf, den Hund zu streicheln.) tätscheln = klappa, smeka på ett något tafatt sätt bügeln, plätten = om tvätt (Sie hat ihren Mann dazu gebracht, seine Hemden selber zu bügeln.)
957. strå	der Halm, - e (der Trinkhalm, - e = sugrör) das Stroh 0 = halm (Das Dach ist mit Stroh bedeckt.) die Strohwitwe, - n = gräsänka der Strohwitwer, - = gräsänkling der Strohhallen, - = halmbal
958. sträcka sig	recken = 1. sträcka, tänja (den Hals/Körper recken) även strecken går här! 2. sträcka arm/huvud (den Arm in die Luft/den Kopf durch das Fenster recken) även: strecken

	<p>3. sich (Akk) recken = ligga och dra sig <i>och då tillsammans med verbet strecken</i> (sich im Bett recken und strecken)</p> <p>4. (sich) (Dativ) etwas (Akk) überstrecken (Ich habe (mir) den Rücken überstreckt.)</p> <p>sich (Akk) strecken=</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sträcka ut kroppen i <i>andra sammanhang</i> än då man vaknat på morgonen (Ich strecke mich behaglich aufs Sofa/ins Gras.) 2. breda ut sig i över en viss yta (Der Wald streckt sich mehrere Kilometer in die Länge.) 3. sträcka sig för att nå något (Ich strecke mich nach dem Gewürz im Regal über der Dunstabzugshaube (= köksfläkt).) <p>sich (Akk) räkeln/rekeln =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ligga och dra/morna sig 2. behagligt ligga och slappa (sich im Bett/in der Sonne räkeln)
959. sträng	<p>musikinstr/tennis: die Saite, - n</p> <p>snösträng: der Schneestreifen, -</p> <p>adj/adv: streng</p> <p>der Strang, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sträng, lina (Die Kirchenglocke wird mit einem Strang geläutet.) wenn alle Stränge reißen = i nödfall, om inga andra möjligheter finns. am selben Strang ziehen = dra åt samma håll. 2. galgrep, snara (jmdn (Akk) zu Tode durch den Strang verurteilen = döma någon till döden genom hängning) 3. garnhärva 4. del av något som löper som en lina/linje t.ex. skena/rörledning (In diesem Tunnel liegt ein Strang der Ubahn.) 5. film/teater: röd/a tråd/ar i handling (der wichtigste Strang des Dramas. Der Film besteht aus mehreren Strängen.) 6. att överskida gränserna för det som anses tillbörligt (Genießen hat irgendwie zu tun mit über die Stränge hauen, ist also ungesund und Sünde.)
960. strömming, från Kalmar och norrut, i övrigt Sill	<p>der Heering, - e</p> <p>die Strömung, - en =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. oftast i sammansättningar: strömning, vattenströms rörelse (laminär [= som sker i skikt] strömning) 2. strömning, bestämd inriktning/rörelse i samhälleligt liv (filosofiska/litterära/politiska strömningar)
961. studentexamen	<p>das Abitur (sein Abitur machen/bestehen), detta är tredje person singular konjunktiv på latin av verbet <i>abire</i> och betyder Han/hon må gå iväg, alltså lämna gymnasiet, eftersom erforderliga kunskaper uppnåtts.</p> <p>schweiz/österr: die Matura som på latin betyder <i>mogenhet</i>. Tidigare hette denna examen <i>mogenhetsexamen</i> i Sverige.</p> <p>der Universitätsabschluss, - e = examen från högskola/universitet</p>
962. studsa	<p>an (Dativ) etwas abprallen (Die Geschosse prallten an der Mauer ab.)</p> <p>stutzen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om träd: stubba, (be)skära

	<p>2. om djurs svansar: skära av, kupera (även: kupieren) En bilmodell, som är avskuren i förhållande till sin längre variant kallas das Coupé, - s. I tåg finns en avskuren avdelning, en kupé, på tyska das Abteil, - e.</p> <p>3. skämts om hår/skägg: putsa, klippa kort (sich/jmdm (Dativ) den Bart stutzen= putsa skägget, die Haare stutzen = ”städa (upp) i djungeln”</p> <p>4. haja till, bli misstänksam</p>
963. stuga	<p>die Hütte, - n = 1. litet mindre hus/kyffe som vanligtvis bara består av ett rum, hydda, koja, skjul (eine Hütte aus Holz) 2. kajuta, hytt 3. hytta, smältverk</p> <p>die Stube, - n = 1. ålderdoml: (vardags)rum (Rein in die gute Stube! = vardagl/skämts: Välkomna in/Kliv på!) 2. större gemensamt sov-/vardagsrumsutrymme i internat/vandrarhem etc 3. logement i det militära</p> <p>sommarstuga = das Sommerhaus, -er, mindre: die Sommerhütte, -n</p> <p>lekstuga = das Spielhäuschen, -</p>
964. stuka	<p>sich (Dativ) etwas verstauchen (Ich habe mir die Hand verstaucht.)</p> <p>Stuka = STUrKampfflugzeug, störtbombare, en typ av bombflygplan som är mest känt för att det användes av tyska Luftwaffe under andra världskriget.</p>
965. stund	<p>die Weile, - n</p> <p>Gut Ding braucht Weil.</p> <p>die Stunde, -n = (klock)timme, lektion i skola/gymnasium etc.</p>
966. stuva	<p>kul: mit Mehlschwitze anrichten</p> <p>stuvad potatis = Kartoffeln in Mehlschwitze</p> <p>verstaunen = stuva undan, lagra (Bücher/Geschirr in Kisten verstaunen)</p> <p>stauen = dämna upp (Die Kinder versuchten den Bach mit Steinen zu stauen.)</p> <p>sich stauen = stocka sig (Der Verkehr staut sich immer um diese Zeit. Wenn das Blut sich staut, kann es zu einer Trombose kommen.)</p> <p>stauen = stuva om gods (Diese Säcke müssen im vorderen Laderaum gestaut werden.)</p> <p>der Stauer - = stuvare, hamnarbetare. Denna yrkeskår torde ha försvunnit idag.</p> <p>der Stau - s = trafikstockning, kö (Vor Würzburg gab es einen 15 km langen Stau.)</p> <p>stufen = göra trappstegsformad (In Dänemark gibt es viele Kirchen mit gestuften Giebeln.)</p>
967. ständare	<p>das Staubblatt, -er“/das Staubgefäß, - e</p> <p>der Ständer, - = ställ, ställning, hållare (Es gibt vorne rechts einen Ständer für die Regenschirme. Er bekam einen Ständer = erektion.)</p>

<p>968. stå sig</p>	<p>äta sig mätt/så man står sig: sich (Akk) satt essen, aß, hat gegessen</p> <p>Jag har ätit så jag står mig. = Ich habe so viel gegessen, daß es lange reicht.</p> <p>Dessa teorier står sig än idag. = Diese Theorien sind noch heute aktuell /gelten noch heute/steht sich noch heute.</p> <p>i konkurrens: gegenüber jmdm (Dativ) konkurrenzfähig sein</p> <p>om mat; vara fräsch: sich (Akk) halten (Das Essen hält sich im Kühlschrank 3-4 Tage.)</p> <p>sich (Akk) stehen = ha det bra ställt (Er steht sich gut.) (även: gut situiert sein)</p> <p>sich (Akk) mit jmdm gut/schlecht stehen = komma bra/dåligt överens med någon (Ich stehe mich gut mit dem neuen Kollegen.), även: sich (Akk) mit jmdm gut/schlecht verstehen (Wie verstehst du dich mit deiner Schwiegermutter? Die beiden verstehen sich nicht so gut.)</p>
<p>969. stång</p>	<p>die Stange, - n (Was sind das für Stangen, die in der Garage herumliegen? In Deutschland sind private Fahnenstangen nicht so verbreitet wie in den nordischen Ländern.)</p> <p>eine Stange Zigaretten = en limpa</p> <p>eine Stange Bier in den meisten Schweizer Kantonen = ein kleines Bier, alltså 0,3 l</p> <p>jmdn bei der Stange halten = hålla uppe intresset hos någon, få någon att inte släppa taget (Der Kreisbrandmeister hofft, die freiwillige Jugend auch in den nächsten Jahren bei der Stange zu halten.) Det är att lägga märke till att svenskan här helt saknar något uttryck med <i>stång</i>.</p> <p>jmdm die Stange halten = hålla någon stången, dvs att skyddande hålla sin hand över någon (Es wurden bereits Gespräche geführt mit der Automobilindustrie, die dem insolventen Unternehmen die Stange halten wil). Ibland hör man svenska modersmålstalare betona <i>stången</i>, som vore det perfektparticipet till verbet <i>stånga</i>: En medelålders lantbrukare, <i>stången</i> av en ko, fördes med ambulans till akutmottagningen. I uttrycket <i>hålla någon stången</i> är det emellertid fråga om den bestämda formen av substantivet <i>stång</i>. Uttrycket härrör från medeltida turnerspel, där en slags domare kunde avbryta en kamp genom att hålla en stång över den underlägsne kontrahenten.</p>
<p>970. ställa in</p>	<p>möte/avtalad tid etc: absagen (einen Besuch absagen, men: Jag har fått tacka nej till honom = Ich habe ihm absagen müssen.)</p> <p>skjuta fram: etwas auf (Akk) einen späteren Termin /Zeitpunkt verschieben (Die Tagung wird auf morgen um eins verschoben/vertagt.)</p> <p>einstellen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. etwas (Akk) in (Akk) etwas einstellen = ställa in något i något (das Auto in die Garage einstellen) 2. anställa (Die Firma stellt momentan keine neuen Arbeitskräfte ein.) vanligare: anstellen 3. tekn apparat etc: etwas (Akk) auf etwas (Akk) einstellen= ställa in, justera (eine Kamera auf die richtige Entfernung einstellen) 4. tillfälligt ställa in, upphöra med (die Produktion/Bezahlungen einstellen) 5. sich (Akk) bei jmdm einstellen inställa sig hos någon (Ich stellte mich pünktlich beim Chef ein. Ich wurde beim Chef pünktlich vorgestellt.)

	<p>6. sich (Akk) auf (Akk) etwas einstellen = förbereda/ställa in sig på något (Hast du dich auf diese ungewöhnliche Situation eingestellt?)</p> <p>7. sport: tangera (ett rekord), även: egalisieren (die Bestmarke/den Rekord einstellen/egalisieren)</p> <p>8. sport: (som tränare) få ett lag att förbereda sig väl, ”tända till” (Der Trainer hat seine Mannschaft gut eingestellt.)</p> <p>inställsam = einschmeichelnd (ein einschmeichelnder Typ)</p>
971. ställe	<p>ort: der Ort, -e/der Platz, -e</p> <p>die Stelle, -n = 1. ställe inom en begränsad plats, ett rum etc. (eine schöne Stelle, wo Pilze wachsen, eine gemütliche Stelle zum Campen)</p> <p>2. ställe, avsnitt i bok etc.</p> <p>3. anställning (eine feste Stelle bekommen)</p> <p>4. kort: (offentligt) kontor, byrå, expedition (die Dienststelle, -n) (sich (Akk) an (Akk) die vorgesetzte Dienststelle wenden, wandte, hat gewandt)</p> <p>5. matem om siffror: som har ett visst antal siffror (eine Zahl mit sechs Stellen /eine Zahl im sechsstelligen Bereich = ett sexsiffrigt tal)</p>
972. stämma	<p>röst: die Stimme, -n</p> <p>sammanträde: die Versammlung, -en</p> <p>bolagsstämma: die Hauptversammlung, -en</p> <p>kommunalstämma: die Gemeindeversammlung, -en</p> <p>jur: jmdn (Akk) auf (Akk) etwas verklagen (einen Arzt/eine Firma auf Schadenersatz verklagen.)</p> <p>stämma möte: sich mit jmdm verabreden</p> <p>stimmen = 1. stämma (överens med) (Die Adresse /Ihre Angabe stimmt.)</p> <p>2. sällan: passa (Die Beschreibung stimmt auf die Gesuchte/Das Blau stimmt nicht zur Tapete.)</p> <p>3. rösta (für/gegen den Kandidaten/eine Partei stimmen)</p> <p>4. sätta i stämning (Sie stimmte jeden von uns fröhlich.)</p> <p>5. musik: stämma (eine Geige/ein Klavier/die Saiten höher/tiefer stimmen)</p> <p>6. (Das) stimmt!/Es passt = Det är jännt!/Keep the change!</p> <p>stemmen = lyfta, häva (upp) (Gewichte stemmen)</p> <p>sich (Akk) gegen etwas stemmen = (hårt) trycka/ta spjörn mot något (sich Ack (mit dem Rücken) gegen die Tür stemmen) (kraftigt) motsätta sig något (sich gegen eine Entscheidung stemmen)</p> <p>Bier stemmen = häva i sig (Im Nu hatte er eine Maß gestemmt.)</p>
973. stänka	<p>spritzen (även om lätt regnande) (Es hat heute Vormittag gespritzt.)</p> <p>kläder före strykning: einsprengen (Wäsche vor dem Bügeln einsprengen)</p> <p>stänkern = diskutera/tjafsa med/opponera sig mot någon som man inte är överens med (mit jemandem stänkern Sie stänkert im Betrieb [gegen den Chef]).</p>

974. sug	<p>sug efter biljetter= eine (große) Nachfrage nach Karten/Tickets, ein Run auf (Akk) Tickets</p> <p>tappa sugen= (total) das Interesse/die Lust verlieren</p> <p>der Sog, -e = sugning, bakström (in den Sog der Schiffsschraube geraten)</p> <p>der Zug, -e =1. tåg 2. tåg, procession, marsch (ein langer Zug von Demonstranten) 3. vinddrag (ej plural) (Die Fenster müssen gegen Zug abgedichtet werden.) 4. anletsdrag (sympatische/jungenhafte Züge) 5. karaktärsdrag (Das war kein schöner Zug von dir! = Det där var inte snällt/snyggt/klädsamt av dig!) 6. vardagl: ordning, disciplin (militärischer Zug, Der Trainer hat Zug.) 7. linje i handstil (Die Züge der Schrift können etwas über den Charakter des Schreibers aussagen.) 8. bloss på cigarrett (ein hastiger Zug) 9. spel: drag (ein kluger Schachzug)</p>
975. sula	<p>die Sohle, - n</p> <p>jmdn versohlen = ge ngn ett ordentlig kok stryk</p> <p>die Suhle, - n = sölgrop, ett slags lerpöl där vildsvin etc. vältrar sig för att bland annat bli av med insekter i pälsen.</p>
976. susa	<p>sausen (Die Autos sausten an uns vorbei. Der laue Frühlingswind sauste in den Bäumen.)</p> <p>zausen = rufsa till om hår och päls, tilltufsa (Ein Mädchen mit zerzausten Haaren stand in der Mitte ihrer Freundinnen. Er erinnerte sich an die zerzausten Strände seiner ostpreußischen Heimat.)</p>
977. svar	<p>die Antwort, - en</p> <p>zwar = 1. i förbindelse med aber/jedoch: visserligen, förvisso, nog (Es ist zwar verboten, aber es hält sich keiner daran.) 2. i förbindelse med und: nämligen, närmare bestämt (Er soll mich anrufen, und zwar sofort. Ich lehne das ab, und zwar aus folgendem Grund.)</p>
978. svart	<p>schwarz (ein schwarzer Pullover)</p> <p>die Schwarte, - n = 1. svål (Der Schweinsbraten hat wirklich eine knusprige Schwarte.) 2. neds. tjock, gammal bok (Und diese Schwarte muss ich bis morgen lesen?)</p>
979. svimma	<p>ohnmächtig werden /in Ohnmacht fallen /sinken</p> <p>schwimmen, schwamm, ist geschwommen = 1. simma 2. om fasta kroppar på yta: flyta (Es gibt tatsächlich schwimmende Golfbälle!)</p>
980. svår	<p>schwierig, schwer</p> <p>schwären/eitern = vara sig (Die Wunde eitert und will nicht heilen.)</p>

	<p>schwören, schwor, hat geschworen = svära (en ed etc.) (einen Eid schwören/leisten. Ich könnte schwören, dass er es war!)</p> <p>använda svordomar om/över något: auf/über (Akk) etwas fluchen (Er fluchte auf/über das schlechte Wetter.)</p>
981. svälla	<p>schwellen, schwoll, geschwollen = svälla, svulna (Nach dem langen Fußmarsch hatte viele der Soldaten geschwollene Füße. Nach dem starken Regen schwellen die Bäche an.)</p> <p>schwelen = pyra (Das Feuer fraß sich ins Zwischendach und schwelte weiter, weshalb die Feuerwehr die ganze Dachkonstruktion abreißen musste. Seit Jahren schwelt ein Konflikt zwischen den beiden Parteien.)</p>
982. svämma över kontra översvämma	<p>Detta för att demonstrera att det löst resp. fast sammansatta verbet har två olika lexem i tyskan. Der Fluss trat über und überschwemmte die umliegenden Wiesen.</p>
983. svänga	<p>abbiegen, bog ab, ist/hat abgebogen (Ich biege ab. Das Auto biegt von der Straße ab.)</p> <p>schwenken =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. svänga, vifta med (den Hut/die Arme schwenken) 2. skölja (av) (die Gläser im heißen Wasser schwenken) 3. in (Akk) einen Weg schwenken = svänga (in einen Seitenweg schwenken) abbiegen är dock vanligare 4. svänga, byta sida (politiskt) (Er ist ins andere Lager geschwenkt.) 5. genom svängning ändra läge (mit der Kamera schwenken = panorera/svepa med kameran) 6. kul: (kort) steka/bryna (Fleisch /Gemüse in Butter kurz schwenken) 7. Wagen schwenkt aus = skylt på lastbilar och spårvagnar som varnar för att fordonets bakre del svänger ut vid kurvtagning.
984. svära	<p>schwären = vara sig (Trotz zehntägiger Behandlung schwärt die Wunde immer noch.)</p> <p>fluchen = svära (använda fula ord) (Die Schraube wollte nicht hineinpassen und der Mechaniker hat heftig geflucht.)</p> <p>der Fluch, - e“ (pluralformen uttalas med kort vokal!) = svordom, förbannelse. (Er hat einen fürchterlichen Fluch ausgestoßen Auf diesem Haus scheint ein Fluch zu liegen.)</p> <p>schwören, schwor, geschworen = svära, avlägga ed, svära på (Er hat vor Gericht geschworen, die ganze Wahrheit zu sagen. Meine Oma schwört darauf, dass dieser Kräutertee gegen Magenbeschwerden hilft.)</p> <p>der Schwur, - e“ = ed, löfte (Die Soldaten haben einen Schwur auf die Fahne geleistet. Als er 40 wurde, hatte er den Schwur getan, nie wieder Alkohol zu trinken.)</p> <p>das Geschwür, - e = böld, abscess (Das Geschwür oberhalb seiner rechten Augenbraue ist bösartig.)</p>
985. sy	<p>die Sau, die Säue = sugga (Zu Weihnachten pflegte man eine Sau zu schlachten. Er lief wie eine gesengte [<i>ordagrann</i>: <i>svedd</i>] Sau [<i>skållad gris</i>] davon.)</p> <p>nähen (Sie hat ihr Brautkleid selbst genäht.)</p>

	<p>die Naht, - e = söm</p> <p>die Näherei, - en = sömnad</p>
986. syl	<p>die Ahle, - n/der Pfriem, - e</p> <p>inte låta någon få en syl i vädret = jmdn nicht zu Wort kommen lassen (Bei der Debatte ließ er seinen Konrahenten überhaupt nicht zu Wort kommen.)</p> <p>die Säule, - n = pelare, kolonn, stötta (även bildl.) (Drei mächtige Säulen stützten den Balkon. Die Frau von Lot erstarrte zu einer Salzsäule.)</p>
987. syll	<p>die Schwelle, - n = sliper (Heutzutage sind die Eisenbahnschwellen nicht mehr aus Holz, sondern aus Beton.)</p> <p>die Schwelle, - n = tröskel /Er blieb auf der Schwelle stehen. Bildl. Die Schwelle seiner Reizbarkeit ist sehr niedrig.)</p> <p>das/derSüll, - e = luckinfattning på fartyg</p>
988. sylt	<p>das Eingemachte (substantiverat adjektiv) Jetzt geht's ans Eingemachte! = nu blir det allvar av!</p> <p>die Konfitüre, - n/die Marmelade, -n OBS! Marmelade ska enligt EU-bestämmelser nu vara gjord på citrusfrukter!</p> <p>jordgubbsylt = produkt i butik: die Erdbeerkonfitüre, - n hemlagat: eingemachte Erdbeeren</p> <p>sylta in bär = einwecken (efter företagsnamnet Weckglas)</p> <p>Sylt är en tysk ö i Nordsjön.</p>
989. syn	<p>Ha perfekt syn = perfekt sehen</p> <p>Det var en syn! = Das war ein Anblick!</p> <p>die Sühne, - n (pl sällan) = botgörande, sonande, gottgörelse (Für alle seine Vergehen muss er jetzt Sühne leisten.)</p>
990. syna	<p>kortspel: sehen möchten (Ich bringe den Betrag und möchte sehen.), besichtigen</p> <p>bostad före inköp: besichtigen (die Wohnung vor dem Kauf besichtigen)</p> <p>besiktiga fordon/släp etc: zum TÜV für die Hauptuntersuchung fahren</p> <p>sühnen = sona, gottgöra (eine Schuld/ein Verbrechen sühnen)</p>
991. synbar/t	<p>scheinbar adv. = skenbart, på låtsas. Det intryck som väcks motsvarar inte verkligheten, det bara verkar så. (Er war scheinbar betrunken = Han var skenbart berusad, det vill säga att han raglade, sluddrade osv., men han spelade bara teater, för att folk skulle tro att han var berusad.)</p> <p>scheinbar adj. = skenbar (Die Ukrainer führten einen scheinbaren <i>låtsasangrepp</i> Angriff durch, um die Russen in die Falle zu locken.)</p> <p>anscheinend = synbarligen, uppenbart, uppenbarligen, dvs att det intryck som väcks är faktiskt och stämmer överens med verkligheten (Er war anscheinend betrunken = Han var synbarligen berusad, det vill säga att han raglade, sluddrade osv. och var klart påverkad av alkohol, vilket ett senare blodprov konstaterade.)</p>

	Till saken hör att många modersmåltalare i båda språken blandar ihop de båda uttrycken, varför det lönar sig att lära in de ovanstående definitionerna.
992. synd, tycka synd om någon	leid tun (Es tut mir leid für ihn, daß er so starke Rückenschmerzen hat.) die Sünde, - n = synd (seine Sünden bekennen, die Vergebung (= förlåtelse) der Sünden empfangen)
993. synda	verstoßen = 1. bryta mot, synda (gegen ein Tabu/den guten Geschmack/die Disziplin/die guten Sitten verstoßen) 2. (ur en gemenskap): stöta bort, utesluta (die Frau wurde aus der Sekte verstoßen, ein verstoßenes Kind) sündigen = synda i religiösa sammanhang (Ich habe gegen Gott gesündigt, Wer gesündigt hat muss beichten (= bikta).) zündeln = leka med eld (Die Kinder haben gezündelt.) zünden = 1.tända (på) (eine Bombe zünden) (även: anzünden) 2. tekn: starta, sätta igång (das Triebwerk zündet, Die Rakete hat nicht gezündet.) bei jmdm hat es gezündet. = Någon har (äntligen) fattat. der Zünder - = tändare die Zündkerze, - n = tändstift (Bei diesem alten Motor muss man einmal jährlich alle Zündkerzen erneuern.)
994. syssling	manl: der Cousin, - s/der Vetter, - 2. Grades kvinnl: die Cousine/Kusine/Base, -n 2. Grades der Süßling, - e = 1.ett tyskt namn på druvsorten Chasselas 2. en inställsam person (Er war ein geborener Süßling und Schmeichler.)
995. såg	die Säge, - n der Sog, - e = vatten/luft etc: sug (in den Sog des Propellers geraten)
996. såll	das Sieb, -e durkslag = der Durchschlag, - e das Soll und Haben = debet och kredit soll = första/tredje pers sing av sollen = att skola/böra (Ich soll die Ausstellung besuchen, Das soll mein Bruder auch.) das Soll = föreskrivet mål (Die Produktion hat schon frühzeitig das Soll erreicht.) die Sollbruchstelle, - n = ett från början planerat ställe i en konstruktion, som vid en viss belastning (av säkerhetsskäl) skall bryta ihop. WMF (Württembergische Metallwarenmanufaktur) producerar ett verktyg för att öppna kokta ägg, vilket kallas <i>Eierschalensollbruchstellenverursacher</i> .
997. sår	die Wunde, - n

	<p>der Schorf, - e = sårskorpa (Auf der Wunde hat sich Schorf gebildet.)</p> <p>sehr = mycket som förstärkningsadverbial. Detta kommer ursprungligen från ett fornhögtyskt ord i betydelsen <i>sår</i> och kom under medelhögtysk tid att brukas som förstärkning. Den urprungliga betydelsen lever kvar i verbet: versehren = såra (Er war zum Glück nur leicht versehrt.)</p> <p>verwunden = såra i strid (Viele Soldaten in der Fronlinie wurden durch die Granteneinschläge verwundet.)</p> <p>versehren = såra (Die Söhne kehrten an Leib und Seele versehrt vom Krieg zurück.)</p> <p>verletzen = skada (Er hat seine Hand in der Bandsäge verletzt. Er hat sich nur leicht verletzt. Bei dem Unfall gab es drei Schwerverletzte.)</p> <p>verletzen = såra i överförd betydelse (Seine Worte waren sehr verletzend.)</p>
998. säga	<p>sagen</p> <p>sägen = säga (Er sagte den Balken in (Akk) zwei Teile.) skämts: snarka (vanligare: schnarchen) (Kaum war er eingeschlafen, fing er an zu sägen/schnarchen.)</p>
999. sägen	<p>die Sage, - n (Der Sage nach soll hier eine Hexe gewohnt haben.)</p> <p>die Säge, - n = såg</p>
1000. säl	<p>die Robbe, - n (Hier an der Küste gibt es viele Robben.)</p> <p>der Saal, die Säle = sal i skola etc. OBS pluralformen!</p>
1001. sända	<p>senden, sendete, hat gesendet = sända, radiera om tv, radio (Das Erste hat gestern einen interessanten Beitrag über Albanien gesendet.)</p> <p>senden, sandte/sendetet, gesandt/gesendet = sända, skicka (Wir haben ihr unsere liebsten Grüße gesandt/gesendet.)</p>
1002. sära	<p>auseinanderbringen/trennen (<i>Er versuchte vergebens, die beiden Streithähne auseinanderzubringen/zu trennen.</i>)</p> <p>an (Dativ) etwas zehren = tära på något (Die Krankheit zehrt an seinen Kräften. <i>Die ständigen Aufregungen zehrten an ihren Nerven. Die Seeluft zehrt = sjön suger.</i>)</p> <p>von etwas zehren = tära på/leva av något (<i>Sie zehrten bereits von ihren Ersparnissen. Im Altersheim zehrte sie von ihren schönen Erinnerungen.</i>)</p> <p>spreitzen = sära på benen (Der Polizist hieß den aufgegriffenen Mann sich mit beiden Händen an das Auto zu lehnen und die Beine zu spreitzen.)</p> <p>spreiten = sprida sig, breda ut sig om icke lösliga oljor (Zur Behandlung der Hautprobleme wurde ihr vom Dermatologen ein spreitendes Öl verschrieben.)</p> <p>grätschen = vid hopp sära på sträckta ben (Im Turnunterricht mussten die Kinder beim Pferdesprung die Beine grätschen.)</p>
1003. söm	<p>der Saum, - e (Der Ärmel war zu eng, weshalb der Saum aufgetrennt werden musste.)</p>

	<p>der Saum, - e“ = last (Bei der Isonzo-Schlacht benutzten beide Seiten Saumesel [packåsnor] zum Waffentransport.)</p> <p><i>säumen, se under kanta!</i></p> <p>der Zaum, - e“ = betsel (Du kannst dem Schimmel den Zaum anlegen. Du musst dich im Zaum halten [hålla dig i skinet].)</p> <p>zäumen = betsla (Die Pferde sind schon gezäumt und gesattelt.)</p> <p>zügeln = tygla (Er muss lernen, seine Gefühle zu zügeln. Zum Glück gelang es der Reiterin das scheuende Pferd zu zügeln.)</p>
1004. ta(ga)	<p>nehmen, nahm, hat genommen</p> <p>tagen = 1. ha möte (Das Gericht tagt, Wir haben bis in den frühen Morgen getagt.) vertagen = senarelägga (Die Sitzung wurden auf den kommenden Montag vertagt.) 2. opers: gry om morgon (Es fängt schon an zu tagen. även: dämmern)</p>
1005. tagning	<p>die Aufnahme, - n (Achtung Aufnahme!)</p> <p>die Tagung, - en = (långre) sammanträde, möte, kongress</p>
1006. tackla av	<p>abbauen = 1. ta ned, demontera (Gerüste /Zelte/Maschinen/Fabrikanlagen abbauen.) 2. sänka (die Gehälter/Löhne/Preise abbauen) 3. gradvis ta bort/avskaffa (Steuervergünstigungen/Vorurteile/Feindbilder/ Ängste/ Schuldgefühle/Aggressionen abbauen) 4. sich (Akk) abbauen = gradvisa avta, försvinna (Die Vorurteile bauen sich immer stärker ab.) 5. skära ned i/minska på peronalstyrka (Die Firma baut Personal ab.) 6. kem/biol: nedbryta/bryta ned (Kohlehydrate zu Milchsäure abbauen.) 7. tackla av (Ab 75 hat er merklich abgebaut.)</p> <p>(ab)takeln = sjöfart: tackla av (Ein Schiff abtakeln zu müssen ist für einen Seeman herzerreißend. Sie hat ausgeschaut wie eine abgetakelte Hure. = Hon såg ut som en avdankad hora.)</p>
1007. tablett	<p>die Tablette, - n</p> <p>das Tablett, - e/- s = serveringsbricka</p>
1008. tal	<p>matem: die Zahl, -en</p> <p>die Ziffer, - n = siffra, men i sammansättningarna <i>mörkertal</i> används die Dunkelziffer</p> <p>som man håller: die Rede, -n (eine Rede halten, hielt, hat gehalten)</p> <p>das Tal, - er“ = dal (ein enges/tiefes Tal)</p>
1009. tala	<p>sprechen, reden</p> <p>zahlen står för själva handlingen att betala, att räkna över pengar, att aktivera bankkortet, skiva under en check. Dessutom används det i vissa förbindelser som betala i hyra, ränta, lön sjukkasseavgift osv. Lägg då märke till att den svenska prepositionen inte har någon motsvarighet i tyskan: Wieviel zahlst du Miete, Zinsen, Lohn, Krankenkasse?</p>

	<p>bezahlen kan användas på samma sätt som zahlen, men står dessutom i betydelsen att göra sig fri från den ”skuld”, som uppstått vid ett köp av en vara eller tjänst eller utförande av egen handling (Er hat für seine Dummheit mit dem Leben bezahlen müssen. Für diesen Blödsinn muss du bezahlen.)</p>
1010. talan	<p>das Zahlen 0 se under tala!</p> <p>das Sagen = talan (Du hast kein Sagen mehr! Wer hat hier das Sagen?)</p>
1011. tand	<p>der Zahn, - e”</p> <p>der Tand 0 = värdelösa varor/”skit”/”krimskrams” (billiger Tand) „Tand, Tand ist das Gebilde von Menschenhand” ur <i>Die Brück’ am Tay</i> av Theodor Fontane</p>
1012. tanda	<p>zähnen = tanda, förse med perforering (In England hat man mit gezähnten Briefmarken angefangen. Die Blätter sind eiförmig und an den Rändern gezähnt.)</p> <p>zahnen = få sina första tänder (Ich habe eine vierjährige Tochter und einen anderthalbjährigen Sohn, der gerade zahnt und deshalb oft schreit.)</p>
1013. tanke	<p>der Gedanke, - ns - n (Kein einziger Gedanke ging mir durch den Kopf.)</p> <p>die Tanke, - n = vardagl: (bensin)macken, bensinstation, tankställe</p>
1014. tant	<p>die Zicke, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hondjur av tamget 2. neds: tant, lynnig, besvärlig 3. plur: dumheter, ofog (Mach bloß keine Zicken!) <p>die Tante, - n = moster/faster Då man i tyska pratar om moster/faster, mormor/farmor etc. har man inte den ”fiffiga” konstruktionen som i svenskan. T.ex. betyder som bekant farmor rätt och slätt <i>fars mor</i>. I tyskan markeras denna skillnad inte ofta, men vill man göra det gör man det genom tillägg av orden väterlicherseits ’på faderns/pappans sida’ resp. mütterlicherseits ’på moderns/mammans sida’. Min moster blir följaktligen meine Tante mütterlicherseits’ och faster meine Tante väterlicherseits’.</p>
1015. tapet	<p>die Tapete, - n</p> <p>das Tapet betyder tapet endast i de båda uttrycken aufs Tapet kommen komma på tapeten, samt etwas (Akk) aufs Tapet bringen föra något på tal.</p> <p>der Tapetenwechsel, - = tapetbyte</p>
1016. tapp	<p>die Tankstelle, - n</p> <p>der Zapfen, - = kotte (Die Kinder sammelten die Zapfen, die unter den Bäumen lagen.)</p> <p>der Zapfen, - = tapp, plugg (Die Balken waren auf traditionelle Zimmermannsbauweise zusammengefügt, nämlich mit Zapfen und Loch.)</p> <p>När man sätter in pluggen i den tidigare öppna vin- eller öltunnan, är detta vid världens alla försvarsmakter tecknet på att återvända till förläggningarna för nattsömn. Detta heter tapto på svenska och signalen ges med olika typer av blåsinstrument eller trumma, men ordet är importerat från lågtyskans <i>tap toe!</i> den order, som under 30-åriga kriget gavs av marketentaren.</p> <p>Spanskans <i>tapas</i> är besläktat med ursprunget till <i>tapp</i> och betyder glasunderlägg, på tyska <i>der Bierdeckel</i>. Sitter man utomhus lägger man - som namnet säger - detta</p>

	<p>underlägg i stället ovanpå glaset för att skydda mot att insekter drunknar i ölet. Någon gång under historiens fortskridande börja man servera olika slags munsbitar ovanpå dessa, men legenderna om ursprunget är flertaliga.</p> <p>der Zapfen, - = istapp (Große Eiszapfen hingen von den Regentraufen herunter.)</p> <p>das Zäpfchen, - = diminutivformen till de ovan anförda betydelseerna, men med två specifika tillägg, nämligen uvula (gomsegel) och stolpiller (medikament, som intas rektalt, dvs genom införing i ändtarmen). (Im Schlaf bei Rückenlage vibriert oft das Zäpfchen und verursacht ein störendes Schnarchen. Eine medikamentöse Behandlung mit Zäpfchen lindert meistens die Symptome.)</p> <p>zapfen = tappa upp öl/vin med hjälp av en kran direkt från fatet, alltså det, som på svenska kallas fatöl. (Ein Pils muss langsam gezapft werden.) Vill man efterfråga om baren ifråga har fatöl säger man: Haben Sie offenes Bier? Vid Oktoberfesten i München meddelar borgmästaren festens början när den första ölen tappats upp med <i>O'zapft is = Angezapft ist.</i></p>
1017. tappa	<p>förlora: verlieren, verlor, hat verloren</p> <p>om vätska: (ab)zapfen (Die Bräuerei zapft jährlich 20000 Liter Bier (ab), Kannst du mir ein Pils zapfen?)</p> <p>tappa upp (på flaska): etwas (Akk) auf (Akk) Flaschen ziehen, zog hat gezogen (den Obstwein auf die braunen Flaschen ziehen, även: in Flaschen abfüllen)</p> <p>tappa av misstag: aus Versehen etwas fallen lassen, ließ, hat gelassen (Entschuldigung, aber ich habe den Teller auf den Boden fallen lassen.)</p> <p>tappen = treva, famla (Er tappte im Dunkel nach Streichhölzern.) även bildl: (Die Polizei tappt im Dunkel.)</p>
1018. tass	<p>die Pfote, - n (Gib mal schön die Pfote = räck vacker tass. Weg mit den Pfoten! Bort med tassarna!)</p> <p>möbeltass = der Filzgleiter/der Bodenschoner, -</p> <p>die Tasse, - n = kaffe-/tekopp</p> <p>die Untertasse, - n = tefat (Bis jetzt konnte man fliegende Untertassen nicht dokumentieren.)</p>
1019. tavla	<p>målning: das Gemälde, -</p> <p>plansch/bild: das Bild, - er</p> <p>skotttavla: die Schießscheibe, - n</p> <p>göra en tavla (misstag) = einen Schnitzer/Patzer machen</p> <p>svarta/vita tavlan i skolan: die Wandtafel, -n (An die Tafel, bitte! = Var snäll och (gå fram) och skriv på tavlan!)</p> <p>die Tafel, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. tavla (att skriva på)/griffel-/anslagstavla 2. schweiz: trafikskylt 3. (mindre) platt stycke, oftast i övers. av chokladkaka (eine Tafel Schokolade/eine Schokoladentafel) 4. kort: kontrollpanel (die Schalttafel, -n)
1020. tax	der Dachs, - e = grävling

	der Dackel , - Ursprungligen der Dachshund, med vilken man jagade grävling.
1021. tegel	murtegel: der Backstein , - e taktegel: der (Dach)ziegel , - der Tiegel , - = degel
1022. tenn	das Zinn 0 (Zinnsoldaten gießen, goss, hat gegossen) die Tenne , - n = plats/förvaringsutrymme i lada för skörd
1023. termin	das Semester , - (das Herbstsemester, Wintersemester, ofta förkortade som HS och WS.) Observera att tyskan har <i>Wintersemester</i> för svenskans <i>vårtermin</i> . der Termin , - e = 1. bestämd dag/tidpunkthos någon professionell yrkesman som läkare, bilmekaniker, snickare etc. Morgen habe ich einen Termin beim Hautarzt. 2. bestämd dag/tidpunkt då något ska gå av stapeln som tävling/prov etc. (Wir haben die Sitzung auf einen späteren Termin verschoben.) 3. tidpunkt hos rätten för rättegång Er hat heute Termin = Hans mål ska upp idag. der Terminkalender , - Det händer att svenska företag delar ut kalendrar till sina tyska kunder mit påskriften <i>Fickkalender</i> , vilket utlöser viss munterhet hos mottagarna, se <i>ficka</i> ovan!
1024. tid	die Zeit , - en OBS! i god tid = rechtzeitig/in angemessener Zeit (Er kam rechtzeitig/in angemessener (<i>i väl tilltagen</i>) Zeit zum Bahnhof.) die Halbzeit , - en = halvlek (In der ersten Halbzeit führten die Bayern gegen die Leverkusener.) die Halbzeitpause , -n = halvtid (In der Halbzeitpause holten sich viele Zuschauer eine Wurst.) in guten Zeiten wie in schlechten die Tide , - n/ die Gezeiten (plur.) tidvatten (Die Tide dauert etwa 12 Stunden.) även: Ebbe und Flut
1025. tiga	schweigen, schwieg, geschwiegen tigern = vardagl: marschera, gå mot ett ofta avlägset mål (Wir sind durch die Stadt getigert.)
1026. tillbringare	der Topf , - e“/ die Kanne , - n der Zubringer , - = 1. vägpåfart 2. flygplats/färjetterminal etc: matargång
1027. tillfälle	die Gelegenheit , - en (bei Gelegenheit = vid tillfälle. Die Gelegenheit macht den Dieb.) der Zufall , - e“ = tillfällighet, slump (Ich traf ihn durch Zufall) (även: zufällig)

1028. tillfällig	<p>gelegentlich = 1. vid tillfälle, när det passar (Ich werde ihn gelegentlich danach fragen.) 2. vid enstaka tillfällen, då och då (Er trinkt nur gelegentlich Alkohol.)</p> <p>zufällig/durch Zufall = av en tillfällighet/slump (Ähnlichkeiten mit lebenden Personen sind reiner Zufall.)</p>
1029. tillgiven	<p>treu/zugetan (jmdm [Dativ] sein) (Der Hund ist seinem Herrchen sehr zugetan.)</p> <p>zugegeben = när man medger något (Zugegeben, dass ihre Behauptung stimmt, ich bin aber immer noch skeptisch = Ok då, om hennes påstående stämmer, så är jag ändå fortfarande skeptisk.)</p>
1030. tillgjord	<p>geziert/affektiert/gekünstelt</p> <p>jmdm (Dativ) zugetan sein = vara någon tillgiven (Der Welpe war seinem Frauchen sofort zugetan.)</p> <p>zutun, tat zu, hat zugetan = lägga till, tillföra (Zum Schluss 2 dl Milch zutun und umrühren.) sluta, stänga (Tu den Mund zu!)</p>
1031. tillhöra	<p>dativverb: gehören (Das Sommerhaus gehört meinem Onkel.) om partitillhörighet: angehören (Er gehört keiner Partei an.)</p> <p>der Angehörige subst.adj = anhörig (Die Angehörigen sind noch nicht verständigt.)</p> <p>zuhören = (aktivt) lyssna på, ”spänna öronen” (Hör zu! Ich erzähle dir etwas.) Die Kinder hörten der Erzählung gespannt zu.)</p> <p>der Zuhörer, - lyssnare (Verehrte Zuhörer und Zuhörerinnen. Wir bringen Ihnen jetzt die Nachrichten.)</p>
1032. tillåta	<p>jmdm (Dativ) etwas (Akk) erlauben/gestatten (Ich erlaube/gestatte ihm zu gehen.)/gestatten</p> <p>formellt: jmdm (Dativ) etwas (Akk) genehmigen (Die Baubehörde hat uns den Anbau genehmigt.)</p> <p>zulassen, ließ zu, hat zugelassen =</p> <ol style="list-style-type: none"> tillåta, låta ske, medge, tolerera (Wie konntest du zulassen, daß die Kinder auf der Straße spielen?) jmdn (Akk) als/für etwas zulassen = lämna tillträde till/åt någon att göra/vara något (jmdn als Prozessbeobachter zulassen, jmdn. fürs/zum Studium etwas zulassen. Der Film ist nicht für Jugendliche zugelassen, Die Straße ist nur für Anlieger zugelassen.) ein Kraftfahrzeug zum Verkehr zulassen = tillåta/släppa en (ny) bil till försäljning (Erstzulassung + Datum ser man hos bilhandlare i informationsbladet i bilarnas framrutor, där det informeras om när bilen i fråga för första gången registrerades hos en bilhandlare.)
1033. tillreda	<p>zubereiten (einen Fisch/eine Suppe/das Frühstück zubereiten)</p> <p>jmdm (Dativ) zureden = övertala, uppmuntra någon (Sie versuchte ihm gut zuzureden, dass er mit dem Blödsinn aufhören sollte.)</p>
1034. tillstå (erkänna)	<p>misstag etc: eingestehen, gestand, ein, hat eingestanden (einen Fehler/Irrtum eingestehen)</p>

	<p>brott/känslor: gestehen, gestand, hat gestanden (Er hat die Tat/das Verbrechen gestanden.) jmdm (Dativ) seine Liebe gestehen = förklara sin kärlek till någon (Er hat ihr seine Liebe gestanden.)</p> <p>einräumen = tillså, erkänna (Ich muss einräumen, dass dieser Schriftsteller mir unbekannt ist.)</p> <p>efter lång tid: zugeben, gab zu, hat zugegeben (Ich gebe zu, dass ich mich geirrt habe.)</p> <p>”allmänt” erkänna: bekennen, bekannte, hat bekannt [Ett av de 9 oregelbundna verben. Sök under detta begrepp!] (Ich muss bekennen, dass ich ihn nie geschätzt habe.)</p> <p>zustehen, stand zu, hat zugestanden, etwas (Nom) steht jmdm (Dativ) zu = någon har rätt till (att göra anspråk på) något (Dieses Geld steht ihr zu. Der Partei stehen 78 Mandate zu.)</p>
1035. tillställning	<p>die Veranstaltung, - en (Das Nobel-Fest ist eine riesige Veranstaltung.)</p> <p>die Zustellung, - en = tillställande, överlämnande, utbärning av post/telegram etc, hemforslande av paket etc (Die tägliche Zustellung der Post ist schon Vergangenheit.)</p>
1036. tillsägelse	<p>die Zurechtweisung, - en/der Verweis, - e</p> <p>få tillsägelse att göra något = aufgefordert/angewiesen werde etw.zu tun</p> <p>die Zusage, - n = 1. löfte, tillåtelse, medgivande, (Wir haben seine Zusage erhalten, dass er teilnehmen wird.) 2. jakande svar, samtycke (die Zusage des Ministers, ein Projekt staatlich zu fördern)</p>
1037. tilltala	<p>tilltala jmdn (Akk) anprechen (Eine fremde Person hat mich auf der Straße angesprochen. Wen soll ich anspechen, um eine korrekte Information zu erhalten? = Vem skall jag vända mig till, för att få rätt information?)</p> <p>behaga zusagen (Dieser Wein sagt mir wirklich zu!)</p> <p>anreden = tilltala med du/ni/titel (Kann man sie wirklich mit Frau Ministerialrätin anreden?)</p> <p>jmdm (Dativ) zureden = övertala övertyga/ uppmuntra någon (jmdm gut/mit ernsten Worten zureden)</p> <p>zusprechen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jmdm (Dativ) etwas (Akk) zusprechen = nge, ingjuta, intala någon något (Sie sprach ihm und sich selbst Mut und Hoffnung zu.) 2. jmdn (Akk) zusprechen = tala till någon på ett visst sätt (jmdn gut/beruhigend zusprechen) 3. jmdm (Dativ) etwas (Akk) zusprechen = tillskriva någon något (einer Pflanze Heilkräfte zusprechen) 4. etwas (Dativ) zusprechen = ge sig hän åt (dem Essen reichlich zusprechen)
1038. tilltvinga	<p>etwas (Akk) erzwingen (eine Entscheidung erzwingen, ein erzwungenes Geständnis)</p> <p>jmdm (Dativ) zuzwinkern = blinka/med ansiktet eller blicken, signalera åt någon (jmdm vertraulich zuzwinkern)</p>

1039. tillägga	<p>hinzufügen (Haben Sie [dem] noch etwas hinzuzufügen?)</p> <p>zulegen = 1. sich + Dativ zulegen = införskaffa, skaffa sig (Er hat sich ein neues Auto/einen Künstlernamen zugelegt. Sie hat sich einen neuen Freund zugelegt.) 2. vardagl om fart/arbete etc: öka på (Die Läuferinnen hatten tüchtig zugelegt. Wenn du bis Feierabend fertig werden möchtest, musst du ordentlich zulegen.)</p> <p>zulegen = lägga på sig (In den letzten paar Monaten hat er sicherlich 2 Kilo zugelegt)</p>
1040. timmer	<p>das Holz (Russland exportiert viel Holz.)</p> <p>das Zimmer, - = rum, jfr timmer som material för att bygga rum</p> <p>das Frauenzimmer = fruntimmer. Ursprungligen det speciellt för kvinnorna uppvärmda rummet</p> <p>der Zimmermann -leute = timmerman</p> <p>zimmern = snickra (Er hat sich ein Häuschen im Schrebergarten 'koloniträdgård' gezimmert.)</p>
1041. tippa	<p>välta (omkull): umkippen (Die Vase kippt leicht um. Das Boot/Die Leiter ist umgekippt. Die Randalierer haben Autos umgekippt.)</p> <p>tippen = 1. an (Akk)/gegen etwas tippen = visa/peka med fingrarna mot något (an die Stirn tippen = visa med fingrarna mot pannan att man tycker någon är dum) 2. vardagl: skriva på maskin/dator (ein Manuskript tippen) 3. einen handgeschriebenen Text (Akk) in ein (Akk) Textverarbeitungsprogramm/den Computer hineintippen /eingeben, gab ein, hat eingegeben = skriva in en handskrivna text i ett orbehandlingsprogram (das Textverarbeitungsprogramm, -e) (Jetzt habe ich den Aufsatz in den Computer/das Textverarbeitungsprogramm Word endlich hineingetippt/ingegeben.) 4. sport/valresultat etc: auf (Akk) etwas tippen = tippa något (Ich tippe heute auf den schwedischen Skiläufer.)</p>
1042. tjalla/gola	<p>jmdn (Akk) bei jmdm verpfeifen (seine früherere Kumpane [bei der Polizei] verpfeifen) (även: denunzieren)</p> <p>schallen = ljuda högt, genljuda, klinga, skalla (Ein schallendes Lachen war zu hören.)</p>
1043. tjock	<p>dick/fett, hellre: kräftig</p> <p>tjockt hår = dichtes Haar/dichte Haare</p> <p>der Schock, -s (sällan: -e) = chock</p> <p>das Schock, -e = 60 enbart om ägg (Die Bäckerei hat beim Bauern ein Schock Eier bestellt.)</p>
1044. tjur	<p>der Stier, -e</p> <p>die Schur, -en = 1. (får)klippning 2. avklippt ull</p>

1045. tjänsteman	<p>subst.adj. ein Angestellter = tjänstemann vid privat företag</p> <p>ämbetsman statlig/kommunal: subst.adj der Beamte, medan den feminina formen heter die Beamtin, -nen</p> <p>föräldr: der Dienstmann, -er/"die Dienstleute = stadsbud, bärare, ersattes senare med der Gepäckträger, -, som idag lyser med sin frånvaro.</p>
1046. tjära	<p>der Teer (Es riecht stark nach Teer = Det luktar tjära. Der Teer riecht ganz speziell = Tjära luktar alldeles speciellt.)</p> <p>teeren = asfaltera (Die Straße ist frisch geteert worden = Gatan har fått ny asfaltbeläggning.)</p> <p>När man i Sverige <i>tjårar</i> en brygga, kan man för detta inte använda verbet <i>teeren</i>. Den tjära man använder är ju i flytande form och utvinns genom en förbränningsprocess (tidigare i milor) där större delen av det trä som bearbetas blir träkol och den mindre tjära. Vätskan heter på tyska Holzteer eller Teeröl</p> <p>die Schären (Pl) = skärgården</p> <p>die Schere, -n = sax</p>
1047. ton	<p>der Ton, -e = 1. ton, klang, ljud, 2. tonfall, betoning (etwas in einem freundlichen Ton sagen) 3. kort: färgton (der Farbton, -e) (Polster und Tapeten sind Ton im Ton aufeinander abgestimmt = i matchande färger, går ton i ton) 4. der gute/feine Ton = den goda etiketten/tonen/konvenansen</p> <p>der Ton, -e = lera för drejning etc (Ton formen /brennen, Gefäße aus Ton) (lera, gytta = der Lehm, -e/der Schlamm 0)</p> <p>tun, tat, hat getan = göra</p>
1048. topp	<p>die Spitze, -n = 1. topp(nivå) (die Spitze der schwedischen Tennisspieler) 2. spets (die Spitze der Nadel/des Speers) (hund: spets = der Spitz, -e)</p> <p>bergstopp = der Gipfel, -</p> <p>klädesplagg: das Top, -s</p> <p>golf topspin: der Top, -s</p> <p>der Top = österr: nummer på en lägenhet i flerfamiljshus (Ich wohne Schillerstraße 10, erste Etage, Top 11.) Top är egentligen en förkortning av det grekiska <i>topos</i>, som betyder 'ort'. Detta är mer praktiskt än det officiella <i>Nutzungseinheitennummer!</i></p> <p>der Topf, -e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. kastrull (der Kochtopf, -e, även: die Kasserolle, n) 2. tillbringare (även: die Kanne, -n) 3. inom fackföreningar/löneförhandlingar etc.: pott (Für die kommenden Tarifverhandlungen haben wir einen Topf von insgesamt 3,6 %, aus dem man Gelder ausschöpfen kann.)

	<p>der Topfen 0/der Quark 0 = kvarg, färskost av surmjölk, koagulerad med mjölksyrebakterier, till skillnad från keso, som är färskost av vanlig mjölk, koagulerad med löpe.</p>
1049. toppa	<p>ishockey etc: um alles oder nichts spielen (In der kommenden letzten Minute spielt der Trainer/die Mannschaft um alles oder nichts, um auszugleichen [= kvittera])</p> <p>kaffe etc: mit einem Milchkäubchen verzieren</p> <p>töpfern = dreja (Teller/Vasen töpfern)</p> <p>toppen = golf: toppa vardagl: överträffa, bjuda över (Wird jemand dieses Angebot toppen?)</p>
1050. torftig	<p>dürftig/spärlich/ärmlich (dürftig bekleidet sein/eine spärliche Vegetation/eine ärmliche Wohnung)</p> <p>torfig = 1. som består av torv (der Torf, - e) (ein torfiger Boden) 2. som har en smak av torv, oftast i beskrivningar av smaker hos whiskysorter/-märken</p>
1051. tork	<p>der Trockner, - torktumlare</p> <p>der Föhn, - e = hårtork. Detta är bildat till det likalydande substantivet, som står för det meteorologiska uttrycket fönvind eller fallvind. Ursprunget ligger i lat. ventus favonius. <i>Fön</i> med denna stavning var ett registrerat varumärke från början av 1900-talet. Firman var en av deförsta att producera hårtorkar.</p> <p>der/die Torkel, - n = saft-/vinpress av trä. Gångstången till sådana kan "svaja" under gång, varför verbet <i>torkeln</i> har uppstått för 'svaja, gå raglande'. I Südtirol firas efter vinskörden det som kallas <i>das Törggelen</i> med mycket mat och vin, alltid med rostade kastanjer.</p> <p>på torken om alkoholist = auf Entziehung müssen/eine Entziehungskur machen/sich einer Entziehungskur (Dat.) unterziehen = underkasta sig</p>
1052. torka	<p>trocknen (Die Wäsche ist schon getrocknet. Die Sonne trocknet die Wäsche schnell.)</p> <p>abtrocknen = torka av något/sig med handduk etc (Nach dem Duschen hat sie sich schnell abgetrocknet. Ich habe mir den schlimmsten Dreck abgetrocknet.)</p> <p>torkeln = ragla, vingla</p>
1053. trafik	<p>der Verkehr 0 =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. biltrafik (der Verkehr auf der Autobahn) 2. förbindelse, kontakt (brieflicher Verkehr, der diplomatische Verkehr zwischen zwei Ländern) 3. samlag (der Geschlechtsverkehr) <p>verkehren = trafikera (Der Bus/Die Fähre verkehrt nur vormittags.)</p> <p>verkehren mit = umgås med (Wir verkehren kaum mit unseren Nachbarn.)</p> <p>verkehren = vända på, ge ett annat innehåll (Er hat das, was ich gesagt habe, völlig verkehrt.)</p> <p>verkehrt = bakochfram (Das kleine Mädchen hatte die Jacke verkehrt angezogen.)</p> <p>tät trafik = dichter/reger Verkehr</p>

	<p>trafikerad = stark befahren (Die Leopoldstraße ist um diese Zeit stark befahren.)</p> <p>die Trafik, - en = österr: Tabaktrafik, statligt försäljningsställe för tobaksvaror (tobaksvaror får enbart försäljas i dessa affärer), frimärken, tidningar etc. Jfr <i>trafficking</i> = sättande i omlopp.</p>
1054. trafikant	<p>der Verkehrsteilnehmer, -</p> <p>gångtrafikant: der Fußgänger, - /der Passant, - en - en</p> <p>bilist: der Autofahrer, - Det i början av bilismen brukade <i>der Autler</i> ha inte kunnat överleva, annat det italienska <i>autista</i>.</p> <p>der Trafikant, - en - en = österr: innehavare av Tabaktrafik (se ovan!)</p>
1055. trakt	<p>die Gegend, - e OBS! I likhet med <i>omgivning</i> används ordet i singular på tyska när svenskan har plural. <i>I trakterna av Mainz</i> blir således: <i>In der Gegend von Mainz</i>.</p> <p>die Tracht, - en = folk-/landskapsdräkt (eine bunte Tracht, Tiroler Trachten) Detta substantiv har att göra med verbet <i>tragen</i>. Samma sak på svenska, där t.ex. <i>dräktig</i> används om en ko, den bär på en kalv, på tyska <i>trächtig</i>. I överförd betydelse vimlar det av ord, som slutar på avledningen <i>-trächtig</i>, t.ex. <i>schicksalsträchtig</i>, <i>skandalträchtig</i>, <i>konfliktträchtig</i>, <i>zukunftsträchtig</i>.</p> <p>trachten = sträva, trakta (Es war offenbar, dass er nur nach Rum trachtete.)</p> <p>der Trakt, - e =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (hus)länga, flygelbyggnad ofta i fängelse/slott (der südliche Trakt des Schlosses. Der Hochsicherheitstrakt, - e = säkerhetsavdelning, den del av fängelset där de farligaste brottslingarna vistas, och som därmed har högst säkerhet) 2. med: der Magendarmtrakt, - e/der Verdauungstrakt, - e = mag-tarmkanalen
1056. traktera, erbjuda (gäst) att äta eller dricka (något); låta komma i åtnjutande (av): göra till föremål för viss verksamhet (med särskilt syfte); spela (på musikinstrument).	<p>kul: jmdm (Dativ) etwas anbieten (Kann ich Ihnen ein Glas Sherry anbieten?)</p> <p>musik: (sein Instrument) meisterlich/meisterhaft spielen/beherrschen</p> <p>traktieren =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. misshandla (jmdn (Akk) mit einem Stock traktieren) 2. trakassera (jmdn mit Vorwürfen/seinen ständigen Geschichten traktieren) 3. ålderdoml: traktera, påtvinga (jmdn (Akk) då det följs av ett prepositionsobjekt!) Die Oma traktierte den Enkel mit Werken der Klassiker.
1057. trampa	<p>verb: jmdm (Dativ) auf (Akk) etwas treten (Ich habe ihm auf den Fuß getreten.)</p> <p>subst: das Pedal, - e.</p> <p>trampeln =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. stampa (vor Ungeduld trampeln) 2. sich etwas (Dativ) trampen = stampa av sig t.ex. snö/smuts Vor dem Eintreten, müsstest du dir den Schnee von den Schuhen trampeln. 3. genom stampande försätta i ett visst tillstånd (Er wurde von der Menge zu Tode getrampelt.) <p>der Trampelpfad, - e = upptrampad stig (Zum Glück gab es einen Trampelpfad, dem wir folgen konnten.)</p> <p>trampen = lifta (durch Europa trampen)/ per Anhalter fahren (Die beiden sind per Anhalter bis nach München gekommen.)</p>

	<p>der/das Trampel, - = fipplig, oordentlig person (Der neue Kellner ist so ein Trampel! Jetzt hat den Tisch wieder falsch gedeckt.)</p>
1058. trappa	<p>die Treppe, - n, sydyt: die Stiege, - n.</p> <p>Det "hål" som befinner sig i mitten i ett trapphus i ett flervåningshus heter på tyska das Treppenaue - n. För detta finns inget ord på svenska i det allmänna ordförrådet. Vissa trappillverkare verkar använda trappöga.</p> <p>die Trappe, - n = trappfågel, denna fågel har under lång tid inte funnits i Sverige, men har tydligen på sistone (2022) siktats igen. Denna fågel finns i vapnet för familjen von Trapp i Österrike.</p>
1059. trappa ner	<p>kleiner treten (Nach seinem Unfall kann er nicht voll arbeiten, sondern er muss kleiner treten.)</p> <p>in (Akk) eine niedrigere Liga absteigen, steig ab, ist abgestiegen (Der ehemalige Nationalspieler stieg in die 2. Liga ab = ung. Har skrivit på för ett lag i andraligan.)</p> <p>trappen = gå med korta och tydlig hörbara steg</p> <p>trappeln = gå med snabba steg, klappa (Man hörte sie mit ihren Stöckelschuhen den Gang hinunter trappeln. Här betyder <i>den Gang hinunter trappeln</i> inte <i>klappa nerför gången</i> eftersom <i>hinunter</i> inte är sammanskrivet med <i>trappeln</i>, utan betydelsen är: 'klappa längs gången'.</p>
1060. tratt	<p>der Trichter, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. tratt (etwas durch einen Trichter gießen, mit einem Trichter einfüllen) 2. megafon (der Schalltrichter, -) 3. bombkrater (der Bomben-/Granatentrichter, -) <p>einrichtern = genom upprepning föröka att få någon att lära sig något (Die Englischlehrerin trichtert den Kindern täglich 20 neue Vokabeln ein. Jfr. undervisa genom <i>korvstoppning</i>.)</p> <p>einpauken = motsatsen, nämligen genom upprepning lära in, banka in, plugga in (Er hat das ganze Gedicht auswendig eingepaukt.) Det enkla verbet <i>pauken</i> betyder 'plugga' (Vor der Prüfung haben die Studenten den ganzen Abend gepaukt.) <i>Die Pauke</i> är musikinstrumentet <i>puka</i>. Nu kan man förstå, varför vi har verben <i>einpauken</i> och <i>banka in</i>.</p> <p>die Tratte, - n = tratta, skuldebrev, skriftlig utfästelse att betala en penningssumma eller ett skriftlig erkännande av en penningsskuld.</p> <p>tratta omkull = umfliegen/hinfliegen/stürzen (Ein Kunde ist auf dem glatten Boden umgeflogen/hingeflogen/gestürzt.)</p>
1061. tripp	<p>der Ausflug, - e"/der Trip, - s</p> <p>der Tripper = syfilis</p>
1062. tro	<p>verb: an (Akk) etwas glauben = ha en tro på något (Ich glaube an einen Gott/ein Wunder.)</p> <p>jmdm (Dativ) glauben = tro/ lita på någon (Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht.)</p> <p>subst: der Glaube, des Glaubens, dem Glauben, den Glauben Deklinationsmönstret är alltså en blandning av det svaga och starka mönstret. Följande 9 substantiv tillhör denna grupp:</p>

	<p>der Buchstabe, der Friede/n, der Funke/n, der Glaube, der Gedanke, der Haufe/n, der Name, der Same/n, der Wille. Se närmare under fred/frid!</p> <p>die Truhe, - n = kista, skrin, med lock som öppnas uppåt</p> <p>die Gefriertruhe, - n = frysbox med lock som öppnas uppåt</p> <p>trauen = viga (Der Pfarrer vom Nachbardorf hat das Brautpaar getraut.)</p> <p>trauen = lita på med dativ (Ich glaube nicht, dass man seinen Worten trauen sollte.)</p> <p>sich (ack.) trauen/sich getrauen = våga sig på (Ich traue mich nicht, vom 10-Meterturm zu springen.)</p>
1063. trolla	<p>zaubern (Die alte Hexe kann zaubern.) trolla bort = wegzaubern (Der Zauberer/Magier zauberte das Kaninchen weg.)</p> <p>der Zauber, 0 = magi, magiskt utstrålning (Viele unterlagen dem Zauber des Redners.)</p> <p>sich (Akk) trollen = (förläget/sakta) lomma/pallra sig (iväg) (Das Mädchen trollte sich ins Zimmer. Er ist durch die Straßen nach Hause getrollt.)</p>
1064. tryck	<p>der Druck = tryck (einen starken Druck auf jmdn ausüben)</p> <p>der Druck, - e = typogr/kläder: tryck (Der Vortrag ist im Druck erschienen.)</p> <p>der Drucker, - = printer (Ich muss unbedingt neue Tintenpatronen für den Drucker kaufen.)</p> <p>trycka på = drücken auf (Drück[e] auf den Knopf!)</p> <p>sich drücken = försöka att hålla sig undan (Er drückt sich womöglich vor schwerer körperlicher Arbeit.)</p> <p>der Drückeberger = person, som hela tiden håller sig undan uppgifter. Däremot är der Duckmäuser en person, som inte vågar uttala sin egentliga uppfattning</p>
1065. träna	<p>trainieren</p> <p>tränen = tåra sig (Meine Augen tränen immer bei starkem Wind. Med tårar i ögonen lämnade hon rummet = tränen den Auges verließ sie das Zimmer. För att uttrycka kroppsliga eller till klädedräkten relaterade omständigheter tillsammans med ett verb använder tyskan genitiv av det kropps- eller klädedräktsrelaterade substantivet. Ex.: Er ist trocken den Fußes über den Bach gekommen. Lachenden Auges akzeptierte sie das Angebot. Wehenden Mantels stürzte er ins Zimmer herein. Schmollenden Mundes blieb sie auf dem Sofa sitzen.</p> <p>die Träne, - n = tår (Tränen vergießen = gråta tårar)</p>
1066. trängsel	<p>das Gedränge 0 (Im Gedränge in der Galleria konnte man sich kaum vorwärts bewegen.)</p> <p>die Drangsal, - e = trångmål, svår situation (Die Flüchtlinge haben viel Drangsal erliden müssen auf dem Weg nach Europa.</p> <p>drangsalieren = mobba (Die Buben aus den besseren Vierteln der Stadt haben uns immer wieder drangsaliert.)</p>
1067. träta	<p>sich (Akk) mit jmdm um etwas zanken,</p>

	<p>(Die Geschwister zanken sich um ein Spielzeug. Warum musst du dich immer mit ihm zanken?)</p> <p>der Zankapfel = tvistefrö (Das Erbe war der ständige Zankapfel unter den Geschwistern.)</p> <p>(sich) (Akk) mit jmdn um etwas streiten, stritt, hat gestritten (Er streitet sich oft mit dem Bruder um/über nichts. Die Geschwister streiten sich täglich.)</p> <p>treten, trat, ist/hat getreten =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. träda, stiga (Er ist zur Seite getreten.) 2. jmdm (Dativ) auf (Akk) etwas treten= trampa (på), sparka (Er hat den Hund getreten. Ich bin/habe ihm auf den Fuß getreten. (auf) die Bremse treten, den Blasebalg der Orgel treten, jfr. die Tretorgel, - n) 3. fotboll: lägga hörna/frispark/straff (einen Eck-/Freistoß/Elfmeter treten) 4. fåglar/vilt: betäcka (Der Hahn tritt die Henne, även: begatten) 5. träda i kraft: in Kraft treten <p>der Tritt, - e = steg, spark (Für ihn war dies ein Tritt ins Ungewisse.) Angående fordonet <i>spark</i>, se under <i>kuf</i>!</p> <p>träda = die Brache, - n vilket sällan används, däremot: Die Felder liegen seit drei Jahren brach.</p>
1068. tumla	<p>trocknen (die Wäsche im Trockner trocknen, der Wäschetrockner)</p> <p>sich (Akk) tummeln = hoppa/tumla omkring (Die Kinder tummeln sich im Garten/im Wasser.)</p> <p>tummelplats = der Tummelplatz - e“ (Dieses Viertel ist heutzutage ein Tummelplatz für Künstler.)</p>
1069. tumlare	<p>der (Wäsche)trockner, -</p> <p>der Tümmeler, - = delfinarten tummlare, öresvin. På danska heter det <i>marsvin</i>. Tyskans das Meerschwein, -e motsvarar dock svenskans <i>marsvin</i>.</p>
1070. tun =området mellan eller framför flera byggnader, som tillsammans utgör en bondgård	<p>tun, tat, getan = göra</p> <p>För <i>göra</i> finns verben <i>tun</i> och <i>machen</i>. En grov förklaring av användningen av dessa kan uppnås genom att hänvisa till engelskan. När engelskan har <i>do = tun</i>, när engelskan har <i>make = machen</i>.</p> <p>I sydtyskan förekommer ofta konstruktioner som: <i>Er tut gerade das Auto waschen</i> i stället för att säga: <i>Er wäscht gerade das Auto</i>. Särskilt utbredd är användningen av konjunktivformen av <i>tun</i> + respektive verb i stället för konjunktiv II av verbet eller användning av <i>würd</i>-formerna + respektive verb: <i>Ich täte gern nach München fahren. Ich führe gern nach München. Ich würde gern nach München fahren.</i></p> <p>das Hofgelände (In der Mitte des Hofgeländes seht der alte, nicht mehr benutzte Brunnen.) Bondgårdar är på kontinenten annolunda uppbyggda, varför motsvarigheten till <i>tun</i> inte förekommer så ofta.</p>
1071. tusch	<p>die Tusche (Es gibt zwei Varianten dieses Motivs, eine in Tusche, die andere in Öl.)</p> <p>der Tusch, - e = touch (Im Zirkus spielt das Orchester immer einen Tusch vor der nächsten atemberaubenden Seilnummer.)</p>
1072. tuta	<p>verb: hupen</p>

	<p>subst: die Hupe, - n</p> <p>die Tute, - n = signalhorn på veteranbil (verb: tuten)</p> <p>von Tuten und Blasen keine Ahnung haben = inte begripa sig på något inom ett visst område</p> <p>die Tüte, - n = 1. kort: plastkasse (die Plastiktüte, - n), österr. der Nylonsack - e“ 2. papperstrut (eine Tüte Bonbons) 3. die Eistüte, - n = glass i strut eller Waffeleis</p>
1073. tvivel	<p>der Zweifel, - = tvivel (Die Polizei hat seine Identität in Zweifel gezogen.)</p> <p>zweifeln an + Dat. = tvivla på (Ich habe nie an seiner Ehrlichkeit gezweifelt.)</p> <p>anzweifeln + Akk. = tvivla (Merkwürdigerweise hat es lange gedauert, bis die Kunstwelt anfing, die Echtheit der Bilder anzuzweifeln.)</p> <p>bezweifeln = betvivla (Viele bezweifeln, dass er tatsächlich aus Afghanistan stammt.)</p> <p>zweifelsohne = utan tvivel (Er hat die Tat zweifelsohne begangen.)</p> <p>die Zwiebel, - n = lök (Auf diesem Feld wird Zwiebel angebaut. Die Zwiebeln vor dem Braten in Ringe schneiden.)</p> <p>das Zwiebeldach, - er“ = lökkupol (In Bayern haben die Kirchen oft ein Zwiebeldach.)</p> <p>der Zwiebfisch = en maträtt med dessa ingredienser, men också beteckningen i boktryckarkonsten för en typ, som avviker från den övriga brödtextens typsnitt. Uppäckte sättaren detta misstag påstås det att han ofta använde <i>Zwiebfisch</i> som en svordom. Även svenska sättare lär ha använt denna svordom. När fisken var för liten att anrätta var för sig, gjorde man alltså maträtten Zwiebfisch. På engelska samma sak, man gjorde en paj. Därför antagligen uttrycket <i>något paj</i>.</p> <p>der Lauch, - e purjolök. (Zu diesem Gericht braucht man eine fein gehackte Stange Lauch.) En synonym är der Porree, - s (med betoning på första stavelsen).</p>
1074. tycke	<p>åsiikt: die Meinung, - en/die Ansicht, -en, (jmds (Gen) Meinung/Ansicht sein = vara av samma åsiikt som någon (Ich bin deiner Meinung /Ansicht.)</p> <p>smak: der Geschmack 0 (efter eget tycke= nach (eigenem) Belieben)</p> <p>böjelse: die Neigung, - en (eine Neigung zu jmdm fassen = fatta tycke för någon.) das Gefallen i fall som (Er fand großes Gefallen an dem jungen Mädchen.Das junge Mädchen giefiel ihm sehr.)</p> <p>OBS! der Gefallen är maskulinum och betyder tjänst: Könntest du mir bitte einen großen Gefallen tun?</p> <p>Kypare till gäst: Ist ein weiteres Bier gefällig? = Skulle det sitta bra med en öl till?</p> <p>Däremot: Er ist ein gefälliger Mensch = Han är en hjälpsam människa.</p> <p>die Tücke, -n = lömskhet, illvilja, bakslughet (jmds Tücke fürchten) oftast plural: nycker, olater (även om föremål som krånglar etc) (Der Motor hat seine Tücken.)</p>

1075. tyda	<p>deuten (Kannst du die Zeichen deuten?) Bakgrunden till detta är ett fornhögtyskt substantiv, som betyder 'folk'. Detta kom så småningom att stå i motsats till de lärde (som talade latin). Språket, som "folket" talade, blev till folkspråket: Deutsch. Att tyda något är alltså att förklara på ett sätt som folket förstår.</p> <p>andeuten = antyda (Was willst du damit andeuten?)</p> <p>tüdern = om boskapsdjur etc: binda fast, tjudra</p> <p>der Tüddelkram nordt. = småsaker, oviktigheter, krimskrams (Ich habe jede Menge Tüddelkram zu erledigen.)</p>
1076. tåg	<p>der Zug - e (Der Zug hält erst in Hannover. Der Zug der Demonstranten war unendlich lang.)</p> <p>das Tau - e (Ich habe ein 40 m langes Tau für mein Segelboot gekauft.)</p> <p>der Tau = dagg (Sie liebt es, barfuß im Tau auf dem Rasen zu gehen.) Jfr <i>Im Frühtau zu Berge wir ziehen...</i> är den tyska översättningen av visan <i>Vi gå över daggstänkta berg...</i></p> <p>rimfrost = frusen dagg = der Reif.</p> <p>der Reifen, - = fordonsdäck, ursprungligen tunnband. Vagnshjul beslogs med tunnbandsliknande järnförstärkningar. Med gummidäckens uppkomst överfördes <i>der Reifen</i> på dessa.</p> <p>der Reif, - e = ringformigt armband.</p>
1077. tälja	<p>schnitzen = tälja, snida (Das Gröndental ist bekannt für seine geschnitzten Holzfiguren.)</p> <p>zählen = räkna, räkna upp (Das Kind kann schon bis hundert zählen. Das zählt nicht = det räknas inte.)</p> <p>räknesticka = der Rechenschieber, - torde knappast användas idag.</p> <p>matem. der Zähler, - kontra der Nenner, -</p> <p>tekn. Der Stromzähler, der Gaszähler</p>
1078. tända	<p>bomb/brännbart material etc: zünden/anzünden/entzünden</p> <p>lampa/apparat etc: anmachen/einschalten</p> <p>tändeln = 1. göra något lekfullt istället för på allvar/lattja/tricksa med (mit dem Ball tändeln, statt aufs Tor zu schießen) 2. ålderdoml: flirta med någon (betydligt vanligare/modernare: flirten)</p>
1079. tära	<p>teeren = asfaltera, se under <i>tjära!</i></p> <p>zehren (Diese arbeit zehrt an den Kräften.)</p> <p>verzehren = förtära (Er kann jeden Vormittag ohne weiteres drei Weißwürste verzehren. Der Verzehr von mitgebrachtem Essen ist untersagt [skylt i värdshusträdgård].)</p>
1080. täta	<p>täta (fönster) = (Fenster) abdichten</p> <p>tätigen = handels/kansli: genomföra (einen Kauf/ein Geschäft tätigen)</p>

1081. tätare	<p>dicht, <i>dichter</i>, am dichtesten/der/das/die dichteste /-n</p> <p>die Verdichtung = att ytnyttja varje till buds stående markyta och på så sätt skapa "tätare" bostadsområden. Till slut leder detta till stora ansamlingar av byggnader, industrier osv., vill säga das Ballungsgebiet - e.</p> <p>der Täter, - = gärningsman (der mutmaßliche Täter = den förmodade/trolige gärningsmannen)</p>
1082. tätort	<p>die Ortschaft, - en</p> <p>tätortstrafik = der Nahverkehr 0 Idag används förkortningen ÖPNV = Öffentlicher Personennahverkehr. En annan förkortning i detta sammanhang är ZOB = Zentraler Omnibusbahnhof.</p> <p>der Tatort, - e = brottsplats</p>
1083. tävla	<p>an (Dativ) einem Wettkampf teilnehmen</p> <p>Att tävla i olika idrotter: oftast används då en konstruktion med några av de substantiv som nämns nedan under <i>tävling</i>.</p> <p>täfel = sätta/bygga panel/boasering (Das Wohnzimmer war mit Zirbenholz getäfelt.)</p>
1084. tävling	<p>der Wettkampf, - e"/der Wettbewerb, - e</p> <p>I många idrotter där deltagare/spelare/lag etc möts flera gånger under en längre tidsperiod används sportgrenens namn sammansatt med das Turnier, - e. t. ex. das Fecht-/Golf-/Reit-/Schwimm-/Tennis-/Tischtennisturnier, - e etc. Här är det vanligare att svenskan i flera fall har sportgrenens namn sammansatt med tävling. Bästa är att lära sig sport för sport.</p> <p>tävlingshäst = das Rennpferd, - e</p> <p>tävlingsbil = der Rennwagen, -</p> <p>tävlingsdans = der Tanzsport</p> <p>tävlingsvimning = der Schwimmsport</p> <p>die Täfelung, - en = träpanel, boasering</p>
1085. tönt	<p>der Trottel, - /der Tölpel, -</p> <p>die Tunte, - n = fjolla, "böaktig" mansperson</p>
1086. tontig	<p>personlighet: albern, memmenhaft, lächerlich, töricht, dummlich osv.</p> <p>klädsel: unmodern</p> <p>tuntig = om mansperson: fjollig," böaktig"</p>
1087. törn	<p>der Stoß, - e", bildl även: der Anprall (Der Anprall der Wellen gegen den Deich führt allmählich zu einer Erosion.)</p> <p>der Törn, - s = 1. segeltur (der Segeltörn, - s) 2. törn, arbetsskift på fartyg (den Wachtörn haben)</p>

1088. underläge	<p>vara i underläge = der/die Schwächere sein</p> <p>die Unterlage, - n = underlägg (eine wasserdichte Unterlage, eine Unterlage zum Schreiben) endast pl: underlag, handlingar, dokument (sämliche Unterlagen des Projekts anfordern)</p>
1089. underrede	<p>das Fahrwerk, - e/das Fahrgestell, - e /der Rahmen, - (även ram i alla betydelse)</p> <p>die Unterredung, - en = (oftast formellare) samtal med en eller flera personer. betydligt vanligare: die Besprechung, - en (Han sitter i möte. = Er hat eine Besprechung.)</p> <p>unterreden = prata igenom (Wir haben die Einzelheiten unterredet/durchgesprochen/besprochen.)</p>
1090. underrättelse	<p>die Mitteilung, - en/die Nachricht, -en</p> <p>jfr: underrättelsetjänst = der Geheimdienst, - e/der Nachrichtendienst, - e. BND = Bundesnachrichtendienst, MAD = Militärischer Abschirmdienst.</p> <p>der Unterricht, - e = undervisning (Der heutige Unterricht wird sich mit den dativregierenden Verben auseinandersetzen.)</p>
1091. ungefärlig/-t	<p>ungefähr = ungefärlig (Es ist nur eine ungefähre/ überschlägige /annähernde/ /approximative Angabe.)</p> <p>ungefährlich = ofarlig/t (Der Hund ist absolut ungefährlich.)</p>
1092. Ungern	<p>Ungarn</p> <p>ungersk = ungarisch (betoning på första stavelsen!)</p> <p>ungern = ogärna</p>
1093. unken	<p>muffig/dumpf (Nachdem wir den Entfeuchter in Betrieb genommen hatten, verschwand der muffige/dumpfe Geruch aus dem Keller.)</p> <p>der Unkenruf, - e = negativ profetia (Vor dem Projektbeginn waren nur Unkenrufe zu hören.)</p> <p>die Unke, - n = klockgroda</p> <p>verb: unken = vardagl: svartmåla, klaga (Er kann nie etwas Positives finden, sondern muss ständig unken.)</p>
1094. uns	<p>die Unze, - n = ett imperialt viktmått = 28,35 g.</p> <p>das Gran, - e = uns = 65 mg. Det finns inte ett uns sanning i det han berättar = Es gibt kein Gran Wahrheit in dem, was er erzählt.</p> <p>der Deut = (Wenn ich demonstrieren gehe, macht das die Welt keinen Deut besser.) <i>Deut</i> var ursprungligen ett nederländskt mynt.</p> <p>uns = vi, oss</p>
1095. uppdrag	<p>der Auftrag, - e"</p> <p>der Aufzug, - e" =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hiss, vinsch 2. vardagl neds: paltor, utstyrsel (ein lächerlicher Aufzug) 3. teater: akt (Das Drama hat fünf Aufzüge.)

	4. tåg, procession, uppmarsch (sich den Aufzug der Wache anschauen)
1096. upplopp	<p>der Auflauf, - e" = pudding, sufflé (In der heutigen Zeitung ist ein Rezept für Brotauflauf mit Rhabarber und Äpfeln.)</p> <p>der Auflauf, - e" = upplopp (Wegen der neuen Baupläne gab es am Mittwoch einen Auflauf empörter Bürger.)</p>
1097. Uppsala	<p>Upsala!/Opsala! Är ett (oftast positivt) uttryck för överraskning förvåning, ung Hoppsan (sa)!/ Se där! etc. En del tyskar har ibland haft roligt åt stadens namn...</p> <p>ups = är interjektion när man oavsiktligt stöter emot någon, tappar något på golvet eller liknande. Även på hemsidor förekommer detta som: UPS! Da ist etwas schiefgelaufen =Hoppsan! Något gick fel, försök senare igen!</p> <p>Ett väluppfotrat uttryck för oavsiktliga kollisioner o dyl är naturligtvis Verzeihung!</p>
1098. uppstå	<p>bibl: auferstehen, auferstand/stand auf/ist auferstanden (Am Jüngsten Tag (<i>på yttersta domen</i>) werden die Toten auferstehen.)</p> <p>entstehen, entstand, ist entstanden (In wenigen Jahren entstand ein ganz neuer Stadtteil. Über diese Frage ist ein nie aufgehörender Streit entstanden.)</p> <p>aufstehen, stand auf, ist aufgestanden</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. resa sig/ställa sig upp (Zur Begrüßung stand er auf, även: erhob er sich) 2. gå upp (ur sängen) 3. göra uppror mot (gegen den König aufstehen) 4. stå på något (Der Tisch steht auf dem Boden.) 5. schweiz/österr: stå öppen/-t (Die Tür/Das Fenster steht auf.)
1099. uppståndelse	<p>oro: die Aufregung, - en</p> <p>uppseende: das Aufsehen 0 (aufsehenerregend = uppseendeväckande)</p> <p>upprörd stämning: die Erregung, - en</p> <p>uppståndelse från de döda: die Auferstehung, - en</p> <p>der Aufstand, - e" = uppror, resning (Der Aufstand gegen den Präidenten wurde gewaltsam niederschlagen.)</p>
1100. upptåg	<p>tilltag/spratt: der Streich, - e (Das war der erste Streich, der zweite folgt sogleich [utdrag ur inledningen av Max und Moritz av Wilhelm Busch].)</p> <p>der Aufzug, - e" =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hiss (även: der Lift, - e/der Fahrstuhl, - e") 2. akt i teaterpjäs (även: der Akt, -e) 3. uppmarsch (Er hat den Aufzug der Leibgarde fotografiert.) 4. neds: klädsel, dress (In einem solchen lächerlichen Aufzug kannst du nicht in die Stadt gehen!)
1101. upptäcka	<p>entdecken (Auf Madagaskar werden immer wieder neue Pflanzenarten entdeckt.)</p> <p>aufdecken/enthüllen/abloßlegen/zutage fördern = avslöja (Ein Journalist der SZ hat den Skandal aufgedeckt.)</p>
1102. utantill	<p>auswendig = utantill (Die Kinder hatten den Liedtext auswendig gelernt.)</p> <p>außenwändig = rörande ytterväggen (Das alte Forsthaus musste aufwendig in- und außenwändig restauriert werden.)</p>

1103. uteliggare	<p>subst.adj. der Obdachlose</p> <p>der Ausleger, - = 1. tekn: el-/kraftledningsstolpe 2. rodd: årtullsfäste, årklykefäste 3. segling: utriggare 4. die Auslegeware, - n = heltäckande matta</p>
1104. uthärda	<p>aushärten = tekn. härda (Der neue Zweikomponentenkleber hat innerhalb von 30 Minuten ausgehärtet.)</p> <p>durchstehen = uthärda (Glücklicherweise hat er die physische und psychische Belastung durchstehen können und die Konzentration nie verloren.) Enligt majoriteten av belägg används <i>durchstehen</i> om händelser i det förflutna.</p> <p>durchhalten = uthärda (Eine wichtige Frage wird für ihn sein, wie lange die junge Mannschaft das anstrengende Kraftspiel durchhalten wird.) Enligt majoriteten av belägg används <i>durchhalten</i> om händelser i framtiden, ofta utan något utsatt ackusativobjekt. (Um bis dahin durchhalten zu können, ist die Interessengemeinschaft auf jede auch noch so kleine Spende angewiesen.)</p> <p>aushalten = uthärda, hålla stand emot (Der gebrochene Deich hatte tagelang den Druck von sechs Tonnen pro Quadratmeter aushalten müssen. Diese laute Musik ist nicht zum Aushalten!)</p>
1105. utflykt	<p>der Ausflug, - e“ (Morgen werden wir einen Ausflug nach Mittenwald, an die See, ins Grüne, auf die Zugspitze unternehmen.)</p> <p>die Ausflucht, - e“ = undanflykt, förevändning (Er erfindet ständig neue Ausflüchte für sein Fernbleiben vom Kurs.)</p>
1106. utpressa	<p>jmdn (Akk) erpressen</p> <p>auspressen = pressa ur (den Saft aus der Zitrone auspressen)</p>
1107. utreda	<p>untersuchen, ermitteln</p> <p>ausreden = 1. avluta ett tal (Hoffentlich hat er bald ausgeredet.) 2. jmdm (Dativ) etwas ausreden = övertala någon till att låta bli (något dåligt) (jmdm eine Idee ausreden. Die Eltern versuchten ihrem Sohn das Mädchen auszureden.) 3. sich (Akk) ausreden = komma med undanflykter (Warum redest du dich immer aus?)</p>
1108. utrusta	<p>ausrüsten = utrusta (Die ukrainische Armee wird mit Waffen von den USA ausgerüstet. Die Wanderer waren für zwei Tage ausgerüstet. Dieses Modell ist vom Werk aus mit einer Klimaanlage ausgerüstet.)</p> <p>ausstatten = inreda, förse, utrusta. Därvidlag rör det sig om utrustning, som ursprungligen inte funnits. (Heute kann sich jeder sein Fahrrad mit den gewünschten Komponenten ausstatten und nachrüsten lassen. Die Zimmer des Boutique-Hotels waren dementsprechend modisch ausgestattet. Im Zubehörcatalog habe ich einen Dachträger gefunden, mit dem wir unser “Stadtauto“ ausstatten werden.)</p>
1109. utse	<p>ausersenen, ausersah, hat ausersenen (Man hat ihn als Leiter der Delegation ausersenen.)</p> <p>berufen, berief, hat berufen (Er wurde völlig überraschend zum Vorsitzenden berufen. Er hat eine Berufung für die Professur in Passau erhalten.)</p>

	<p>ernennen, ernannte, hat ernannt (Ein Nachfolger ist noch nicht ernannt worden.)</p> <p>aussehen, sah aus, hat ausgesehen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. se ut (som), likna (Er sieht wie ein straffer Militär aus.) även de båda dativverben: ähhneln /gleichen (Er ähnelst seinem Vater. Sie gleicht ihrer Mutter.) 2. hålla utkik efter (Er sah nach den Gästen aus.)
1110. utspela sig	<p>spielen (Der Film spielt in Chicago der 30er Jahre. <i>OBS! ej reflexivt i tyskan!</i>)</p> <p>ausspielen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. spela ut, börja, lägga första kortet (Wer spielt aus?) 2. film/teater: spela ut (förfüllt) (eine Szene /Rolle breit ausspielen) 3. spela ut (en person mot en annan) (Sie hat den Freund gegen den Bruder ausgespielt.) <p>sport: utklassa/spela ut: deklassieren (Am 20. Oktober 1973 deklassierte der 1. FC Kaiserslautern den FC Bayern München mit einem 7-4.) abfertigen Die Mannschaft wurde klar mit 1-6 abgefertigt.)</p>
1111. uttala	<p>aussprechen, sprach aus, hat ausgesprochen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. uttala (mit Akzent aussprechen) 2. avsluta ett tal, prata till punkt (Er hatte kaum ausgesprochen, als...) 3. (tydligt) uttrycka (seine Meinung/einen Gedanken aussprechen) 4. sich (Akk) für/gegen jmdn/etwas aussprechen = ta ställning för/mot någon/-t (sich für den Bewerber/die Reform/gegen Atomwaffen aussprechen) 5. sich (Akk) mit jmdm aussprechen = prata ut med någon om känslig sak, reda ut konflikt/missförstånd, prata ut <p>ausreden =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. avsluta ett tal (Hoffentlich hat er bald ausgeredet.) 2. jmdm (Dativ) etwas ausreden = övertala någon till att låta bli (något dåligt) (jmdm eine Idee asuzureden. Die Eltern versuchten ihrem Sohn das Mädchen auszureden.) 3. sich (Akk) ausreden = komma med undanflykter (Er redet sich immer aus!) <p>auszählen = räkna (Nach der Wahl werden die abgegebenen Stimmen ausgezählt.)</p> <p>auszahlen = utbetala (Das Gehalt wird monatlich am 20. ausgezahlt)</p>
1112. uttalande	<p>die Äußerung, - en/die Aussage, - n</p> <p>der Ausspruch, - e = sentens, tankespråk (einen Ausspruch von Shakespeare zitieren)</p> <p>die Aussprache, - n = uttal (eine akzentfreie Aussprache haben)</p> <p>die Ausrede, - n = undanflykt, förevändning (Er hat immer eine Ausrede)</p> <p>die Auszählung, - en (Die Auszählung der Stimmen ist abgeschlossen.)</p> <p>die Auszahlung, - en = (Die Auszahlung der Gehälter ist ordnungsgemäß erfolgt.)</p>
1113. utter	<p>der Otter, -</p> <p>die Otter, - n = huggorm</p>
1114. utveckla	<p>entwickeln (In kürzester Zeit wurde diese Rakete entwickelt. Er hat sich zu einem eindrucksvollen Redner entwickelt.)</p>

	<p>entfalten = veckla ut, vidareutveckla (Im Juni entfaltet diese Blumen ihre farbenfrohen Blüten. In dieser Umgebung konnte er seine Kreativität voll entfalten. Der Fallschirm entfaltetete sich nicht, und der Pilot stürzte ungebremst zu Boden.)</p> <p>auswickeln/auspacken = ta bort omslagspapper, packa upp (Die Weihnachtsgeschenke warten nur darauf, ausgewickelt zu werden.)</p> <p>einwickeln/einpacken = lägga in i omslagspapper (Der Fischhändler hat den Dorsch einfach in Zeitungspapier eingewickelt.)</p> <p>ausfalten = veckla ut ngt, som tidigare varit ihopvikt (Wird der Stadtplan ausgefaltet, misst er 80 mal 90 cm.)</p>
1115. utvisa	<p>verweisen, verwies, hat verwiesen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jmdn (Dativ) etwas verweisen = läxa upp någon /tillrättavisa någon (Die Mutter verwies der Tochter die schlimmen Worte.) 2. jmdn (Akk) auf (Akk) etwas verweisen = hänvisa till något/göra någon uppmärksam på något (jmdn auf die Vorschriften /Bestimmungen verweisen. Ein Hinweisschild verweist auf die Einfahrt. 3. jmdn (Akk) an jmdn (Akk) verweisen = hänvisa någon vidare till en annan person (Er wurde an die Sekretärin verwiesen. Der Kunde wurde an den Geschäftsführer verwiesen.) 4. sport: jmdn (Akk) auf (Akk) einen Platz verweisen = gå förbi och peta ner i placeringslistan (Sie hat ihre Konkurrentin auf (Akk) den zweiten Platz verwiesen.) 5. sport: bli utvisad (Er wurde in der 28. Minute vom Platz verwiesen.) vanligare: rot sehen, sah, hat gesehen (Er sah in der 28. Minute rot.) 6. ur land, landsförvisa då med genitivkonstruktion: (Er wurde des Landes verwiesen.) 7. äderdoml: säga åt någon hur han/hon/de ska bete sig (jmdn zur Ruhe/Ordnung verweisen) <p>ausweisen, wies aus, hat ausgewiesen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. utvisa ur land, förvisa (eine staatenlose Person ausweisen) 2. legitimera sig, styrka sin identitet (Bitte weisen Sie sich aus! Die Dokumentation hat ihn als Unterhändler ausgewiesen.) 3. sich (Akk) ausweisen = visa sig vara (sich als guter Geschäftsmann ausweisen) 4. bygg: avsätta till ett visst syfte (ein Gelände als Gartenstadt ausweisen) 5. officiellt deklarerat (Ein Gutachten, dass das Haus als einsturzgefährdet ausweist.) 6. lista (Die Kosten werden separat ausgewiesen.)
1116. vacker	<p>hübsch =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om personers yttre: snygg, vacker (Sie ist auffallend hübsch, ein hübsches Gesicht, sich (Akk) hübsch anziehen) 2. vardagl: rejäl, ordentlig, (ganska) stor (ein hübsches Sümmchen Geld) 3. vardagl förstärkn av adj/verb: riktig/-t (jäkla)/rejält (Es war gestern hübsch kalt!) 4. vardagl: (mycket) angenämt, så som man önskar (sig) (Sie spielt ganz hübsch Klavier. Er war hübsch brav.) 5. vardagl ironiskt: oangenämt, icke glädjande (Das ist ja eine hübsche Geschichte!) <p>schön =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om föremål, delar av personers utseende etc: snygg, vacker (schöne Haare, eine schöne Stadt) 2. vardagl ironiskt: icke vackert, som man stör sig på (Das ist ja eine schöne Aussicht!) 3. om hälsningar i brev/e-mail etc: vänlig(a) (schöne Grüße/ein schöner Gruß aus Schweden!)

	<p>wacker = rättskaffens, redbar (Oswald näherte sich dem Schloss mit seinen wackeren Kämpfern.)</p>
1117. vak	<p>wach = vaken (ich war die halbe Nacht wach)</p> <p>nattvaka = Nachtwache</p> <p>polisstation, brandstation = Polizeiwache, Feuerwache</p> <p>skiltvakt = Schildwache</p> <p>die Wake, - n, nordtyskt, annars das Eisloch - er“</p>
1118. vaktmästare	<p>i hus, skolor, sjukhus etc: der Hausmeister, -</p> <p>på biograf: der Platzanweiser, -</p> <p>i kyrkor: der Kirchendiener, -/der Mesner, -</p> <p>på museum: der Aufseher, -</p> <p>på teater: der Logenschließer, -</p> <p>på restaurang: der Kellner, - (vid tilltal: Herr Ober!)</p> <p>der Wachtmeister, - = polisman, konstapel. <i>Herr Wachtmeister</i> kan vara det allmänna tilltalet till en polis, när man inte vet hans gradbeteckning.</p>
1119. valla	<p>hüten/weiden (Die Kinder wurden auf die Wiesen zum Hüten der Schafe geschickt.)</p> <p>das Bett hüten = ligga till sängs på grund av sjukdom (Wegen seiner Nierenbeckenentzündung hat er drei Tage das Bett hüten müssen.)</p> <p>biljard etc: die Kugel an die Bande spielen</p> <p>polis: das Tatgeschehen rekonstruieren/den Tatablauf rekonstruieren</p> <p>skidor: wachsen (Er hat die Skier gewachst.) <i>OBS! Detta är ett svagt verb, icke att förväxlas med wachsen, wuchs, ist gewachsen = växa</i></p> <p>subst: das Skiwachs, - e</p> <p>wallen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. perf part hat: sjuda, svalla, bubbla, koka (Das Wasser/Die Milch wallt im Topf, die Soße kurze Zeit wallen lassen) 2. högtidl särsk om moln/dimma etc, perf part ist: röra sig (storartat) fram och tillbaka (Nebel wallte in Schwaden (=dimmor/slöjor) über die Felder.) 2. högtidl särsk om hår/skägg etc, perf part ist: röra sig/falla ner i stora volymer (Blonde Locken wallten über die Schultern, ein wallender Bart) 4. ålderdoml: vallfärda (hellre: wallfahren [OBS! svagt verb!]) (Sie sind nach Mekka gewallfahrt.) <p>deichen = bygga vallar (Die Erfahrungen der letzten Flut haben gezeigt, dass an dieser Stelle in der Nähe von Finkenwerder gedeicht werden muss.)</p> <p>der Deich, - e = vall, skydd mot översvämning. Inte att blanda ihop med der Teich, - e = damm (ein Teich voller Seerosen)</p>
1120. vals	<p>die Walz i uttryck som auf die Walz gehen. Detta är den vandring, som en hantverkarsvandringesäll ger sig ut på. Gesällen bär manchesterbyxor med utställda</p>

	<p>ben, en liknande jacka med silverknappar, en stor hatt på huvudet, ägodelarna bärs i en stor sammanknuten sjal. Gesällen betalar för mat och rum i form av arbete inom det egna hantverket.</p> <p>der Walzer - = vals, dans</p> <p>die Walze - n tekn. = vals</p> <p>walzen = 1. välta, behandla med vält (Einfache Gruben werden ausgehoben und der lehmige Boden gewalzt.) 2. tekn. valsa (Das glühende Eisen wird zu Blech gewalzt.)</p> <p>wälzen = vältra sig, röra sig långsamt, vända och vrida (Der Patient ist unruhig und wälzt sich hin und her im Bett. Der Verkehr wälzt sich über die Donnersbergerbrücke. Ich weiß nicht wie viele Akten ich in dieser Angelegenheit gewälzt habe.)</p>
1121. vana	<p>persons vana: die Gewohnheit, - en (Im Laufe der Jahre hatte er sich viele schlechte Gewohnheiten angeeignet.)</p> <p>sed, bruk: der Brauch, - e"/die Sitte, - n</p> <p>seder och bruk: Sitten und Gebräuche</p> <p>der Wahn 0 = villfarelse, illusion (Er lebt im Wahn, dass er der Traummann aller Frauen ist.)</p>
1122. vante	<p>der Handschuh, - e (gehäkelte (= virkade) Handschuhe)</p> <p>der Handschumacher motsvaras av det sällan brukade handskomakare.</p> <p>tumvante: der Fausthandschuh, - e (die Faust, - e" = knytnäve)/der Fäustling, -e</p> <p>fingervante: der Fingerhandschuh, - e/der Fingerling, - e</p> <p>die Want, - en = sjöfart: vant, de linor eller vajrar som främst i sidled stöttar master och stänger på segelbåtar och segelfartyg.</p>
1123. vapen	<p>die Waffe, -n = skjutvapen (die Handfeuerwaffe, - n = handeldvapen)</p> <p>das Wappen, - = vapen(sköld) (Das Wappen der Stadt Berlin zeigt einen Bären.)</p>
1124. vara	<p>sein, war, ist gewesen</p> <p>wahren = bevara, bevaka, skydda, tillvarata (einen gewissen Abstand/die Neutralität/seine Interessen/Rechte wahren)</p>
1125. varm(t)	<p>heiß = 1. het (alla betydelser) 2. vardagl om djur: parningsvillig (Der Hund ist heiß.) 3. vardagl/vulg: auf (Akk) jmdn heiß sein vara kåt på någon (Er ist heiß auf sie.) även: geil</p> <p>warm = 1. varm(t) (alla betydelser) 2. vardagl/neds: homo/bög/flata (Er/Sie ist warm.) även schwul</p>
1126. vatten	<p>das Wasser, -/-" = vatten</p> <p>wässerig = vattnig (Er fand die Suppe etwas wässerig.)</p>

	<p>wässern = vattna (Die Reben [= vinstockarna] müssen im Frühjahr ordentlich gewässert werden.)</p> <p>das Gewässer, - = farvatten (Die russische Gasleitung wurde in den Gewässern des schwedischen Hoheitsgebietes gesprengt.)</p> <p>das Watt, - en/das Wattenmeer, - e = strandområde som torrläggs vid ebb</p> <p>das Watten = ett slags kortspel som huvudsakligen spelas i Bayern, Österrike, Schweiz och Sydtyrolen.</p>
1127. veck(a)	<p>subst: die Falte, - n</p> <p>verb: falten, jfr. enfaldig = einfältig. Ett fyrfaldigt leve = ein vierfaches Hoch. I Sverige är detta det vanligaste sättet, medan man på koninenten hurrar enbart tre gånger.</p> <p>das Wecken, - /die Tagwache - n = militär: morgonväckning, revej</p> <p>der Wecken, - = ett slags fralla</p> <p>einwecken = konservera (Meine Oma weckt immer alle Pflaumen aus dem Garten ein.) Detta verb är bildat till ett varumärke, nämligen Weck, och detta företag producerar sedan 1900 konserveringsburkar av glas.</p> <p>der Weg, - e = väg</p> <p>die Woche - n</p>
1128. verksamhet	<p>die Tätigkeit, - en</p> <p>die Wirksamkeit, - en = med: verkan, effektivitet (Die Wirksamkeit dieses homöopathischen Mittels ist gleich Null.)</p>
1129. vid	<p>prep: bei (Dativ)/an (Akk/Dativ) Skillnaden mellan <i>bei</i> och <i>an</i> är att <i>an</i> är direkt intill/beröring från sidan, medan <i>bei</i> inte är lika nära intill. Ein Sommerhaus am See = En sommarstuga med direkt vattennära sjöläge. Ein Sommerhaus beim See = En sommarstuga i närheten av sjön.</p> <p>adj/adv: weit (weite Hosen/Ärmel/Röcke) OBS! extra weite Schuhe = extra breda skor. Es ist ein weiter Weg in die Stadt = Vägen till staden är lång. Das ist ein weites Feld = Det är ett stort, vitt utbrett fält. I överförd betydelse = ett omfångsrikt problem.)</p>
1130. vidare	<p>adj komp: weiter (Evas Rock ist weiter als Annas. Das ist also eine weitererer Rock <i>komparativ</i>.)</p> <p>adv: weiter (Wir müssen jetzt weiterfahren. Här skrivs <i>weiter-</i> ihop med verbet, men i betydelsen längre bort, fram står <i>weiter</i> för sig: Er fuhr weiter als man ihm gesgat hatte und musste umdrehen.</p> <p>osv. = usw. Detta förkortas på två sätt: antingen med punkt efter sista bokstaven, usw., eller med punkt efter varje bokstav utan mellanslag. u.s.w.</p> <p>wieder = igen åter, omigen (Dieses Jahr fahre ich wieder nach Oslo.)</p>
1131. vig	<p>gelenkig/geschmeidig (Sie ist für ihr Alter äußerst gelenkig.)</p>

	<p>die Wick, - en = nordty: (vid Östersjön) vik, bukt</p> <p>die Wiege, - n = vagga</p>
1132. viga	<p>trauen (Der Pfarrer hat das Paar getraut.)/högtidl: vermählen (Er konnte seine Tochter mit dem Sohn seines Freundes vermählen.)</p> <p>prästviga = (jmdn [Akk] zum Diakon, Priester, Bischof weihen). även: die Priesterweihe bekommen</p> <p>wiegen, wog, hat gewogen = väga (Das Paket wiegt 5 Kilo. Ich habe es selber gewogen.)</p> <p>wiegen, svagt verb, = vagga (Die Ome wiegte singend die Enkelin in den Schlaf.)</p>
1133. vik(a)	<p>subst: die Bucht, - en</p> <p>verb: falten (Das Formular bitte nicht falten!)</p> <p>weichen, wich, gewichen = vika åt sidan, tillbaka (Die Ukrainer weichen nicht vor dem Feind.)</p> <p>ausweichen = hålla åt sidan (Die Autofahrer versuchten dem auf derselben Straßenseite entgegenkommenden Fahrzeug auszuweichen. Förare, som kör mot trafiken heter på tyska der Geisterfahrer, -, svenskan saknar ett eget substantiv för denna företeelse, som enligt ADAC inträffar runt 2000 gånger per år.</p> <p>die Ausweiche, - n = mötesplats på väg. I Sverige markeras sådan med egen vägs skylt, medan det på kontinenten inte finns sådana.</p> <p>die Weiche, - n = växel vid järnväg (Eine Weiche war falsch gestellt, weshalb der Güterzug entgleiste. Die Weichen für das neue Projekt sind gestellt, und wir können volle Fahrt voraus fahren.)</p> <p>weich = mjuk, lös, vek (Ich ziehe ein weiches Kofkissen einem härteren vor. Er isst zwei weiche Eier zum Frühstück. Leider hatte sie einen allzu weichen Charakter. Der Traktor sank in den weichen Boden ein.)</p> <p>verweichlichen = förvekliga (Das Leben in dieser verhätschelnden/verwöhnenden (<i>bortklemande</i>) Umgebung hat ihn zum Schluss verweichlicht.)</p> <p>einweichen, weichte ein, eingeweicht = lägga i blöt om tvätt (Die stark verschmutzte Arbeitskleidung musste vor dem Waschen eingeweicht werden.) Se också under <i>beveka</i>!</p> <p>die Wick, - en = nordty: (vid Östersjön) vik, bukt</p>
1134. vikarie	<p>der (Stell)vertreter, -</p> <p>der Vikar, - e = en titel med mycket olika innehåll i olika kyrkor. I Schweiz för lärarvikarie.</p> <p>vikariera för någon = jmdn (Akk) vertreten, vertrat, hat vertreten (Ich vertrete heute meinen erkrankten Kollegen.)</p>
1135. vila	<p>sich ausruhen = vila för att återhämta krafter (Ich schaffe es nicht mehr, ich muss mich auf der Bank ausruhen.)</p> <p>ruhen = vila, ta en tupplur (Unser alter Nachbar ruht immer zwischen zwei und drei nachmittags.)</p>

	<p>weilen (ålderdomligt) = uppehålla sig för rekreatiösa ändamål (Vor seiner ersten italienischen Reise weilte Goethe zur Kur in Marienbad. Bellmans "Vila vid denna källa" har översatts av Carl Zuckmayer med "Weile bei dieser Quelle".)</p> <p>verweilen = uppehålla sig under en lite längre tid (Die meisten Museumsbesucher verweilen vor diesem Bild von van Gogh.) Det berömda citatet från Goethes Faust: „Verweile doch, du bist so schön.“</p> <p>die Weile, - n = stund (Kannst du nicht noch eine Weile bleiben?)</p> <p>derweil = under tiden (Ich gehe kurz einkaufen, aber du kannst derweil/mittlerweile, inzwischen, unterdessen dir diese Zeitschriften anschauen.)</p>
1136. villa	<p>"normalt" bostadshus: das Haus, - er</p> <p>die Villa, die Villen = villa, bostadshus som ofta ligger vackert vid en strand /park etc och vars utseende och elegans ofta med burspråk, fontäner etc. skvallrar om en prisbild klart över genomsnittet.</p>
1137. villkor	<p>die Bedingung, - en = villkor, betingelse (Unter der Bedingung unterschreibe ich den Vertrag nicht.)</p> <p>ställa som villkor = sich ausbedingen, bedingte sich aus, hat sich ausbedungen/ausbedingt. Observera blandningen av starka och svaga former. (Er hatte sich ausbedungen, ein eigenes Bürozimmer zu bekommen.)</p> <p>die Willkür 0 = godtycke (Das ist reine Willkür!)</p> <p>unwillkürlich = ovillkorligen</p>
1138. villkorlig	<p>villkorlig dom = eine Strafe auf Bewährung (Man hat ihn zu sechs Monaten Haft auf Bewährung verurteilt.)</p> <p>willkürlich = godtycklig (jmdn willkürlich benachteiligen)</p>
1139. vinbär	<p>svarta/röda vinbär: die schwarze/rote Johannisbeere, -n</p> <p>östr. die Ribisel, - (n) = röda vinbär</p> <p>die Weinbeere, -n = den enskilda druvan</p> <p>die Weintraube, - n = vindruveklase</p> <p>die Traube - n = druva, druvsort (Welche Trauben sind in diesem Cuvée entalten?)</p>
1140. vinjett	<p>musik: die Titelmelodie, - n</p> <p>typografi: die Vignette, - n</p> <p>die Autobahnvignette, -n = En avgift man i Schweiz och Österrike betalar för att få åka på landets motorvägar. Erlagd avgift bevisas genom ett klistermärke i framrutan.</p>
1141. vinst(er)	<p>sport: der Sieg, - e</p> <p>ekonomi: der Gewinn, - e/der Ertrag, -e</p> <p>finster = mörk, utan ljus (ein finsterer Raum, Es wird schon finster/Die Nacht bricht schon herein. = Nu blir det redan mörkt.)</p>

	kuslig/dyster pga mörker (eine finstere Kneipe /Gasse, ein finsterer Typ)
1142. vipa	tofs: die Quaste, - n die Wippe, -n = gungbräda
1143. vira	etwas auf (Akk) etwas wickeln (Garn/Wolle (zu einem Knäuel [= knystan, tuss]), die Schnur auf eine Rolle wickeln) wickeln = byta blöja (Es ist höchste Zeit die Kleine zu wickeln.) die Wickel, - n = blöja der Haarwickler, - = papiljott wiehern = gnägga
1144. virka	häkeln (ein Kinderjäckchen häkeln), klöppeln = knyppla (ein geklöppeltes Deckchen) wirken = 1. verka, vara verksam som (in einem Land als Missionar wirken) 2. åstadkomma, uträtta (Er hat in seinem Leben viel Gutes gewirkt.) 3. om medicin: verka (Das Medikament wirkt sofort schmerzstillend.) 4. verka, ge intryck av (att vara) (müde/gehetzt/nervös wirken) (vanligare: scheinen) (Das scheint komisch!) 5. om mattor: maskinväva/handknyta där figurer/mönster vävs/knyts in (ein gewirkter Teppich) 6. dial om deg: (noggrant) knåda (Teig wirken, vanligare: ([durch]kneten))
1145. virrig	verworren (verworrene Aussagen, Die Lage war verworren. Das hört sich ziemlich verworren an.) verwirrt = förvirrad (Er war völlig verwirrt und die Wirre, - n = politiskt kaos, instabil läge (In den Wirren der Nachkriegszeit war es relativ leicht, sich eine neue Identität zu verschaffen.)
1146. vis	adj/adv: weise/klug (Die drei Weisen [aus dem Morgenland] hießen Kaspar, Melchior und Balthasar) subst: die Weise, - n (auf [Akk] diese Art und Weise = på detta sätt och vis, in gewisser Weise/gewissermaßen = på sätt och vis) OBS de skilda prepositionerna: in dieser Weise men auf diese Weise die Wiese, - n = äng
1147. visa	subst: das Lied, - er (Davon kann ich dir ein Lied singen.) verb: jmdm (Dativ) etwas (Akk) zeigen (Ich zeige dir meinen neuen Hund.) einweisen, wies ein, hat angewiesen= 1. visa/föra in någon i nya uppgifter/nytt jobb etc. (Die Sekretärin wurde von ihrer Chefin [in ihre Aufgaben] eingewiesen.) 2. lägga in på sjukhus/anstalt etc. (jemanden ins Krankenhaus, in ein Erziehungsheim einweisen) samma visa varje gång = immer das alte Lied die Wiese, - n = äng

	<p>wieseln = snabbt förflytta sig (Er ist durch den Korridor gewieselt.)</p> <p>das Wiesel, - = vessla</p> <p>die Weise, - n = sätt och vis (Auf diese Weise [men med <i>in</i>] In dieser Weise kann man es auch tun.)</p> <p>die Weise, - n = melodi (Die wohl bekannteste Weise der Welt ist sicherlich „Stille Nacht, heilige Nacht“.)</p> <p>die Waise, - n = föräldralöst barn (Sie wuchs als mittellose Waise in einem Kinderheim auf.</p> <p>Vill man nu överföra detta exempel på en föräldralös gosse, skulle detta bli: *Er wuchs als mittellose Waise in einem Kinderheim auf. Därvid faller ju maskulinformen <i>er</i> kopplad till femininformen <i>mittellose</i> i ögonen. Hur gör man för att undvika detta? Man kan ändra ordföljden: Er wuchs mittellos als Waise in einem Kinderheim auf. Jämför med: Johann Sebastian Bach (1685 - 1750) verlässt als Waise, zehn Jahre alt, die Geburtsstadt Eisenach.</p> <p>Det går också ett ersätta <i>Waise</i> med <i>Waisenkind</i>: Er wuchs als mittelloses Waisenkind in einem Kinderheim auf.</p>
1148. viska, rengöra med viska	<p>wischen = torka av, rengöra med svamp, trasa (Nach jedem Frühstücksgast wischte die Kellnerin die Krümel vom Tisch mit einem feuchten Tuch.)</p> <p>der Scheibenwischer, - = vindrutetorkare</p> <p>die Rohrbürste, - n = sotarviska (Mit einer Rohrbürste konnte der Rauchfangekehrer danach die Reinigungsarbeit vollenden.)</p> <p>viska = wisperm/wispeln/flüstern = (Er war so heiser, dass er nur wispern konnte.)</p>
1149. visp/vispa	<p>spiralvisp: der Quirl, - e (Eier/Milch/Mehl mit dem Quirl verrühren) verb: quirlen/schlagen (Das Eigelb quirlen/schlagen)</p> <p>quirilig = livlig, full av energi (Henriette ist eine junge, quirilige Frau, die überall mitmacht.)</p> <p>ballongvisp: der Schneebesen, -/der Schaumschläger, -. I överförd betydelse står <i>Schaumschläger</i> för en person som säger sig ha alla möjliga kvalifikationer utan att i verkligheten besitta dessa.</p> <p>handvisp: der mechanische Handmixer, -/das mechanische Handrührgerät, -e</p> <p>elvisp: der elektrische Handmixer, -/das elektrische Handrührgerät, -e vispa grädde = Sahne schlagen</p> <p>vispgrädde = die Schlagsahne österr: das Obers</p> <p>viska = wisperm/wispeln/flüstern = (Er war so heiser, dass er nur wispern konnte.) OBS att <i>hes</i> heter <i>heiser</i> och att det trots diftongen inte skrivs med ß.</p>
1150. våg	<p>för vägning: die Waage, - n (das Zünglein an der Waage sein = vara tungan på vågen. Tungan är visaren på en våg med två vågskålar.</p> <p>vågrät = waagrecht, motsats: senkrecht. Maskinen står vågrätt/står i vatten = Die Maschine steht waagrecht. Vattenpass = die Libelle, - n, som också betyder dagslända.</p>

	<p>väga = wiegen (Er wiegt 90 Kg.)</p> <p>ondulera/göra håret vågigt = Dauerwellen machen</p> <p>korrugerad plåt = das Wellblech</p> <p>wellpapp = die Wellpappe (har alltså ingen med engelskans <i>well</i> att göra)</p> <p>sjö/bildl: die Welle, - n (die Skateboardwelle der jüngsten Jahre). Der Wellengang war sehr stark</p> <p>die Woge, - n = hög och långsträckt våg, även bildl. Der Vorsitzende versuchte die Wogen der Empörung zu glätten.</p> <p>gjuta olja på vågorna = Öl auf die Wogen gießen</p> <p>wogen = gunga, valla. (Ihr Busen wogte mit jedem Schritt.)</p> <p>die Wiege, - n = vagga</p>
1151. vända	<p>die Qual, - en (Wer die Wahl hat, hat die Qual.)</p> <p>die Wunde, - n = sår</p> <p>verwunden = såra i krig (15 Soldaten der Einheit wurden schwer verwundet.)</p> <p>verletzen = såra vid olyckor samt i överförd bemärkelse (Zwei der Insaßen wurden leicht verletzt. Seine Worte haben mich sehr verletzt.)</p>
1152. väcka	<p>wecken (Wecken Sie mich bitte um 7 Uhr!)</p> <p>erwecken = i överförd betydelse (Der Vortrag hat mein Interesse für alte Uniformen erweckt.)</p> <p>aufgeweckt (Die Leni st wirklich ein aufgewecktes Kind = Leni är verkligen ett barn med snabb uppfattningsförmåga.)</p> <p>der Wecken, - = fralla, rundstycke, alltså mer eller mindre synonymt för <i>Brötchen, Semmel, Schrippe, Stulle</i>.</p> <p>der Wecker, - = väckarklocka</p> <p>hetvägg = inlån från Heißwecken. Kung Adolf Fredrik dog efter att ha intagit en enorm måltid, bland annat bestående av hetvägg, vilket var dagens semla i varm mjölk.</p>
1153. vålla	<p>verursachen (Ein defekter Kabel hat den Brand verursacht.)</p> <p>vålla någon problem = jmdm (Dativ) Mühe machen (Es macht mir keine Mühe, dich vom Bahnhof abzuholen.)</p> <p>wollen, wollte hat gewollt = vilja</p>
1154. våning	<p>våningsplan om flervåningshus: die Etage, - n/der Stock, - e das Geschoss, - e/das Stockwerk, - e</p> <p>bottenvåning: das Erdgeschoss, - e/das Parterre, - s</p> <p>bo på bottenvåningen = im Erdgeschoss/im Parterre wohnen</p>

	<p>Vad gäller att bo på den och den våningen "ligger tyskan ett steg efter" eftersom Stock betyder 'våning ovanför bottenvåningen'. Jag bor på sjätte våningen blir då <i>Ich wohne in der fünften Etage/im fünften Geschoss/Stock/Stockwerk</i>. Ett fyrvåningshus blir således <i>ein dreistöckiges Haus</i> osv.</p> <p>der/das Mezzanin, - e = ett våningsplan mellan två andra (Im Mezzanin in unserem Hotel gibt es ein Lesezimmer.)</p> <p>die Wohnung, - en = våning, lägenhet (Im Moment können wir uns keine Eigentumswohnung leisten.)</p>
1155. vårta	<p>die Warze, - n</p> <p>das Wort, - er = ett enskilda ord (Dieser Text umfasst etwa 1500 Wörter.)</p> <p>das Wort, - e = ord med tanke på innehållet. (Hiermit möchte ich ein paar Worte an das heutige Geburtstagkind richten.)</p>
1156. väga	<p>wiegen, wog, hat gewogen (ein Paket wiegen. Das Paket wiegt 5 Kilo.)</p> <p>wiegen, svagt verb, = vagga (sein Kind in [Akk] den Schlaf wiegen)</p> <p>wägen, wog, hat gewogen = (noggrant) överväga (Du musst deine Worte genau wägen, wenn du dieses heikle Thema mit dem Chef besprichst.)</p> <p>erwägen, erwog, erwogen = överväga (Mein Schwager erwägt, sich selbständig zu machen und etwas außerhalb der Stadt eine Firma zu gründen. Das ist keine leichte Erwägung.)</p>
1157. vägg	<p>die Wand, - e</p> <p>der Weg, - e = väg</p>
1158. väl	<p>adj/adv: wohl (Das weiß ich wohl!)</p> <p>sich wohl fühlen = trivas</p> <p>vilja någon väl = es nur gut mit jmdm meinen</p> <p>das Wohl = väl/-gång/-färd (Das Wohl des Staates liegt in der Hand seiner Bürger. Zum Wohl, auf dein Wohlergehen, Prosit! = skål!)</p>
1159. välja	<p>wählen = välja med samma betydelseomfång som i svenskan, dock med undantaget nedan.</p> <p>slå ett telefonnummer (eller för mobiltelefoner: knappa in) = wählen (Wählen Sie 123456, um den Kundendienst zu erreichen.)</p> <p>Angående detta <i>wählen</i> har svenskan på senare tid inlånat <i>val</i> i sammansättningen <i>direktval</i>. Ett större företag har t.ex. numret 20 40 00, medan den medarbetare jag söker kan nås under 20 40 68. Detta nummer kallas i Sverige hos Telia för direktval. På tyska heter det die Durchwahl. Riktnummer heter die Vorwahl, landsnummer heter die Landesvorwahl.</p> <p>fingerskiva ("petmoj") på gammaldags telefoner = die Wählscheibe, - n</p>
1160. (ång)vält	<p>die (Straßen)walze, - n</p> <p>die Welt 0 = världen</p>

1161. vän	<p>der Freund, - e = manlig vän, fästman, pojkvän</p> <p>Om man vill poängtera att man umgås med en mansperson som ”bara” är en vän säger/skriver man ein guter Freund. (Er ist mein guter Freund. Kennst du meinen guten Freund?) Motsvarande gäller för die Freundin, -nen vid beskrivning av umgänge med flickvän/kvinnlig vän. Annars får det framgå av sammanhanget.</p> <p>wenn =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om, ifall, under förutsättning att (wenn/falls er rechtzeitig kommt, dann können wir losfahren.) 2. när, så snart som (wenn du fertig bist.../wenn die Ferien beginnen...) 3. uttrycker upprepad handling i nutid/dåtid (Jeden Mittwoch, wenn ich Tennis spiele mit Jan, dann ..., Jeden Morgen, wenn ich als Kind mit unserem Hund spazierenging...) 4. i förbindelse med auch: fastän, även om (Wenn es auch anstrengend war, hat es auch Spaß gemacht Es war nötig, auch wenn es ihm schwer fiel.) <p>das Wenn, - = om (och men) (Es gibt viele Wenn.) Wenn und Aber = invändningar, tvivel, om och men (Dem kann ich ohne Wenn und Aber zustimmen.)</p>
1162. vända	<p>umkehren = vända om, bege sig i motsatt riktning (Wir sind zu weit gefahren, wir müssen umkehren.)</p> <p>umdrehen = vända ett objekt (Kannst du das Buch umdrehen, damit ich die Rückseite lesen kann? Du musst das Auto umdrehen und in die andere Richtung fahren.)</p> <p>sich umdrehehen = vända sig om (Ich drehte mich um und schaute auf das Meer hinaus.)</p> <p>wenden är ett av de 9 oregelbundna verben. Det innebär att preteritumformen har omljud som ett starkt verb medan preteritumändelse är de samma som vid ett svagt verb. Det heter: wenden, wandte, gewandt. Till saken hör dock att wenden även har svaga former: wenden, wendete, gewendet. Hur brukas dessa två olika konjugationsmönster? Det svaga verbet används, då det handlar om händelser i det tredimensionella rummet: Er wendete das Auto mit gewissen Schwierigkeiten. Dieses Auto hat einen Wendekreis von 9,5 m. Det starka verbet används i icke tredimensionella sammanhang: Zum Schluss wandte er sich an die Behörden, um Klarheit zu schaffen.</p> <p>die Wende = murens fall och slutet för DDR (Nach der Wende wurde auch in der ehemaligen DDR die D-Mark eingeführt.)</p>
1163. vänster	<p>links</p> <p>das Fenster, - = fönster</p>
1164. värka	<p>werken = arbeta med hantverk (Der Vater werkt in seiner Backstube, während seine Frau im Geschäft steht.)</p> <p>werkeln = pyssla (Er werkelt in der Garage an seinem alten Zündapp-Moped.)</p> <p>schmerzen = värka (Ihr schmerzt die rechte große Zehe.)</p>
1165. värvning	<p>milit: die Rekrutierung, -en/die Einberufung, -en</p> <p>ta värvning = sich rekrutieren lassen (Viele Russen haben sich von der Wagner-Gruppe rekrutieren lassen.)</p> <p>sport: der Neuzugang, -e“/die Neuverpflichtung, -en</p>

	<p>die Werbung, - en = reklam (även: die Reklame)</p> <p>werben, warb, erworben = 1. göra reklam för (Er wirbt für sein neues Produkt in allen Medien. 2. värva (Die Partei hat in den letzten Monaten neue Mitglieder erworben.) 3. + <i>um</i> lägga sig ut för (Seit Monaten wirbt er vergebens um diese junge Frau.)</p>
1166. väsa	<p>zischen = 1. väsa (Die Schlange/Die Gans zischt, der Dampf zischt aus dem Kessel.) 2. vardagl: "klämma" en öl/"svinga en bägare" (ein Bier zischen)</p> <p>das Wesen, - = väsen (alla betydelse)</p>
1167. vässa	<p>anspitzen (Der Bleistift bricht immer wieder ab und ich muss ihn neu anspitzen.)</p> <p>der Spitzer, -/der Anspitzer, -/der Bleistiftspitzer, -/der Bleistiftanspitzer, -</p> <p>wetzen = slipa, vässa om verktyg (Ich habe einen alten Wetzstein, an dem ich meine Klappmesser wetze.) I överförd betydelse (Vor der anstehenden Debatte versucht er seine Argumente zu wetzen)</p> <p>schleifen, schliff, geschliffen är ett annat verb för <i>slipa</i> om verktyg</p> <p>der Schliff, - e = 1. slipning (Der Schliff des Diamanten ist hervorragend. 2. gott uppförande, stil (Der junge Mann hat wirklich Schliff.)</p>
1168. yrkestrafik	<p>gods: der Güterverkehr 0. BAG = Bundesamt für Güterverkehr Den myndighet, som med blåljusförsedda minibussar kontrollerar att lastbilar betalar sin Maut (se under <i>mat, mot!</i>) i BRD.</p> <p>persontrafik: der Personenverkehr 0</p> <p>der Berufsverkehr 0 = rusningstrafik i samband med att alla ungefär samtidigt åker till/från jobbet.</p>
1169. yttrande	<p>die Äußerung, - en (Die Äußerungen vom Minister zu diesem Thema waren nicht gerade klar.)</p> <p>På konferensen: Vill någon yttra sig vidare till detta förslag? = Gibt es weitere Wortmeldungen zu diesem Vorschlag?)</p>
1170. yttre/ytter-	<p>äußerer, äußere, äußeres (Die äußere Stütze muss erneuert werden. Dieses Dorf liegt im äußersten Osten der Mongolei. Sein Äußeres war sehr un gepflegt. Er hat sein Äußerstes geleistet. Sie arbeitet im Ministerium des Äußeren. Sie arbeitet im Außenministerium.)</p> <p>äußerlich = på utsidan (Äußerlich waren keine Schäden festzustellen.)</p> <p>äußerst = utomordetligt (Die Baufirma war mit ihrer Arbeit äußerst zufrieden.)</p> <p>von außen = från utsidan (Die Feuerwehr konnte das Feuer nur von außen bekämpfen.)</p>
1171. äder	<p>die Ader, - n (även: das Blutgefäß, - e) (Bei der Operation war es wichtig, die angrenzenden Adern abzuklemmen.)</p> <p>oder = konj: eller (Kommt er heute oder morgen?)</p>

	<p>Die Oder är en 866 km lång flod som börjar i Tjeckien och mynnar ut i Östersjön.</p>
1172. åderbräck	<p>die Krampfader, - n</p> <p>Das Oderbruch (med långt uttal av -u-) är ett lågland vid gränsen mellan den tyska delstaten Brandenburg och Polen. Här delar sig floden Oder i flera förgreningar.</p> <p>der Bruch, - e” = brott, gå sönder, brytas av om hårdare föremål, när de utsätts för tryckande eller stötande krafter (Die Achse des Autos hatte einen Bruch auf der holperigen Straße. Mit 18 hat er seinen ersten Porsche zu Bruch gefahren. Das Flugzeug musste eine Bruchlandung machen. Er was so schwer, dass der Stuhl in die Brüche ging. I överförd betydelse: Schon mit 20 Jahren kann es zu einem Bruch mit der Familie.)</p>
1173. åka på	<p>anfahren =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. om fordon etc: börja åka (Die Straßenbahn fuhr langsam an/auf die anfahrende Tram springen.) 2. om fordon: komma åkande mot (Das Auto fuhr hupend an.), mest som perf part: (in rasendem Tempo angefahren kommen) 3. under färd ha som mål, åka mot (Berlin/die nächste Tankstelle anfahren) 4. leverera med bil (Kartoffeln/Erde anfahren) 5. köra på (eine alte Frau/ein Kind anfahren Sie ist von einem Auto angefahren worden.) 6. tillrättavisa i barsk ton (den Schüler heftig anfahren) 7. tekn: starta upp, sätta igång (einen Atomreaktor anfahren) 8. gruvdr, perf part ist: åka ner under jord för att jobba (in die Grube anfahren) <p>auffahren</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. köra på bakifrån (Er ist in das vorausfahrende Fahreug aufgefahren und es kam zu einen schweren Auffahrunfall.) 2. åka upp på (auf die Autobahn auffahren) 3. zu dicht auffahren = ligga för nära, ej hålla avståndet 4. perf part hat: köra ner, slita ut t.ex. grusväg (Der Traktor hat den Waldweg aufgefahren.) 5. perf part ist: flyga/fara/störta upp (plötzlich /verstört aus dem Schlaf auffahren = vakna med ett ryck) 6. gruvdrift, perf part ist: åka upp (Die Kumpel sind (aus der Grube) aufgefahren.) 7. leicht auffahren = vardagl: lätt brusa upp, bli arg (ein auffahrendes Naturell haben) 8. vardagl: (generöst) bjuda på (Champagner auffahren) 9. bibl: stiga/fara upp till himlen (zum Himmel auffahren) <p>zufahren</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. komma körande (rakt) emot (Das Auto fuhr auf ihn/die Schranke (= bom) zu.) 2. komma störtande emot (Sie fuhr wie ein Wirbelwind auf mich zu.) <p>åka på böter = ein Knöllchen bekommen</p> <p>åka på en förkylning = eine Erkältung abbekommen, sich (Dativ) eine Erkältung einfangen, holen</p> <p>åka på en blåsning = Opfer eines Betrugs werden</p> <p>vardagl: åka på 't ([behöva] ta på sig skuld vid incident/kollision med bil etc) = schuld sein, der/die Schuldige sein, die Schuld bekommen/auf sich nehmen müssen</p>
1174. ålderdom	<p>das Alter, -</p> <p>das Altertum = forntiden, antiken (även: die Antike)</p>

	<p>altertümlich = ålderdomlig.</p> <p>Altertümer (pl) = fornlämningar (Am Sonntag findet eine Wanderung mit Besichtigung der Altertümer in Toggenburg statt.)</p>
1175. år	<p>das Jahr, - e</p> <p>das Ohr, - en = öra</p>
1176. åra	<p>der Riemen, -, das Ruder, - sistnämnda kan också betyda <i>roder</i>.</p> <p>das Ohr, - en = öra</p>
1177. åring, ettårig häst	<p>der Jährling, - e</p> <p>der Ohrring, - e = örhänge</p>
1178. åska/åskväder	<p>das Gewitter, -</p> <p>das Donnerwetter, - =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ålderdoml: åskväder 2. Es gab ein Donnerwetter ! = ung. Det blev ett jäkla liv! 3. vardagl: uttryck för ilska /frustration (Donnerwetter ! = ung. 'faan/jävlar också!') 4. vardagl: uttryck för beundran /förvåning (Donnerwetter, der Typ hat Muskeln!)
1179. återhämta sig	<p>sich (Akk) erholen (Er hat sich nach seiner Krankheit/Verletzung gut erholt.)</p> <p>sich (Akk) wiederholen = upprepa sig</p>
1180. åtta	<p>acht</p> <p>die Acht, - en = 1. siffran åtta 2. buss-/färje-/tunnelbanelinje etc 8. Wir fahren mit der Acht in die Stadt</p> <p>die Achterbahn, - en = berg- och dalbana</p> <p>der Otter, - = utter</p> <p>die Otter, - n = huggorm</p> <p>julotta = die Christmette, -n</p>
1181. ägg	<p>das Ei, - er</p> <p>die Egge, - n = 1. egg 2. harv</p>
1182. ägna	<p>ngt ägnar sig för/till ngt = etwas eignet sich für etwas (Dieses Holz eignet sich für die Herstellung von Besenstielen [kvastskäft].)</p> <p>sich etw (Dat.) widmen (Er hat sein ganzes Leben der Wissenschaft gewidmet.)</p> <p>tillägna = die Widmung, - en, die Zueignung, - en (Sie hatte sich eine Widmung vom Autor erbeten.)</p>
1183. älta	<p>wiederkäuen =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. idissla (Die Kühe kauen ihre Nahrung wieder.) 2. älta, tjata om igen (alte Probleme wiederkäuen)

	<p>die Eltern = föräldrar (sing: der Elternteil, -e)</p> <p>ältlich = påverkad av ålder, uppvisande ålderdomstecken (Eine ältliche Dame brauchte Hilfe beim Einsteigen in den Bus.)</p>
1184. älv	<p>der Strom, - e“, der Fluss, - e“</p> <p>die Elfe, - n = älva</p> <p>die Elf, - en = 1. siffran elva 2. fotbollslag 3. trafiklinje (Ich nehme heute die Elf in die Stadt.)</p>
1185. ända	<p>der Po, - s/das Gesäß, - e/das Hinterteil, - e/der Hintern, -</p> <p>das Ende, - n = slut</p> <p>enden = ända, sluta (Wie wird wohl diese Geschichte enden?)</p> <p>vardag: dratta på ändan = sich (Akk) langlegen /skämtsamt Erdkunde machen</p>
1186. äng	<p>die Wiese, - n</p> <p>eng = trång, engstirnig = inskränkt, trångsynt</p> <p>die Enge, - n = trånghet (in bedrückender Enge leben)</p> <p>jmdn in die Enge treiben = driva någon i trångmål (Durch die ständige Fragerei fühlte er sich in die Enge getrieben.)</p>
1187. äpple	<p>der Apfel, - "</p> <p>jmdn (Akk) veräppeln = förlöjliga/håna någon</p>
1188. ära	<p>die Ehre, - n (Dieser Auftrag ist eine Ehre für mich.)</p> <p>die Ähre, - n = ax</p> <p>die Ära, die Ären = era (die christliche Ära, die Ära der Raumfahrt)</p>
1189. ärende	<p>angelägenhet/sak: die Angelegenheit, - en/die Sache, - n</p> <p>anhållan: das Anliegen, -</p> <p>uppdrag: der Auftrag, - e“</p> <p>löpande ärenden = laufende Geschäfte</p> <p>framföra sitt ärende = sein Anliegen/seinen Auftrag vorbringen/vortragen</p> <p>uträttning: der Gang, - e“</p> <p>inköp: die Besorgung, - en</p> <p>uträtta ett ärende = eine Besorgung/einen Gang machen</p> <p>Jag har några ärenden kvar = Ich habe noch ein paar/ einige Gänge/Besorgungen zu machen, ich habe noch einiges zu erledigen</p>

	<p>med oförättat ärende = gen plur unverrichteter Dinge hat der Unterhändler abziehen müssen</p> <p>ehren = ära (Die Sieger ehrend marschierten die Truppen über den Roten Platz.)</p> <p>während = prep med gen: under (loppet av) (Während des Krieges lebten sie im Ausland. Es hat während des ganzen Urlaubs geregnet.)</p>
1190. ärga	<p>mit Grünspan bedeckt/überzogen werden)</p> <p>ärg = der Grünspan 0/das Kupferacetat, - e/das Kupferazetat, -e</p> <p>även: etzen/atzen</p> <p>ärgern = förarga, reta upp (Er ärgert mich oft.)</p>
1191. ärla	<p>die Stelze, - n</p> <p>die Erle, - n = al</p> <p>ärla = in der Früh. Yngre språkbrukare torde inte veta, vad <i>ärla</i> betyder. Mineralvattenkällan <i>Porla</i> hade emellertid en reklamslogan, som svenskar födda på 40-talet och tidigare utan vidare förstod: <i>Arla, särla, Porla!</i> Dvs att man tidigt på morgonen och sent på kvällen (<i>särla</i>) skulle dricka mineralvatten från brunnen i Porla. Denna existerar än idag.</p>
1192. äska	<p>eschen = gjord av trädet ask (Er hat wunderbare eschene Figuren geschnitzt.)</p> <p>Ruhe heischen = äska tystnad (Der Sprecher des englischen Unterhauses hat immer wieder Ruhe heischen müssen mit seiner unnachahmlichen Stimme.)</p>
1193. öde	<p>subst: das Schicksal, - e (die Ironie des Schicksals, das Schicksal eines Volkes)</p> <p>schicksalhaft = ödesdiger (In seiner Jugend hatte er ein schicksalhafter Erlebnis.)</p> <p>adj: öde/einsam (Die Straßen lagen öde/einsam/vereinsamt.)</p> <p>adj obebodd: unbewohnt (eine unbewohnte Insel)</p> <p>die Öde, - n =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ödslighet, karghet, ödemark (eine trostlose Öde) 2. långtråkighet, långsamhet (Es herrscht eine geistige Öde.)
1194. öl	<p>das Bier, - e</p> <p>das Öl, - e = olja</p> <p>ölen = olja (Die beweglichen Teile der Maschine müssen monatlich geölt werden. An der Grenze hatten wir keine Schwierigkeiten, es ging wie geölt.)</p>
1195. öra	<p>das Ohr, - en (Er hat viel um die Ohren momentan = Han har mycket på g just nu.)</p> <p>das Öhr, - e = nålsöga (den Faden durchs Öhr ziehen) Eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr. = Det är fullständigt (stört) omöjligt.</p>
1196. öring	<p>fisk: die Forelle, - n</p> <p>50-öring = die 50-Öre-Münze, - n</p>

	der Ohrring, - e
1197. överge	<p>verlassen, verließ, hat verlassen (Mein Gott, warum hast du mich verlassen?)</p> <p>das Verlies, - e = fängelsehåla (Man brachte den Räuber in ein dunkles Verlies.)</p> <p>übergeben, übergab, hat übergeben =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jmdm (Dativ) etwas übergeben = överlämna något till någon (jmdm einen Brief, dem Nachbarn den Schlüssel übergeben) 2. överlämna ett arbete/kontroll av verksamhet etc till någon (då även med prep an + ack) (jmdm sein Amt übergeben, die Führung an jmdn übergeben) 3. i krigssammanhang: överlämna (Die Stadt wurde nach schweren Kämpfen [an den Feind] übergeben.) 4. sich übergeben = kräkas, vomera, spy
1198. överhöra (i svenskan har detta verb på senare tid vunnit intrång och fått samma betydelse som engelskans <i>overhear</i> = råka höra vad någon annan säger	<p>überhören = inte höra något (Zum Glück habe ich seine blöde Bemerkung überhört.) Betoning på sista stavelsen!</p> <p>sich verhören = höra fel (Ich habe mich verhört. Offensichtlich hat sie <i>Juni</i> gesagt und nicht <i>Juli</i>.)</p>
1199. överkast	<p>die Tagesdecke, -n (Sie hatte sich immer eine seidene Tagesdecke für das Ehebett gewünscht.)</p> <p>der Überwurf, - e" =</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sjal/cape/täcke etc. som man (snabbt/till-fälligt) använder som överdrag över den vanliga klädseln 2. schweiz/österr: överkast
1200. övning	<p>die Übung, - en</p> <p>die Öffnung, - en = öppning</p>

Germanistische Schlaglichter

Neue Folge

Band 1. Bengt Sandberg: Pronominaladverbien und finale *damit*-Sätze. Kritische, korpusbasierte Anmerkungen. Peter Lang, Frankfurt am Main 2004. ISSN 1403-6142, ISBN 3-631-51871-4, 216 S.

Band 2. Dieter Krohn, Karin Krohn: Der, das, die - oder wie? Studien zum Genuserwerb schwedischer Deutschlerner. Peter Lang, Frankfurt am Main 2008. ISBN 978-3-631-57164-4, 292 S.